叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 新闻猎犬(newshound) 000001

2. 新闻猎犬(newshound) 000002

3. 新闻猎犬(newshound) 000003

4. 新闻猎犬(newshound) 000004

5. 新闻猎犬(newshound) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新闻猎犬(Newshound)
第1/5页

['nju:zhajnd]
NEWSHOUND
新闻猎犬

新闻猎犬

[baɪ] ['mɪltən] ['lesər]
By Milton Lesser
经过 米尔顿 较小的

作者：米尔顿·莱瑟

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd]
The Fourth Estate was highly specialized
这 第四 财产 曾是 高度 专门

第四权力高度专业化

[ɪn][ðə; ði] 22nd ['sentʃəri] ; [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nu:zmæn]
in the 22nd Century ; for example , a good newsman
在 这 22nd 世纪 ; 为了 例子 , 一个 好的 新闻记者

例如，在22世纪，一位优秀的新闻工作者

[prɪ'dɪktɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] — [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpən] . . . .
predicted coming events — and made them happen . . . .
预测 未来 活动 — 和 制成 他们 发生 . . . .

预言了即将发生的事件——并且促成了它们的发生.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ] -
July 1955
七月 -

1955年7月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌbli'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dærɪəs] [mə'klaʊd] [li:nd] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['meɪər] [swet] .
Darius McLeod leaned back comfortably and watched the mayor sweat .
达里厄斯 麦克劳德 倾斜 后退 舒适地 和 观看 这 市长 汗 .

达里厄斯·麦克劳德舒服地向后靠去，看着市长汗流浃背。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [pɑːpt] [ə; eɪ] [finoʊbɑːrb] ['tæblət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

His	**Honor**	**popped**	**a**	**phenobarb**	**tablet**	**between**	**his**	**lips**	**,**
他的	荣誉	爆裂	一个	苯巴比妥	药片	之间	他的	嘴唇	,

大人将一片苯巴比妥片含在嘴里，

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [ðə; ði] [pɪl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

tossing	**his**	**head**	**and**	**gulping**	**the**	**pill**	**down**	**without**	**water**	**.**
抛掷	他的	头	和	吞咽	这	丸	向下	没有	水	.

他甩了甩头，没喝水就把药片吞了下去。

[hɪz; ɪz] [mɔɪst] ,

His	**moist**	**,**
他的	潮湿	,

他湿润的，

['nɜːrvəs] [hændz] [left] [ðer; ðər] [wet] [ɪm'prɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [tɑːp] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

nervous	**hands**	**left**	**their**	**wet**	**imprint**	**on**	**the**	**desk**	**top**	**when**	**he**	**reached**	**into**	**his**
紧张的	双手	左边	他们的	湿的	印记	在	这	桌子	顶部	什么时候	他	达到	进入	他的

[brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] .

breast	**pocket**	**and**	**withdrew**	**a**	**clipping**	**from**	**the**	**morning's**	**New**	**York**	**World**	**.**
胸部	口袋	和	退出	一个	剪裁	从	这	早晨	新的	约克	世界	.

他紧张地伸手到胸前的口袋里，掏出一份当天早晨《纽约世界报》的剪报，手在桌面上留下了湿漉漉的印记。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] , [mə'klaʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**people**	**elected**	**me**	**,**	**McLeod**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	人们	当选	我	,	麦克劳德	,	"	他	说	.

“你们选我来，麦克劳德，”他说。

" [naʊ] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] . "

"	**Now**	**get**	**me**	**out**	**of**	**this**	**mess**	**.**	**"**
"	现在	得到	我	出去	的	这	混乱	.	"

“现在快让我摆脱这个困境。”

" [wiː; wi] ['mɪrli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][jʊr; jər] ['kændɪdəsi] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [mə'klaʊd] [sed] ['iːzəli] .

"	**We**	**merely**	**supported**	**your**	**candidacy**	**,**	**Your**	**Honor**	**,**	**"**	**McLeod**	**said**	**easily**	**.**
"	我们	仅仅	有	你的	候选资格	,	你的	荣誉	,	"	麦克劳德	说	容易地	.

“我们只是支持您的候选资格，法官大人，”麦克劳德轻松地说道。

" [bʌt; bət] [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] . "

"	**But**	**let's**	**see**	**what**	**you**	**got**	**there**	**.**	**"**
"	但	我们来吧	看	什么	你	得到	那里	.	"

“不过，让我看看你带了什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [ðə; ði] ['meɪər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	**It**	**amounts**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**"**	**the**	**mayor**	**pleaded**	**.**
"	它	金额	到	这	相同的	事物	,	"	这	市长	恳求	.

“这本质上是一样的，”市长恳求道。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪk] .

"	**For**	**God's**	**sake**	**,**	**give**	**me**	**a**	**break**	**.**
"	为了	神的	清酒	,	给	我	一个	休息	.

看在上帝的份上，饶了我吧。

" [mə'klaʊd] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði] [wɜːrld] ['klɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	**McLeod**	**shrugged**	**and**	**unfolded**	**the**	**World**	**clipping**	**on**	**his**	**desk**	**.**
"	麦克劳德	耸了耸肩	和	展开	这	世界	剪裁	在	他的	桌子	.

麦克劳德耸了耸肩，展开桌上的《世界报》剪报。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ə'poʊz] [jʊr; jər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	**Naturally**	**,**	**the**	**World**	**will**	**oppose**	**your**	**administration**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	自然	,	这	世界	将要	反对	你的	行政	,	"	他	开始	.

“世界自然会反对你的政府，”他说道。

" ['ʌðərwaɪz] [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] - [skuːp] [ɑːn]
" Otherwise they'll never be able to live down the Star - Times ' scoop on
" 否则 他们会 绝不 是 有能力的 到 居住 向下 这 星星 - 《时代周刊》 - 舀 在
[jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "
your election . "
你的 选举 . "

“否则，他们永远也无法摆脱《星报》对你选举的独家报道所带来的负面影响。”

" [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" That's precisely what I was saying .
" 那就是 恰恰 什么 我 曾是 说 .

“我正是这个意思。”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər][mæn] .
The way I understand it , you people will have to support your man .
这 方式 我 理解 它 , 你 人们 将要 有 到 支持 你的 男人 .

依我看来，你们这些人必须支持你们的男人。

[ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [kɑːnt] [ə'bændən][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] , [nɑːt] [naʊ] . "
The Star - Times can't abandon me to the wolves , not now . "
这 星星 - 《时代周刊》 不能 放弃 我 到 这 狼 , 不是 现在 . "

《星报》现在不能抛弃我，任由我自生自灭。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , " [mə'klaʊd] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm only a reporter , " McLeod explained .
" 我是 仅有的 一个 记者 , " 麦克劳德 解释 .

“我只是个记者，”麦克劳德解释说。

" [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [ɪ'vents] , [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
" We report events , not make them . "
" 我们 报告 活动 , 不是 制作 他们 . "

我们报道事件，而不是制造事件。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
That's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] .
The attitude .
这 态度 .

这种态度。

[jʊə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
You're treating me like a child . "
你是 治疗 我 喜欢 一个 孩子 . "

你把我当小孩看待。

" [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] [wʌn] . "
" You're acting like one . "
" 你是 表演 喜欢 一 . "

“你的行为就像个疯子。”

" [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [wɒts] [fer] .
" All I want is what's fair .
" 全部 我 想 是 是什么 公平的 .

我只想要公平。

[wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [fer] . "
Whatever you think is fair . "
任何 你 思考 是 公平的 . "

你觉得公平就好。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðɪs] [θɪŋ] .
" Then let me read this thing .
" 然后 让 我 读 这 事物 .

“那让我读读这个。”

" [ðə; ði] ['kɑːləm] [klɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɔːr] [ðə; ði] [kʌt] - [laɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
" The column clipped from the World bore the cut - line COMING EVENTS .
" 这 柱子 剪辑 从 这 世界 钻孔 这 切 - 线 未来 活动 .

从《世界报》上剪下的专栏文章标题为“即将发生的事件”。

[mə'klaʊd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [stɑːr] - [taɪmz] - ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['betər] ,
McLeod had always liked the Star - Times ' LOOKING FORWARD better ,
麦克劳德 有 总是 喜欢 这 星星 - 《时代周刊》 - 寻找 向前 更好的 ,

麦克劳德一直更喜欢《星报》的“展望未来”专栏。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [kʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɑːmi] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
although he had to admit that the World's cut of a swami rubbing his
虽然 他 有 到 承认 那 这 世界的 切 的 一个 斯瓦米 擦 他的
['krɪst(ə)l] [bɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
crystal ball had a certain fundamental appeal for the masses .
水晶 球 有 一个 肯定 基本的 上诉 为了 这 群众 .

虽然他不得不承认，《世界报》中描绘的圣贤摩诃婆罗多摩擦水晶球的场景对大众确实具有某种根本性的吸引力。

[haʊs] - ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːrld] ['kɑːləm] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [baɪ] - [laɪn] [ʌv; əv] [ˌnɔstrə'deiməs; -'dɑː-] .
House - written , the World column appeared under the by - line of Nostradamus .
房子 - 书面 , 这 世界 柱子 出现 在下面 这 经过 - 线 的 诺查丹玛斯 .

《世界》专栏由记者撰写，署名为诺查丹玛斯。

[mə'klaʊd] [skænd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [laɪnz] ['kwɪkli] .
McLeod scanned the printed lines quickly .
麦克劳德 扫描 这 打印 线条 迅速地 .

麦克劳德迅速扫了一眼印刷好的文字。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪriːz] .
There was a prediction on the outcome of the World Series .
那里 曾是 一个 预言 在 这 结果 的 这 世界 系列 .

有人预测了世界大赛的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [aʊt] [ˌɪnkə'rekt] , [θɔːt] [mə'klaʊd] :
It had better turn out incorrect , thought McLeod :
它 有 更好的 转动 出去 错误 , 想法 麦克劳德 :

麦克劳德心想，最好是结果错了：

[ðə; ði] [stɑːr] - [taɪmz] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [tiːm] .
the Star - Times had spent a small fortune building up the opposing team .
这 星星 - 《时代周刊》 有 花费 一个 小的 财富 建筑 向上 这 反对 团队 .

《星报》花了一大笔钱来打造对手球队。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [fairz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt]
There was something about the dangers of forest fires and an indirect
那里 曾是 某物 关于 这 危险 的 森林 火灾 和 一个 间接
['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [nekst] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [geɪm]
reference to the possibility of a conflagration next week in the Adirondack Game
参考 到 这 可能性 的 一个 大火 下一个 星期 在 这 阿迪朗达克 游戏
[prɪ'zɜːrv] .
Preserve .
保存 .

提到了森林火灾的危险，并间接提到了下周阿迪朗达克野生动物保护区可能发生火灾。

([ðə; ði][stɑ:r] - [taɪmz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'lə:tiŋ] [ɪts]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] ['ju:nɪt][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

(	The	Star	-	Times	would	be	alerting	its	fire	-	fighting	unit	to	prevent	such	a
(	这	星星	-	《时代周刊》	会	是	警报	它是	火	-	斗争	单元	到	防止	这样的	一个

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , [mə'klaʊd] [nu:] .)

possibility	,	McLeod	knew	.	)
可能性	,	麦克劳德	知道	.	)

（麦克劳德知道，《星报》会通知消防部门，以防这种情况发生。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ˌju:gəu'slɑ:viə][ænd; ənd] [fræns]

There	was	a	talk	of	an	impending	war	between	Yugoslavia	and	France
那里	曾是	一个	讲话	的	一个	即将到来的	战争	之间	南斯拉夫	和	法国

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [mɔ:r] [hɑ:r'moʊniəs] .

at	a	time	when	relations	between	the	two	countries	were	never	more	harmonious	.
在	一个	时间	什么时候	关系	之间	这	二	国家	是	绝不	更多的	和谐	.

当时，南斯拉夫和法国的关系正处于前所未有的和谐时期，却有传言说两国即将爆发战争。

[mə'klaʊd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] ['evər] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

McLeod	wondered	how	the	World	would	ever	swing	it	.
麦克劳德	想知道	如何	这	世界	会	曾经	摇摆	它	.

麦克劳德想知道世界究竟会如何扭转局面。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [læst] [tu:] ['aɪtəmz] [ə'laʊd] .

He	read	the	last	two	items	aloud	.
他	读	这	最后的	二	项目	大声	.

他大声朗读了最后两项。

" - [wi:; wi] [θɪŋk] [its] [haɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kə'rʌpt]

"	'	We	think	it's	high	time	the	mayor	of	New	York	be	exposed	for	his	corrupt
"	-	我们	思考	它是	高的	时间	这	市长	的	新的	约克	是	裸露	为了	他的	腐败

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['di:lɪŋz] .

political	dealings	.
政治的	交易	.

“我们认为纽约市长腐败的政治交易早就应该被揭露了。”

[wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn]

We	wouldn't	be	surprised	if	the	mayor	were	forced	to	resign	his	office	in
我们	不会	是	惊讶	如果	这	市长	是	强制	到	辞职	他的	办公室	在

['dʒænjueri] . . . .

January	.	.	.	.
一月	.	.	.	.

如果市长被迫在1月份辞职，我们一点也不会感到惊讶……

[wʌt] [eɪs] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [wʌt] ['raɪv(ə)l] [nu:] [jɔ:k] ['deɪli] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

What	ace	reporter	of	what	rival	New	York	daily	is	going	to	meet	with	a	fatal
什么	高手	记者	的	什么	竞争对手	新的	约克	日常的	是	去	到	见面	和	一个	致命的

['æksɪdənt][nekst] [wi:k] ?

accident	next	week	?
事故	下一个	星期	?

下周，哪家竞争对手纽约日报的王牌记者会遭遇致命事故?

[rɪ'membər] , [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [fɜ:rst] ! - "

Remember	,	you	read	it	here	first	!	'	"
记住	,	你	读	它	这里	第一的	!	-	"

记住，你是第一个在这里看到这篇文章的!

" ['dʒænjueri] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] [æz; əz]['dærɪəs][mə'klaʊd]['foʊldɪd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]

"	January	,	"	said	the	mayor	as	Darius	McLeod	folded	the	column	and	lit	a
"	一月	,	"	说	这	市长	作为	达里厄斯	麦克劳德	折叠	这	柱子	和	点燃	一个

[ˌsɪgə'ret] .

cigaret	.
香烟	.

“一月，”市长说道，同时达里厄斯·麦克劳德折起柱子，点燃了一支香烟。

" [ðæts] [nekst] [mʌnθ] . "
" That's next month . "
" 那就是 下一个 月 . "

“那是下个月的事。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] . "
" They could be talking about me . "
" 他们 可以 是 说 关于 我 . "

“他们可能是在说我。”

" [eɪ] ? [ɪf] [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , [juːl] [biː; bi] [skuːpt] . "
" Eh ? If I'm forced to resign , you'll be scooped . "
" 嗯 ? 如果 我是 强制 到 辞职 , 你会 是 抢先报道 . "

“咦？如果我被迫辞职，你们就抢先报道了。”

" [jeə] , [skuːpt] , " [mə'klaʊd] [mjuːzd] .
" Yeah , scooped , " McLeod mused .
" 是的 , 抢先报道 , " 麦克劳德 沉思 .

“是啊，抢先报道了，”麦克劳德沉思道。

" [wɪə(r)] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['raɪv(ə)l] .
" We're their chief rival .
" 是 他们的 首席 竞争对手 .

“我们是他们的主要竞争对手。”

[aɪm][ðə; ði][bɪg] [hʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] ['oʊvər] [hɪr] .
I'm the big Huck - a - muck over here .
我是 这 大的 哈克 - 一个 - 泥浆 超过 这里 .

我就是这儿的大人物。

[ðoʊz] ['dɜːrti][sʌnz] — [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [skuːp] [ˌjuː 'es][æt; ət]
Those dirty sons — they can get me out of the way and scoop us at
那些 肮脏的 儿子们 — 他们 能 得到 我 出去 的 这 方式 和 舀 我们 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

那群肮脏的儿子——他们既能把我弄走，又能顺便把我们干掉。

['lɪs(ə)n] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [tʃek] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['leɪtər] .
Listen , Your Honor , check back with me later .
听 , 你的 荣誉 , 查看 后退 和 我 之后 .

法官大人，请您稍后再联系我。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] . "
I've got to see the City Editor . "
我已经 得到 到 看 这 城市 编辑 . "

我得去见见城市版编辑。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [pə'lɪtɪkli] [kə'rʌpt] — "
" But I'm not politically corrupt — "
" 但 我是 不是 政治上 腐败 — "

“但我并不腐败——”

" [wiːl] [dɪ'saɪd] .
" We'll decide .
" 出色地 决定 .

“我们会决定的。”

[wiːl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , " ['dærɪəs][mə'klaʊd] ['ʃaʊtɪd] ,
We'll let you know , " Darius McLeod shouted ,
出色地 让 你 知道 , " 达里厄斯 麦克劳德 喊叫 ,

“我们会通知你的，”达里厄斯·麦克劳德喊道。

[ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] - [wɔːld] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [dɪn][ʌv; əv]

already	running	from	his	glass	-	walled	office	and	through	the	clattering	din	of
已经	跑步	从	他的	玻璃	-	有围墙的	办公室	和	通过	这	咔嗒咔嗒	din	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] ,

the	City	Room	,
这	城市	房间	,

他已经从玻璃墙办公室里跑了出来，穿过喧闹嘈杂的市政厅会议室。

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] [skraibz] [ænd; ənd]['gʌnmən]['goʊɪŋ]['oʊvər][læst] ['mɪnɪt]

disturbing	the	milling	knot	of	scribes	and	gunmen	going	over	last	minute
令人不安	这	铣削	结	的	抄写员	和	枪手	去	超过	最后的	分钟

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪm] ['edɪtər] ,

instructions	from	the	Crime	Editor	,
指示	从	这	犯罪	编辑	,

打扰了那群正在仔细核对犯罪编辑最后指示的记者和枪手们。

['ʃoʊldɝɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [trɪm] , ['prɪti] [ˌsiː 'oʊ] - [rɪs'pɒndənts] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [briːfs]

shouldering	by	the	line	of	trim	,	pretty	co	-	respondents	receiving	their	briefs
肩部	经过	这	线	的	修剪	,	漂亮的	合作	-	受访者	接收	他们的	内裤

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'saɪəti] ['edɪtər] ,

from	the	Society	Editor	,
从	这	社会	编辑	,

一群衣着整洁、容貌姣好的应聘者肩并肩地从社会版编辑手中接过简报。

['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['edɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

almost	knocking	down	the	Medical	Editor	who	was	either	on	the	point	of	finding
几乎	敲门	向下	这	医疗的	编辑	WHO	曾是	任何一个	在	这	观点	的	寻找

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['leɪtɪst] [pleɪg] [ɔːr] ['driːmiŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

a	cure	for	the	World's	latest	plague	or	dreaming	up	one	of	his	own	,
一个	治愈	为了	这	世界的	最新的	瘟疫	或者	做梦	向上	一	的	他的	自己的	,

差点把那位医学编辑撞倒在地，他要么正准备找到治疗世界最新瘟疫的方法，要么正在构思自己的治疗方法。

[mə'klaʊd] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] .

McLeod	didn't	remember	which	.
麦克劳德	没有	记住	哪个	.

麦克劳德记不清是哪一个了。

[mə'klaʊd] [faʊnd] ['oʊvərmən] , [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] ,

McLeod	found	Overman	,	the	City	Editor	,
麦克劳德	成立	奥弗曼	,	这	城市	编辑	,

麦克劳德找到了城市编辑奥弗曼，

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['baːkiŋ] ['ɔːrdərz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

perched	on	a	corner	of	his	desk	and	barking	orders	into	a	microphone	.
栖息	在	一个	角落	的	他的	桌子	和	叫声	订单	进入	一个	麦克风	.

他坐在办公桌的一角，对着麦克风大声下达命令。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi][wəʊnt][dʒʌmp] ?

"	What	do	you	mean	,	he	won't	jump	?
"	什么	做	你	意思是	,	他	惯于	跳	?

“你的意思是，他不会跳吗？”

[wiː; wi] [sed] ['hiːd][dʒʌmp] .

We	said	he'd	jump	.
我们	说	他会	跳	.

我们说他会跳下去。

[koʊks][hɪm; ɪm] .

Coax	him	.
哄	他	.

哄他。

[pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][dəunt] [ker] .

Push	**him**	**if**	**you**	**can**	**get**	**away**	**with**	**it**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**.**
推	他	如果	你	能	得到	离开	和	它	,	我	不	关心	.

如果能逃脱惩罚，就推他一把，我不在乎。

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːbviəs] .

Don't	**make**	**it**	**obvious**	**.**
不	制作	它	明显的	.

不要表现得太明显。

" ['oʊvərmən] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪm'bedɪd]

"	**Overman**	**cocked**	**his**	**gaunt**	**head**	**to**	**one**	**side**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**receiver**	**imbedded**
"	奥弗曼	上膛	他的	瘦削	头	到	一	边	,	聆听	到	这	接收者	嵌入式

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

in	**his**	**ear**	**.**
在	他的	耳朵	.

奥弗曼歪着他那瘦削的头，侧耳倾听着嵌在耳朵里的听筒。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [æd][fɔːr; fər]['haɪpər] - ['θaɪrɔɪd] ['triːtmənt] , [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,

He	**looked**	**like**	**a**	**walking**	**ad**	**for**	**hyper**	**-**	**thyroid**	**treatment**	**,**	**with**	**bulging**	**eyes**	**,**
他	看起来	喜欢	一个	步行	广告	为了	超	-	甲状腺	治疗	,	和	凸起	眼睛	,

['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] [lɪmz] .

hollow	**cheeks**	**and**	**fidgety**	**limbs**	**.**
空洞的	脸颊	和	坐立不安	四肢	.

他看起来就像是甲亢治疗的活广告，眼睛凸出，脸颊凹陷，四肢不停地动来动去。

[hiː; hi] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] .

He	**couldn't**	**sit**	**still**	**and**	**he**	**didn't**	**try**	**.**
他	不能	坐	仍然	和	他	没有	尝试	.

他坐不住，也不想坐稳。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	**All**	**right**	**,**	**we'll**	**hold**	**up**	**the**	**story**	**.**
"	全部	正确的	,	出色地	抓住	向上	这	故事	.

“好吧，我们会继续报道这个故事。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [gai] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪz] .

And	**you're**	**the**	**guy**	**who**	**asked**	**for**	**a**	**raise**	**.**
和	你是	这	盖伊	WHO	问	为了	一个	增加	.

而你就是那个要求加薪的人。

" ['oʊvərmən] [drɑːpt] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [hoʊz] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['kʌbi] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Overman**	**dropped**	**the**	**microphone**	**hose**	**back**	**into**	**its**	**cubby**	**and**	**looked**	**up**	**.**
"	奥弗曼	掉落	这	麦克风	软管	后退	进入	它是	小隔间	和	看起来	向上	.

奥弗曼把麦克风软管放回小隔间，抬起头来。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [fɔːr; fər] .

"	**Sometimes**	**I**	**wonder**	**what**	**the**	**hell**	**they**	**think**	**a**	**reporter**	**draws**	**his**	**salary**	**for**	**.**
"	有时	我	想知道	什么	这	地狱	他们	思考	一个	记者	平局	他的	薪水	为了	.

“有时候我真想知道，他们到底觉得记者拿工资是干嘛的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['dærɪəs] ? "

What	**do**	**you**	**want**	**,**	**Darius**	**?**	**"**
什么	做	你	想	,	达里厄斯	?	"

你想要什么，达里乌斯?

" [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tʃiːf] . "

"	**The**	**World's**	**gunning**	**for**	**me**	**,**	**chief**	**.**	**"**
"	这	世界的	枪击	为了	我	,	首席	.	"

“全世界都在追杀我，老大。”

" [aɪ] [ɔːl'redi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**already**	**saw**	**it**	**.**	**"**
"	我	已经	锯	它	.	"

“我已经看过了。”

" [ðen] [dəunt][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] . "

"	**Then**	**don't**	**just**	**sit**	**there**	**.**	**"**
"	然后	不	只是	坐	那里	.	"

“那就别光坐在那儿。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [hoʊld][jʊr; jər][hænd] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**,**	**hold**	**your**	**hand**	**?**
"	什么	做	你	想	我	到	做	,	抓住	你的	手	?

“你想让我做什么，牵着你的手吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Of	**course**	**the**	**World's**	**gunning**	**for**	**you**	**.**
的	课程	这	世界的	枪击	为了	你	.

当然，全世界都在与你作对。

[greɪt] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kɪl] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][stɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ði]

Great	**story**	**for**	**them**	**,**	**and**	**they**	**also**	**kill**	**off**	**our**	**star**	**reporter**	**in**	**the**
伟大的	故事	为了	他们	,	和	他们	还	杀	离开	我们的	星星	记者	在	这

['prɑːses] .

process	**.**
过程	.

对他们来说这是个绝佳的故事，但他们也顺便害死了我们的明星记者。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

If	**they**	**get**	**away**	**with**	**it**	**.**	**"**
如果	他们	得到	离开	和	它	.	"

如果他们得逞了。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Damn**	**it**	**!**
"	该死	它	!

“该死的！

" [mə'klaʊd][ɪk'sploʊdɪd] .

"	**McLeod**	**exploded**	**.**
"	麦克劳德	爆炸了	.

麦克劳德爆发了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] .

"	**This**	**is**	**the**	**twenty**	**-**	**second**	**century**	**.**
"	这	是	这	二十	-	第二	世纪	.

“现在是二十二世纪。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [sez] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] , [ðen] [maɪ] ['laɪfs] [ɪn]

If	**the**	**World**	**says**	**I'm**	**going**	**to**	**meet**	**with**	**a**	**fatal**	**accident**	**,**	**then**	**my**	**life's**	**in**
如果	这	世界	说道	我是	去	到	见面	和	一个	致命的	事故	,	然后	我的	生活的	在

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

如果全世界都说我会遭遇致命事故，那么我的生命就处于危险之中。

" [mə'klaʊd] [wɪnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

"	**McLeod**	**winced**	**at**	**his**	**own**	**words**	**.**
"	麦克劳德	畏缩	在	他的	自己的	字	.

麦克劳德对自己说的话感到一阵刺痛。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] ['lev(ə)l][ænd; ənd]

In	a	matter	of	minutes	he	had	been	reduced	to	the	mayor's	level	and
在	一个	事情	的	分钟	他	有	到过	减少	到	这	市长的	等级	和

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	didn't	like	it	.
他	没有	喜欢	它	.

短短几分钟内，他就降格到了市长的级别，他很不高兴。

" ['kaʊntər] - [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [steps] , ['dærɪəs] .

"	Counter	-	prognostication	has	already	taken	steps	,	Darius	.
"	柜台	-	预测	有	已经	已采取	步骤	,	达里厄斯	.

“反预测已经采取了措施，达里乌斯。”

[dəunt][goʊ][ɔːf][ðə; ði] [diːp] [end][ɑːn][ˌem 'iː] .

Don't	go	off	the	deep	end	on	me	.
不	去	离开	这	深的	结尾	在	我	.

别对我大发雷霆。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [taɪm] .

It	happens	like	this	every	time	.
它	发生	喜欢	这	每一个	时间	.

每次都是这样。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][tɑːp] - [flaɪt] [rɪ'pɔːrtər] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [wen] [ðə; ði] ['stɔriːz] [ə'baʊt]

Even	a	top	-	flight	reporter	sheds	his	own	sophistication	when	the	story's	about
甚至	一个	顶部	-	航班	记者	棚屋	他的	自己的	复杂	什么时候	这	故事的	关于

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

即使是顶尖记者，当报道的主角是自己时，也会放下自己的老练和矜持。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	expect	me	to	take	it	?	"
"	如何	做	你	预计	我	到	拿	它	?	"

你觉得我应该如何接受?

" [dʒʌst][rɪ'læks] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	Just	relax	,	that's	all	.	"
"	只是	放松	,	那就是	全部	.	"

“放松就好，仅此而已。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [oʊn] [oʊ'bɪtʃueri] . "

"	Maybe	you	want	me	to	write	my	own	obituary	.	"
"	或许	你	想	我	到	写	我的	自己的	讣告	.	"

“或许你想让我自己写讣告。”

" [dəunt][traɪ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

"	Don't	try	so	hard	to	be	funny	.
"	不	尝试	所以	难的	到	是	有趣的	.

不要刻意搞笑。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

" ['oʊvərmən] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ðen] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn]

"	Overman	cocked	his	head	again	and	listened	,	then	pulled	out	his	microphone
"	奥弗曼	上膛	他的	头	再次	和	听着	,	然后	拉	出去	他的	麦克风

[ænd; ənd] [bɑːrkt] : " [ɔːl] [raɪt] ,

and	barked	:	"	All	right	,
和	吠叫	:	"	全部	正确的	,

奥弗曼再次歪着头听了听，然后掏出麦克风大声说道：“好了，

[ɔːl] [raɪt] .
all **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[dəunt][kraɪ] .
Don't **cry** **.**
不 哭 .

别哭。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
We **can't** **get** **them** **all** **.**
我们 不能 得到 他们 全部 .

我们不可能全部得到。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] .
I'm **not** **saying** **it** **was** **your** **fault** **.**
我是 不是 说 它 曾是 你的 过错 .

我不是说这是你的错。

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɪn] . "
Report **back** **in** **.** **"**
报告 后退 在 . "

请汇报情况。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [mə'klaʊd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **McLeod** **wanted** **to** **know** **.**
" 麦克劳德 通缉 到 知道 .

麦克劳德想知道。

" ['hæri] [krɪpənz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" **Harry** **Crippens** **is** **the** **matter** **.**
" 哈里 克里彭斯 是 这 事情 .

事情的起因是哈里·克里彭斯。

[rɪ'membər] ['kɑːŋgrəsmən] ['hɔːnə(r)] ?
Remember **Congressman** **Horner** **?**
记住 众议员 霍纳 ?

你还记得霍纳议员吗?

[ðæt] ['stɔːri] ['jestərdeɪ] ?
That **story** **yesterday** **?**
那 故事 昨天 ?

昨天那个新闻?

" [mə'klaʊd] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] .
" **McLeod** **recalled** **it** **vaguely** **.**
" 麦克劳德 召回 它 依稀 .

麦克劳德对此只有模糊的印象。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːnə(r)] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
Something **about** **Horner** **committing** **suicide** **unexpectedly** **.**
某物 关于 霍纳 提交 自杀 不料 .

霍纳突然自杀了。

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌmp] .
" **Well** **,** **he** **didn't** **jump** **.**
" 出色地 , 他 没有 跳 .

“嗯，他没有跳下去。”

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [sɪ'kjʊrətɪ] ['fɔ:rsɪz] ['reskju:d] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [sku:p] .

The	World's	Security	Forces	rescued	him	and	got	a	scoop	.
这	世界的	安全	部队	获救	他	和	得到	一个	舀	.

世界安全部队救出了他，并获得了独家新闻。

[ə'nʌðər] ['rɔ:ŋgoʊ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['dærɪəs] .

Another	wrongo	for	us	,	Darius	.
其他	错了	为了	我们	,	达里厄斯	.

达里乌斯，我们又犯错了。

[ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [krɪpənz] ['bʌŋgld] [ðɪs] [mʌnθ] . "

That's	the	second	story	Crippens	bungled	this	month	.	"
那就是	这	第二	故事	克里彭斯	笨拙的	这	月	.	"

这是克里彭斯本月第二次搞砸新闻报道了。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] - [fɔ:lt] , [tʃi:f] .

"	Maybe	it	wasn't	Cripp's	fault	,	chief	.
"	或许	它	不是	-	过错	,	首席	.

“也许这不是克里普的错，警长。”

" [krɪpənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [aʊl] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][bɪg] , ['wɔ:təri] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd]

"	Crippens	was	a	plump	,	owl	-	faced	man	with	big	,	watery	eyes	swimming	behind
"	克里彭斯	曾是	一个	丰满	,	猫头鹰	-	面对	男人	和	大的	,	水状的	眼睛	游泳	在后面

[kɑ:n'keɪv] ['glæsɪz] .

concave	glasses	.
凹	眼镜	.

克里彭斯是个身材矮胖、长着猫头鹰脸的男人，他戴着一副凹面眼镜，眼睛又大又水汪汪的。

[mə'klaʊd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

McLeod	had	always	liked	him	.
麦克劳德	有	总是	喜欢	他	.

麦克劳德一直很喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪməst] , [sædist] , ['kraɪɪŋ] , [moʊst]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [drʌŋk] [mə'klaʊd][hæd; həd]

He	was	the	grimmest	,	saddest	,	cryingest	,	most	logical	drunk	McLeod	had
他	曾是	这	最残酷的	,	最悲伤的	,	哭泣	,	最多	逻辑	醉	麦克劳德	有

['evər] [met] .

ever	met	.
曾经	遇见	.

他是麦克劳德见过的最阴郁、最悲伤、最爱哭、也最有逻辑的醉汉。

['wʌndərf(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ['pɑ:rtnər] .

Wonderful	drinking	partner	.
精彩的	喝	伙伴	.

绝佳的酒友。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	I	didn't	say	it	was	.
"	我	没有	说	它	曾是	.

我没说过是。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] . "

Just	thinking	,	though	.	"
只是	思维	,	尽管	.	"

只是随便想想而已。

" [ɪf] [saɪ'kɑ:lədʒi] [flʌbd] [ə; eɪ] [dʌb] [ɑ:n]['hɔ:nə(r)] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [krɪp] . "

"	If	psychology	flubbed	a	dub	on	Horner	,	you	can't	blame	Cripp	.	"
"	如果	心理学	搞砸了	一个	配音	在	霍纳	,	你	不能	责备	克里普	.	"

“如果心理学让霍纳输了一场，你不能怪克里普。”

" [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" Not what I mean .
" 不是 什么 我 意思是 .

不是我的意思。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [prɪ'dɪkʃn] [ɪz] [veɪg] , [siː] ?
The World's prediction is vague , see ?
这 世界的 预言 是 模糊的 , 看 ?

你看，世界政府的预测很模糊。

[huːz] [ə; eɪ][stɑːr] [rɪ'pɔːrtər] ?
Who's a star reporter ?
谁是 一个 星星 记者 ?

谁是明星记者?

[haʊ] [duː][juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l][ðə; ði][mæn] [aʊt] ?
How do you single the man out ?
如何 做 你 单身的 这 男人 出去 ?

如何找出这个人?

['eni] [bɪg][baɪ] - [laɪn] [gai] [wɪl] [duː] , [raɪt] ? "
Any big by - line guy will do , right ? "
任何 大的 经过 - 线 盖伊 将要 做 , 正确的 ? "

随便哪个署名大牌的作家都行，对吧?

" [aɪ] [ges] [soʊ] . "
" I guess so . "
" 我 猜测 所以 . "

“大概吧。”

" [krɪpənz] [gets] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][baɪ] - [laɪnz] , ['dærɪəs] . "
" Crippens gets his share of by - lines , Darius . "
" 克里彭斯 获得 他的 分享 的 经过 - 线条 , 达里厄斯 . "

“克里彭斯也获得了不少署名文章，达里厄斯。”

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — "
" Hey , wait a minute — "
" 嘿 , 等待 一个 分钟 — "

“嘿，等一下——”

" [waɪ] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ?
" Why spend the time protecting you next week if we don't have to ?
" 为什么 花费 这 时间 保护 你 下一个 星期 如果 我们 不 有 到 ?

“如果没必要，我们为什么要浪费时间在下周保护你呢？”

[its] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
It's expensive and not a sure thing .
它是 昂贵的 和 不是 一个 当然 事物 .

既昂贵又没有把握。

[wiːd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , ['dærɪəs] . "
We'd hate to lose you , Darius . "
我们会 恨 到 失去 你 , 达里厄斯 . "

我们可不想失去你，达里厄斯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [bʌt; bət] [krɪpənz] [ɪz] ['bʌŋglɪŋ] .
" But Crippens is bungling .
" 但 克里彭斯 是 笨拙 .

但克里彭斯却搞砸了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ri'kwaiəmənt] .

He	ought	to	meet	the	World's	requirements	.
他	应该	到	见面	这	世界的	要求	.

他应该符合世界的要求。

[wiː; wi][duː][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [wiːk] .

We	do	the	job	for	them	the	first	of	next	week	.
我们	做	这	工作	为了	他们	这	第一的	的	下一个	星期	.

我们将在下周初为他们完成这项工作。

[ðeɪ] [get][ðer; ðər]['stɔːri][ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wʌn][mæn] , [ə'laɪv] .

They	get	their	story	and	we	keep	our	number	one	man	,	alive	.
他们	得到	他们的	故事	和	我们	保持	我们的	数字	一	男人	,	活	.

他们得到了他们的故事，我们也保住了我们最得力的助手。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ? "

How	does	it	sound	?	"
如何	做	它	声音	?	"

听起来怎么样?

" ['rɑːt(ə)n] , " [mə'klaʊd] [sed] .

"	Rotten	,	"	McLeod	said	.
"	烂	,	"	麦克劳德	说	.

“烂透了，”麦克劳德说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd][let] [krɪp] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ræp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I'm	not	going	to	sit	by	and	let	Cripp	take	that	kind	of	rap	for	me	.
"	我是	不是	去	到	坐	经过	和	让	克里普	拿	那	种类	的	说唱	为了	我	.

“我不会袖手旁观，让克里普替我承担这种责任。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [laʊs] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['eniweɪ] ? "

What	kind	of	louse	do	you	think	I	am	,	anyway	?	"
什么	种类	的	虱	做	你	思考	我	是	,	反正	?	"

你觉得我到底是什么类型的虱子?

" [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] , ['dærɪəs] .

"	Let	it	simmer	,	Darius	.
"	让	它	煨	,	达里厄斯	.

“让它慢慢发酵吧，达里乌斯。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .

There's	no	hurry	.
有	不	匆忙	.

不用着急。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] ['taʊəl] ?

I	suppose	His	Honor	has	been	around	to	use	your	crying	towel	?
我	认为	他的	荣誉	有	到过	大约	到	使用	你的	哭泣	毛巾	?

我想，大人应该来过，用过你的擦眼泪的毛巾吧?

" [mə'klaʊd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	McLeod	nodded	.
"	麦克劳德	点头	.

麦克劳德点了点头。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

"	I	thought	he	would	.
"	我	想法	他	会	.

我以为他会的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ɪˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

It	**was**	**your**	**series**	**of**	**articles**	**that**	**got**	**him**	**elected**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
它	曾是	你的	系列	的	文章	那	得到	他	当选	在	这	第一的	地方	.

正是你的一系列文章让他当选了。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [naʊ] [səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] .

You	**saved**	**my**	**life**	**,**	**now**	**support**	**me**	**.**
你	已保存	我的	生活	,	现在	支持	我	.

你救了我的命，现在请支持我。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diːlz] .

One	**of**	**those**	**deals**	**.**
一	的	那些	交易	.

其中一笔交易。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkændɪdət]

It	**was**	**obvious**	**the**	**World**	**would**	**try**	**to**	**show**	**corruption**	**after**	**their**	**own**	**candidate**
它	曾是	明显的	这	世界	会	尝试	到	展示	腐败	后	他们的	自己的	候选人

[lɔːst] . "

lost	**.**	**"**
丢失的	.	"

很明显，在他们自己的候选人落败后，世界各国都会试图揭露腐败问题。

" [ɪz][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈmeɪər] - - [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ?

"	**Is**	**the**	**Star**	**-**	**Times**	**going**	**to**	**protect**	**Mayor**	**Spurgess**	**'**	**record**	**?**
"	是	这	星星	-	《时代周刊》	去	到	保护	市长	-	-	记录	?

《星报》会维护斯珀吉斯市长的政绩吗?

" ['oʊvərmən] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ðə; ði] [stretʃt] , [trænzˈluːs(ə)nt][lɪdz]

"	**Overman**	**jerked**	**his**	**head**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**the**	**stretched**	**,**	**translucent**	**lids**
"	奥弗曼	猛地一抖	他的	头	从	边	到	边	,	这	拉伸	,	半透明	盖子

['blɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] .

blinking	**over**	**popping**	**eyes**	**.**
眨眼	超过	爆米花	眼睛	.

“奥弗曼猛地左右摇晃着脑袋，拉长的半透明眼皮眨动着凸出的眼睛。

" [its] ['ɔːlweɪz] ['iziə] [tuː; tə] [pruːv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌdɪsˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

"	**It's**	**always**	**easier**	**to**	**prove**	**corruption**	**than**	**disprove**	**it**	**,**	**you**	**know**	**that**	**.**
"	它是	总是	更轻松	到	证明	腐败	比	反驳	它	,	你	知道	那	.

“你知道，证明腐败总是比反驳腐败容易得多。”

[wiːd] [biː; bi] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ænɪm(ə)l] , ['dærɪəs] .

We'd	**be**	**backing**	**the**	**wrong**	**animal**	**,**	**Darius**	**.**
我们会	是	后盾	这	错误的	动物	,	达里厄斯	.

达里乌斯，我们押错宝了。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪgjərd] , [ðoʊ] . "

I've	**got**	**it**	**figured**	**,**	**though**	**.**	**"**
我已经	得到	它	想	,	尽管	.	"

我已经想明白了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər]

"	**They**	**won't**	**have**	**much**	**of**	**a**	**story**	**if**	**something**	**violent**	**happens**	**to**	**the**	**mayor**
"	他们	惯于	有	很多	的	一个	故事	如果	某物	暴力	发生	到	这	市长

[bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] .

between	**now**	**and**	**next**	**month**	**.**
之间	现在	和	下一个	月	.

“如果市长在下个月之前发生什么暴力事件，他们就没什么可报道的了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðoʊ] .

I	don't	want	to	see	it	in	LOOKING	FORWARD	,	though	.
我	不	想	到	看	它	在	寻找	向前	,	尽管	.

但我不想在《展望未来》中看到它。

[dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [skuːp] .

Just	make	it	happen	and	get	the	scoop	.
只是	制作	它	发生	和	得到	这	舀	.

赶紧行动起来，把消息弄清楚。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðə; ði] ['meɪər] [rɪ'zaɪn] .

We	can't	let	the	mayor	resign	.
我们	不能	让	这	市长	辞职	.

我们不能让市长辞职。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] . "

This	is	the	surest	way	.	"
这	是	这	最可靠的	方式	.	"

这是最稳妥的方法。

" ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn][maɪnd] ? "

"	Anything	particular	in	mind	?	"
"	任何事物	特别的	在	头脑	?	"

有什么特别的想法吗?

" [its] [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] , ['dærɪəs] .

"	It's	your	assignment	,	Darius	.
"	它是	你的	任务	,	达里厄斯	.

“这是你的任务，达里乌斯。”

[wət'evər] [juː; jʊ][duː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Whatever	you	do	is	all	right	with	me	.	"
任何	你	做	是	全部	正确的	和	我	.	"

你做什么我都同意。

" [ðæt] [pʊr] [gai] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] .

"	That	poor	guy	treated	me	like	his	father	-	image	before	.
"	那	贫穷的	盖伊	治疗	我	喜欢	他的	父亲	-	图像	前	.

“那个可怜的家伙以前把我当成他的父亲一样对待。”

[wel] — "

Well	—	"
出色地	—	"

出色地-”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['wiːkənɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dærɪəs] ?

"	You're	not	weakening	,	are	you	,	Darius	?
"	你是	不是	减弱	,	是	你	,	达里厄斯	?

“你没有动摇吧，达里乌斯？”

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

There's	no	time	for	emotion	in	this	business	,	none	at	all	.
有	不	时间	为了	情感	在	这	商业	,	没有任何	在	全部	.

在这个行业里，没有时间流逝感情，一点也没有。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['aʊtfɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [juː; jʊ] .

You've	got	to	go	out	and	get	a	story	before	some	other	outfit	changes	it	on	you	.
你已经	得到	到	去	出去	和	得到	一个	故事	前	一些	其他	全套服装	变化	它	在	你	.

你得赶紧出去把新闻素材搜集回来，免得被其他媒体抢先报道。

[ɔːr] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [feɪl] [tuː; tə] ['hæpən] .

Or	you've	got	to	make	their	stories	fail	to	happen	.
或者	你已经	得到	到	制作	他们的	故事	失败	到	发生	.

或者，你必须让他们的故事无法发生。

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['aʊtˌfɪts] ['gesɪŋ] .

And	whatever	you	do	,	you've	got	to	keep	the	TV	outfits	guessing	.
和	任何	你	做	,	你已经	得到	到	保持	这	电视	服装	猜测	.

无论如何，你都要让电视上的服装师们猜不透你的意图。

[ɪf] [nuːz] ['stɑːrts] ['hæpənɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪl] , [wɪə(r)] [ɔːl] [θruː] .

If	news	starts	happening	according	to	Hoyle	,	we're	all	through	.
如果	消息	开始	发生	根据	到	霍伊尔	,	是	全部	通过	.

如果新闻事件开始按照霍伊尔的说法发展，那我们就都完了。

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['njuːzˌpeɪpəz] ['wʊdnt] [stænd] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

Us	and	the	World	and	all	the	other	newspapers	wouldn't	stand	a	chance	,
我们	和	这	世界	和	全部	这	其他	报纸	不会	站立	一个	机会	,

《我们与世界》以及其他所有报纸都毫无胜算。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌtiː 'viː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

not	with	TV	right	on	the	spot	.
不是	和	电视	正确的	在	这	点	.

当时电视上可没那么热闹。

[kiːp] [ˌtiː 'viː] ['gesɪŋ] .

Keep	TV	guessing	.
保持	电视	猜测	.

让电视节目充满悬念。

[kən'fjuːzd] .

Confused	.
使困惑	.

使困惑。

['nevər] [ʃʊr] .

Never	sure	.
绝不	当然	.

永远无法确定。

[gɪv] [sʌm; səm] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

Give	some	crumbs	to	the	World	,	even	,	if	you	have	to	.
给	一些	面包屑	到	这	世界	,	甚至	,	如果	你	有	到	.

哪怕只是给世界一些面包屑，也是可以的。

" [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θə'læmɪk] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , ['dærɪəs] .

"	So	there's	no	time	for	thalamic	responses	,	Darius	.
"	所以	有	不	时间	为了	丘脑	回应	,	达里厄斯	.

“所以没有时间让丘脑做出反应，达里乌斯。”

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ?

Do	I	make	myself	clear	?
做	我	制作	我	清除	?

我表达清楚了吗?

" [mə'klaʊd] ['brɪsld] .
" **McLeod** **bristled** **.**
" 麦克劳德 竖起的 .

麦克劳德勃然大怒。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lektʃər] .
" **You** **never** **had** **to** **give** **me** **that** **kind** **of** **lecture** **.**
" 你 绝不 有 到 给 我 那 种类 的 演讲 .

你完全没必要给我上那样一课。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [kʌb] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
You **think** **I'm** **a** **cub** **or** **something** **?**
你 思考 我是 一个 幼兽 或者 某物 ?

你以为我是小屁孩吗?

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['meɪər] - , [wiːl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
Don't **worry** **about** **Mayor** **Spurgess** **,** **we'll** **fix** **him** **up** **.** **"**
不 担心 关于 市长 - , 出色地 使固定 他 向上 . "

别担心斯珀吉斯市长，我们会帮他摆平的。

" ['splendɪd] .
" **Splendid** **.**
" 灿烂 .

“灿烂。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But **there's** **something** **else** **.**
但 有 某物 别的 .

但还有别的原因。

[krɪpənz] . "
Crippens **.** **"**
克里彭斯 . "

克里彭斯。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I** **told** **you** **how** **I** **felt** **about** **that** **.**
" 我 讲述 你 如何 我 毛毡 关于 那 .

“我已经告诉过你我的感受了。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **want** **any** **part** **of** **it** **.**
我 不 想 任何 部分 的 它 .

我不想参与其中。

[tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dʒuːdəzɪz] — "
Talk **about** **your** **Judas's** **—** **"**
讲话 关于 你的 犹大的 — "

谈谈你的犹大——”

" [krɪpənz] [ɔːr] [juː; jʊ] , ['dærɪəs] .
" **Crippens** **or** **you** **,** **Darius** **.**
" 克里彭斯 或者 你 , 达里厄斯 .

“克里彭斯还是你，达里乌斯。”

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['gʌnɪŋ] .
The **World's** **gunning** **.**
这 世界的 枪击 .

世界正在开火。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You **know** **it** **.** **"**
你 知道 它 . "

你知道的。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

"	I	can't	tell	you	what	to	do	.
"	我	不能	告诉	你	什么	到	做	.

我不能告诉你该怎么做。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɔːrn] [krɪp] , [ðæts] [ɔːl] . "

But	I'll	warn	Cripp	,	that's	all	.	"
但	患病的	警告	克里普	,	那就是	全部	.	"

但我会警告克里普，仅此而已。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈsaɪnmənt] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] . "

"	That	would	make	your	own	assignment	rather	difficult	.	"
"	那	会	制作	你的	自己的	任务	相当	难的	.	"

“那样一来，你自己的任务就相当困难了。”

" [wʌt] [əˈsaɪnmənt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "

"	What	assignment	are	you	talking	about	?	"
"	什么	任务	是	你	说	关于	?	"

你说的作业是什么?

" [krɪpənz] .

"	Crippens	.
"	克里彭斯	.

克里彭斯。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [æt; ət] [steɪk] [ðer; ðər] .

The	way	I	figure	it	,	you	have	a	lot	at	stake	there	.
这	方式	我	数字	它	,	你	有	一个	很多	在	赌注	那里	.

依我看，你这次可是事关重大。

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [ˈhænd(ə)l] [krɪpənz] . "

We'll	let	you	handle	Crippens	.	"
出色地	让	你	处理	克里彭斯	.	"

克里彭斯的事就交给你处理吧。

" [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] ! "

"	You're	crazy	!	"
"	你是	疯狂的	!	"

你疯了!

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] .

"	You	are	if	you	refuse	.
"	你	是	如果	你	拒绝	.

如果你拒绝，你就是。

[wiː; wi] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] [mæn] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .

We	won't	give	you	a	single	Security	man	for	protection	.
我们	惯于	给	你	一个	单身的	安全	男人	为了	保护	.

我们不会给你安排任何保安人员保护。

[rɪˈmembər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] .

Remember	what	they	said	in	COMING	EVENTS	.
记住	什么	他们	说	在	未来	活动	.

记住他们在“即将发生的事件”中说过的话。

[jʊr; jər] [wʌn] [tʃæns] [ɪz] [tuː; tə] [get] [krɪpənz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] [wɜːrld]

Your	one	chance	is	to	get	Crippens	before	they	get	you	and	then	let	the	World
你的	一	机会	是	到	得到	克里彭斯	前	他们	得到	你	和	然后	让	这	世界

[skuːp] [juː ˈes] .

scoop	us	.
舀	我们	.

你唯一的机会就是在克里彭斯抓住你之前抓住他，然后让全世界来抢先一步。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] , [its] [jʊr; jər]['beɪbi] .

I	would	suggest	the	first	thing	next	Monday	morning	,	but	then	,	it's	your	baby	.
我	会	建议	这	第一的	事物	下一个	周一	早晨	,	但	然后	,	它是	你的	婴儿	.

"

"

"

我建议下周一早上第一件事就去做，不过，毕竟这是你的孩子。

" [fɜːrst] ['meɪər] - [ænd; ənd] [naʊ] [krɪpənz] .

"	First	Mayor	Spurgess	and	now	Crippens	.
"	第一的	市长	-	和	现在	克里彭斯	.

“先是斯珀吉斯市长，现在又是克里彭斯。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hætʃɪtˌmæn] ? "

Are	you	trying	to	make	me	a	hatchetman	?	"
是	你	尝试	到	制作	我	一个	斧头人	?	"

你想把我培养成一个刽子手吗?

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , ['dærɪəs] .

"	A	reporter	,	Darius	.
"	一个	记者	,	达里厄斯	.

“记者达里乌斯。”

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

You've	always	been	a	good	one	.	"
你已经	总是	到过	一个	好的	一	.	"

你一直都是个好孩子。

" [bʌt; bət] [krɪpənz] [ɪz][maɪ] [frend] . "

"	But	Crippens	is	my	friend	.	"
"	但	克里彭斯	是	我的	朋友	.	"

但克里彭斯是我的朋友。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [weɪ] [aʊt] .

"	I	wish	we	had	another	way	out	.
"	我	希望	我们	有	其他	方式	出去	.

我希望我们还有别的出路。

[krɪpənz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Crippens	has	his	place	on	the	Star	-	Times	,	but	we	thought	too	much	of
克里彭斯	有	他的	地方	在	这	星星	-	《时代周刊》	,	但	我们	想法	也	很多	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

克里彭斯在《星报》上占有一席之地，但我们对他评价过高了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , ['dærɪəs] .

We	don't	want	to	lose	you	,	Darius	.
我们	不	想	到	失去	你	,	达里厄斯	.

我们不想失去你，达里乌斯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [əb'dʒektɪv] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [sliːp] ['iːzi] .

You	can	take	that	as	an	objective	compliment	and	sleep	easy	.
你	能	拿	那	作为	一个	客观的	赞扬	和	睡觉	简单的	.

你可以把这当作一种客观的赞美，然后安心入睡。

[jʊr; jər]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [sɪ'kjʊr] . "

Your	job's	secure	.	"
你的	工作的	安全的	.	"

你的工作很稳固。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Thank you very much . "
" 感谢 你 非常 很多 . "

“非常感谢。”

" [dəunt][biː; bi] ['bɪtər] .
" Don't be bitter .
" 不 是 苦的 .

不要心怀怨恨。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [ɪz][tɑːp] - [dɔːg] [ðiːz] [deɪz] , [siː] ?
A man in the newspaper business is top - dog these days , see ?
一个 男人 在 这 报纸 商业 是 顶部 - 狗 这些 天 , 看 ?

如今在报业，男人可是举足轻重的人物，明白了吧?

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I don't have to tell you .
我 不 有 到 告诉 你 .

我不必告诉你。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['pæsɪv] [rɪ'septəz] .
We're not passive receptors .
是 不是 被动的 受体 .

我们不是被动的接受者。

[wiː; wi][kən'troʊl] [θɪŋz] .
We control things .
我们 控制 事物 .

我们掌控着一切。

[wiː; wi] [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] .
We make things happen .
我们 制作 事物 发生 .

我们让事情发生。

[wiː; wi] [pleɪ] [gɑːd] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
We play God , but we've got competition .
我们 玩 上帝 , 但 我们已经 得到 竞赛 .

我们扮演上帝，但我们也有竞争对手。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] , [ðæts] [ɔːl] .
You've got to take the good with the bad , that's all .
你已经 得到 到 拿 这 好的 和 这 坏的 , 那就是 全部 .

你必须接受好的一面和坏的一面，仅此而已。

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
See what I mean ?
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
" All the while they had spoken ,
" 全部 这 尽管 他们 有 说 ,

“他们一直在交谈，

['oʊvərmən][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [freɪm] [ɑːn]
Overman had not moved from where he had perched his small frame on
奥弗曼 有 不是 已搬 从 在哪里 他 有 栖息 他的 小的 框架 在
[hɪz; ɪz] [desk] ,
his desk ,
他的 桌子 ,

奥弗曼仍然坐在办公桌前，一动不动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [legz][hæd; həd] [wɔːkt] [maɪlz] , [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] , [sliːv] - [roʊld] [ɑːrmz]

but	his	nervous	legs	had	walked	miles	,	his	scrawny	,	sleeve	-	rolled	arms
但	他的	紧张的	腿	有	步行	英里	,	他的	瘦弱的	,	袖子	-	滚动	武器

[hæd; həd] [weɪvd] , [flæpt] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ,

had	waved	,	flapped	and	gesticulated	,
有	挥手	,	拍打	和	做手势	,

但他紧张的双腿已经走了好几英里，他瘦弱的、卷起袖子的双臂挥舞着、拍打着、比划着。

[hɪz; ɪz] [waɪd] ,

his	wide	,
他的	宽的	,

他宽阔的，

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frenzid] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wer]

bulging	eyes	had	darted	about	the	frenzied	confusion	of	the	great	room	where
凸起	眼睛	有	飞镖	关于	这	丧心病狂	困惑	的	这	伟大的	房间	在哪里

[nuːz] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [mɪst] ['nʌθɪŋ] .

news	was	created	and	missed	nothing	.
消息	曾是	创建	和	错过	没有什么	.

在新闻诞生的大厅里，人们瞪大了眼睛，在混乱的人群中四处扫视，没有错过任何细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['pæʃ(ə)n] , [mə'klaʊd] [nuː] , [hɪz; ɪz] ['ælfə] [θruː] [oʊ'megə] .

It	was	Overman's	passion	,	McLeod	knew	,	his	alpha	through	omega	.
它	曾是	-	热情	,	麦克劳德	知道	,	他的	阿尔法	通过	欧米伽	.

麦克劳德知道，那是奥弗曼的热情所在，是他的一切。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	suddenly	wished	it	were	that	simple	for	himself	.
他	突然	希望	它	是	那	简单的	为了	他自己	.

他突然希望自己的生活也能这么简单。

[les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

Less	than	half	an	hour	ago	,	it	would	have	been	.
较少的	比	一半	一个	小时	前	,	它	会	有	到过	.

不到半小时前，情况还不是这样。

" [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][oʊ'bɪtʃueri]['piːp(ə)l] [kəm'poʊz] ['sʌmθɪŋ] ['tendər][fɔːr; fər] [krɪpənz] , "

"	We'll	have	our	obituary	people	compose	something	tender	for	Crippens	,	"
"	出色地	有	我们的	讣告	人们	撰写	某物	投标	为了	克里彭斯	,	"

['oʊvərmən] [sed] .

Overman	said	.
奥弗曼	说	.

“我们会请讣告撰写人员为克里彭斯写一篇感人的悼文，”奥弗曼说。

" [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] , ['dærɪəs] . "

"	Keep	me	informed	,	Darius	.	"
"	保持	我	知情的	,	达里厄斯	.	"

“达里乌斯，请随时告知我最新情况。”

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	haven't	told	you	I'd	do	it	.	"
"	我	还没有	讲述	你	ID	做	它	.	"

“我还没说过我会这么做。”

" [huːz] ['oʊbɪt] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [siː] [ðem; ðəm] [raɪt] ? "

"	Whose	obit	would	you	rather	see	them	write	?	"
"	谁	讣告	会	你	相当	看	他们	写	?	"

你更希望他们写谁的讣告?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

"	You	could	protect	me	instead	.
"	你	可以	保护	我	反而	.

你本可以保护我。

" [bʌt; bət]['oʊvərmən] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [saɪd][tuː; tə][saɪd] [ə'gen] .
" But Overman jerked his head side to side again .
" 但 奥弗曼 猛地一抖 他的 头 边 到 边 再次 .

但奥弗曼又一次左右摇晃着脑袋。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['pɑːlətɪks] .
" It's the same as politics .
" 它是 这 相同的 作为 政治 .

“这和政治是一样的。”

[mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [meɪk] [nuːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
Much simpler to make news than to prevent it .
很多 更简单 到 制作 消息 比 到 防止 它 .

制造新闻比阻止新闻传播容易得多。

[ðə; ði][wʌn] [ʃʊr] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dəunt] [faʊl] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [krɪpənz] .
The one sure way to protect you , provided you don't foul things up with Crippens .
这 一 当然 方式 到 保护 你 , 假如 你 不 犯规 事物 向上 和 克里彭斯 .
"
"
"

这是保护你的唯一可靠方法，前提是你别跟克里彭斯搞砸了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] — "
" Well , I don't — "
" 出色地 , 我 不 — "

“嗯，我没有——”

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪks] [ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri][peɪdʒ][nekst] [wiːk] .
" One of you makes the obituary page next week .
" 一 的 你 制作 这 讣告 页 下一个 星期 .

“你们当中有人下周会登上讣告版面。”

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ɔːl'redi] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
The World's already seen to that .
这 世界的 已经 已见 到 那 .

世界已经看到了这一点。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ['dærɪəs] . "
Take your choice , Darius . "
拿 你的 选择 , 达里厄斯 . "

大流士，你自己选择吧。

" [jeə] . . . [ʃʊr] . "
" Yeah . . . sure . "
" 是的 . . . 当然 . "

“嗯……当然。”

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] ['meɪər] - .
" And don't forget about Mayor Spurgess .
" 和 不 忘记 关于 市长 - .

“还有，别忘了斯珀吉斯市长。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You've got a busy time ahead of you .
你已经 得到 一个 忙碌的 时间 前方 的 你 .

你接下来有一段很忙的时期。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] ,
" **Walking** **back** **toward** **his** **own** **office** **,**
" 步行 后退 朝向 他的 自己的 办公室 ,

“他一边往自己的办公室走去，

[mə'klaʊd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] - [rɪs'pɒndənts] [hæd; həd] [sləud] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trɪkl] .
McLeod **saw** **that** **the** **flow** **of** **co** **-** **respondents** **had** **slowed** **to** **a** **trickle** **.**
麦克劳德 锯 那 这 流动 的 合作 - 受访者 有 减速 到 一个 涓涓细流 .

麦克劳德发现，共同受访者的数量已经锐减。

[hiː; hi] [swɔːr] ['sɔːftli] .
He **swore** **softly** **.**
他 发誓 轻轻 .

他低声咒骂了一句。

[ðə; ði] [læst] [gɜːrl] [ɪn] [laɪn] [wʌz; wəz] ['treɪsi] [kent] , [ə; eɪ] ['tɔːni] - ['herd] [dɪ'vɔːrs] ['speʃəlɪst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
The **last** **girl** **in** **line** **was** **Tracy** **Kent** **,** **a** **tawny** **-** **haired** **divorce** **specialist** **with** **an**
这 最后的 女孩 在 线 曾是 特蕾西 肯特 , 一个 黄褐色 - 头发 离婚 专家 和 一个
['ædmərəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
admirable **record** **.**
令人钦佩的 记录 .

队伍中最后一个女孩是特蕾西·肯特，她是一位有着令人钦佩的业绩记录的棕褐色头发的离婚专家。

[mə'klaʊd] [laɪkt] ['treɪsi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['brʌðər] - ['sɪstər] [stʌf] .
McLeod **liked** **Tracy** **,** **but** **it** **was** **strictly** **brother** **-** **sister** **stuff** **.**
麦克劳德 喜欢 特蕾西 , 但 它 曾是 严格 兄弟 - 姐姐 东西 .

麦克劳德喜欢特雷西，但他们之间只有兄妹之情。

['treɪsi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['hæri] [krɪpənz] .
Tracy **was** **going** **to** **marry** **Harry** **Crippens** **.**
特蕾西 曾是 去 到 结婚 哈里 克里彭斯 .

特蕾西原本要嫁给哈里·克里彭斯。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

" [heɪ] , ['dærɪəs] .
" **Hey** **,** **Darius** **.**
" 嘿 , 达里厄斯 .

“嘿，达里厄斯。”

[ə; eɪ] [gɜːrl] [gets] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [deɪ] .
A **girl** **gets** **hungry** **for** **lunch** **around** **this** **time** **every** **day** **.**
一个 女孩 获得 饥饿的 为了 午餐 大约 这 时间 每一个 天 .

每天这个时候，女孩子都会感到饿，想吃午饭。

" [mə'klaʊd] [smaɪld] .
" **McLeod** **smiled** **.**
" 麦克劳德 微笑 .

麦克劳德笑了。

" [wəʊnt] [krɪp] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] ? "
" **Won't** **Cripp** **be** **along** **soon** **?** **"**
" 惯于 克里普 是 沿着 很快 ? "

克里普很快就会到吗?

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .
" **Search** **me** **.**
" 搜索 我 .

搜查我。

" ['treɪsi] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['stʌmək] ['ʌndər] [ðə; ði] [smuːð] , ['tɔːtli] [drɔːn] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres]

"	Tracy	rubbed	her	stomach	under	the	smooth	,	tautly	drawn	fabric	of	her	dress
"	特蕾西	摩擦	她	胃	在下面	这	光滑的	,	紧绷	绘制	织物	的	她	裙子

.

:

.

特蕾西隔着光滑紧绷的连衣裙面料揉搓着肚子。

" [wen] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['stɑːrts] [tuː; tə] ['gɜːrgl] , [aɪ] [iːt] . "

"	When	this	piece	of	machinery	starts	to	gurgle	,	I	eat	.	"
"	什么时候	这	片	的	机械	开始	到	咕噜声	,	我	吃	.	"

“当这台机器开始发出咕噜声时，我就开始吃东西。”

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hed] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [klʌb] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['eniweɪ]

"	Well	,	I	was	going	to	head	over	to	the	Press	Club	in	a	few	minutes	anyway
"	出色地	,	我	曾是	去	到	头	超过	到	这	按	俱乐部	在	一个	很少	分钟	反正

.

:

.

“嗯，我本来几分钟后就要去新闻俱乐部了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [jɔːr'self] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [tə'deɪ] ? "

Don't	you	have	to	get	yourself	caught	with	someone	today	?	"
不	你	有	到	得到	你自己	捕捉	和	某人	今天	?	"

你今天非得跟人鬼混吗?

" ['leɪtər] [ɑːn] .

"	Later	on	.
"	之后	在	.

稍后。

[tə'naɪt] .

Tonight	.
今晚	.

今晚。

[naʊ] [aɪm] ['hʌŋgri] .

Now	I'm	hungry	.
现在	我是	饥饿的	.

我现在饿了。

" ['treɪsi] [kent] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [liːn] [wɪð; wɪθ] [hɪps] ['æŋgjələr] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['raʊndɪd]

"	Tracy	Kent	was	long	and	almost	lean	with	hips	angular	rather	than	rounded
"	特蕾西	肯特	曾是	长的	和	几乎	倾斜	和	臀部	角度	相当	比	圆润

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kliːn] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [straidɪŋ] [legz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪt] [ʃiːθ]

and	the	clean	lines	of	her	long	-	striding	legs	accentuated	by	the	tight	sheath
和	这	干净的	线条	的	她	长的	-	大步走	腿	强调	经过	这	紧的	鞘

[ʌv; əv] [skɜːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mə'klaʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

of	skirt	as	she	walked	with	McLeod	toward	the	elevator	.
的	裙子	作为	她	步行	和	麦克劳德	朝向	这	电梯	.

“特蕾西·肯特身材修长，几乎称得上苗条，臀部棱角分明而不是圆润，她迈着大步，双腿线条流畅，紧身裙更衬托出她优美的身姿。她和麦克劳德一起走向电梯。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['wʊmən] [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [weɪ] ,

She	was	all	woman	unless	you	happened	to	look	at	her	a	certain	way	,
她	曾是	全部	女士	除非	你	发生	到	看	在	她	一个	肯定	方式	,

她一直都是个十足的女人，除非你用某种特定的方式去看她。

[wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['koʊltɪʃ] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['piːtər] [pæn] ,

when	you	caught	a	glimpse	of	something	coltish	,	almost	like	Peter	Pan	,
什么时候	你	捕捉	一个	一瞥	的	某物	小马驹	,	几乎	喜欢	彼得	平底锅	,

当你瞥见一匹小马驹，几乎就像彼得·潘一样，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r'self][ɔ:r] [smaɪld] [æt; ət][ju:; jʊ] .

in	the	way	she	carried	herself	or	smiled	at	you	.
在	这	方式	她	携带	她自己	或者	微笑	在	你	.

她的一举一动，或者她对你微笑的方式。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][væmp] , [θɔ:t] [mə'klaʊd] ,

She	did	not	look	like	a	vamp	,	thought	McLeod	,
她	做过	不是	看	喜欢	一个	鞋面	,	想法	麦克劳德	,

麦克劳德心想，她看起来不像个吸血鬼。

[wɪtʃ] [helpt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'spɑ:ndənt] .

which	helped	explain	why	she	was	such	a	successful	co	-	respondent	.
哪个	帮助	解释	为什么	她	曾是	这样的	一个	成功的	合作	-	答辩人	.

这有助于解释为什么她是一位如此成功的共同答辩人。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ,

"	One	of	these	days	I'm	going	to	stop	feeling	like	a	brother	toward	you	,
"	一	的	这些	天	我是	去	到	停止	感觉	喜欢	一个	兄弟	朝向	你	,

“总有一天，我会不再把你当成哥哥。”

" [mə'klaʊd] ['prɑ:mɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɑ:ptər][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

"	McLeod	promised	as	they	climbed	into	his	copter	on	the	roof	.
"	麦克劳德	承诺	作为	他们	攀登	进入	他的	直升机	在	这	屋顶	.

“麦克劳德一边说着，一边和他们爬上屋顶上的直升机。”

" [jʊə(r)] ['flætərɪŋ] [bʌt; bət]['tɑ:rdi] , ['mɪstər] . [mə'klaʊd] .

"	You're	flattering	but	tardy	,	Mr	.	McLeod	.
"	你是	奉承	但	迟迟	,	先生	.	麦克劳德	.

“麦克劳德先生，您说话很客气，但来得太迟了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [gai] . "

I'm	going	to	marry	the	guy	.	"
我是	去	到	结婚	这	盖伊	.	"

我要嫁给那个男人。

" [krɪpənz] ? "

"	Crippens	?	"
"	克里彭斯	?	"

“克里彭斯？”

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [ðæt] [wei] .

"	Don't	look	at	me	that	way	.
"	不	看	在	我	那	方式	.

别那样看着我。

['hi:z] [jʊr; jər] [frend] , [tu:] .

He's	your	friend	,	too	.
他是	你的	朋友	,	也	.

他也是你的朋友。

" ['treɪsi] [grɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊtəz] [flæʃt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðen] [paʊtid] .

"	Tracy	grinned	as	the	rotors	flashed	above	them	,	then	pouted	.
"	特蕾西	咧嘴一笑	作为	这	转子	闪光灯	多于	他们	,	然后	撅嘴	.

“当旋翼在他们头顶闪烁时，特蕾西咧嘴一笑，然后撅起了嘴。”

" ['dærɪəs] , [du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pres] [klʌb] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ? "

"	Darius	,	do	we	have	to	go	to	the	Press	Club	for	lunch	?	"
"	达里厄斯	,	做	我们	有	到	去	到	这	按	俱乐部	为了	午餐	?	"

“达里乌斯，我们一定要去新闻俱乐部吃午饭吗？”

" ['mɪksɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [aɪ] [ges] .

"	Mixing	business	with	pleasure	,	I	guess	.
"	混合	商业	和	乐趣	,	我	猜测	.

“我想，这就是公私结合吧。”

[gɑːt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
Got **to** **see** **some** **people** **.**
得到 到 看 一些 人们 .

见了几个人。

[waɪ] , [dʌz] ['sʌmwʌn] ['bɑːðər] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ? "
Why **,** **does** **someone** **bother** **you** **over** **there** **?** **"**
为什么 , 做 某人 打扰 你 超过 那里 ? "

怎么了？那边有人烦你吗?

" [ðæt] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] ,
" **That** **Weaver** **Wainwright** **,**
" 那 织工 温赖特 ,

“那个织工温赖特，

['ɔːlweɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [let]
always **staring** **at** **me** **like** **he** **wants** **to** **sit** **down** **at** **his** **thinkwriter** **and** **let**
总是 凝视 在 我 喜欢 他 想要 到 坐 向下 在 他的 - 和 让
[ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - - .
the **world** **know** **what** **it's** **like** **with** **a** **co** **-** **respodent** **.**
这 世界 知道 什么 它是 喜欢 和 一个 合作 - - .

他总是盯着我看，好像想坐在他的 Thinkwriter 电脑前，让全世界都知道和同事一起工作是什么感觉。

[ˌem 'iː] . "
Me **.** **"**
我 . "

我。”

" [weɪnˌraɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] . "
" **Wainwright's** **one** **of** **the** **men** **I** **want** **to** **see** **.** **"**
" 温赖特的 一 的 这 男人 我 想 到 看 . "

“韦恩赖特是我很想见到的人之一。”

" [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] - [hɑːt] - [ʃɑːt] [rɪ'pɔːrtər] [hɑːb] - ['nɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪf] - [ræf] [frʌm; frəm]
" **The** **Star** **-** **Times** **'** **hot** **-** **shot** **reporter** **hob** **-** **nobbing** **with** **that** **riff** **-** **raff** **from**
" 这 星星 - 《时代周刊》 - 热的 - 射击 记者 炉灶 - 敲击 和 那 即兴演奏 - 拉夫 从
[ðə; ði] [wɜːrld] ? "
the **World** **?** **"**
这 世界 ? "

《星报》的王牌记者竟然和《世界报》那些乌合之众勾肩搭背?

" [juː; jʊ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **You** **named** **it** **,**
" 你 命名 它 ,

“你把它说出来了，

" ['dærɪəs][mə'klaʊd] [sed] [æz; əz][ðer; ðər]['kɑːptər][roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] -
" **Darius** **McLeod** **said** **as** **their** **copter** **rose** **up** **from** **the** **roof** **of** **the** **Star** **-**
" 达里厄斯 麦克劳德 说 作为 他们的 直升机 玫瑰 向上 从 这 屋顶 的 这 星星 -
[taɪmz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃekərbɔːrd] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːptər]
Times **building** **and** **retreated** **from** **the** **checkerboard** **pattern** **of** **other** **copters**
《时代周刊》 建筑 和 撤退 从 这 棋盘 图案 的 其他 直升机
['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [skwer] .
resting **on** **their** **landing** **squares** **.**
休息 在 他们的 降落 正方形 .

“达里厄斯·麦克劳德说道，他们的直升机从《星报》大楼的屋顶升起，然后从停放在着陆区的其他直升机组成的棋盘状图案中撤退开来。

" [waɪ] [ðə; ði]['saʊər] [feɪs] ? "
" **Why** **the** **sour** **face** **?** **"**
" 为什么 这 酸的 脸 ? "

“怎么愁眉苦脸的？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [riːd] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] , ['dærɪəs] .

"	Because	I	read	COMING	EVENTS	,	Darius	.
"	因为	我	读	未来	活动	，	达里厄斯	.

“因为我读了《即将发生的事件》，达里乌斯。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [weɪnˌraɪts] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði][dʒɑːb] ? "

Do	you	think	Wainwright's	been	assigned	the	job	?	"
做	你	思考	温赖特的	到过	分配	这	工作	?	"

你认为韦恩赖特已经被指派了这项工作吗?

" [its] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [ges] .

"	It's	a	damned	good	guess	.
"	它是	一个	该死的	好的	猜测	.

“这真是个绝妙的猜测。”

[hiː; hi][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siːz] .

He	just	got	back	from	overseas	.
他	只是	得到	后退	从	海外	.

他刚从国外回来。

['hiːz] [bɪn] ['sɑːpɪŋ] [ʌp] ['spɪrɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑːtər] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['næsti]

He's	been	sopping	up	spirits	like	a	blotter	over	at	the	club	and	making	nasty
他是	到过	湿透了	向上	烈酒	喜欢	一个	吸墨纸	超过	在	这	俱乐部	和	制作	可恶的

['nɔɪzɪz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] .

noises	while	waiting	for	a	new	job	.
噪音	尽管	等待	为了	一个	新的	工作	.

他一直在俱乐部里像吸墨纸一样狂饮，一边发出难听的声音，一边等待新工作。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz]['beɪbi] . "

This	is	probably	his	baby	.	"
这	是	大概	他的	婴儿	.	"

这很可能是他的孩子。

" [waɪ] , ['dærɪəs] ? "

"	Why	,	Darius	?	"
"	为什么	，	达里厄斯	?	"

“为什么，达里乌斯？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌn] [bɔɪ] . "

"	Because	he's	their	number	one	boy	.	"
"	因为	他是	他们的	数字	一	男生	.	"

“因为他是他们最看好的球员。”

" [noʊ] . [aɪ] [miːn] , [waɪ] [juː; jʊ] ?

"	No	.	I	mean	,	why	you	?
"	不	.	我	意思是	，为什么		你	?

“不。我是说，为什么是你？”

" [mə'klaʊd] [ʃ'rʌgd] .

"	McLeod	shrugged	.
"	麦克劳德	耸了耸肩	.

麦克劳德耸了耸肩。

" [dʌz] [ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ?

"	Does	there	have	to	be	a	reason	?
"	做	那里	有	到	是	一个	原因	?

一定要有理由吗?

[its] [gʊd] ['kɑːpi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It's	good	copy	for	them	.
它是	好的	复制	为了	他们	.

对他们来说，这是很好的文案。

[ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] ['luːzɪz][ə; eɪ] [gai] [huːz] [bɪn] [ə'raʊnd] , [tuː] .

The	Star	-	Times	loses	a	guy	who's	been	around	,	too	.
这	星星	-	《时代周刊》	失败	一个	盖伊	谁是	到过	大约	,	也	.

《星报》也失去了一位资深员工。

[ðæts] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] , ['treɪsi] .

That's	the	newspaper	business	,	Tracy	.
那就是	这	报纸	商业	,	特蕾西	.

这就是报业，特雷西。

[dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] . "

Don't	look	for	any	reason	.	"
不	看	为了	任何	原因	.	"

不要寻找任何理由。

" [dəunt][biː; bi][soʊ][kɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	be	so	calm	about	it	.
"	不	是	所以	冷静的	关于	它	.

别这么冷静。

[wɒts] ['oʊvərmən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

What's	Overman	going	to	do	?
是什么	奥弗曼	去	到	做	?

奥弗曼打算怎么做?

" [mə'klaʊd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['kɑːptər] [daʊn] ['ekspɜːrtli] [θruː]

"	McLeod	considered	the	question	as	he	brought	the	copter	down	expertly	through
"	麦克劳德	经过考虑的	这	问题	作为	他	带来	这	直升机	向下	熟练地	通过

[ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['træfɪk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	lanes	of	local	traffic	here	at	the	edge	of	the	city	.
这	车道	的	当地的	交通	这里	在	这	边缘	的	这	城市	.

麦克劳德一边思考着这个问题，一边熟练地驾驶着直升机穿过城市边缘的当地交通车道降落。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ræŋk][ɑːn][ræŋk][ʌv; əv][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [sə'bɜːrbən] ['hoʊmz] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ,

Off	in	the	distance	,	rank	on	rank	of	hemispherical	suburban	homes	marched	off	,
离开	在	这	距离	,	秩	在	秩	的	半球形	郊区	房屋	行军	离开	,

[ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz] ,

in	orderly	rows	,
在	秩序	行	,

远处，一排排半球形的郊区住宅整齐排列。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

to	the	eastern	horizon	.
到	这	东	地平线	.

向东望去，直至地平线。

[ðə; ði] [pres] [klʌb] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

The	Press	Club	,	almost	directly	below	them	now	,
这	按	俱乐部	,	几乎	直接地	以下	他们	现在	,

新闻俱乐部现在几乎就在他们正下方。

[hæd; həd] [snɪpt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skwer] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərnd] ['pɪktʃər] .

had	snipped	half	a	dozen	square	miles	from	the	patterned	picture	.
有	剪掉	一半	一个	打	正方形	英里	从	这	图案	图片	.

从这幅图案丰富的画面中裁剪掉了六平方英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kæs(ə)l] , [geɪm] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['sɪlvən] [rɪ'triːt] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['mɑːnərk] , [bʌt; bət]

It	was	castle	,	game	preserve	and	sylvan	retreat	not	for	one	monarch	,	but
它	曾是	城堡	,	游戏	保存	和	森林	撤退	不是	为了	一	君主	,	但

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] .

for	hundreds	.
为了	数百	.

它既是城堡，又是狩猎场和林间静居，不仅属于一位君主，而是属于数百位君主。

['nuːzˌhaʊndz] , , ['gʌnmən] .
Newshounds , newshens , gunmen .
新闻猎犬 , 报童 , 枪手 .

新闻猎犬、报童、枪手。

['flæʃɪŋ] ['letərz] [swæm] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] ['wʊdlənd] , ['blɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd]
Flashing letters swam up at them from the green woodland , blinking on and
闪烁 信件 游泳 向上 在 他们 从 这 绿色的 林地 , 眨眼 在 和
[ɔːf] ['gerɪʃli] — [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] .
off garishly — THE FOURTH ESTATE .
离开 俗艳地 — 这 第四 财产 .

闪烁的字母从绿色的林地中向他们游来，刺眼地闪烁着——第四等级。

[ɪf] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['oʊvərmən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [prə'tekʃn] ,
If he told her Overman had failed to offer any protection ,
如果 他 讲述 她 奥弗曼 有 失败的 到 提供 任何 保护 ,

如果他告诉她奥弗曼没有提供任何保护，

[ʃiːd] ['riːəlaɪz] [ə'nʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
she'd realize another alternative had been selected .
棚 意识到 其他 选择 有 到过 已选 .

她会意识到已经选择了另一个方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪd; liːd] .
It would be better if he lied .
它 会 是 更好的 如果 他 撒谎了 .

如果他撒谎就好了。

" [wɒts] ['oʊvərmən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
" What's Overman going to do ?
" 是什么 奥弗曼 去 到 做 ?

“奥弗曼打算怎么做？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
" he repeated her question .
" 他 重复 她 问题 .

他重复了她的问题。

" [ðə; ði] ['juːʒuəl] .
" The usual .
" 这 通常 .

“老样子。”

[aɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] .
I'll be protected .
患病的 是 受保护 .

我会受到保护。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
Don't worry about me . "
不 担心 关于 我 . "

别担心我。

" [bʌt; bət] [ɪf] [weɪnˌraɪts] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] , ['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .
" But if Wainwright's all they say , he's like a bloodhound .
" 但 如果 温赖特的 全部 他们 说 , 他是 喜欢 一个 寻血猎犬 .

“但如果韦恩赖特真像他们说的那样，那他就像一条猎犬。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dærɪəs] . "
Be careful , Darius . "
是 小心 , 达里厄斯 . "

小心点，达里乌斯。

" [hel] , [aɪ] [sed] [dəunt] ['wɜːri] .
" Hell , I said don't worry .
" 地狱 , 我 说 不 担心 .

“见鬼，我说别担心。”

[aɪ][hæv; həv] [tɪl] [nekst] [wiːk] , ['eniweɪ] . "
I have till next week , anyway . "
我 有 直到 下一个 星期 , 反正 . "

反正我还有时间，到下周就好了。

" [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] . "
" This is Friday . "
" 这 是 星期五 . "

今天是星期五。

" [jeə] , ['fraɪdeɪ] .
" Yeah , Friday .
" 是的 , 星期五 .

“是的，星期五。”

" [ðer; ðər]['kɑːptər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ]['kwɪvər] .
" Their copter alighted with hardly a quiver .
" 他们的 直升机 下车 和 几乎 一个 颤动 .

他们的直升机几乎纹丝不动地降落了。

['juːnɪfɔːrmd] ['lækiz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kroʊm] [ænd; ənd] [glæs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
Uniformed lackies were already polishing the chrome and glass by the time
制服 喽啰 是 已经 抛光 这 铬合金 和 玻璃 经过 这 时间
[mə'klaʊd] [helpt] ['treɪsi] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
McLeod helped Tracy to the ground .
麦克劳德 帮助 特蕾西 到 这 地面 .

当麦克劳德扶特雷西倒在地上时，身穿制服的喽啰们已经开始擦拭镀铬和玻璃了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['laɪðli] , [lɔːŋ] [her] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst]
She came down lithely , long hair whipping about her face and brushing against
她 来了 向下 轻盈地 , 长的 头发 鞭打 关于 她 脸 和 刷牙 反对
[mək'laʊdz] [tʃiːk] .
McLeod's cheek .
麦克劳德 脸颊 .

她轻盈地走下来，长发在她脸上飞舞，拂过麦克劳德的脸颊。

[ə; eɪ][gɜːrl]['skæntəli][klæd][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [led][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld]
A girl scantily clad as an American Indian led them across the landing field
一个 女孩 稀疏地 覆膜 作为 一个 美国人 印度 引领 他们 穿过 这 降落 场地
[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [nɑːrld] [oʊks] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] [rɪ'zemb(ə)l]
and along a path through the gnarled oaks which made the Fourth Estate resemble
和 沿着 一个 小路 通过 这 盘根错节的 橡树 哪个 制成 这 第四 财产 类似
[mɔːr] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ðæn; ðən] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
more a chunk of Scotland than Long Island .
更多的 一个 块 的 苏格兰 比 长的 岛 .

一位身着印第安人服饰的少女带领他们穿过着陆场，沿着一条穿过盘根错节橡树的小路前行，这片区域看起来更像是苏格兰的一部分，而不是长岛。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['eikəs][ʌv; əv]['niːɑːn] ['tuːbɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
But while they couldn't see the acres of neon tubing from the ground ,
但 尽管 他们 不能 看 这 英亩 的 氖 管道 从 这 地面 ,

但是，尽管他们从地面上看不到成片的霓虹灯管，

[ðer; ðər] ['pʌlsɪŋ] [gloʊ] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
their pulsing glow spoiled the effect .
他们的 脉动 辉光 被宠坏了 这 影响 .

它们闪烁的光芒破坏了效果。

[ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['kwɑːri] - [stoʊn] , ['tɜːrɪts] ,

The	clubhouse	itself	was	an	architectural	nightmare	of	quarry	-	stone	,	turrets	,
这	俱乐部会所	本身	曾是	一个	建筑	恶梦	的	采石场	-	石头	,	炮塔	,

['bætlmənts] — [ænd; ənd] [greɪt] , [sɔːft] - [hjʊd] ['θɜːrmoʊ] - [glæs] [wɔːlz] .

battlements	—	and	great	,	soft	-	hued	thermo	-	glass	walls	.
城垛	—	和	伟大的	,	柔软的	-	有色	热	-	玻璃	墙壁	.

俱乐部会所本身就是一个建筑噩梦，由采石场的石头、塔楼、城垛和巨大的、色调柔和的隔热玻璃墙组成。

['mjuːzɪk] [stɜːrd] [ðə; ði] [er] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ] ['rɪðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ([wɪtʃ]

Music	stirred	the	air	faintly	with	rhythm	as	they	crossed	the	drawbridge	(	which
音乐	搅拌	这	空气	淡淡的	和	韵律	作为	他们	交叉	这	吊桥	(	哪个

['æktʃuəli] [wɜːrkt] ,

actually	worked	,
实际上	工作	,

当他们穿过吊桥时，音乐带着淡淡的节奏轻轻地搅动着空气（这座吊桥实际上是可以正常运作的）。

[mə'klaʊd] [nuː]) [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːbi] .

McLeod	knew	)	and	entered	the	lobby	.
麦克劳德	知道	)	和	进入	这	大厅	.

麦克劳德知道了这一点，然后走进了大厅。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [skwɔː] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði]

The	pretty	little	squaw	disappeared	and	was	replaced	at	once	by	the
这	漂亮的	小的	印第安女人	消失	和	曾是	替换	在	一次	经过	这

- [gɜːrl] ,

weaponcheck	girl	,
-	女孩	,

那位漂亮的小印第安女子消失了，立刻被武器检查员取代了。

[drest] [ɪn] [tɑːp] [hæt] [ænd; ənd] [teɪlz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] [els] .

dressed	in	top	hat	and	tails	,	but	not	much	else	.
穿着	在	顶部	帽子	和	尾巴	,	但	不是	很多	别的	.

他身穿燕尾服，头戴高礼帽，但除此之外几乎没穿什么衣服。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [prə'feʃənəli] [æt; ət] ['treɪsi] , [ðen] [frɪskt] [hɜːr; hər] ['ekspɜːrtli] ,

She	smiled	professionally	at	Tracy	,	then	frisked	her	expertly	,
她	微笑	专业地	在	特蕾西	,	然后	搜身	她	熟练地	,

她对着特蕾西露出职业性的微笑，然后熟练地搜查了她的身体。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] ['pɑːkɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [bʌt; bət] ['dedli]

finding	the	trick	pocket	in	her	skirt	and	removing	the	tiny	but	deadly
寻找	这	诡计	口袋	在	她	裙子	和	移除	这	微小的	但	致命

- [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [leg] ['hoʊlstər] .

parabeam	from	her	leg	holster	.
-	从	她	腿	枪套	.

找到她裙子里的暗袋，从她腿上的枪套里取出那枚虽小但致命的抛物线武器。

['treɪsi] [grɪnd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [kæt] .

Tracy	grinned	back	like	a	yawning	cat	.
特蕾西	咧嘴一笑	后退	喜欢	一个	打哈欠	猫	.

特蕾西咧嘴一笑，像只打哈欠的猫。

" [aɪ'd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	I'd	have	given	it	to	you	.	"
"	ID	有	给定	它	到	你	.	"

“我会把它给你的。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [-] .

"	I'm	sorry	,	m'am	.
"	我是	对不起	,	女士	.

“对不起，女士。”

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] .
They all say that .
他们 全部 说 那 .

他们都这么说。

" [ðə; ði] - [gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə][məˈklaʊd] .
" The weaponcheck girl turned to McLeod .
" 这 - 女孩 转向 到 麦克劳德 .

检查武器的女孩转向麦克劳德。

" [its] [ðə; ði] [lɔː] [əˈraʊnd] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" It's the law around here , you know that .
" 它是 这 法律 大约 这里 , 你 知道 那 .

“这是这里的法律，你知道的。”

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [məˈklaʊd] .
Good afternoon , Mr . McLeod .
好的 下午 , 先生 . 麦克劳德 .

下午好，麦克劳德先生。

" [ðə; ði][hændz][ˈdɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˈpræktɪst] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
" The hands darted with quick , practiced precision over him after he nodded
" 这 双手 飞镖 和 快的 , 练习 精确 超过 他 后 他 点头
.
:
.

他点点头后，那双手迅速而熟练地在他身上游走。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sliːv] - [ˈhoʊlstər][slɪp] [aʊt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmpɪt] ,
He felt the sleeve - holster slip out by way of his armpit ,
他 毛毡 这 袖子 - 枪套 滑 出去 经过 方式 的 他的 腋窝 ,

他感觉袖套从腋下滑了出来。

[wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈnʌmbərd] [tʃek] [fɔːr; fər][bəuθ] [ˈwɛpənz] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [hɪp] - [wægd] [əˈweɪ]
was given a numbered check for both weapons as the girl hip - wagged away
曾是 给定 一个 编号 查看 为了 两个都 武器 作为 这 女孩 时髦的 - 摇晃 离开
[ænd; ənd] [səˈspendɪd] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [frʌm; frəm] [hʊks] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːrsənl] .
and suspended their weapons from hooks in her arsenal .
和 暂停 他们的 武器 从 钩子 在 她 兵工厂 .

女孩扭着腰走开，把武器挂在武器库的钩子上，同时拿到了两件武器的编号支票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði][ˈbændstænd] , [wer] [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈkɑːkˌteɪlz] .
They were then led to a table near the bandstand , where they ordered cocktails .
他们 是 然后 引领 到 一个 桌子 靠近 这 乐队演奏台 , 在哪里 他们 订购 鸡尾酒 .

随后，他们被带到乐队演奏台附近的一张桌子旁，点了鸡尾酒。

" [its] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] [dʒʌst][tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] , " ['treɪsi] [sed] .
" It's an awful lot of fuss just to eat lunch , " Tracy said .
" 它是 一个 可怕 很多 的 大惊小怪 只是 到 吃 午餐 , " 特蕾西 说 .

“吃个午饭都这么麻烦，”特蕾西说。

" ['evri] [taɪm] [ðæt] [ˈwepən] [hen] [pɔːz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [skrætʃ] [hɜːr; hər][bɪg] ,
" Every time that weapon hen paws me like that , I want to scratch her big ,
" 每一个 时间 那 武器 母鸡 爪子 我 喜欢 那 , 我 想 到 划痕 她 大的 ,

“每次那只母鸡那样用爪子挠我，我都想狠狠地挠她一下。”

[waɪd] [aɪz] [aʊt] .
wide eyes out .
宽的 眼睛 出去 .

睁大眼睛。

['dærɪəs] , [aɪm] [stɪl] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Darius	**,**	**I'm**	**still**	**afraid**	**for**	**you**	**.**
达里厄斯	,	我是	仍然	害怕的	为了	你	.

达里乌斯，我还是为你担心。

[ɪz] ['weɪnˌraɪt] [hɪr] ? "

Is	**Wainwright**	**here**	**?**	**"**
是	温赖特	这里	?	"

韦恩赖特在这里吗?

" [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] , [bʌt; bət] [dəunt] ['wɜːri] .

"	**I**	**haven't**	**looked**	**,**	**but**	**don't**	**worry**	**.**
"	我	还没有	看起来	,	但	不	担心	.

“我还没查过，不过别担心。”

[aɪ] [hæv; həv] [tɪl] [nekst] [wiːk] , ['eniweɪ] . "

I	**have**	**till**	**next**	**week**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
我	有	直到	下一个	星期	,	反正	.	"

反正我还有时间，到下周就好了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɪdnæp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hoʊld] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [tɪl] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	**They**	**could**	**kidnap**	**you**	**and**	**hold**	**you**	**somewhere**	**till**	**they're**	**ready**	**to**	**kill**	**you**	**.**
"	他们	可以	绑架	你	和	抓住	你	某处	直到	它们是	准备好	到	杀	你	.

“他们可能会绑架你，把你关在某个地方，直到他们准备杀了你。”

" [məˈklaʊd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]

"	**McLeod**	**tried**	**to**	**hide**	**his**	**momentary**	**confusion**	**by**	**making**	**a**	**production**	**of**
"	麦克劳德	尝试	到	隐藏	他的	瞬间	困惑	经过	制作	一个	生产	的

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ]

lighting	**his**	**cigaret**	**and**	**smiling**	**at**	**someone**	**he**	**hardly**	**knew**	**at**	**a**	**nearby**
灯光	他的	香烟	和	微笑	在	某人	他	几乎	知道	在	一个	附近

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

“麦克劳德试图掩饰自己一时的困惑，他装模作样地点燃香烟，并对着附近桌子上一个他几乎不认识的人微笑。

['treɪsi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [kən'sɪdərd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Tracy	**certainly**	**had**	**a**	**good**	**point**	**—**	**which**	**he**	**hadn't**	**considered**	**until**	**now**	**.**
特蕾西	当然	有	一个	好的	观点	—	哪个	他	之前没有	经过考虑的	直到	现在	.

特雷西说的确实有道理——他之前从未考虑过这一点。

['treɪsi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .

Tracy	**glanced**	**about**	**uneasily**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**.**
特蕾西	瞥了一眼	关于	不安地	在	这	暗淡	光	.

昏暗的灯光下，特蕾西不安地环顾四周。

" [dɪd] ['oʊvərmən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	**Did**	**Overman**	**think**	**of**	**that**	**?**
"	做过	奥弗曼	思考	的	那	?

“奥弗曼想到这一点了吗？”

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [men] [ə'raʊnd] .

I	**don't**	**see**	**any**	**Security**	**men**	**around**	**.**
我	不	看	任何	安全	男人	大约	.

我没看到周围有保安人员。

" [məˈklaʊd] [eksˈheɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [get] [sʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	**McLeod**	**exhaled**	**a**	**long**	**plume**	**of**	**smoke**	**and**	**watched**	**it**	**get**	**sucked**	**into**	**the**
"	麦克劳德	呼气	一个	长的	羽	的	抽烟	和	观看	它	得到	真烂	进入	这

[ˌʌn'siːn] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

unseen	**currents**	**of**	**the**	**climatizer**	**.**
看不见	电流	的	这	气候调节器	.

麦克劳德吐出一长串烟雾，看着它被吸入空调系统中看不见的气流中。

" [ðeɪ] [dəunt][let] [ðəm'selvz] [get] [siːn] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .

"	They	don't	let	themselves	get	seen	,	"	he	said	easily	.
"	他们	不	让	他们自己	得到	已见	,	"	他	说	容易地	.

“他们不让自己被人看到，”他轻松地说。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] [men] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʊd] [ðeɪ] ? "

"	They	wouldn't	be	good	Security	men	if	they	did	,	would	they	?	"
"	他们	不会	是	好的	安全	男人	如果	他们	做过	,	会	他们	?	"

“如果他们那样做，就当不了合格的保安人员了，对吧？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['dærɪəs] ?

"	But	what	are	you	going	to	do	,	Darius	?
"	但	什么	是	你	去	到	做	,	达里厄斯	?

“但是你打算怎么办，达里乌斯？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['ækʃ(ə)n] ?

Can't	you	take	some	kind	of	positive	action	?
不能	你	拿	一些	种类	的	积极的	行动	?

难道你不能采取一些积极行动吗?

[its] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

It's	not	like	you	,	just	sitting	around	and	waiting	.
它是	不是	喜欢	你	,	只是	坐着	大约	和	等待	.

你可不像你，只会坐着等。

" [mə'klaʊd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	McLeod	wanted	to	change	the	subject	,
"	麦克劳德	通缉	到	改变	这	主题	,

麦克劳德想转移话题，

[fɔːr; fər] ['treɪsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ]

for	Tracy	had	a	way	of	ferreting	out	the	truth	even	if	she	suspected	nothing
为了	特蕾西	有	一个	方式	的	雪貂捕猎	出去	这	真相	甚至	如果	她	怀疑	没有什么

.

:

.

即使特蕾西什么都没怀疑，她也有办法查明真相。

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd]

He'd	always	thought	she	was	wasting	her	time	as	a	co	-	respondent	and
他会	总是	想法	她	曾是	浪费	她	时间	作为	一个	合作	-	答辩人	和

['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,

often	told	her	so	,
经常	讲述	她	所以	,

他一直认为她作为共同被告是在浪费时间，而且经常这样告诉她。

[bʌt; bət] [ʃiːd] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌmp] - [ænd; ənd] - [graɪnd][poʊz][ænd; ənd]

but	she'd	always	countered	by	striking	a	bump	-	and	-	grind	pose	and
但	棚	总是	反驳	经过	引人注目	一个	撞	-	和	-	研磨	姿势	和

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

saying	she	had	all	the	equipment	.
说	她	有	全部	这	设备	.

但她总是摆出扭动身体的姿势来反击，并说她拥有所有装备。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [krɪp] ?

"	Have	you	heard	about	Cripp	?
"	有	你	听到	关于	克里普	?

你听说过克里普吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [naʊ] .

"	he	asked	her	now	.
"	他	问	她	现在	.

他现在问她。

" ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] .
" Only that he was going out on an assignment .
" 仅有的 那 他 曾是 去 出去 在 一个 任务 .

“只是说他要出去执行任务。”

['suːɪsaɪd][aɪ] [θɪŋk] . "
Suicide I think . "
自杀 我 思考 . "

我认为他是自杀。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [gai] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
" Unfortunately , the guy had a change of heart .
" 很遗憾 , 这 盖伊 有 一个 改变 的 心 .

“可惜的是，那家伙改变了主意。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði]['oʊbɪt] . "
They had to tear up the obit . "
他们 有 到 撕 向上 这 讣告 . "

他们不得不撕毁讣告。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [fɔːlt] ? "
" Was it Cripp's fault ? "
" 曾是 它 - 过错 ? "

“是克里普的错吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

['suːɪsaɪd][ænd; ənd]['mɜːrdər][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
Suicide and murder are two different things .
自杀 和 谋杀 是 二 不同的 事物 .

自杀和谋杀是两码事。

[saɪ'kɑːlədʒi] [faʊld] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] . "
Psychology fouled up , that's all . "
心理学 犯规 向上 , 那就是 全部 . "

心理学方面出了问题，仅此而已。

" [bʌt; bət]['oʊvərmən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fjʊriəs] , ['eniweɪ] .
" But Overman must have been furious , anyway .
" 但 奥弗曼 必须 有 到过 狂怒 , 反正 .

但不管怎样，奥弗曼肯定非常愤怒。

[pʊr] [krɪp] . "
Poor Cripp . "
贫穷的 克里普 . "

可怜的克里普。

" - [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" Overman'll get over it .
" - 得到 超过 它 .

“奥弗曼会挺过去的。”

- [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Cripp's a good man .
- 一个 好的 男人 .

克里普是个好人。

" ['treɪsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
" Tracy shook her head slowly .
" 特蕾西 摇晃 她 头 缓慢地 .

特蕾西缓缓地摇了摇头。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [krɪp] ['iznt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['rækɪt]
" Thanks for saying it , but Cripp isn't cut out for the newspaper racket
" 谢谢 为了 说 它 , 但 克里普 不是 切 出去 为了 这 报纸 球拍
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you know it .
和 你 知道 它 .

“谢谢你这么说，但克里普并不适合报业，你也知道这一点。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [flʌbz] [ænd; ənd] ['oʊvərmən] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [krɪp] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænti]
A couple more flubs and Overman will begin to think Cripp belongs to the Anti
一个 夫妻 更多的 失误 和 奥弗曼 将要 开始 到 思考 克里普 属于 到 这 反对
- ['nuːzpeɪpər] [liːg] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
- Newspaper League or something . "
- 报纸 联盟 或者 某物 . "

再犯几次错误，奥弗曼就要开始怀疑克里普是不是反报联盟的成员了。

" ['veri] ['fʌni] , " [mə'klaʊd] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" Very funny , " McLeod told her .
" 非常 有趣的 , " 麦克劳德 讲述 她 .

“真好笑，”麦克劳德告诉她。

" [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] :
" I can just see it now :
" 我 能 只是 看 它 现在 :

“我现在就能想象到那个画面了：

[krɪp] [ə; eɪ] [səb'vɜːrsɪv] . "
Cripp a subversive . "
克里普 一个 颠覆性的 . "

克里普是个颠覆分子。

" [ʃ] ! " [sed] ['treɪsi] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .
" Shh ! " said Tracy , raising a finger to her lips .
" 嘘 ! " 说 特蕾西 , 提高 一个 手指 到 她 嘴唇 .

“嘘！”特蕾西说着，把一根手指放在嘴唇上。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" We shouldn't even talk about things like that .
" 我们 不应该 甚至 讲话 关于 事物 喜欢 那 .

“我们甚至不应该谈论这类事情。”

['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] [ɪn] [hɪr] [ɪz] [laɪk] ['iːtɪŋ] ['biːfsteɪk] [ɪn] ['deli] .
Mentioning the Anti - Newspaper League in here is like eating beefsteak in Delhi .
提及 这 反对 - 报纸 联盟 在 这里 是 喜欢 吃 牛排 在 德里 .

在这里提及反报业联盟，就像在德里吃牛排一样。

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [tʃer] [wɪ'ðaʊt]
" A figure approached their table and sat down at the empty chair without
" 一个 数字 接近 他们的 桌子 和 卫星 向下 在 这 空的 椅子 没有
[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
receiving an invitation .
接收 一个 邀请 .

“一个人走到他们的桌子旁，未经邀请就坐在了空椅子上。

" [dɪd] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] ?
" Did I hear something about the Anti - Newspaper League ?
" 做过 我 听到 某物 关于 这 反对 - 报纸 联盟 ?

“我好像听说过反报纸联盟？”

" [ðə; ði] [mæn] [di'mɑːndid] , ['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] .
" the man demanded , chuckling softly .
" 这 男人 要求 , 轻笑 轻轻 .

“那人轻声笑着问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][gɔːnt][bʌt; bət][wel] - [tænd] ,

He	was	tall	and	gaunt	but	well	-	tanned	,
他	曾是	高的	和	瘦削	但	出色地	-	晒黑的	,

他身材高瘦，但皮肤晒成了古铜色。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	whites	of	his	eyes	very	bright	against	the	skin	of	his	face	.
这	白人	的	他的	眼睛	非常	明亮的	反对	这	皮肤	的	他的	脸	.

他的眼白在脸部皮肤的映衬下显得格外明亮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sæd][noʊz] [wɪtʃ] [druːpt] ['mɔːrnfəli] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,

He	had	a	long	,	sad	nose	which	drooped	mournfully	almost	to	his	upper	lip	,
他	有	一个	长的	,	伤心	鼻子	哪个	下垂	悲伤地	几乎	到	他的	上	唇	,

他长着一个又长又耷拉的鼻子，哀伤地垂到几乎贴着上唇。

['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] .

mitigating	the	effect	of	his	smile	.
缓解	这	影响	的	他的	微笑	.

减轻他笑容带来的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] , [eɪs] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	Weaver	Wainwright	,	ace	reporter	of	the	World	.
他	曾是	织工	温赖特	,	高手	记者	的	这	世界	.

他是韦弗·温赖特，世界报的王牌记者。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [səb'vɜːsɪvz] , ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] , " ['treɪsi] [sed] .

"	We're	just	a	couple	of	subversives	,	Mr	.	Wainwright	,	"	Tracy	said	.
"	是	只是	一个	夫妻	的	颠覆分子	,	先生	.	温赖特	,	"	特蕾西	说	.

“我们只是两个颠覆分子，温赖特先生，”特雷西说。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [deɪz] .

"	So	that's	why	the	Star	-	Times	is	filling	its	pages	with	wrongos	these	days	.
"	所以	那就是	为什么	这	星星	-	《时代周刊》	是	填充	它是	页面	和	错人	这些	天	.

所以这就是为什么《星报》最近充斥着错误报道的原因。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mə'klaʊd] ? "

How	do	you	do	,	McLeod	?	"
如何	做	你	做	,	麦克劳德	?	"

你好，麦克劳德?

" ['nevər] [felt] ['betər] .

"	Never	felt	better	.
"	绝不	毛毡	更好的	.

感觉从未如此之好。

[ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [æt; ət] [liːst] .

Ought	to	live	to	be	a	hundred	,	at	least	.
应该	到	居住	到	是	一个	百	,	在	至少	.

至少应该能活到一百岁。

[kæn; kən][wiː; wi][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "

Can	we	get	you	something	?	"
能	我们	得到	你	某物	?	"

需要我们帮您拿点什么吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [lʌntʃ] .

"	As	a	matter	of	fact	,	I've	just	had	lunch	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我已经	只是	有	午餐	.

事实上，我刚吃过午饭。

['brændi] [maɪt] [help][maɪ] ['slʌgɪʃ] ['lɪvər] , [ðoʊ] . "

Brandy	might	help	my	sluggish	liver	,	though	.	"
白兰地	可能	帮助	我的	迟缓	肝	,	尽管	.	"

不过，白兰地或许能帮帮我那迟钝的肝脏。

" ['brændi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [mə'klaʊd] ,
" Brandy it is , " said McLeod ,
" 白兰地 它 是 , " 说 麦克劳德 ,

“那就白兰地吧，”麦克劳德说道。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər] ['weɪtər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
and gave the new order to their waiter when he arrived with a pair of
和 给予 这 新的 命令 到 他们的 服务员 什么时候 他 到达的 和 一个 一对 的
['gɪbsən] .
Gibsons .
吉布森 .

当服务员带着两双吉布森靴子过来时，他们把新订单告诉了他。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
" According to what I read in the papers ,
" 根据 到 什么 我 读 在 这 文件 ,

“根据我从报纸上读到的内容，

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [tɒŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
the World's thinking of starting a Tong War with us .
这 世界的 思维 的 开始 一个 童 战争 和 我们 .

世界各国都在考虑和我们开战。

" [mə'klaʊd][hɪd][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][smaɪl][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [toʊst][tuː; tə]['treɪsi] .
" McLeod hid his impulse to smile by making a conventional toast to Tracy .
" 麦克劳德 隐藏 他的 冲动 到 微笑 经过 制作 一个 传统的 吐司 到 特蕾西 .

麦克劳德强忍住笑意，向特雷西敬了个传统的祝酒词。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kændər][hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd]
He wondered how much his unexpected candor had unnerved Wainwright and
他 想知道 如何 很多 他的 意外 坦率 有 不安 温赖特 和
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɝz] [riˈækʃ(ə)n] ['kerfəli] .
decided to study the reporter's reaction carefully .
决定 到 学习 这 记者 反应 小心 .

他想知道自己出乎意料的坦率究竟让韦恩赖特感到多么不安，于是决定仔细观察这位记者的反应。

[bʌt; bət] ['weɪnˌraɪt] ['mɪrli] [grɪnd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][ɔːl][bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
But Wainwright merely grinned , making the upper lip all but disappear and the
但 温赖特 仅仅 咧嘴一笑 , 制作 这 上 唇 全部 但 消失 和 这
[noʊz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] .
nose become more prominent .
鼻子 变得 更多的 著名的 .

但韦恩赖特只是咧嘴一笑，上唇几乎完全消失了，鼻子也变得更加突出。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nuːzpeɪpər] , " [hiː; hi] [sed] .
" At least you read a good newspaper , " he said .
" 在 至少 你 读 一个 好的 报纸 , " 他 说 .

“至少你读的是份好报纸，”他说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][wɔːr][ɪn][maɪnd] , [mə'klaʊd] .
" I don't think it's fair for you to say we had war in mind , McLeod .
" 我 不 思考 它是 公平的 为了 你 到 说 我们 有 战争 在 头脑 , 麦克劳德 .

“麦克劳德，我认为你这样说我们当时想着打仗是不公平的。”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
Nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

['aʊər; ɑːr] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

Our	Prognostication	division	merely	indicated	that	a	certain	well	-	known	opposition
我们的	预测	分配	仅仅	表明的	那	一个	肯定	出色地	-	已知	反对

['nuːzmæn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][nekst] [wiːk] .

newsman	was	going	to	meet	with	an	unfortunate	accident	next	week	.
新闻记者	曾是	去	到	见面	和	一个	不幸	事故	下一个	星期	.

我们的预测部门只是指出，某位知名的反对派新闻记者下周将会遭遇不幸事故。

[waɪl] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [ɪz] ['prɪti] [rɪ'laɪəb(ə)l] — [ɪ'speʃəli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['nuːzpeɪpər]

While	prognostication	is	pretty	reliable	—	especially	coming	from	a	good	newspaper
尽管	预测	是	漂亮的	可靠的	—	尤其	未来	从	一个	好的	报纸

— [its] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

—	it's	hardly	the	last	word	.
—	它是	几乎	这	最后的	单词	.

虽然预测相当可靠——尤其是来自一家好的报纸的预测——但这远非最终定论。

[ɑː] , [hɪəz] [maɪ] ['brændi] .

Ah	,	here's	my	brandy	.
啊	,	这里是	我的	白兰地	.

啊，这是我的白兰地。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][ænd; ənd] [ster] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət] ['treɪsi] .

"	And	he	began	to	sip	and	stare	over	the	rim	of	his	glass	at	Tracy	.
"	和	他	开始	到	啜饮	和	盯	超过	这	轮缘	的	他的	玻璃	在	特蕾西	.

“然后他开始啜饮，并透过杯沿凝视着特蕾西。”

" [naɪs] [steɪ] [ɪn] ['jʊrəp] ? " [mə'klaʊd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Nice	stay	in	Europe	?	"	McLeod	wanted	to	know	.
"	好的	停留	在	欧洲	?	"	麦克劳德	通缉	到	知道	.

“在欧洲玩得愉快吗？”麦克劳德问道。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [weɪnˌraɪts] [kəm'poʊʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['ædmərəb(ə)l] .

Under	the	circumstances	,	Wainwright's	composure	had	been	admirable	.
在下面	这	情况	,	温赖特的	镇定	有	到过	令人钦佩的	.

在这种情况下，韦恩赖特的沉着冷静令人钦佩。

" [fer] .

"	Fair	.
"	公平的	.

“公平的。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] . "

But	then	,	you	read	the	papers	.	"
但	然后	,	你	读	这	文件	.	"

但是，当你读报纸的时候……”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ˌjuːgəu'slɑːviə][ænd; ənd] [fræns] ? "

"	You	mean	that	business	about	Yugoslavia	and	France	?	"
"	你	意思是	那	商业	关于	南斯拉夫	和	法国	?	"

“你是说关于南斯拉夫和法国的那件事吗？”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[jʊr; jər][mæn] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [kɪtrɪk] ? — [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [piːs] .

Your	man	—	What's	his	name	,	Kitrick	?	—	thought	there	would	be	peace	.
你的	男人	—	是什么	他的	姓名	,	基特里克	?	—	想法	那里	会	是	和平	.

你那个人——他叫什么来着，基特里克？——以为会迎来和平。

['hiːz] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's wrong , you know .
他是 错误的 , 你 知道 .

你知道，他错了。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [fjuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkənz] ,
All you have to do is touch a spark to the right fuse in the Balkans ,
全部 你 有 到 做 是 触碰 一个 火花 到 这 正确的 保险丝 在 这 巴尔干 ,

你只需要在巴尔干半岛找到合适的引线，然后用火花点燃它就行了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] .
I always said .
我 总是 说 .

我一直都这么说。

[kɪtrɪk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] [baɪ] ['spɪtɪŋ] . "
Kitrick was trying to put the fire out by spitting . "
基特里克 曾是 尝试 到 放 这 火 出去 经过 吐痰 . "

基特里克试图通过吐口水来灭火。

" [weɪn] [kɪtrɪk] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['faɪər] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] , " ['treɪsi] [toʊld] [ðə; ði] [wɜːrld]
" Wayne Kitrick didn't think there was any fire to put out , " Tracy told the World
" 韦恩 基特里克 没有 思考 那里 曾是 任何 火 到 放 出去 , " 特蕾西 讲述 这 世界
[rɪ'pɔːrtər] .
reporter .
记者 .

“韦恩·基特里克认为根本没有火需要扑灭，”特雷西告诉《世界报》记者。

" [æz; əz] [ʌv; əv] [naʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] . "
" As of now , there isn't . "
" 作为 的 现在 , 那里 不是 . "

“目前还没有。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] , " ['weɪnˌraɪt] ['prɑːmɪst] .
" Give it some time , " Wainwright promised .
" 给 它 一些 时间 , " 温赖特 承诺 .

“再等等吧，”温赖特承诺道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌjuːgəu'slɑːviə] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [moʊst]
" You see , the President of Yugoslavia was indiscreet in his youth , most
" 你 看 , 这 总统 的 南斯拉夫 曾是 轻率 在 他的 青年 , 最多
[ˌɪndɪ'skriːt] .
indiscreet .
轻率 .

“你看，南斯拉夫总统年轻时说话很不谨慎，非常不谨慎。”

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɛkʃənz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] — [wel] ,
With elections approaching there , he had the alternative of — well ,
和 选举 接近 那里 , 他 有 这 选择 的 — 出色地 ,

由于当地即将举行选举，他面临着另一种选择——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [huːz] [bɪn]
you know what a newspaper can do to a man of position who's been
你 知道 什么 一个 报纸 能 做 到 一个 男人 的 位置 谁是 到过
[ˌɪndɪ'skriːt] .
indiscreet .
轻率 .

你知道报纸能对一个有地位、言辞不谨慎的人造成什么后果。

[drɪŋk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
Drink to it ?
喝 到 它 ?

干杯?

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .

他们做到了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [mə'klaʊd][hæd; həd][tu:; tə][əd'maɪər] ['weɪnˌraɪt] .
In spite of everything , McLeod had to admire Wainwright .
在 尽管如此 的 一切 , 麦克劳德 有 到 钦佩 温赖特 .

尽管如此，麦克劳德不得不佩服温赖特。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [neiʃəns] [went] [tu:; tə][wɔ:r][fɔ:r; fər][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ri:z(ə)nz] , ['oʊvər] [ˌdaɪə'metrɪkli]
In the old days , nations went to war for economic reasons , over diametrically
在 这 老的 天 , 国家 去 到 战争 为了 经济的 原因 , 超过 径直地
[ə'poʊzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] ,
opposed political philosophies ,
反对 政治的 哲学 ,

过去，国家之间发动战争往往是出于经济原因，或是出于截然相反的政治理念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
because of religion .
因为 的 宗教 .

因为宗教原因。

[tə'deɪ] ,
Today ,
今天 ,

今天，

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rtər] [dʌg] [di:p] [tu:; tə] [ʌn'ɜ:rθ] ['klɔzitid] ['skelitnz] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['pɑ:tʃɜ:rd]
a sharp reporter dug deep to unearth closeted skeletons and moral potsherds
一个 锋利的 记者 挖 深的 到 挖掘 隐秘的 骷髅 和 道德 陶片
[ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['blækmeild] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [steɪt] ['ɪntu:][wɔ:r] .
and literally blackmailed a chief of state into war .
和 字面上地 勒索 一个 首席 的 状态 进入 战争 .

一位眼光敏锐的记者深入挖掘，揭露了不为人知的秘密和道德败坏的一面，并以此要挟一位国家元首发动战争。

['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , [ɔ:l] [raɪt] .
Wainwright was sharp , all right .
温赖特 曾是 锋利的 , 全部 正确的 .

韦恩赖特确实很敏锐。

['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ['wɔrz]
History might one day write up the whole series of twenty - second century wars
历史 可能 一 天 写 向上 这 所有的 系列 的 二十 - 第二 世纪 战争
[æz; əz] ['blækmeɪl] ['wɔrz] ,
as Blackmail Wars ,
作为 勒索 战争 ,

历史或许有一天会将二十二世纪的一系列战争称为“勒索战争”。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][ju:] . [en] . [kʊd; kəd]['oʊnli] [næʃ] [ɪts] [kə'lektɪv] [ti:θ] [waɪl] ['weɪnˌraɪt]
but meanwhile the U . N . could only gnash its collective teeth while Wainwright
但 同时 这 U . N . 可以 仅有的 咬牙切齿 它是 集体 牙齿 尽管 温赖特
[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['fætnd] ['peɪtʃek] .
picked up a fattened paycheck .
挑选 向上 一个 肥胖的 工资单 .

但与此同时，联合国只能集体咬牙切齿，而韦恩赖特却拿到了丰厚的薪水。

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " ['treɪsi] [sed] .
" I'll bet you're proud of yourself , " Tracy said .
" 患病的 赌注 你是 自豪的 的 你自己 , " 特蕾西 说 .

“我敢打赌你一定为自己感到骄傲，”特蕾西说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .
" I don't see why not .
" 我 不 看 为什么 不是 .

我不明白为什么不行。

[kɪtrɪk] [wɪl] [biː; bi] [riːmd] , [maɪ] [dɪr] . "
Kitrick will be reamed , my dear . "
基特里克 将要 是 扩孔 , 我的 亲爱的 . "

基特里克会被狠狠教训一顿的，亲爱的。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] . "
" And so will a few million innocent people . "
" 和 所以 将要 一个 很少 百万 清白的 人们 . "

“几百万无辜的人也会如此。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['fuːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] .
" Perhaps you weren't fooling when you mentioned the Anti - Newspaper League .
" 也许 你 不是 愚弄 什么时候 你 提及 这 反对 - 报纸 联盟 .

“也许你提到反报纸联盟时并不是在开玩笑。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] . "
But of course , you're pulling my leg . "
但 的 课程 , 你是 拉 我的 腿 . "

当然，你是在跟我开玩笑。

" [aɪm][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'spɑːndənt] , " ['treɪsi] [sed] ['koʊldli] .
" I'm a co - respondent , " Tracy said coldly .
" 我是 一个 合作 - 答辩人 , " 特蕾西 说 冷冷地 .

“我是共同被告，”特蕾西冷冷地说。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] ['kɑːrtwiːl] ['oʊvər][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [geɪm] . "
" I don't have to turn cartwheels over your end of the newspaper game . "
" 我 不 有 到 转动 侧手翻 超过 你的 结尾 的 这 报纸 游戏 . "

“我不需要对你在报纸行业的表现大惊小怪。”

" ['treɪsi] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" Tracy , " McLeod said .
" 特蕾西 , " 麦克劳德 说 .

“特雷西，”麦克劳德说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['fæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['kærəktər] ['hiːd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
This was one facet of the girl's character he'd never seen before .
这 曾是 一 方面 的 这 女孩们 特点 他会 绝不 已见 前 .

这是他以前从未见过的女孩性格的一面。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['gɪrz] ['meʃɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [weɪnˌraɪts] [skʌl] .
He could almost see the gears meshing into place inside Wainwright's skull .
他 可以 几乎 看 这 齿轮 网格 进入 地方 里面 温赖特的 颅骨 .

他几乎能看到韦恩赖特头骨内的齿轮啮合到位。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [tɔːk] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [səb'vɜːrsɪv] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
He didn't mind talk which bordered on the subversive , as long as it came
[frʌm; frəm] ['treɪsi] ,
from Tracy ,
从 特蕾西 ,

只要是特蕾西说的，他并不介意那些近乎离经叛道的言论。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊtˈspoʊkən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈweɪnˌraɪt] [maɪt] [hæv; həv]

who	was	quite	outspoken	about	a	lot	of	things	,	but	Wainwright	might	have
WHO	曾是	相当	直言不讳	关于	一个	很多	的	事物	,	但	温赖特	可能	有

[ˈʌðər] [aɪˈdiːəz] .

other	ideas	.
其他	想法	.

他生前对很多事情都直言不讳，但韦恩赖特可能另有想法。

[bʌt; bət] [ˈweɪnˌraɪt] [sed] , [ˈblændli] ,

But	Wainwright	said	,	blandly	,
但	温赖特	说	,	平淡地	,

但韦恩赖特淡淡地说：

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈstændpɔɪnt] [juː; jʊ] [kɑːrv] [aʊt] [jʊr; jər] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd]

"	From	a	moral	standpoint	you	carve	out	your	pound	of	flesh	every	now	and
"	从	一个	道德	立场	你	雕刻	出去	你的	磅	的	肉	每一个	现在	和

[ðen] [tuː] ,

then	too	,
然后	也	,

从道德角度来看，你也应该时不时地拿出一些应有的代价来惩罚别人。

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[ɔːr] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈfreɪmɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] [ɪn] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [ɪˈmɔːrəl] ? "

Or	don't	you	think	framing	innocent	men	in	compromising	circumstances	is	immoral	?	"
或者	不	你	思考	框架	清白的	男人	在	妥协	情况	是	不道德	?	"

难道你不认为陷害无辜男子，让他们身陷囹圄是不道德的吗?

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , " [treɪsi] [sed] .

"	You	wouldn't	understand	the	difference	,	"	Tracy	said	.
"	你	不会	理解	这	不同之处	,	"	特蕾西	说	.

“你不会明白其中的区别，”特雷西说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪˈgriː] , [nɑːt] [kaɪnd] .

"	It	is	a	difference	of	degree	,	not	kind	.
"	它	是	一个	不同之处	的	程度	,	不是	种类	.

“这是程度上的差异，而不是本质上的差异。”

" [treɪsi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .

"	Tracy	bit	her	lips	and	did	not	reply	.
"	特蕾西	少量	她	嘴唇	和	做过	不是	回复	.

特蕾西咬着嘴唇，没有回答。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [məˈklaʊd] .

It	was	like	a	revelation	to	McLeod	.
它	曾是	喜欢	一个	启示	到	麦克劳德	.

这对麦克劳德来说就像是醍醐灌顶。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [krɪp] [nuː] [haʊ] [ˌmæləˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːnˈseɪ] [wʌz; wəz] .

He	suddenly	wondered	if	Cripp	knew	how	maladjusted	his	fiancee	was	.
他	突然	想知道	如果	克里普	知道	如何	适应不良	他的	未婚妻	曾是	.

他突然想知道克里普是否知道他的未婚妻有多么不适应社会。

[əˈbrʌptli] , [ˈweɪnˌraɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

Abruptly	,	Wainwright	changed	the	subject	.
突然	,	温赖特	已更改	这	主题	.

韦恩赖特突然转移了话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [ɪnˈʃʊrd] , [məˈklaʊd] ? "
" Are you well insured , McLeod ? "
" 是 你 出色地 投保人 , 麦克劳德 ? "

麦克劳德，你的保险够用吗?

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [huː] [tuː; tə] [neɪm] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃieri] . "
" I never could figure out who to name as beneficiary . "
" 我 绝不 可以 数字 出去 WHO 到 姓名 作为 受益人 . "

“我一直没能确定应该指定谁为受益人。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "
" That's a shame . "
" 那就是 一个 耻辱 . "

“真是可惜。”

" [ɪf] [juːv] [plænd] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,
" If you've planned anything now ,
" 如果 你已经 计划 任何事物 现在 ,

“如果你现在有什么计划的话，

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [stɑːr] - [taɪmz] [sɪ'kjʊrəti] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , "
I thought you'd like to know Star - Times Security Forces are all around us , "
我 想法 你会 喜欢 到 知道 星星 - 《时代周刊》 安全 部队 是 全部 大约 我们 , "
[məˈklaʊd] [blʌft] .
McLeod bluffed .
麦克劳德 虚张声势 .

“我想你会想知道，《星时报》的安保力量就在我们周围，”麦克劳德虚张声势地说。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" You underestimate me , sir .
" 你 低估 我 , 先生 .

先生，您低估我了。

[prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [kʌmz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔː] [fækts] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɪft] [fɔːr; fər] ['stɔːri] [mə'tɪriəl] .
Prognostication comes up with the raw facts , which I sift for story material .
预测 来 向上 和 这 生的 事实 , 哪个 我 筛 为了 故事 材料 .

预测得出的是原始事实，而我从中筛选出故事素材。

[aɪ] ['mɪrli] [weɪt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .
I merely wait for things to happen .
我 仅仅 等待 为了 事物 到 发生 .

我只是静待事情发生。

[haʊ'evər] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ,
However , in case you have any inclinations to put the shoe on the other foot ,
然而 , 在 案件 你 有 任何 倾向 到 放 这 鞋 在 这 其他 脚 ,

但是，如果您有任何想要换位思考的倾向，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɜːrld] [sɪ'kjʊrəti] [men] ['ɔːf(ə)n] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] .
I'm sure you realize World Security men often lunch at the Fourth Estate .
我是 当然 你 意识到 世界 安全 男人 经常 午餐 在 这 第四 财产 .

我相信您也知道，世界安全部门的官员经常在媒体上吃午餐。

" [ðæt] , [məˈklaʊd] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz][noʊ] [blʌf] .
" That , McLeod suspected , was no bluff .
" 那 , 麦克劳德 怀疑 , 曾是 不 虚张声势 .

麦克劳德怀疑，这并非虚张声势。

['treɪsi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɪblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɪn]

Tracy	was	still	nibbling	on	her	lip	but	managed	to	cast	a	worried	look	in
特蕾西	曾是	仍然	轻咬	在	她	唇	但	管理	到	投掷	一个	担心	看	在

[hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

his	direction	.
他的	方向	.

特蕾西还在轻咬嘴唇，但还是设法朝他投去了一个担忧的眼神。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] ['weɪnˌraɪt] [swɜːld] [ænd; ənd] [sipt] [ə'nʌðər] ['brændi]

They	ordered	and	ate	in	silence	while	Wainwright	swirled	and	sipped	another	brandy
他们	订购	和	吃	在	沉默	尽管	温赖特	旋转	和	啜饮	其他	白兰地

.

:
.

他们默默地点餐、用餐，而韦恩赖特则一边旋转着酒杯，一边啜饮着另一杯白兰地。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [pʊr] ['meɪər] - ?

"	Have	you	heard	about	poor	Mayor	Spurgess	?
"	有	你	听到	关于	贫穷的	市长	-	?

你听说过可怜的斯珀吉斯市长吗?

" ['weɪnˌraɪt] [æskt] [æz; əz][mə'klaʊd] [kuːld] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

"	Wainwright	asked	as	McLeod	cooled	his	coffee	with	cream	.
"	温赖特	问	作为	麦克劳德	冷却	他的	咖啡	和	奶油	.

“当麦克劳德往咖啡里加奶油降温时，温赖特问道。

[mə'klaʊd] ['skɔːldɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

McLeod	scalded	his	lips	.
麦克劳德	烫伤	他的	嘴唇	.

麦克劳德烫伤了嘴唇。

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	World	reporter	was	playing	cat	-	and	-	mouse	with	him	,	taunting	him
这	世界	记者	曾是	玩耍	猫	-	和	-	老鼠	和	他	,	嘲讽	他

[oʊ'vɜːrtli] .

overtly	.
公开地	.

《世界报》的记者和他玩起了猫捉老鼠的游戏，公然嘲讽他。

[pər'hæps] ['weɪnˌraɪt] ['fɪgjərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ,

Perhaps	Wainwright	figured	he	could	kill	two	birds	with	one	stone	,
也许	温赖特	想	他	可以	杀	二	鸟类	和	一	石头	,

或许温赖特认为他可以一石二鸟。

['getɪŋ] [mə'klaʊd] [waɪl] [mə'klaʊd] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['meɪɝz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

getting	McLeod	while	McLeod	tried	to	protect	the	mayor's	record	.
获得	麦克劳德	尽管	麦克劳德	尝试	到	保护	这	市长的	记录	.

麦克劳德试图维护市长的记录，结果却抓住了他。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['weɪnˌraɪt] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

He	hoped	Wainwright	had	not	thought	of	Overman's	alternative	.
他	希望	温赖特	有	不是	想法	的	-	选择	.

他希望温赖特没有想到奥弗曼的替代方案。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , " [mə'klaʊd] ['faɪnəli] [sed] .

"	You're	a	busy	man	,	"	McLeod	finally	said	.
"	你是	一个	忙碌的	男人	,	"	麦克劳德	最后	说	.

“你真是个大忙人啊，”麦克劳德最后说道。

" [aɪ] [dɪ'test] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

"	I	detest	inactivity	.
"	我	厌恶	不活动	.

我讨厌无所事事。

[aɪ] [ə'suːm] [sɪns] [juː; jʊ] [roʊt] ['meɪər] - ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt]
I assume since you wrote Mayor Spurgess into office , you are going to protect
我 认为 自从 你 写道 市长 - 进入 办公室 , 你 是 去 到 保护
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

我猜想，既然你投票支持斯普吉斯市长当选，你就会维护他的名誉。

[mɪs] [kent] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
Miss Kent , could you excuse yourself for a moment ?
错过 肯特 , 可以 你 原谅 你自己 为了 一个 片刻 ?

肯特小姐，您能暂时离开一下吗?

" ['treɪsi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [mə'klaʊd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ]
" Tracy waited until McLeod nodded , then stood up and mumbled something
" 特蕾西 等待 直到 麦克劳德 点头 , 然后 站立 向上 和 喃喃自语 某物
[ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['paʊdər] [hɜːr; hər][noʊz] .
about going to powder her nose .
关于 去 到 粉末 她 鼻子 .

“特蕾西等到麦克劳德点头后，才站起来咕哝着说要去补个妆。”

[mə'klaʊd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
McLeod lit a cigaret and waited .
麦克劳德 点燃 一个 香烟 和 等待 .

麦克劳德点燃一支香烟，静静等待。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , " ['weɪnˌraɪt] [sed] .
" Now we can talk , " Wainwright said .
" 现在 我们 能 讲话 , " 温赖特 说 .

“现在我们可以谈谈了，”温赖特说。

" ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [sed] , [mə'klaʊd] : [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'pɔːrtər] . "
" Recognize the spirit in which this is said , McLeod : you're a fine reporter . "
" 认出 这 精神 在 哪个 这 是 说 , 麦克劳德 : 你是 一个 美好的 记者 . "

“麦克劳德，请理解我这话的用意：你是一位优秀的记者。”

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
" But you're as good as dead .
" 但 你是 作为 好的 作为 死的 .

“但你已经死定了。”

[wiːv] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər][oʊ'bɪtʃueri] .
We've written your obituary .
我们已经 书面 你的 讣告 .

我们已经写好了你的讣告。

" ['streɪndʒli] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [brɔːt] [noʊ] [fɪr] .
" Strangely , the announcement brought no fear .
" 奇怪的 , 这 公告 带来 不 害怕 .

奇怪的是，这一消息并没有引起任何恐惧。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
Although it had only been a couple of hours ,
虽然 它 有 仅有的 到过 一个 夫妻 的 小时 ,

虽然才过了几个小时，

[mə'klaʊd] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

McLeod	**felt**	**as**	**if**	**he'd**	**been**	**living**	**with**	**the**	**idea**	**for**	**years**	**.**
麦克劳德	毛毡	作为	如果	他会	到过	活的	和	这	主意	为了	年	.

麦克劳德感觉自己好像已经带着这个想法生活了很多年。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	**You**	**haven't**	**printed**	**it**	**yet**	**.**	**"**
"	你	还没有	打印	它	然而	.	"

“你还没打印出来呢。”

" [ɪn] [taɪm] .

"	**In**	**time**	**.**
"	在	时间	.

“及时。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**we**	**don't**	**have**	**to**	**print**	**it**	**.**
但	我们	不	有	到	打印	它	.

但我们不必把它打印出来。

['nætʃ(ə)rəli] , [its] [nuːz] , [mə'klaʊd] .

Naturally	**,**	**it's**	**news**	**,**	**McLeod**	**.**
自然	,	它是	消息	,	麦克劳德	.

当然，这是新闻，麦克劳德。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [neɪm] .

You	**have**	**a**	**well**	**-**	**known**	**name**	**.**
你	有	一个	出色地	-	已知	姓名	.

你的名字很有名。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['iːkwəli] [wel] - [noʊn] .

But	**there**	**are**	**others**	**equally**	**well**	**-**	**known**	**.**
但	那里	是	其他的	同样地	出色地	-	已知	.

但还有其他一些同样知名的人物。

[mɔːr] [wel] - [noʊn] .

More	**well**	**-**	**known**	**.**
更多的	出色地	-	已知	.

更广为人知。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːŋgoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

We	**can**	**come**	**up**	**with**	**a**	**wrongo**	**occasionally**	**.**
我们	能	来	向上	和	一个	错了	偶尔	.

我们偶尔也会犯错。

['beɪsɪkli] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] -

Basically	**,**	**we**	**want**	**to**	**kill**	**you**	**because**	**you're**	**too**	**valuable**	**to**	**the**	**Star**	**-**
基本上	,	我们	想	到	杀	你	因为	你是	也	有价值的	到	这	星星	-

[taɪmz] . "

Times	**.**	**"**
《时代周刊》	.	"

“说白了，我们想杀了你，因为你对《星报》来说太重要了。”

" [jʊr; jər] ['moʊtɪv] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

"	**Your**	**motive**	**doesn't**	**interest**	**me**	**.**
"	你的	动机	不	兴趣	我	.

你的动机我并不感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [aɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ded] . "

And	**I**	**have**	**some**	**news**	**for**	**you**	**:**	**I'm**	**a**	**long**	**way**	**from**	**dead**	**.**	**"**
和	我	有	一些	消息	为了	你	:	我是	一个	长的	方式	从	死的	.	"

我还要告诉你一个消息：我离死还远着呢。

" [dəunt][biː; bi] [ˌmeləʊdrəˈmætɪk] , [məˈklɑʊd] .

"	Don't	be	melodramatic	,	McLeod	.
"	不	是	戏剧性的	,	麦克劳德	.

“别那么戏剧化，麦克劳德。”

[wiːl] [get] [juː; jʊ] .

We'll	get	you	.
出色地	得到	你	.

我们会找到你的。

[ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] - [ˈæksɪdənt] [ˈdʌznt] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈrɔːŋgoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

A	routine	assassination	-	accident	doesn't	often	become	a	wrongo	,	you	know	that	.
一个	常规	暗杀	-	事故	不	经常	变得	一个	错了	,	你	知道	那	.

你知道，一起普通的暗杀意外通常不会变成一起冤案。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

We	have	decided	to	make	an	offer	to	you	.
我们	有	决定	到	制作	一个	提供	到	你	.

我们决定向您发出聘用通知。

" [naʊ] [məkˈlɑʊdz] [skɪn] [dɪd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [krɔːl] .

"	Now	McLeod's	skin	did	begin	to	crawl	.
"	现在	麦克劳德	皮肤	做过	开始	到	爬行	.

“现在，麦克劳德的皮肤开始感到一阵恶心。”

[stəˈtɪstɪkli] , [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] - [ˈæksɪdənt] [keɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fuːl] - [pruːf] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]

Statistically	,	the	assassination	-	accident	case	was	more	fool	-	proof	than	any	other
统计学上	,	这	暗杀	-	事故	案件	曾是	更多的	傻子	-	证明	比	任何	其他

.

:
.

从统计学角度来看，这起暗杀意外案比其他任何案件都更加万无一失。

[ˈgʌnmən] [kəˈmɑːndid] [gʊd] [ˈsæləriz] [ænd; ənd] [dɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ˈekspɜːrtli] .

Gunmen	commanded	good	salaries	and	did	their	work	expertly	.
枪手	命令	好的	薪资	和	做过	他们的	工作	熟练地	.

枪手收入丰厚，而且工作技术娴熟。

[ˈnaɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] [ˈækjərəsi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

Ninety	-	five	per	cent	accuracy	could	be	expected	.
九十	-	五	每	中心	准确性	可以	是	预期的	.

预计准确率可达95%。

" [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] . "

"	I'm	listening	.	"
"	我是	聆听	.	"

我在听。

" [dʒɔɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	Join	the	World	.	"
"	加入	这	世界	.	"

“加入世界。”

" [kʌm] [əˈgen] ? "

"	Come	again	?	"
"	来	再次	?	"

“再说一遍？”

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] .

"	I'm	sure	you	heard	me	.
"	我是	当然	你	听到	我	.

“我确定你听到了。”

[kwɪt] [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] .

Quit	the	Star	-	Times	and	join	us	.
辞职	这	星星	-	《时代周刊》	和	加入	我们	.

离开《星报》，加入我们吧。

[wiːl] [mætʃ] [jʊr; jər]['sæləri] , [wiː; wi][wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] — "

We'll	match	your	salary	,	we	won't	kill	you	—	"
出色地	匹配	你的	薪水	,	我们	惯于	杀	你	—	"

我们会给你同等的薪水，我们不会杀了你——”

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [wɪl] ! "

"	But	the	Star	-	Times	will	!	"
"	但	这	星星	-	《时代周刊》	将要	!	"

但《星报》会的！

" [juːd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

"	You'd	be	valuable	to	us	,	aside	from	your	abilities	as	a	reporter	.
"	你会	是	有价值的	到	我们	,	旁边	从	你的	能力	作为	一个	记者	.

“除了你的记者才能之外，你对我们来说也很有价值。”

[noʊ] [daʊt] , [ðeɪv] [ɪn'kluːdɪd][juː; jʊ][ɪn]['eni] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][plænz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] .

No	doubt	,	they've	included	you	in	any	long	-	range	plans	they	might	have	.
不	怀疑	,	他们有	包括	你	在	任何	长的	-	范围	计划	他们	可能	有	.

毫无疑问，他们肯定已经把你纳入了他们的任何长期计划之中。

[wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm]['paɪlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] . "

We'll	have	them	piling	up	wrongos	from	now	till	doomsday	.	"
出色地	有	他们	桩	向上	错人	从	现在	直到	末日	.	"

从现在到世界末日，我们会让他们不断犯错。

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɜːrnkoʊt] . "

"	Which	is	exactly	why	they'll	have	me	killed	if	I	become	a	turncoat	.	"
"	哪个	是	确切地	为什么	他们会	有	我	被杀	如果	我	变得	一个	叛徒	.	"

“正因如此，如果我叛变，他们就会杀了我。”

" [wiːl] ['ɔːfər][juː; jʊ] [fʊl] [prə'tekʃn] . "

"	We'll	offer	you	full	protection	.	"
"	出色地	提供	你	满的	保护	.	"

我们将为您提供全面保护。

" [aɪm] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [fʊl] [prə'tekʃn] — [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] , " [mə'klaʊd][laɪd; liːd] .

"	I'm	already	getting	full	protection	—	from	the	Star	-	Times	,	"	McLeod	lied	.
"	我是	已经	获得	满的	保护	—	从	这	星星	-	《时代周刊》	,	"	麦克劳德	撒谎了	.

“我已经得到了《星报》的全面保护，”麦克劳德撒谎道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['negətɪv] .

It	was	almost	a	tempting	offer	,	although	its	virtues	were	purely	negative	.
它	曾是	几乎	一个	诱人的	提供	,	虽然	它是	美德	是	纯粹	消极的	.

这几乎是一个诱人的提议，尽管它的优点完全是负面的。

[ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [prə'tekʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊvərmən]

The	Star	-	Times	had	refused	to	offer	him	protection	because	Overman
这	星星	-	《时代周刊》	有	拒绝	到	提供	他	保护	因为	奥弗曼

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt]

thought	it	would	be	simpler	and	more	certain	to	serve	up	a	substitute
想法	它	会	是	更简单	和	更多的	肯定	到	服务	向上	一个	代替

[rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl] .

reporter	for	the	kill	.
记者	为了	这	杀	.

《星报》拒绝为他提供保护，因为奥弗曼认为派一名替身记者去执行暗杀任务会更简单、更有把握。

[ɪf] [mə'klaʊd] [ək'septɪd] [weɪn,raɪts] ['ɔːfər] , [æt; ət] [liːst] ['hiːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ['iːzi]
If **McLeod** **accepted** **Wainwright's** **offer** **,** **at** **least** **he'd** **be** **able** **to** **sleep** **easy**
如果 麦克劳德 公认 温赖特的 提供 , 在 至少 他会 是 有能力的 到 睡觉 简单的
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [krɪpənz] .
regarding **Crippens** **.**
关于 克里彭斯 .

如果麦克劳德接受了温赖特的提议，至少他可以安心地睡个好觉，不用担心克里彭斯了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [mə'klaʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːr] -
But **if** **the** **World's** **real** **purpose** **was** **to** **remove** **McLeod** **from** **the** **Star** **-**
但 如果 这 世界的 真实的 目的 曾是 到 消除 麦克劳德 从 这 星星 -
[taɪmz] - [stɑːf] ,
Times **'** **staff** **,**
《时代周刊》 - 职员 ,

但如果《世界报》的真正目的是将麦克劳德从《星报》的员工队伍中除名，

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [maɪt] [rɪsk] [æn; ən] [ɔːl] - [aʊt] [tʊŋ] [wɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [gʌn] [fɔːr; fər]
one **way** **or** **the** **other** **,** **they** **might** **risk** **an** **all** **-** **out** **Tong** **War** **and** **still** **gun** **for**
一 方式 或者 这 其他 , 他们 可能 风险 一个 全部 - 出去 童 战争 和 仍然 枪 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

无论如何，他们可能会冒着引发全面帮派战争的风险，仍然要追杀他。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] ['tɜːrnkoʊt] ['nuːzpeɪpərmæn] [hæd; həd] ['evər] [sə'vaɪvd] [sɪks] [mʌnθs] .
Besides **,** **no** **turncoat** **newspaperman** **had** **ever** **survived** **six** **months** **.**
除了 , 不 叛徒 新闻记者 有 曾经 幸存下来 六 几个月 .

此外，没有哪个叛变的报社记者能活过六个月。

[mə'klaʊd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['weɪn,raɪt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [wɜːrld]
McLeod **knew** **it** **and** **was** **sure** **Wainwright** **knew** **it** **and** **guessed** **the** **World**
麦克劳德 知道 它 和 曾是 当然 温赖特 知道 它 和 猜对了 这 世界
[rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ə; eɪ]
reporter **was** **promising** **him** **all** **he** **could** **under** **the** **circumstances** **—** **a**
记者 曾是 有前途 他 全部 他 可以 在下面 这 情况 — 一个
['tempəreri] [rɪ'priːv] .
temporary **reprieve** **.**
暂时的 缓刑 .

麦克劳德知道这一点，也确信温赖特知道这一点，并猜测《世界报》的记者在当时的情况下已经尽力向他保证——暂时的宽恕。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " ['weɪn,raɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **I** **know** **what** **you're** **thinking** **,** **"** **Wainwright** **told** **him** **.**
" 我 知道 什么 你是 思维 , " 温赖特 讲述 他 .

“我知道你在想什么，”温赖特告诉他。

" [ðə; ði] [stɑːr] - [taɪmz] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
" **The** **Star** **-** **Times** **will** **get** **you** **if** **you** **turn** **on** **them** **.**
" 这 星星 - 《时代周刊》 将要 得到 你 如果 你 转动 在 他们 .

“如果你看上《星报》，它就会找上你。”

[ɪf] ['nesəseri] , [ðeɪl] [drɑːp] ['evriθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ded] . "
If **necessary** **,** **they'll** **drop** **everything** **else** **until** **you're** **dead** **.** **"**
如果 必要的 , 他们会 降低 一切 别的 直到 你是 死的 . "

如有必要，他们会放下一切，直到你死为止。

" [wel] , [jes] .
" **Well** **,** **yes** **.**
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . "
That's just what I was thinking . "
那就是 只是 什么 我 曾是 思维 . "

我也是这么想的。

" [aɪ][dəunt] ['envi] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , " ['weɪnˌraɪt] [əd'mɪtɪd] .
" I don't envy your position , " Wainwright admitted .
" 我 不 嫉妒 你的 位置 , " 温赖特 承认 .

“我不羡慕你的处境，”温赖特承认道。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [best] .
" You believe I'm offering you a few months more of life at best .
" 你 相信 我是 提供 你 一个 很少 几个月 更多的 的 生活 在 最好的 .

“你以为我最多只能让你多活几个月吗？”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [mə'klaʊd] .
But you're mistaken , McLeod .
但 你是 错误 , 麦克劳德 .

但你错了，麦克劳德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .
It will appear as if we have killed you .
它 将要 出现 作为 如果 我们 有 被杀 你 .

看起来就好像我们已经杀了你一样。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .
We can do it , working together .
我们 能 做 它 , 在职的 一起 .

只要我们齐心协力，就一定能做到。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [laɪf] .
But I offer you life .
但 我 提供 你 生活 .

但我可以给你生命。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪl] [ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
The accident will all but destroy you , although means of identification will remain .
这 事故 将要 全部 但 破坏 你 , 虽然 方法 的 鉴别 将要 保持 .

这场事故几乎会彻底摧毁你，但你的身份证明还会保留下来。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
Don't you see what I'm driving at ?
不 你 看 什么 我是 驾驶 在 ?

你难道不明白我的意思吗?

[wiː; wi][kæn; kən] ['sʌbstɪtuːt] [sʌm; səm] ['derəlɪkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns]
We can substitute some derelict for you , then change your appearance
[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and employ you on the World .
我们 能 代替 一些 废弃的 为了 你 , 然后 改变 你的 外貌
和 采用 你 在 这 世界 .

我们可以找个流浪汉来代替你，然后改变你的外貌，让你在世界上工作。

[ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
The Star - Times will never know the difference .
这 星星 - 《时代周刊》 将要 绝不 知道 这 不同之处 .

《星报》永远不会知道其中的区别。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] .
" It was a daring plan .
" 它 曾是 一个 大胆 计划 .

这是一个大胆的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] —

It	was	just	the	sort	of	thing	which	made	the	newspaper	business	in	general	—
它	曾是	只是	这	种类	的	事物	哪个	制成	这	报纸	商业	在	一般的	—

[ænd; ənd] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [soʊ] [ɑːm'nɪpətənt] [ðiːz] [deɪz] .

and	Weaver	Wainwright	in	particular	—	so	omnipotent	these	days	.
和	织工	温赖特	在	特别的	—	所以	无所不能	这些	天	.

正是这类事情使得报业，尤其是韦弗·温赖特报业集团，在当今时代拥有如此强大的影响力。

[mə'klaʊd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

McLeod	did	not	try	to	hide	his	interest	.
麦克劳德	做过	不是	尝试	到	隐藏	他的	兴趣	.

麦克劳德并没有试图掩饰自己的兴趣。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['negətɪv] ['vɜːrtʃʊ] , ['æftər][ɔːl] .

The	plan	had	more	than	negative	virtues	,	after	all	.
这	计划	有	更多的	比	消极的	美德	,	后	全部	.

毕竟，该计划的优点也不仅仅在于缺点。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ?

"	How	do	I	know	I	can	trust	you	?
"	如何	做	我	知道	我	能	相信	你	?

我怎么知道我可以信任你?

" [mə'klaʊd] [æskt] .

"	McLeod	asked	.
"	麦克劳德	问	.

麦克劳德问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] .

"	I'm	afraid	you	don't	.
"	我是	害怕的	你	不	.

恐怕你没有。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ ˈtiː] ['sɪmər] .

But	let	it	simmer	.
但	让	它	煨	.

但要让它慢慢炖煮。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə][ɪz] [ðɪs] :

What	it	boils	down	to	is	this	:
什么	它	沸腾	向下	到	是	这	:

归根结底就是:

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][rɪsk] ['iːðər] [wei] , [mə'klaʊd] .

you're	going	to	have	to	take	a	calculated	risk	either	way	,	McLeod	.
你是	去	到	有	到	拿	一个	计算	风险	任何一个	方式	,	麦克劳德	.

无论如何，你都得承担一定的风险，麦克劳德。

[noʊ] [daʊt] , [juːv] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fæt]['rɔːŋgoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

No	doubt	,	you've	devised	some	scheme	to	give	us	a	fat	wrongo	instead	of
不	怀疑	,	你已经	设计	一些	方案	到	给	我们	一个	胖的	错了	反而	的

[jʊr; jər] [kɔːrps] .

your	corpse	.
你的	尸体	.

毫无疑问，你已经想出了一个计谋，要给我们一个肥胖的冤大头，而不是你的尸体。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk] .

It	may	or	may	not	work	.
它	可能	或者	可能	不是	工作	.

可能有效，也可能无效。

[stə'tɪstɪks] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] .

Statistics	**say**	**it**	**will**	**not**	**.**
统计数据	说	它	将要	不是	.

统计数据显示不会。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][laɪf] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**life**	**.**
在	这	其他	手	,	我	承诺	你	生活	.

另一方面，我向你承诺，我会给你生命。

[maɪ][plæn][nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] .

My	**plan**	**not**	**only**	**could**	**work**	**,**	**it**	**should**	**work**	**.**
我的	计划	不是	仅有的	可以	工作	,	它	应该	工作	.

我的计划不仅可能奏效，而且应该奏效。

[ðə; ði] [rɪsk] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

The	**risk**	**there**	**is**	**that**	**I**	**may**	**not**	**be**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
这	风险	那里	是	那	我	可能	不是	是	讲述	这	真相	.

这样做的风险在于，我可能没有说实话。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . . .

You'll	**have**	**to**	**decide**	**.**	**.**	**.**
你会	有	到	决定	.	.	.

你得自己决定……

[hɪr] [kʌmz] [mɪs] [kent] . "

here	**comes**	**Miss**	**Kent**	**.**	**"**
这里	来	错过	肯特	.	"

肯特小姐来了。

" [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [feɪs] , " [sed] ['treɪsi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

"	**The**	**girl**	**with**	**the**	**crooked**	**face**	**,**	**"**	**said**	**Tracy**	**,**	**sitting**	**down**	**.**
"	这	女孩	和	这	歪	脸	,	"	说	特蕾西	,	坐着	向下	.

“那个长着歪脸的女孩，”特蕾西说着，坐了下来。

" [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [its] [streɪt] . "

"	**Unless**	**you**	**tell**	**me**	**it's**	**straight**	**.**	**"**
"	除非	你	告诉	我	它是	直的	.	"

“除非你告诉我它是直的。”

" [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , " [sed] [mə'klaʊd] , ['hɑːrdli] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

"	**As**	**an**	**arrow**	**,**	**"**	**said**	**McLeod**	**,**	**hardly**	**hearing**	**his**	**own**	**words**	**.**
"	作为	一个	箭	,	"	说	麦克劳德	,	几乎	听力	他的	自己的	字	.

“像箭一样，”麦克劳德说道，几乎没听到自己说的话。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [weɪnˌraɪts] [plæn] , [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**more**	**he**	**thought**	**of**	**Wainwright's**	**plan**	**,**	**the**	**better**	**he**	**liked**	**it**	**.**
这	更多的	他	想法	的	温赖特的	计划	,	这	更好的	他	喜欢	它	.

他越想越觉得温赖特的计划不错。

[ɪf] ['weɪnˌraɪt] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

If	**Wainwright**	**were**	**telling**	**the**	**truth**	**,**
如果	温赖特	是	讲述	这	真相	,

如果韦恩赖特说的是真话，

['hiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bəuθ] [krɪp] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

he'd	**be**	**able**	**to**	**get**	**both**	**Cripp**	**and**	**himself**	**off**	**the**	**hook**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
他会	是	有能力的	到	得到	两个都	克里普	和	他自己	离开	这	钩	在	这	相同的	时间	.

他可以同时让克里普和他自己脱罪。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'pɔːrtər] ,

"	**I'll**	**think**	**about**	**it**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**World**	**reporter**	**,**
"	患病的	思考	关于	它	,	"	他	讲述	这	世界	记者	,

“我会考虑一下，”他告诉《世界报》记者。

[huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .

who	was	smiling	and	getting	up	to	leave	.
WHO	曾是	微笑	和	获得	向上	到	离开	.

他面带微笑，起身准备离开。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] , " ['weɪnˌraɪt] [sed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Call	me	,	"	Wainwright	said	,	and	was	gone	.
"	称呼	我	,	"	温赖特	说	,	和	曾是	已消失	.

“给我打电话，”温赖特说完就走了。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] ?

"	What	did	he	want	?
"	什么	做过	他	想	?

他想要什么?

" ['treɪsi] [æskt] .

"	Tracy	asked	.
"	特蕾西	问	.

特蕾西问道。

" [ðə; ði] ['juːʒuəl] , " [mə'klaʊd] [toʊld] [hɜːr; hər] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr] - [truːθ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [best] [laɪ] .

"	The	usual	,	"	McLeod	told	her	,	realizing	a	near	-	truth	was	often	the	best	lie	.	:
"	这	通常	,	"	麦克劳德	讲述	她	,	意识到	一个	靠近	-	真相	曾是	经常	这	最好的	说谎	.	:

“老样子，”麦克劳德告诉她，他意识到接近真相往往是最好的谎言。

" [ðæt] [aɪ] [dʒɔɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [get] [prə'tektɪd] . "

"	That	I	join	up	with	the	World	and	get	protected	.	"
"	那	我	加入	向上	和	这	世界	和	得到	受保护	.	"

“我融入世界，获得保护。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [læst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	wouldn't	last	a	month	and	you	know	it	.
"	你	不会	最后的	一个	月	和	你	知道	它	.

“你坚持不了一个月，你自己也知道。”

[soʊ] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [juːd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

So	why	did	you	tell	him	you'd	think	about	it	?	"
所以	为什么	做过	你	告诉	他	你会	思考	关于	它	?	"

那你为什么跟他说你会考虑一下呢?

" [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bəuθ] ['ɛndz] [ə'genst] [ded] ['sentər] , [aɪ] [ges] .

"	To	let	him	think	I	was	playing	both	ends	against	dead	center	,	I	guess	.
"	到	让	他	思考	我	曾是	玩耍	两个都	结束	反对	死的	中心	,	我	猜测	.

“我想，是为了让他以为我在两方面都与中锋对抗。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'laɪv] , ['treɪsi] . "

I	just	want	to	come	out	of	this	thing	alive	,	Tracy	.	"
我	只是	想	到	来	出去	的	这	事物	活	,	特蕾西	.	"

特蕾西，我只想活着离开这个世界。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	was	thinking	.
"	我	曾是	思维	.

我当时在想。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg][ʌp] [ə'baʊt] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] ,

There	must	be	something	we	could	dig	up	about	Weaver	Wainwright	,
那里	必须	是	某物	我们	可以	挖	向上	关于	织工	温赖特	,

我们一定能挖出一些关于韦弗·温赖特的秘密。

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ]['hiːd] ['rædər] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɔːŋgoʊ]

something	we	could	hold	over	his	head	so	he'd	rather	be	guilty	of	a	wrongo
某物	我们	可以	抓住	超过	他的	头	所以	他会	相当	是	有罪的	的	一个	错了

[ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] . "

than	see	it	revealed	.	"
比	看	它	揭晓	.	"

我们可以以此要挟他，让他宁愿承认错误也不愿看到真相被揭露。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][dəunt] ['blækmeɪl] ['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] . "

Anyway	,	you	don't	blackmail	newspapermen	.	"
反正	,	你	不	勒索	新闻记者	.	"

总之，你不能勒索报社记者。

" [juː; jʊ][dəunt] [kɪl] [ðem; ðəm] , ['iːðər] .

"	You	don't	kill	them	,	either	.
"	你	不	杀	他们	,	任何一个	.

“你也不能杀了他们。”

['dærɪəs] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] — [haʊ] ['ɔːfli] ['iːv(ə)l] [ðɪs] [hoʊl] ['setˌʌp][ɪz] ?

Darius	,	did	you	ever	stop	to	think	how	—	how	awfully	evil	this	whole	setup	is	?
达里厄斯	,	做过	你	曾经	停止	到	思考	如何	—	如何	非常	邪恶的	这	所有的	设置	是	?

达里乌斯，你有没有想过，这一切是多么邪恶?

[aɪ][dəunt] [miːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt]

I	don't	mean	just	about	you	and	how	the	World	wants	to	make	a	story	out
我	不	意思是	只是	关于	你	和	如何	这	世界	想要	到	制作	一个	故事	出去

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

of	killing	off	the	opposition	.
的	杀	离开	这	反对	.

我指的不仅仅是你，以及全世界如何想把消灭反对派这件事渲染成一个故事。

[aɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] .

I	mean	everything	.
我	意思是	一切	.

我的意思是所有的一切。

[aɪ] [miːn] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [soʊ][hɪz; ɪz]['peɪpər][kæn; kən][get][ðə; ði]

I	mean	Weaver	Wainwright	starting	a	war	in	Europe	so	his	paper	can	get	the
我	意思是	织工	温赖特	开始	一个	战争	在	欧洲	所以	他的	纸	能	得到	这

[ˌɪn'saɪd] ['stɔːri] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

inside	story	on	it	.
里面	故事	在	它	.

我的意思是，韦弗·温赖特为了让他的报纸获得内幕消息，竟然在欧洲挑起了一场战争。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ˌjuːgəu'slɑːviə] ['biːɪŋ] ['blækmeild] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [və'raɪəti]

I	mean	the	President	of	Yugoslavia	being	blackmailed	by	a	garden	variety
我	意思是	这	总统	的	南斯拉夫	存在	勒索	经过	一个	花园	种类

['nuːzpeɪpərmæn] .

newspaperman	.
新闻记者	.

我的意思是，南斯拉夫总统竟然被一个普通的报社记者勒索。

[aɪ] [miːn] [krɪp] ['getɪŋ] [tʃuːd] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] [ænd; ənd]

I	mean	Cripp	getting	chewed	out	because	he	went	to	cover	a	suicide	and
我	意思是	克里普	获得	咀嚼	出去	因为	他	去	到	覆盖	一个	自杀	和

[ðə; ði] [mæn] ['dɪdnt] [dʒʌmp] .

the	man	didn't	jump	.
这	男人	没有	跳	.

我的意思是，克里普因为去报道一起自杀事件而被训斥，因为那个人并没有跳楼。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

We	ought	to	celebrate	,	don't	you	see	?
我们	应该	到	庆祝	,	不	你	看	?

我们应该庆祝一下，难道你不觉得吗?

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

A	human	life	was	saved	.
一个	人类	生活	曾是	已保存	.

一条人命得救了。

[aɪ] [miːn] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [maɪ'self] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] [soʊ] [ðer; ðər] [waɪvz] [suː] [fɔːr; fər]

I	mean	me	getting	myself	caught	with	important	men	so	their	wives	sue	for
我	意思是	我	获得	我	捕捉	和	重要的	男人	所以	他们的	妻子们	起诉	为了

[dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] .

divorce	and	we	get	the	story	.
离婚	和	我们	得到	这	故事	.

我的意思是，故意让我和一些重要人物在一起，这样他们的妻子就会起诉我离婚，我们就能得到新闻素材了。

[aɪ] [miːn] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['kjʊrz] [held] [bæk] [ʌn'tɪl]

I	mean	disease	that	doesn't	have	to	happen	and	medical	cures	held	back	until
我	意思是	疾病	那	不	有	到	发生	和	医疗的	治愈	握住	后退	直到

[wʌn] ['peɪpər] [ɔːr] [ə'nʌðər] [kæn; kən] [skuːp] [ðem; ðəm] .

one	paper	or	another	can	scoop	them	.
一	纸	或者	其他	能	舀	他们	.

我的意思是，有些疾病本不该发生，而一些医学疗法却被刻意隐瞒，直到有报纸抢先报道为止。

[aɪ] [miːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [ɑːnt] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːsɜːrtʃ] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

I	mean	scientific	discoveries	which	aren't	made	because	research	scientists	and
我	意思是	科学	发现	哪个	不是	制成	因为	研究	科学家	和

[dɪ'veləpmənt] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['nuːzpeɪpər] ['peɪrəulz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] ['beɪsɪk] ['riːsɜːrtʃ]

development	engineers	are	on	newspaper	payrolls	and	perform	their	basic	research
发展	工程师	是	在	报纸	工资单	和	履行	他们的	基本的	研究

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

and	experiments	,
和	实验	,

我指的是那些并非因为科研人员和研发工程师受雇于报社，并进行基础研究和实验而取得的科学发现。

[ðen] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːriz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [æt; ət] [æn; ən] ['ɛdɪtɚz] ['liːʒər] .

then	wait	for	the	newspaper	stories	to	be	released	at	an	editor's	leisure	.
然后	等待	为了	这	报纸	故事	到	是	发布	在	一个	编辑的	闲暇	.

然后等待报纸编辑在空闲时间发布这些报道。

[aɪ] [miːn] . . .

I	mean	.	.	.
我	意思是	.	.	.

我是说 ...

[oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?

oh	,	what's	the	use	?
哦	,	是什么	这	使用	?

哦，这有什么用呢?

[jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
You're laughing at me .
你是 笑 在 我 .

你在嘲笑我。

" [mə'klaʊd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
" McLeod was trying not to smile but meeting with little success .
" 麦克劳德 曾是 尝试 不是 到 微笑 但 会议 和 小的 成功 .

麦克劳德努力不让自己笑出来，但收效甚微。

" [aɪ][dʒʌst] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ðæts] [ɔːl] .
" I just never heard you talk like that before , that's all .
" 我 只是 绝不 听到 你 讲话 喜欢 那 前 , 那就是 全部 .

“我只是以前从没听你这样说话，仅此而已。”

['treɪsi] , [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪz] — [ˌaɪdiə'lɪstɪk] , [roʊ'mæntɪk] ,
Tracy , you're like a little girl in a lot of ways — idealistic , romantic ,
特蕾西 , 你是 喜欢 一个 小的 女孩 在 一个 很多 的 方式 — 理想主义 , 浪漫的 ,

特蕾西，你在很多方面都像个小女孩——充满理想，浪漫多情。

['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɑːn] [er] [ænd; ənd][nɑːt] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːəl] [wɜːrld] , [bʌt; bət] — "
building castles on air and not accepting the real world , but — "
建筑 城堡 在 空气 和 不是 接受 这 真实的 世界 , 但 — "

他们是在空中建造城堡，不愿接受现实世界，但是——”

" ['riːəl] !
" Real !
" 真实的 !

“真实的！

" ['treɪsi] [kraɪd] .
" Tracy cried .
" 特蕾西 哭 .

特蕾西哭了。

" [ɪts] ['foʊni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrd][goʊ] .
" It's phony from the word go .
" 它是 假 从 这 单词 去 .

“从一开始就是假的。”

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][suːt] ['hedlaɪnz] . "
We're making it — to suit headlines . "
是 制作 它 — 到 套装 标题 . "

我们这样做是为了迎合媒体的眼球。

" [stɑːp] ['ʃaʊtɪŋ] , " [mə'klaʊd] [sed] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Stop shouting , " McLeod said in alarm .
" 停止 喊叫 , " 麦克劳德 说 在 警报 .

“别喊了！”麦克劳德惊恐地说。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . "
" People are staring at you . "
" 人们 是 凝视 在 你 . "

“大家都在盯着你看。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" I don't care about them . "
" 我 不 关心 关于 他们 . "

“我不在乎他们。”

" [wel] , [aɪ][duː] .
" Well , I do .
" 出色地 , 我 做 .

“嗯，我的确有。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪl] [biː; bi] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ænti] - ['nuːzpeɪpər] ['tendənsiz] .

Before	you	know	it	,	they'll	be	investigating	you	for	Anti	-	Newspaper	tendencies	.
前	你	知道	它	,	他们会	是	调查	你	为了	反对	-	报纸	倾向	.

很快，他们就会调查你是否具有反报倾向。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

What's	the	matter	with	you	?	"
是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" [maɪ] [gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

[dəunt] [saʊnd] [soʊ] [gɑːʃ] - ['ɔːf(ə)l] ['raɪtʃəs] , ['dærɪəs] .

Don't	sound	so	gosh	-	awful	righteous	,	Darius	.
不	声音	所以	天哪	-	可怕	正义	,	达里厄斯	.

达里乌斯，别那么义正言辞地装腔作势。

[juː; jʊ] [triːt] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] . "

You	treat	this	newspaper	business	like	a	religion	.	"
你	对待	这	报纸	商业	喜欢	一个	宗教	.	"

你把报业当成宗教一样对待。

" ['meɪbi] [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [tɑːp] - [dɔːg] . "

"	Maybe	I	like	being	top	-	dog	.	"
"	或许	我	喜欢	存在	顶部	-	狗	.	"

“也许我喜欢当老大。”

" [soʊ] [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔːr'self] [kɪld] .

"	So	now	you're	going	to	get	yourself	killed	.
"	所以	现在	你是	去	到	得到	你自己	被杀	.

“所以你现在要送命了。”

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hedlaɪn] [gɑːd] . "

A	sacrifice	to	the	Headline	God	.	"
一个	牺牲	到	这	标题	上帝	.	"

献给头条之神的祭品。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [mə'klaʊd] [sed] .

"	Stop	it	,	"	McLeod	said	.
"	停止	它	,	"	麦克劳德	说	.

“住手，”麦克劳德说。

" [aɪ] [wəʊnt] [get] [kɪld] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	won't	get	killed	if	I	can	help	it	.	"
"	我	惯于	得到	被杀	如果	我	能	帮助	它	.	"

“只要我能阻止，我就不会死。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['weɪnˌraɪt] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] ? "

"	And	if	Wainwright	can	help	it	too	,	is	that	the	idea	?	"
"	和	如果	温赖特	能	帮助	它	也	,	是	那	这	主意	?	"

“如果韦恩赖特也能帮上忙，那岂不是更好吗？”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] . . .

"	Sometimes	I	.	.	.
"	有时	我	.	.	.

“有时候我……”

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , ['dærɪəs][mə'klaʊd] .

I	hate	you	,	Darius	McLeod	.
我	恨	你	，达里厄斯	麦克劳德	.	

我恨你，达里厄斯·麦克劳德。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

That's	what	I'm	talking	about	.
那就是	什么	我是	说	关于	.

这就是我说的。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][wɜːrk]

They're	going	to	kill	someone	else	and	change	your	face	and	let	you	work
它们是	去	到	杀	某人	别的	和	改变	你的	脸	和	让	你	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

for	the	World	.
为了	这	世界	.

他们会杀了别人，改变你的容貌，然后让你为世界效力。

" ['treɪsi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] .

"	Tracy	stood	up	and	patted	her	lips	with	a	napkin	.
"	特蕾西	站立	向上	和	轻拍	她	嘴唇	和	一个	餐巾	.

特蕾西站起身，用餐巾纸擦了擦嘴唇。

[mə'klaʊd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] .

McLeod	climbed	to	his	feet	too	.
麦克劳德	攀登	到	他的	脚	也	.

麦克劳德也站了起来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	How	did	you	know	about	that	?	"
"	如何	做过	你	知道	关于	那	?	"

你是怎么知道这件事的?

" [dəunt] ['bɑːðər] ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Don't	bother	getting	up	.
"	不	打扰	获得	向上	.

“不用起来了。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [ə'loʊn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	can	find	my	way	back	alone	,	thank	you	.
我	能	寻找	我的	方式	后退	独自的	,	感谢	你	.

我自己能找到回去的路，谢谢。

" [mə'klaʊd][sæt] [daʊn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	McLeod	sat	down	,	staring	at	her	.
"	麦克劳德	卫星	向下	,	凝视	在	她	.

麦克劳德坐了下来，盯着她看。

" ['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ][spaɪ] .

"	Maybe	it's	because	I'm	a	spy	.
"	或许	它是	因为	我是	一个	间谍	.

“也许是因为我是个间谍。”

['meɪbi] [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

Maybe	I	work	for	the	World	.
或许	我	工作	为了	这	世界	.

或许我为世界效力。

" ['treɪsi] ['pɪvətɪd] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ə'weɪ] , [hɜ:r; hər] [hi:lz] [klɪk] - ['klækɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Tracy	pivoted	and	stalked	away	,	her	heels	click	-	clacking	defiantly	on	the
"	特蕾西	枢轴	和	跟踪	离开	,	她	高跟鞋	点击	-	咔嗒声	公然挑衅	在	这

['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] .

marble	floor	.
大理石	地面	.

“特蕾西转身大步走开，高跟鞋在大理石地板上发出挑衅的咔哒声。

[mə'klaʊd] [geɪpt] ['æftər][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

McLeod	gaped	after	her	until	she	disappeared	.
麦克劳德	张开的	后	她	直到	她	消失	.

麦克劳德目不转睛地望着她，直到她消失在视线中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mə'klaʊd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [si:] [dʒæk] - , [ðə; ði] ['gʌnmən] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r]

McLeod	made	an	appointment	to	see	Jack	Lantrel	,	the	Gunman	Chief	of	the	Star
麦克劳德	制成	一个	预约	到	看	杰克	-	,	这	枪手	首席	的	这	星星

- [taɪmz] , ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

-	Times	,	Saturday	morning	.
-	《时代周刊》	,	周六	早晨	.

麦克劳德周六上午约见了《星报》的枪手头目杰克·兰特雷尔。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] ['pɔndərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .

He	spent	the	remainder	of	Friday	pondering	and	drinking	a	little	too	much	.
他	花费	这	余	的	星期五	沉思	和	喝	一个	小的	也	很多	.

周五剩下的时间里，他都在沉思，而且喝得有点多了。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ] ['hæŋoʊvər] , [bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['tentətɪv] [kən'klʊʒənz] .

The	combination	yielded	a	hangover	,	but	not	even	tentative	conclusions	.
这	组合	产生	一个	宿醉	,	但	不是	甚至	暂定的	结论	.

这种组合导致了宿醉，但却连初步结论都无法得出。

[waɪl] ['treɪsi] [kent] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'nɪgmə] , [hi:; hi] ['kudnt] [spend] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

While	Tracy	Kent	had	become	an	unexpected	enigma	,	he	couldn't	spend	too	much	time	on	it	.
尽管	特蕾西	肯特	有	变得	一个	意外	谜	,	他	不能	花费	也	很多	时间	在	它	.

虽然特蕾西·肯特成了一个意想不到的谜团，但他不能在这件事上花费太多时间。

[weɪnˌraɪts] [prə'poʊz(ə)l] [nægd] [æt; ət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

Wainwright's	proposal	nagged	at	all	his	thoughts	,
温赖特的	提议	唠叨	在	全部	他的	想法	,

韦恩赖特的提议一直萦绕在他的心头。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi] ['kudnt] [trʌst] [ðə; ði] [wɜ:rld] [rɪ'pɔ:rtər] .

but	he	kept	telling	himself	he	couldn't	trust	the	World	reporter	.
但	他	保留	讲述	他自己	他	不能	相信	这	世界	记者	.

但他一直告诉自己，他不能相信《世界报》的记者。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn'herənt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:zpæpɜ·mənz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

And	for	the	first	time	he	found	he	didn't	like	the	feeling	of	power	inherent	in	a	newspaperman's	position	.
和	为了	这	第一的	时间	他	成立	他	没有	喜欢	这	感觉	的	力量	固有	在	一个	报社记者	位置	.

他第一次发现自己并不喜欢报社记者这个职位所固有的权力感。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər] ['neɪmləs] , ['feɪsləs] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn]
Having **the** **power** **of** **life** **and** **death** **over** **nameless** **,** **faceless** **people** **was** **one**
拥有 这 力量 的 生活 和 死亡 超过 无名 , 无面人 人们 曾是 一
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

拥有掌控无名无姓之人的生杀大权是一回事，

[bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] [hæg] [hu:] [snɪpt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
but **playing** **the** **role** **of** **the** **Greek** **hag** **who** **snipped** **the** **thread** **of** **life** **with** **a**
但 玩耍 这 角色 的 这 希腊语 魔女 WHO 剪掉 这 线 的 生活 和 一个
[per] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['sɪzərz] [fɔ:r; fər] [krɪpənz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .
pair **of** **indifferent** **scissors** **for** **Crippens** **was** **quite** **another** **.**
一对 的 冷漠 剪刀 为了 克里彭斯 曾是 相当 其他 .

但扮演用一把冷漠的剪刀剪断克里彭斯生命之线的希腊老巫婆的角色，却是另一回事。

- [met] [mə'klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌnmənz] ['ɑ:fɪs] , ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , " ['drægɪŋ] [ˌem 'i:]
Lantrel **met** **McLeod** **in** **the** **Gunman's** **office** **,** **greeted** **him** **and** **said** **,** **"** **Dragging** **me**
- 遇见 麦克劳德 在 这 枪手的 办公室 , 问候 他 和 说 , " 拖拽 我
[daʊn] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
down **on** **Saturday** **,**
向下 在 周六 ,

兰特雷尔在枪手的办公室里遇到了麦克劳德，向他问好后说道：“星期六把我拖下水了，

[ðɪs] ['betər] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
this **better** **be** **important** **.**
这 更好的 是 重要的 .

这最好很重要。

" [dʒæk] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hærid] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
" **Jack** **Lantrel** **was** **a** **harried** **-** **looking** **little** **man** **.**
" 杰克 - 曾是 一个 疲惫不堪 - 寻找 小的 男人 .

杰克·兰特雷尔看起来是个疲惫不堪的小个子男人。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['bʊzəmi] [waɪf] [tu:; tə] [kʌm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] ['henˌpek] [hɪm; ɪm]
You **always** **expected** **a** **great** **,** **bosomy** **wife** **to** **come** **charging** **in** **to** **henpeck** **him**
你 总是 预期的 一个 伟大的 , 丰满的 妻子 到 来 收费 在 到 怕老婆 他
, [ɔ:l'ðoʊ] ,
, **although** **,**
, 虽然 ,

你总是期待着一个身材丰满、容貌姣好的妻子会冲进来管教他，尽管，

[laɪk] [mə'klaʊd] , - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .
like **McLeod** **,** **Lantrel** **was** **a** **bachelor** **.**
喜欢 麦克劳德 , - 曾是 一个 学士 .

和麦克劳德一样，兰特雷尔也是单身汉。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑ:n]
He **straightened** **the** **thinkwriter** **and** **the** **other** **items** **of** **office** **equipment** **on**
他 拉直 这 - 和 这 其他 项目 的 办公室 设备 在
[hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
his **desk** **with** **mechanical** **efficiency** **.**
他的 桌子 和 机械的 效率 .

他动作麻利地将打字机和桌上的其他办公用品摆放整齐。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['fʌdi] - ['dʌdɪ] , [θɔ:t] [mə'klaʊd] ,
He **was** **an** **old** **fuddy** **-** **duddy** **,** **thought** **McLeod** **,**
他 曾是 一个 老的 老古董 - 达迪 , 想法 麦克劳德 ,

麦克劳德心想，他真是个老古板。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [deθ] ['wɔːrənts] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

but	he	had	signed	the	death	warrants	for	hundreds	of	people	.
但	他	有	签名	这	死亡	逮捕令	为了	数百	的	人们	.

但他却签署了数百人的死刑令。

" [its] [ə; eɪ][dʒɑːb] , " [sed] [mə'klaʊd] .

"	It's	a	job	,	"	said	McLeod	.
"	它是	一个	工作	,	"	说	麦克劳德	.

“这是一份工作，”麦克劳德说。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [drɔː] [maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] .

"	Well	,	that's	what	I	draw	my	check	for	.
"	出色地	,	那就是	什么	我	画	我的	查看	为了	.

“嗯，这就是我领取工资的原因。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['skedʒuːl] , ['dærɪəs] . "

But	we	work	on	a	rigid	schedule	,	Darius	.	"
但	我们	工作	在	一个	死板的	日程	,	达里厄斯	.	"

但是我们工作时间安排很严格，达里乌斯。

" [ðen] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][praɪ'ɔːrəti][dʒɑːb] .

"	Then	call	it	a	priority	job	.
"	然后	称呼	它	一个	优先事项	工作	.

“那就把它列为优先事项吧。”

['meɪər] - .

Mayor	Spurgess	.
市长	-	.

斯珀吉斯市长。

" - [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] ['hiːd] [bɪn] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

"	Lantrel	looked	up	from	where	he'd	been	drumming	his	fingers	idly	on	the	desk	.
"	-	看起来	向上	从	在哪里	他会	到过	打鼓	他的	手指	闲散地	在	这	桌子	.

兰特雷尔抬起头，他刚才一直在桌面上漫不经心地用手指敲击着。

" ['moʊtɪv] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Motive	is	none	of	my	business	,	"	he	admitted	.
"	动机	是	没有任何	的	我的	商业	,	"	他	承认	.

“动机与我无关，”他承认道。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['meɪər] - [gʌnd] ?

"	But	did	you	say	you	want	to	have	Mayor	Spurgess	gunned	?
"	但	做过	你	说	你	想	到	有	市长	-	枪击	?

“但你刚才说你想枪杀斯珀吉斯市长吗？”

" [mə'klaʊd] [said] .

"	McLeod	sighed	.
"	麦克劳德	叹了口气	.

麦克劳德叹了口气。

" [jeə] . "

"	Yeah	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪm][glæd][maɪ] [pər'tɪkjələr] [dʒɑːb][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

"	I'm	glad	my	particular	job	is	comparatively	simple	.
"	我是	高兴的	我的	特别的	工作	是	比较	简单的	.

“我很庆幸我的工作相对简单。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [gaɪ] . "

You	just	elected	the	guy	.	"
你	只是	当选	这	盖伊	.	"

你们刚刚选了这个人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] [kɪld] .
" And now we want him killed .
" 和 现在 我们 想 他 被杀 .

“现在我们想杀了他。”

['oʊvərmən] [wʊd] [sliːp] ['iziə] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
Overman would sleep easier and so would I if you did it by tomorrow night .
奥弗曼 会 睡觉 更轻松 和 所以 会 我 如果 你 做过 它 经过 明天 夜晚 .

如果你能在明天晚上之前完成这件事，奥弗曼和我都会睡得更安稳。

" - [grʌntid] ['sʌmθɪŋ] , [prɔdid] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]
" Lantrel grunted something , prodded the intercom button on his desk and
" - 哼哼 某物 , 催促 这 对讲机 按钮 在 他的 桌子 和
[diˈmɑːndid] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,
demanded in his high - pitched voice ,
要求 在 他的 高的 - 投球 嗓音 ,

兰特雷尔哼了一声，按了按桌上的对讲按钮，用他那尖细的声音问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hæbɪt][faɪl][ɑːn] ['meɪər] - ?
" Will you please get me the habit file on Mayor Spurgess ?
" 将要 你 请 得到 我 这 习惯 文件 在 市长 - ?

请你帮我找一下斯珀吉斯市长的不良习惯档案?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][məˈklaʊd] .
" He turned to McLeod .
" 他 转向 到 麦克劳德 .

他转向麦克劳德。

" ['sʌndeɪ] [naɪt] , [eɪ] ?
" Sunday night , eh ?
" 星期日 夜晚 , 嗯 ?

“星期天晚上，是吗？”

[ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [taɪm] .
That doesn't give us much time .
那 不 给 我们 很多 时间 .

那留给我们的时间不多了。

" [məˈklaʊd] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['plæstɪk][faɪl] ['envəloʊp]
" McLeod shrugged and watched a secretary bring in a bulging plastic file envelope
" 麦克劳德 耸了耸肩 和 观看 一个 秘书 带来 在 一个 凸起 塑料 文件 信封
[wɪtʃ] - [flɪpt] [θruː] ['ekspɜːrtli] .
which Lantrel flipped through expertly .
哪个 - 翻转 通过 熟练地 .

麦克劳德耸了耸肩，看着秘书拿来一个鼓鼓囊囊的塑料文件袋，兰特雷尔熟练地翻阅着里面的文件。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" Here we are .
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

['sʌbdʒekt]['dʒen(ə)rəli] [daɪnz] [leɪt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [rɪ'vjuːz] [hɪz; ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['skedʒuːl] ,
Subject generally dines late Sunday night , reviews his Monday morning schedule ,
主题 一般来说 餐厅 晚的 星期日 夜晚 , 评论 他的 周一 早晨 日程 ,

该人员通常周日晚上吃得比较晚，然后查看周一早上的日程安排。

['smoʊks] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [set] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [kən'vɪnst] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
smokes a pipe and plays with the TV set until he's convinced there's nothing
烟雾 一个 管道 和 演出 和 这 电视 放 直到 他是 确信 有 没有什么
[tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
to interest him ,
到 兴趣 他 ,

他一边抽着烟斗，一边摆弄电视机，直到确信没有什么能让他感兴趣为止。

[ðen] . . .
then . . .
然后 . . .

然后 ...

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . . . [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊərz] , [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt]
here we are . . . takes a walk around twenty - two hundred hours , alone , without
这里 我们 是 . . . 需要 一个 走 大约 二十 - 二 百 小时 , 独自的 , 没有
[hɪz; ɪz] [waɪf] . "
his wife . "
他的 妻子 . "

瞧，他下午两点左右独自一人散步，妻子不在身边。

" [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" Sounds simple , " McLeod said .
" 声音 简单的 , " 麦克劳德 说 .

“听起来很简单，”麦克劳德说。

" [æn; ən] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] - ['æksɪdənt] , " - [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] , "
" An assassination - accident , " Lantrel informed him with surprising enthusiasm , "
" 一个 暗杀 - 事故 , " - 知情的 他 和 奇怪 热情 , "
[ɪz] ['nevər] ['sɪmp(ə)l] .
is never simple .
是 绝不 简单的 .

“刺杀意外，”兰特雷尔出人意料地热情地告诉他，“从来都不是简单的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['rændəm] ['fæktərz]
Despite the statistical expectancy of success , there are too many random factors
尽管 这 统计 预期 的 成功 , 那里 是 也 许多 随机的 因素
[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
you have to contend with .
你 有 到 抗衡 和 .

尽管从统计学角度来看成功的可能性很大，但你仍然需要应对太多随机因素。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [bæd] , [pər'hæps]['sʌbdʒekt][wəʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .
If the weather's bad , perhaps subject won't take his evening constitutional .
如果 这 天气 坏的 , 也许 主题 惯于 拿 他的 晚上 宪法 .

如果天气不好，这个人可能就不会进行晚间散步了。

[pər'hæps] ['sʌbdʒɪkts] [waɪf] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Perhaps subject's wife will break the pattern with some company for dinner .
也许 主题的 妻子 将要 休息 这 图案 和 一些 公司 为了 晚餐 .

或许这位女士的妻子会打破常规，邀请朋友共进晚餐。

['sʌbdʒekt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Subject might conceivably take a friend along with him .
主题 可能 或许 拿 一个 朋友 沿着 和 他 .

受试者有可能带一个朋友一起去。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
You see what I'm driving at ?
你 看 什么 我是 驾驶 在 ?

你明白我的意思吗?

" [mə'klaʊd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" McLeod nodded .
" 麦克劳德 点头 .

麦克劳德点了点头。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] : [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ['sʌndeɪ] [naɪt] ?
" All I want to know is this : can you do the job Sunday night ?
" 全部 我 想 到 知道 是 这 : 能 你 做 这 工作 星期日 夜晚 ?

我只想知道：你周日晚上能完成这项工作吗?

" - [skænd] [ðə; ði][faɪl] [ə'gen] .
" Lantrel scanned the file again .
" - 扫描 这 文件 再次 .

Lantrel 再次扫描了该文件。

" ['sʌbdʒekt] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] , [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['twenti] - [tuː] ['fɔːrti] -
" Subject leaves his house at twenty - two hundred , returns by twenty - two forty -
" 主题 树叶 他的 房子 在 二十 - 二 百 , 返回 经过 二十 - 二 四十 -
[faɪv] .
five .
五 .

“该人于22点离开家，22点45分返回。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
That gives us forty - five minutes .
那 给予 我们 四十 - 五 分钟 .

那我们还有四十五分钟。

['prɑːbəbli] , ['dærɪəs] . "
Probably , Darius . "
大概 , 达里厄斯 . "

大概是达里乌斯吧。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

“足够好了。”

" - [slɪd][ə; eɪ] ['gʌnmən] [fɔːrm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ,
" Lantrel slid a gunman form into his thinkwriter ,
" - 滑行 一个 枪手 形式 进入 他的 - ,

兰特雷尔将一份枪手表格滑入了他的思维写作工具中，

[hʌntʃt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [taɪp] .
hunched himself down in his chair and watched the machine type .
弓着背 他自己 向下 在 他的 椅子 和 观看 这 机器 类型 .

他弓着身子坐在椅子上，看着机器打字。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːt] [mə'ʃiːn]
Presently the sheet of paper slipped out the other side of the squat machine
目前 这 床单 的 纸 滑倒了 出去 这 其他 边 的 这 蹲 机器
[ænd; ənd][mə'klaʊd] [riːd] :
and McLeod read :
和 麦克劳德 读 :

这时，那张纸从深蹲机的另一侧滑了出来，麦克劳德读了起来：

[deɪt] : - ['dɛk] -
DATE : 14 Dec 2103
日期 : - 12月 -

日期：2103年12月14日

[neɪm] : ['dærɪəs][dʒɑːn][mə'klaʊd]
NAME : Darius John McLeod
姓名 : 达里厄斯 约翰 麦克劳德

姓名：达里厄斯·约翰·麦克劳德

[əˈsaɪnmənt] ([ˈkɜːrənt]) : [ˈsɪti] [desk]
ASSIGNMENT (CURRENT) : City Desk
任务 (当前的) : 城市 桌子

当前职务：城市新闻编辑部

[dʒɑːb][noʊ] . : - - [fɔːr] - -
JOB NO . : 03 - 4 - 12
工作 不 . : - - 4 - -

工作编号：03-4-12

[ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] :
CLASSIFICATION :
分类 :

分类：

[tɑːp][praɪˈɔːrəti]
Top Priority
顶部 优先事项

首要任务

[ˈsʌbdʒekt] :
SUBJECT :
主题 :

主题：

[ˈpiːtər] [ˈwɪnstən] - , [ˈmeɪər] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
Peter Winston Spurgess , Mayor , New York City
彼得 温斯顿 - , 市长 , 新的 约克 城市

纽约市市长彼得·温斯顿·斯珀吉斯

[deɪt] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ([əˈprɑːks]) : - [ˈdɛk] -
DATE OF EXECUTION (APPROX) : 15 Dec 2103
日期 的 执行 (大约) : - 12月 -

执行日期（约）：2103年12月15日

[ˈmeθəd] : [viːˈhɪkjələr] , [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈæksɪdənt]
METHOD : Vehicular , or other , accident
方法 : 车辆 , 或者 其他 , 事故

方法：车辆事故或其他事故

[koʊd] : [fɔːr] - - - [6]
CODE : 4 - 12 - DJM
代码 : 4 - - - DJM

代码：4-12-DJM

[əˈpruːvd] :
APPROVED :
得到正式认可的 :

得到正式认可的：

/ [es] / [dʒæk] -
/ s / Jack Lantrel
/ s / 杰克 -

/s/杰克·兰特雷尔

[dʒæk] -
JACK LANTREL
杰克 -

杰克·兰特雷尔

[ˈgʌnmən] [ˈedɪtər]
GUNMAN EDITOR
枪手 编辑

枪手编辑

[ðə; ði] ['ʌndər,saɪnd] [,hɪr'baɪ] ['sə:tifaiz] [ðæt] [dʒɑ:b][noʊ] .
THE UNDERSIGNED HEREBY CERTIFIES THAT JOB NO .
这 下方签名 特此 认证 那 工作 不 .

兹证明，以下签名者证明，工作编号为：

- - [fɔ:r] - - , [,hɪr'æftər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][fɔ:r] - - - [6] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [ɪn]
03 - 4 - 12 , HEREAFTER REFERRED TO AS 4 - 12 - DJM , HAS BEEN ORDERED IN
- - 4 - - , 此后 指 到 作为 4 - - - DJM , 有 到过 订购 在
[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [,regju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] - ['æksədənts] ,
COMPLIANCE WITH THE EXISTING REGULATIONS GOVERNING ASSASSINATION - ACCIDENTS ,
遵守 和 这 现存的 法规 治理 暗杀 - 事故 ,

03-4-12，以下简称 4-12-DJM，是根据现行有关暗杀事故的法规下达的命令，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r] - - - [6] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pru:vd] , ['ɔ:rəli] [ɔ:r] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]
AND THAT 4 - 12 - DJM HAS BEEN APPROVED , ORALLY OR IN WRITING , BY THE
和 那 4 - - - DJM 有 到过 得到正式认可的 , 口头 或者 在 写作 , 经过 这
['sɪti] ['edɪtər] .
City Editor .
城市 编辑 .

并且 4-12-DJM 已由城市编辑口头或书面批准。

[ðə; ði] ['ʌndər,saɪnd] [ɪz] ['kɑ:gnɪzənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['eni] [frɔ:d] [ɔ:r] [dɪ'si:t] [ɪn] [ðɪs]
THE UNDERSIGNED IS COGNIZANT OF THE FACT THAT ANY FRAUD OR DECEIT IN THIS
这 下方签名 是 认知 的 这 事实 那 任何 欺诈罪 或者 欺骗 在 这
[,æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
APPLICATION ,
应用 ,

本人知悉本申请中存在任何欺诈或欺骗行为，

['weðər] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rsən(ə)l] [geɪn] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] ['sʌməri] [,revə'keɪʃ(ə)n]
WHETHER FOR PERSONAL GAIN OR OTHERWISE , IS PUNISHABLE BY SUMMARY REVOCATION
无论 为了 个人的 获得 或者 否则 , 是 可处罚的 经过 概括 撤销
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([hɜ:r; hər]) ['nu:zpeɪpər] ['laɪs(ə)ns] .
OF HIS (HER) NEWSPAPER LICENSE .
的 他的 (她) 报纸 执照 .

无论出于个人利益或其他目的，都将受到立即吊销其（她）报纸执照的处罚。

['dærɪəs] [dʒɑ:n] [mə'klaʊd]
DARIUS JOHN MCLEOD
大流士 约翰 麦克劳德

达里厄斯·约翰·麦克劳德

[,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔ:r; fər][mə'klaʊd][tu:; tə] [skrɔ:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]
It suddenly was no simple matter for McLeod to scrawl his name at the
它 突然 曾是 不 简单的 事情 为了 麦克劳德 到 乱涂 他的 姓名 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] .
bottom of the sheet .
底部 的 这 床单 .

突然间，麦克劳德发现要在纸的底部潦草地写下自己的名字不再是一件容易的事了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He was aware of Lantrel , a puzzled expression on his face , watching him .
他 曾是 意识到的 的 - , 一个 困惑 表达 在 他的 脸 , 观看 他 .

他注意到兰特雷尔正一脸疑惑地看着他。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'taɪərli] [ru:'ti:n] [tu:; tə][ə'fɪks][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ,
It seemed entirely routine to affix his signature ,
它 似乎 完全 常规 到 词缀 他的 签名 ,

他签名的过程似乎完全是例行公事。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː]

but	**quite**	**suddenly**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**machinery**	**that**	**would**	**put**	**into**
但	相当	突然	他	曾是	意识到的	的	这	机械	那	会	放	进入

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	**.**
手术	.

但他突然意识到，即将投入运作的机制已经启动。

['gʌnmən] [wʊd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] , [wʊd] ['stʌdi] ['meɪər] - - ['hæbɪt]

Gunmen	**would**	**be**	**selected**	**for**	**the**	**job**	**,**	**would**	**study**	**Mayor**	**Spurgess**	**'**	**habit**
枪手	会	是	已选	为了	这	工作	,	会	学习	市长	-	-	习惯

[faɪl] ,

file	**,**
文件	,

枪手们将被选中执行这项任务，并研究斯珀吉斯市长的习惯档案。

[wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai] .

would	**agree**	**with**	**Lantrel**	**on**	**the**	**modus**	**operandi**	**.**
会	同意	和	-	在	这	模式	操作	.

我同意兰特雷尔对这种操作方式的看法。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] , ['meɪər] - [wʊd] [biː; bi] [ded] .

Within	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**,**	**Mayor**	**Spurgess**	**would**	**be**	**dead**	**.**
之内	三十	-	六	小时	,	市长	-	会	是	死的	.

不到三十六小时，斯珀吉斯市长就会去世。

['dærɪəs] [mə'klaʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ?

Darius	**McLeod**	**executioner**	**?**
达里厄斯	麦克劳德	刽子手	?

达里厄斯·麦克劳德是刽子手吗?

['hɑːrdli] .

Hardly	**.**
几乎	.

几乎不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] .

He	**was**	**merely**	**carrying**	**out**	**an**	**assignment**	**.**
他	曾是	仅仅	携带	出去	一个	任务	.

他只是在执行任务而已。

['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] ['æktɪv] ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] .

Newspapers	**were**	**active**	**agents**	**in**	**the**	**modern**	**world**	**.**
报纸	是	积极的	代理人	在	这	现代的	世界	.

报纸在现代世界中扮演着积极的角色。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] .

If	**it**	**had**	**not**	**been**	**his**	**assignment**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**someone**	**else's**	**.**
如果	它	有	不是	到过	他的	任务	,	它	会	有	到过	某人	其他人的	.

如果不是他的任务，也会是别人的任务。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['mɜːrdər] .

You	**could**	**hardly**	**consider**	**it**	**murder**	**.**
你	可以	几乎	考虑	它	谋杀	.

这很难算作谋杀。

['mɜːrdər] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] — [baɪ]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

Murder	**was**	**punishable**	**today**	**as**	**it**	**had**	**always**	**been**	**—**	**by**	**capital**	**punishment**
谋杀	曾是	可处罚的	今天	作为	它	有	总是	到过	—	经过	首都	惩罚

[ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɪzn] [tɜːrm] .

or	**a**	**long**	**prison**	**term**	**.**
或者	一个	长的	监狱	学期	.

谋杀罪的惩罚与以往一样，今天仍然会受到惩罚——处以死刑或长期监禁。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] — [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] .

A	newspaperman	was	above	reproach	—	or	imprisonment	.
一个	新闻记者	曾是	多于	责备	—	或者	监禁	.

报社记者不应受到指责，也不应被监禁。

[mə'klaʊd] [sɔː] [ðə; ði] ['pærəlel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ɪn] - ['ɑːfɪs] ['jestərdeɪ] .

McLeod	saw	the	parallel	that	he	had	first	seen	in	Overman's	office	yesterday	.
麦克劳德	锯	这	平行线	那	他	有	第一的	已见	在	-	办公室	昨天	.

麦克劳德看到了与昨天在奥弗曼办公室里第一次看到的相似之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ænd; ənd] ['vɪktɪm] .

He	was	both	executioner	and	victim	.
他	曾是	两个都	刽子手	和	受害者	.

他既是刽子手，也是受害者。

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪər] - - [deθ] ,

Even	now	as	he	was	signing	the	application	for	Mayor	Spurgess	'	death	,
甚至	现在	作为	他	曾是	签名	这	应用	为了	市长	-	-	死亡	,

即使在他签署斯珀吉斯市长死亡申请书的那一刻，

[pər'hæps] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [riːd] , ['sʌbdʒekt] : ['dærɪəs][dʒɑːn][mə'klaʊd]

perhaps	Weaver	Wainwright	was	signing	one	which	read	,	SUBJECT	:	Darius	John	McLeod
也许	织工	温赖特	曾是	签名	一	哪个	读	,	主题	:	达里厄斯	约翰	麦克劳德

, [rɪ'pɔːrtər] , [nuː] [jɔːk] [stɑːr] - [taɪmz] .

,	reporter	,	New	York	Star	-	Times	.
,	记者	,	新的	约克	星星	-	《时代周刊》	.

或许韦弗·温赖特正在签署一份文件，上面写着：主题：达里厄斯·约翰·麦克劳德，《纽约星报》记者。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['gʌnmən] ['edɪtər] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] [faɪl] ,

The	World	Gunman	Editor	might	now	be	studying	his	habit	file	,
这	世界	枪手	编辑	可能	现在	是	学习	他的	习惯	文件	,

世界枪手杂志的编辑现在可能正在研究他的习惯档案。

['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['fæktərz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz]

weighing	the	various	factors	to	determine	what	situation	seemed	most	promising	as
称重	这	各种各样的	因素	到	决定	什么	情况	似乎	最多	有前途	作为

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [ˌæksə'dent(ə)l] " [deθ] .

a	vessel	for	his	"	accidental	"	death	.
一个	血管	为了	他的	"	偶然	"	死亡	.

权衡各种因素，以确定哪种情况最有可能成为他“意外”死亡的途径。

[dɪd] [ðə; ði] ['edɪtər] [noʊ] [ðæt] [mə'klaʊd]['ɔːf(ə)n] [spent] ['wɪkˌendz] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ɔːr] [daʊn]

Did	the	editor	know	that	McLeod	often	spent	weekends	racing	across	country	or	down
做过	这	编辑	知道	那	麦克劳德	经常	花费	周末	赛车	穿过	国家	或者	向下

[tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒet] ?

to	South	America	in	his	jet	?
到	南	美国	在	他的	喷射	?

编辑是否知道麦克劳德经常利用周末时间驾驶他的私人飞机飞越全国各地或南美洲?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][faɪl][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] .

It	was	there	in	his	habit	file	in	all	probability	.
它	曾是	那里	在	他的	习惯	文件	在	全部	可能性	.

很有可能，它就在他的习惯档案里。

[dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [məˈklaʊd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [stɑːr] - [taɪmz] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʌns] [ˈevri] [ˈfɔːrtnaɪt]

Did	he	know	that	McLeod	visited	the	Star	-	Times	space	station	once	every	fortnight
做过	他	知道	那	麦克劳德	到访	这	星星	-	《时代周刊》	空间	车站	一次	每一个	两星期

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [gruːmd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [stɑːr] - [taɪmz] [dæʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

because	he	was	being	groomed	to	cover	the	Star	-	Times	dash	to	the
因为	他	曾是	存在	修剪过的	到	覆盖	这	星星	-	《时代周刊》	短跑	到	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

他是否知道麦克劳德每两周都会去一次星际时代空间站，因为他正在接受培训，准备报道星际时代登月计划?

[ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [liːv] [ˈɜːˈθs]

if	ever	they	got	the	jump	on	the	World	space	station	and	could	leave	Earth's
如果	曾经	他们	得到	这	跳	在	这	世界	空间	车站	和	可以	离开	地球的

[ˌgrævɪˈteɪʃənl] [fiːld] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [nɪr] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [trækt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ]

gravitational	field	without	the	near	certainty	of	being	tracked	and	shot	down	by
引力	场地	没有	这	靠近	肯定	的	存在	已追踪	和	射击	向下	经过

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈrɑːkɪt] ?

a	World	rocket	?
一个	世界	火箭	?

如果他们能够抢在世界空间站之前到达地球，并且能够离开地球引力场，而几乎可以肯定不会被世界火箭追踪并击落呢?

[dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] , [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [ˈveriəs] [prɪˈdɪktəb(ə)l]

Did	he	know	the	thousand	one	little	habits	which	,	combined	in	various	predictable
做过	他	知道	这	千	一	小的	习惯	哪个	,	合并	在	各种各样的	可预测的

['pætərn] ,

patterns	,
图案	,

他是否知道那上千个小习惯，它们以各种可预测的模式组合在一起?

[meɪd] [ʌp] [məkˈlaʊdz] [laɪf] ?

made	up	McLeod's	life	?
制成	向上	麦克劳德	生活	?

麦克劳德的人生是虚构的吗?

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈænsər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .

Unfortunately	,	the	answer	had	to	be	in	the	affirmative	.
很遗憾	,	这	回答	有	到	是	在	这	肯定	.

很遗憾，答案只能是肯定的。

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [məˈklaʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɪk] .

It	left	McLeod	feeling	a	little	sick	.
它	左边	麦克劳德	感觉	一个	小的	生病的	.

这让麦克劳德感到有些不舒服。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdærɪəs] ?

"	What's	the	matter	,	Darius	?
"	是什么	这	事情	,	达里厄斯	?

“达里乌斯，你怎么了？”

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

Is	something	wrong	?	"
是	某物	错误的	?	"

出什么事了吗?

" [hʌ] ? [noʊ] .

"	Huh	?	No	.
"	嗯	?	不	.

“啊？不。”

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

" [mə'klaʊd] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
" McLeod signed the application .
" 麦克劳德 签名 这 应用 .

麦克劳德签署了申请书。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" There you are . "
" 那里 你 是 . "

“你在这儿。”

" [faɪn] , " [sed] - , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt] ['bæskɪt] .
" Fine , " said Lantrel , placing the application in his out basket .
" 美好的 , " 说 - , 放置 这 应用 在 他的 出去 篮子 .

“好的，”兰特雷尔说着，把申请表放进了待办事项篮里。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:][æt; ət] [hoʊm] [tə'mɑ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] , ['dærɪəs] .
" Call me at home tomorrow afternoon , Darius .
" 称呼 我 在 家 明天 下午 , 达里厄斯 .

“达里乌斯，明天下午给我家打电话。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['di:teɪlz] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
I'll give you the details so you can cover the assignment .
患病的 给 你 这 细节 所以 你 能 覆盖 这 任务 .

我会把详细信息给你，以便你完成这项任务。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ?
You know the number ?
你 知道 这 数字 ?

你知道那个号码吗?

" [mə'klaʊd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ænd; ənd] [left] .
" McLeod said that he did and left .
" 麦克劳德 说 那 他 做过 和 左边 .

麦克劳德说他确实这么做了，然后就离开了。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['wi:vər] ['weɪnˌraɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔ:l] .
He wondered if Weaver Wainwright would make a similar call .
他 想知道 如果 织工 温赖特 会 制作 一个 相似的 称呼 .

他想知道韦弗·温赖特是否也会做出类似的决定。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] .
The worst part of it was that he didn't know when .
这 最差 部分 的 它 曾是 那 他 没有 知道 什么时候 .

最糟糕的是，他不知道什么时候会发生。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['sevntɪz] ,
When he reached his bachelor apartment in the East Seventies ,
什么时候 他 达到 他的 学士 公寓 在 这 东方 七十年代 ,

当他到达位于东七十街的单身公寓时，

[ðə; ði] [dɔ:r] [rɪ'kɔ:rdər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:] ['vɪzɪtər] , [wʌn] [meɪl] [ænd; ənd][wʌn] ['fi:meɪl] , [wɜ:r; wər]
the door recorder told him that two visitors , one male and one female , were
这 门 录音机 讲述 他 那 二 访客 , 一 男性 和 一 女性 , 是
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 .

门禁录音机告诉他，有两名访客，一男一女，正在等他。

[mə'klaʊd] [felt] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪn][ɪts][ɑːrm]['hoʊlstər][ænd; ənd] ['luːsnd]

McLeod	**felt**	**the**	**comforting**	**bulk**	**of**	**his**	**parabeam**	**in**	**its**	**arm**	**holster**	**and**	**loosened**
麦克劳德	毛毡	这	令人感到安慰	大部分	的	他的	-	在	它是	手臂	枪套	和	松动

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

it	**there**	**.**
它	那里	.

麦克劳德感觉到手臂枪套里那沉重的准星，便把它从枪套里解了出来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɪŋgərprɪnt] ['pætərn]

If	**they**	**had**	**entered**	**his**	**apartment**	**it**	**was**	**because**	**their**	**fingerprint**	**patterns**
如果	他们	有	进入	他的	公寓	它	曾是	因为	他们的	指纹	图案

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

had	**been**	**included**	**in**	**the**	**locking**	**mechanism**	**,**
有	到过	包括	在	这	锁定	机制	,

如果他们进入了他的公寓，那是因为他们的指纹被录入了门锁系统。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

but	**he**	**couldn't**	**take**	**any**	**chances**	**.**
但	他	不能	拿	任何	机会	.

但他不敢冒任何风险。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [said] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

He	**opened**	**the**	**door**	**and**	**sighed**	**his**	**relief**	**.**
他	打开	这	门	和	叹了口气	他的	宽慰	.

他打开门，长舒了一口气。

" ['mɔːrnɪŋ] , ['dærɪəs] , " ['hæri] [krɪpənz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	**Morning**	**,**	**Darius**	**,**	**"**	**Harry**	**Crippens**	**greeted**	**him**	**cheerfully**	**,**	**bouncing**	**up**	**from**	**a**
"	早晨	,	达里厄斯	,	"	哈里	克里彭斯	问候	他	愉快地	,	弹跳	向上	从	一个

[web] - [tʃer] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

web	**-**	**chair**	**and**	**extending**	**his**	**hand**	**.**
网站	-	椅子	和	扩展	他的	手	.

“早上好，达里厄斯，”哈里·克里彭斯兴高采烈地向他打招呼，从蛛网椅上跳起来，伸出手。

" [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] , [fæt] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [reɪz] .

"	**Shake**	**hands**	**with**	**a**	**reporter**	**who**	**just**	**got**	**a**	**big**	**,**	**fat**	**,**	**unexpected**	**raise**	**.**
"	摇	双手	和	一个	记者	WHO	只是	得到	一个	大的	,	胖的	,	意外	增加	.

与一位刚刚获得意外大幅加薪的记者握手。

" [mə'klaʊd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [krɪp] .

"	**McLeod**	**lit**	**a**	**cigaret**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**,**	**Cripp**	**.**
"	麦克劳德	点燃	一个	香烟	和	说	,	"	我是	非常	高兴的	到	听到	那	,	克里普	.

麦克劳德点燃一支香烟，说道：“听到这个消息我非常高兴，克里普。”

[dɪd] ['oʊvərmən] [tel] [juː; jʊ] ? "

Did	**Overman**	**tell**	**you**	**?**	**"**
做过	奥弗曼	告诉	你	?	"

奥弗曼跟你说过吗?

" [noʊp] .

"	**Nope**	**.**
"	没有	.

“没有。

[fɜːrst][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

First	**I**	**knew**	**of**	**it**	**,**	**I**	**read**	**it**	**in**	**the**	**paper**	**.**
第一的	我	知道	的	它	,	我	读	它	在	这	纸	.

我最初是从报纸上看到这件事的。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Take	**a**	**look**	**.**
拿	一个	看	.

请看。

" [æz; əz][mə'klaʊd] [tʊk] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [stɑ:r] - [taɪmz] [frʌm; frəm] [krɪpənz] , ['treɪsi] ['entərd] [ðə; ði]
" As McLeod took this morning's Star - Times from Crippens , Tracy entered the
" 作为 麦克劳德 采取 这 早晨 星星 - 《时代周刊》 从 克里彭斯 , 特蕾西 进入 这
['lɪvɪŋ] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
living room from the kitchen .
活的 房间 从 这 厨房 .

“当麦克劳德从克里彭斯手中接过今天早上的《星报》时，特雷西从厨房走进了客厅。

" ['kɔ:fi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [krɪp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Coffee in a minute , Cripp , " she said .
" 咖啡 在 一个 分钟 , 克里普 , " 她 说 .

“克里普，马上就给你咖啡，”她说。

" [oʊ] , ['dærɪəs] .
" Oh , Darius .
" 哦 , 达里厄斯 .

“哦，达里厄斯。”

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [hoʊm] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [goʊz] .
We're making ourselves to home , as the expression goes .
是 制作 我们自己 到 家 , 作为 这 表达 去 .

正如俗语所说，我们正在把这里当成家。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['kreɪzi] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ? "
Did you see that crazy thing in the paper ? "
做过 你 看 那 疯狂的 事物 在 这 纸 ? "

你看到报纸上那件荒唐事了吗?

" [aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] , " [sed] [mə'klaʊd] .
" I'm about to , " said McLeod .
" 我是 关于 到 , " 说 麦克劳德 .

“我正要这么做，”麦克劳德说。

" ['kreɪzi] !
" Crazy !
" 疯狂的 !

“疯狂的!

" [krɪpənz] [kraɪd] [ɪn] [mɑ:k] ['hɔ:rər] .
" Crippens cried in mock horror .
" 克里彭斯 哭 在 嘲笑 恐怖 .

克里彭斯装出一副惊恐的样子大叫。

" [aɪ] [get] [ə; eɪ] [reɪz] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] ['mærid] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] ['kreɪzi] . "
" I get a raise right before we get married and she says crazy . "
" 我 得到 一个 增加 正确的 前 我们 得到 已婚 和 她 说道 疯狂的 . "

“我结婚前夕刚涨了工资，她说我疯了。”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" Well , it doesn't make sense .
" 出色地 , 它 不 制作 感觉 .

“嗯，这说不通。”

" [mə'klaʊd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] - [taɪmz] .
" McLeod turned to the Internal Affairs page of the Star - Times .
" 麦克劳德 转向 到 这 内部的 事务 页 的 这 星星 - 《时代周刊》 .

麦克劳德翻开了《星报》的内部事务版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [prə'feʃ(ə)n] [sə'plæntɪŋ] ['hɑːliwʊd] ['fɪfti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði]

With	the	newspaper	profession	supplanting	Hollywood	fifty	-	odd	years	ago	as	the
和	这	报纸	职业	取代	好莱坞	五十	-	奇怪的	年	前	作为	这

['wɜːldz] [moʊst] ['glæmərəs] ,

world's	most	glamorous	,
世界的	最多	魅力四射	,

五十多年前，报业取代好莱坞成为世界上最迷人的行业，

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] [smɔːl] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ] [siː]

articles	on	internal	affairs	had	evolved	from	small	islands	of	type	in	a	sea
文章	在	内部的	事务	有	进化	从	小的	岛屿	的	类型	在	一个	海

[ʌv; əv] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['deɪli] [peɪdʒ][ænd; ənd]

of	advertisements	to	a	place	of	importance	with	their	own	daily	page	and
的	广告	到	一个	地方	的	重要性	和	他们的	自己的	日常的	页	和

['speʃ(ə)l] ['edɪtər] .

special	editor	.
特别的	编辑	.

国内事务类文章已经从广告海洋中的小块文字孤岛发展成为拥有自己每日版面和专门编辑的重要版面。

" [θriː] ['kɑːləm] [hed] , " [krɪpənz] [sed] ['praʊdli] .

"	Three	column	head	,	"	Crippens	said	proudly	.
"	三	柱子	头	,	"	克里彭斯	说	自豪地	.

“三栏栏头，”克里彭斯自豪地说。

" ['lɪbərəl] [k'woʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

"	Liberal	quotes	from	the	King	himself	.
"	自由派	引号	从	这	国王	他自己	.

“国王本人的自由主义言论。”

['maɪstroʊ] ['oʊvərmən] . "

Maestro	Overman	.	"
大师	奥弗曼	.	"

奥弗曼大师。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " ['treɪsi] [rɪ'piːtɪd] .

"	That's	what	I	mean	,	"	Tracy	repeated	.
"	那就是	什么	我	意思是	,	"	特蕾西	重复	.

“我的意思就是这样，”特蕾西重复道。

" ['kreɪzi] .

"	Crazy	.
"	疯狂的	.

“疯狂的。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .

Only	yesterday	,	he	was	chewing	you	out	.
仅有的	昨天	,	他	曾是	咀嚼	你	出去	.

就在昨天，他还把你训斥了一顿。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [hə'raɪz(ə)n] ,

"	The	article	said	that	a	new	star	was	on	the	Star	-	Times	horizon	,
"	这	文章	说	那	一个	新的	星星	曾是	在	这	星星	-	《时代周刊》	地平线	,

文章称，《星报》即将迎来一颗新星。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'sainmənts] [krɪpənz] [hæd; həd]['hændəld] .

and	went	on	to	discuss	all	the	successful	assignments	Crippens	had	handled	.
和	去	在	到	讨论	全部	这	成功的	任务	克里彭斯	有	处理	.

然后，他继续讨论了克里彭斯经手的所有成功项目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] , [mə'klaʊd] [nu:] , [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəb(ə)l]

There	was	no	mention	of	his	wrongos	which	,	McLeod	knew	,	were	considerable
那里	曾是	不	提到	的	他的	错人	哪个	,	麦克劳德	知道	,	是	大量

.

:

.

麦克劳德知道，他犯下的罪行相当严重，但文中只字未提。

[ə; eɪ] [tu:] - ['kɑ:ləm] [kʌt] [ʌv; əv] [krɪpənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	two	-	column	cut	of	Crippens	at	his	thinkwriter	was	included	and	the
一个	二	-	柱子	切	的	克里彭斯	在	他的	-	曾是	包括	和	这

['kæpʃ(ə)n] ['rendərd] [ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] [baɪ'ɑ:grəfi] .

caption	rendered	a	thumb	-	nail	biography	.
标题	渲染	一个	拇指	-	指甲	传	.

刊登了克里彭斯在其 thinkwriter 网站上的两栏插图，并附有简短的个人简介。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [kən'klu:did] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [reɪz] [ɪn] ['sæləri] [wɪtʃ] [geɪv] [krɪpənz] [mɔ:r]

The	article	concluded	by	mentioning	a	raise	in	salary	which	gave	Crippens	more
这	文章	结束	经过	提及	一个	增加	在	薪水	哪个	给予	克里彭斯	更多的

[ðæn; ðən] ['treɪsi] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wʌt] [mə'klaʊd] [ɜ:rnd] .

than	Tracy	and	almost	what	McLeod	earned	.
比	特蕾西	和	几乎	什么	麦克劳德	获得	.

文章最后提到，克里彭斯的薪水提高了，比特雷西高，几乎和麦克劳德的收入一样多。

" [ðæts] [greɪt] , " [mə'klaʊd] [sed] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] .

"	That's	great	,	"	McLeod	said	,	finding	it	difficult	to	maintain	his	enthusiasm	.
"	那就是	伟大的	,	"	麦克劳德	说	,	寻找	它	难的	到	维持	他的	热情	.

“那太好了，”麦克劳德说道，但他很难保持热情。

[dæm] ['oʊvərmən] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [mɪs] [ə; eɪ] [trɪk] .

Damn	Overman	,	he	didn't	miss	a	trick	.
该死	奥弗曼	,	他	没有	错过	一个	诡计	.

该死的奥弗曼，他真是无所不用其极。

['fætnɪŋ] [ðə; ði][kæf][fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] .

Fattening	the	calf	for	slaughter	.
增肥	这	小牛	为了	屠宰	.

育肥小牛待宰。

" [naʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz][gɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , " [krɪpənz] [dɪ'klerd] .

"	Now	the	girl's	got	to	marry	me	,	"	Crippens	declared	.
"	现在	这	女孩们	得到	到	结婚	我	,	"	克里彭斯	声明	.

“现在这姑娘必须嫁给我，”克里彭斯宣布道。

" [aɪ] [ɜ:rn] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] .

"	I	earn	more	money	than	she	does	.
"	我	赚	更多的	钱	比	她	做	.

我的收入比她高。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][flɪp] , ['bɪldɪŋ] [ɪ'fju:sɪvli] [ɪn][ðə; ði][best] ['nu:zpeɪpərmæn] ['fæʃ(ə)n] .

"	He	was	flip	,	building	effusively	in	the	best	newspaperman	fashion	.
"	他	曾是	翻动	,	建筑	热情洋溢	在	这	最好的	新闻记者	时尚	.

“他说话轻佻，滔滔不绝，展现了报人最优秀的写作风格。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['sɪriəs] , [ɪn'tent] [krɪpənz] [mə'klaʊd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] , [ɔ:l'ðoʊ] ,

He	was	not	the	serious	,	intent	Crippens	McLeod	had	always	known	,	although	,
他	曾是	不是	这	严肃的	,	意图	克里彭斯	麦克劳德	有	总是	已知	,	虽然	,

[ɑ:n]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

on	closer	examination	,
在	更近	考试	,

他并非克里彭斯·麦克劳德一直以来所认识的那个严肃认真的克里彭斯·麦克劳德，尽管仔细观察后，

[mə'klaʊd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['soʊbər] .

McLeod	**realized**	**that**	**the**	**owlish**	**eyes**	**looked**	**quite**	**sober**	**.**
麦克劳德	已实现	那	这	猫头鹰般的	眼睛	看起来	相当	清醒	.

麦克劳德意识到，那双猫头鹰般的眼睛看起来很严肃。

" [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , " [mə'klaʊd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Quit**	**your**	**kidding**	**,**	**"**	**McLeod**	**told**	**him**	**.**
"	辞职	你的	开玩笑	,	"	麦克劳德	讲述	他	.

“别开玩笑了，”麦克劳德对他说。

" ['hæri] [krɪpənz] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['selɪbreɪt] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [ə'saɪnmənt] ,

"	**Harry**	**Crippens**	**would**	**probably**	**celebrate**	**by**	**discussing**	**his**	**next**	**assignment**	**,**
"	哈里	克里彭斯	会	大概	庆祝	经过	讨论	他的	下一个	任务	,

“哈里·克里彭斯可能会通过讨论他的下一个任务来庆祝，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['fæktərz] [ɪn'vɑːlvd] .

or	**making**	**a**	**study**	**of**	**the**	**moral**	**factors**	**involved**	**.**
或者	制作	一个	学习	的	这	道德	因素	涉及	.

或者对其中涉及的道德因素进行研究。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	**the**	**matter**	**?**	**"**
是什么	这	事情	?	"

怎么了？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [krɪpənz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**Crippens**	**assured**	**him**	**easily**	**.**
"	不是	一个	事物	,	"	克里彭斯	保证	他	容易地	.

“什么事都没有，”克里彭斯轻松地向他保证道。

" [hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	**Here**	**,**	**have**	**a**	**drink**	**.**
"	这里	,	有	一个	喝	.

“来，喝点东西。”

[its] [jʊr; jər] ['wɪski] . "

It's	**your**	**whisky**	**.**	**"**
它是	你的	威士忌酒	.	"

这是你的威士忌。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] ['treɪsi] .

"	**In**	**the**	**morning**	**?**	**"**	**asked**	**Tracy**	**.**
"	在	这	早晨	?	"	问	特蕾西	.

“早上吗？”特蕾西问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [gɜːrl] .

"	**This**	**is**	**a**	**celebration**	**,**	**girl**	**.**
"	这	是	一个	庆典	,	女孩	.

“这是一场庆祝活动，姑娘。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] .

There	**you**	**go**	**.**
那里	你	去	.

好了。

" [ænd; ənd] [krɪpənz] [slɑːʃt] ['lɪkər] ['ɪntuː] [θriː] ['glæsɪz] .

"	**And**	**Crippens**	**sloshed**	**liquor**	**into**	**three**	**glasses**	**.**
"	和	克里彭斯	醉醺醺的	酒	进入	三	眼镜	.

“克里彭斯往三个杯子里倒了酒。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .

His	**hands**	**were**	**shaking**	**.**
他的	双手	是	摇晃	.

他的双手在颤抖。

" [aɪ] [sed] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" I said what's the matter ?
" 我 说 是什么 这 事情 ?

我说："怎么了？"

" [mə'klaʊd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [drɪŋk] .
" McLeod ignored the drink .
" 麦克劳德 忽略 这 喝 .

麦克劳德对那杯饮料不予理会。

[krɪpənz] ['dɪdnt] .
Crippens didn't .
克里彭斯 没有 .

克里彭斯没有。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːlətəri] [θɪŋ] . "
Not a single , solitary thing . "
不是 一个 单身的 , 孤 事物 . "

一件也没有。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['treɪsi] [sed] .
" Go ahead and talk to him , " Tracy said .
" 去 前方 和 讲话 到 他 , " 特蕾西 说 .

“你去跟他谈谈吧，”特雷西说。

" [dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] , ['dærɪəs] .
" Don't mind her , Darius .
" 不 头脑 她 , 达里厄斯 .

“别理她，达里乌斯。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ?
Have another ?
有 其他 ?

再来一个吗?

" [krɪpənz] [pɔːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" Crippens poured for himself .
" 克里彭斯 倾倒 为了 他自己 .

克里彭斯给自己倒了一杯酒。

" [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [krɪp] .
" Darn it , Cripp .
" 该死 它 , 克里普 .

“该死的，克里普。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] ? "
Even if it means making me feel better ? "
甚至 如果 它 方法 制作 我 感觉 更好的 ? "

即使这能让我感觉好一些?

" ['dærɪəs] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðæts] [ɔːl] . "
" Darius wouldn't do a thing like that , that's all . "
" 达里厄斯 不会 做 一个 事物 喜欢 那 , 那就是 全部 . "

“达里厄斯绝不会做那种事，仅此而已。”

" [laɪk] [wʌt] ?
" Like what ?
" 喜欢 什么 ?

比如什么?

" [mə'klaʊd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **McLeod** **wanted** **to** **know** **.**
" 麦克劳德 通缉 到 知道 .

麦克劳德想知道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['treɪsi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I** **have** **to** **hand** **it** **to** **you** **,** " **Tracy** **told** **him** **.**
" 我 有 到 手 它 到 你 , " 特蕾西 讲述 他 .

“我不得不佩服你，”特蕾西对他说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
" **I** **thought** **you'd** **do** **your** **best** **to** **change** **the** **subject** **.** "
" 我 想法 你会 做 你的 最好的 到 改变 这 主题 . "

“我以为你会尽力转移话题。”

" [laɪk] ['nʌθɪŋ] , " [krɪpənz] [sed] .
" **Like** **nothing** **,** " **Crippens** **said** **.**
" 喜欢 没有什么 , " 克里彭斯 说 .

“就像什么都没有一样，”克里彭斯说。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] .
" **I** **mean** **it** **,** **don't** **mind** **her** **.**
" 我 意思是 它 , 不 头脑 她 .

“我是认真的，别理她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪli] [aɪ'diːə] . . . .
She **had** **some** **silly** **idea** **.** **.** **.** **.**
她 有 一些 愚蠢的 主意 . . . .

她有个很愚蠢的想法.....

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **don't** **even** **want** **to** **talk** **about** **it** **.** **"**
我 不 甚至 想 到 讲话 关于 它 . "

我甚至都不想谈这件事。

" ['dærɪəs] , " ['treɪsi] [æskt] [ə'brʌptli] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['wiːvər]
" **Darius** **,** " **Tracy** **asked** **abruptly** **,** " **what** **have** **you** **decided** **to** **do** **about** **Weaver**
" 达里厄斯 , " 特蕾西 问 突然 , " 什么 有 你 决定 到 做 关于 织工
['weɪnˌraɪt] ? "
Wainwright **?** **"**
温赖特 ? "

“达里厄斯，”特蕾西突然问道，“你打算怎么处置韦弗·温赖特？”

" [pliːz] , " [sed] [krɪpənz] .
" **Please** **,** " **said** **Crippens** **.**
" 请 , " 说 克里彭斯 .

“拜托，”克里彭斯说道。

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [jet] .
" **I** **haven't** **made** **up** **my** **mind** **yet** **.**
" 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 .

我还没决定。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm **not** **going** **to** **let** **him** **kill** **me** **if** **I** **can** **help** **it** **.** **"**
我是 不是 去 到 让 他 杀 我 如果 我 能 帮助 它 . "

只要我能阻止，我绝不会让他杀了我。

" [duː] [tel] .
" **Do** **tell** **.**
" 做 告诉 .

“快说。”

[dʌz] [krɪp] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɔːl] ?
Does Cripp fit into the picture at all ?
做 克里普 合身 进入 这 图片 在 全部 ?

克里普与此事有何关联?

" [mə'klaʊd] [hoʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌbstɪtuːt] [ɪ'veɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['aʊtraɪt] ['laɪɪŋ] .
" McLeod hoped he could substitute evasion for outright lying .
" 麦克劳德 希望 他 可以 代替 逃避 为了 直接 说谎 .

麦克劳德希望他可以用回避来代替公然撒谎。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk]['oʊvərmən] ? "
" Why don't you ask Overman ? "
" 为什么 不 你 问 奥弗曼 ? "

“你为什么不去问奥弗曼呢?”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .
" Because I'm asking you .
" 因为 我是 问 你 .

因为我在问你。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['treɪsi] [wʊd] [æsk]['oʊvərmən] .
" He didn't think Tracy would ask Overman .
" 他 没有 思考 特蕾西 会 问 奥弗曼 .

“他没想到特雷西会问奥弗曼。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['oʊvərmən] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
He didn't think Overman would tell her the truth if she did .
他 没有 思考 奥弗曼 会 告诉 她 这 真相 如果 她 做过 .

他认为，即使她真的说了实话，奥弗曼也不会告诉她真相。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ,
He saw she was waiting for an answer and said ,
他 锯 她 曾是 等待 为了 一个 回答 和 说 ,

他看出她在等他回答，便说道:

" [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [jes] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]
" If the answer to that question were yes , you wouldn't expect me to tell
" 如果 这 回答 到 那 问题 是 是的 , 你 不会 预计 我 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果这个问题的答案是肯定的，你也不会指望我告诉你。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
If it were no , I ought to consider it an insult , coming from
如果 它 是 不 , 我 应该 到 考虑 它 一个 侮辱 , 未来 从
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

如果答案是否定的，那对我来说就是一种侮辱，尤其还是来自朋友的否定。

" [wiː; wi] ['nevər] [stʊd] [ɑːn] ['serəmənɪz] [bɪ'fɔːr] , ['dærɪəs] . "
" We never stood on ceremonies before , Darius . "
" 我们 绝不 站立 在 仪式 前 , 达里厄斯 . "

“我们以前从不讲究礼节，达里乌斯。”

" ['treɪsi] , [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seiks] !
" Tracy , for gosh sakes !
" 特蕾西 , 为了 天哪 清酒 !

“特蕾西，我的天哪！”

" [krɪpənz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Crippens pleaded .
" 克里彭斯 恳求 .

克里彭斯恳求道。

" ['dærɪəs][ɪz][maɪ] [frend] . "
" Darius is my friend . "
" 达里厄斯 是 我的 朋友 . "

“达里厄斯是我的朋友。”

" [aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" I'm still waiting for an answer .
" 我是 仍然 等待 为了 一个 回答 .

我仍在等待答复。

" [mə'klaʊd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" McLeod walked to the door and opened it .
" 麦克劳德 步行 到 这 门 和 打开 它 .

麦克劳德走到门口，打开了门。

[krɪpənz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Crippens opened his mouth to speak , but changed his mind .
克里彭斯 打开 他的 嘴 到 说话 , 但 已更改 他的 头脑 .

克里彭斯张开嘴想说话，但又改变了主意。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['treɪsi] .
He glared at Tracy .
他 怒目而视 在 特蕾西 .

他怒视着特蕾西。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" Get out of here , " McLeod said .
" 得到 出去 的 这里 , " 麦克劳德 说 .

“滚出去，”麦克劳德说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .
He was behaving like a child he realized .
他 曾是 行为 喜欢 一个 孩子 他 已实现 .

他意识到自己像个孩子一样。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
But more than anything else , he needed time to think .
但 更多的 比 任何事物 别的 , 他 需要 时间 到 思考 .

但他最需要的还是时间思考。

['treɪsi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
Tracy went through the doorway , staring straight ahead .
特蕾西 去 通过 这 门口 , 凝视 直的 前方 .

特蕾西穿过门口，目不转睛地盯着前方。

[mə'klaʊd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['hɑːlər] , [ɔːr][slæp][hɪm; ɪm] .
McLeod wished she would look at him , or holler , or slap him .
麦克劳德 希望 她 会 看 在 他 , 或者 抱怨 , 或者 拍击 他 .

麦克劳德希望她能看他一眼，或者大声喊叫，或者扇他一巴掌。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['dærɪəs] .
She said , " All right , Darius .
她 说 , " 全部 正确的 , 达里厄斯 .

她说：“好的，达里厄斯。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
If that's the way you want to play it .
如果 那就是 这 方式 你 想 到 玩 它 .

如果你想这么玩的话。

" [mə'klaʊd] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn] [loʊ] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	McLeod	heard	them	arguing	in	low	tones	as	he	shut	the	door	behind	them	.
"	麦克劳德	听到	他们	争论	在	低的	音调	作为	他	关闭	这	门	在后面	他们	.

麦克劳德关上门时，听到他们低声争吵。

[dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Just	what	do	you	do	,	he	thought	,
只是	什么	做	你	做	,	他	想法	,

他心想，你到底该怎么办?

[wen] [jʊr; jər] [hoʊl] [wɜːrld]['stɑːrts][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?

when	your	whole	world	starts	to	blow	up	all	around	you	?
什么时候	你的	所有的	世界	开始	到	吹	向上全部	大约		你	?

当你的整个世界开始在你周围爆炸时?

[juː; jʊ][dəunt] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['treɪsɪz] .

You	don't	kick	over	the	remaining	traces	.
你	不	踢	超过	这	其余的	痕迹	.

你不会把剩下的痕迹踢翻。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] , ['kʌmfərtɪŋ] ['pætərn] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [weɪ] .

You	try	to	re	-	establish	the	familiar	,	comforting	pattern	in	some	small	way	.
你	尝试	到	关于	-	建立	这	熟悉的	,	令人感到安慰	图案	在	一些	小的	方式	.

你试图以某种小的方式重新建立熟悉的、令人感到舒适的模式。

[mə'klaʊd] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪɝz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] .

McLeod	called	the	mayor's	residence	and	got	through	to	Spurgess	at	once	.
麦克劳德	称为	这	市长的	住宅	和	得到	通过	到	-	在	一次	.

麦克劳德打电话到市长官邸，立刻就接通了斯珀吉斯。

[ðə; ði] ['flæbi] , [θɪk] - [dʒauld] [feɪs] [lʊkt] ['sɪkli] [waɪt] , [laɪk] ['pʌti] .

The	flabby	,	thick	-	jowled	face	looked	sickly	white	,	like	putty	.
这	松弛	,	厚的	-	下巴	脸	看起来	病弱的	白色的	,	喜欢	油灰	.

那张松弛下垂、脸颊肥厚的脸看起来病态苍白，像橡皮泥一样。

" [mə'klaʊd] , [θæŋk] [gɑːd] .

"	McLeod	,	thank	God	.
"	麦克劳德	,	感谢	上帝	.

“感谢上帝，麦克劳德。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [fər'gɑːtn] . "

I	thought	you'd	forgotten	.	"
我	想法	你会	被遗忘的	.	"

我以为你已经忘了。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

"	Not	on	your	life	.
"	不是	在	你的	生活	.

“想都别想。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] .

I	just	wanted	to	tell	you	everything's	going	to	be	fine	.
我	只是	通缉	到	告诉	你	一切都是	去	到	是	美好的	.

我只是想告诉你，一切都会好起来的。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

You	won't	have	to	resign	your	office	for	political	corruption	.
你	惯于	有	到	辞职	你的	办公室	为了	政治的	腐败	.

你无需因政治腐败而辞职。

[wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "

We'll	see	to	that	.	"
出色地	看	到	那	.	"

我们会处理的。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['meɪər] - .
" Oh , thank you , " said Mayor Spurgess .
" 哦 , 感谢 你 , " 说 市长 - .

“哦，谢谢，”斯珀吉斯市长说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Thank you very much . "
" 感谢 你 非常 很多 . "

“非常感谢。”

" [ʃʊr] , " [sed] [mə'klaʊd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
" Sure , " said McLeod , and cut the connection .
" 当然 , " 说 麦克劳德 , 和 切 这 联系 .

“当然，”麦克劳德说着，切断了电话连接。

[gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , ['meɪər] - [hæd; həd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Give or take a couple , Mayor Spurgess had about thirty - six hours to live .
给 或者 拿 一个 夫妻 , 市长 - 有 关于 三十 - 六 小时 到 居住 .

斯珀吉斯市长大概只剩下三十六个小时的生命了。

[ænd; ənd][mə'klaʊd] ?
And McLeod ?
和 麦克劳德 ?

麦克劳德呢?

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [θɪk] ,
Snow was falling in thick ,
雪 曾是 坠落 在 厚的 ,

雪下得很大。

[sloʊ] [fleɪks] [wɪtʃ] [meltid] [ɑːn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [mə'klaʊd] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['æftər]
slow flakes which melted on contact with the ground when McLeod went outside after
慢的 薄片 哪个 融化 在 接触 和 这 地面 什么时候 麦克劳德 去 外部 后
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

午饭后，麦克劳德走到户外，只见雪花缓缓飘落，一接触地面就融化了。

[sɪns] ['niːðər] [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [nɔːr][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [di'pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld]['vaɪrəs][ɔːr]
Since neither the Star - Times nor the World was depending on the cold virus or
自从 两者都不 这 星星 - 《时代周刊》 也不 这 世界 曾是 取决于 在 这 寒冷的 病毒 或者
[ˌɪnflu'enzə] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] ['hedlainz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
influenza for medical headlines this season ,
流感 为了 医疗的 标题 这 季节 ,

由于本季《星报》和《世界报》都没有依靠感冒病毒或流感来获取医疗新闻头条，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] .
it was comparatively safe venturing out in this weather .
它 曾是 比较 安全的 冒险 出去 在 这 天气 .

在这种天气下外出相对安全。

[ðɪs] , [mə'klaʊd] [θɔːt] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nuː] [laɪt] ,
This , McLeod thought , seeing it for the first time in a strange , new light ,
这 , 麦克劳德 想法 , 看到 它 为了 这 第一的 时间 在 一个 奇怪的 , 新的 光 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] .
was the city .
曾是 这 城市 .

麦克劳德心想，这是他第一次以一种陌生、全新的视角看待这座城市，这就是它。

[greɪ] - [waɪt] [skaɪ] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['snəufleiks] .
Gray - white sky , overflowing snowflakes .
灰色的 - 白色的 天空 , 溢出 雪花 .

灰白色的天空，漫天飞雪。

, ['kʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , [kən'dʌktɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['boʊvaɪnli] [ˌʌnə'wer] ['piːp(ə)l]

Slidewalks	**,**	**covered**	**for**	**the**	**winter**	**,**	**conducting**	**crowds**	**of**	**bovinely**	**unaware**	**people**
滑梯步道	,	涵盖	为了	这	冬天	,	进行	人群	的	牛	不知情	人们

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

from	**place**	**to**	**place**	**.**
从	地方	到	地方	.

冬季被遮盖起来的滑道，引导着一群群对周围环境毫不知情的人们从一个地方到另一个地方。

[stiːl] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [stoʊn] , [sɔːrɪŋ] ['skaɪwərd] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feðəri] [waɪt]

Steel	**and**	**glass**	**and**	**stone**	**,**	**soaring**	**skyward**	**,**	**disappearing**	**in**	**the**	**feathery**	**white**
钢	和	玻璃	和	石头	,	翱翔	向天空	,	消失	在	这	羽毛状的	白色的

[snoʊ] [wɪtʃ] , [ʌp] [ə'bʌv] ,

snow	**which**	**,**	**up**	**above**	**,**
雪	哪个	,	向上	多于	,

钢铁、玻璃和石头，直插云霄，消失在上方轻柔的白雪中，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['feðəri] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [greɪ] [pɔːl] .

was	**not**	**feathery**	**at**	**all**	**but**	**a**	**solid**	**gray**	**pall**	**.**
曾是	不是	羽毛状的	在	全部	但	一个	坚硬的	灰色的	灵柩	.

一点也不像羽毛，而是一块厚厚的灰色布幔。

[dɪd][ðə; ði] [kʌd] - [mʌntʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['njuːzˌpeɪpəz] ?

Did	**the**	**cud**	**-**	**munching**	**people**	**know**	**the**	**truth**	**about**	**newspapers**	**?**
做过	这	盘根错节	-	咀嚼	人们	知道	这	真相	关于	报纸	?

那些反刍动物知道报纸的真相吗?

[mə'klaʊd] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

McLeod	**doubted**	**it**	**.**
麦克劳德	怀疑	它	.

麦克劳德对此表示怀疑。

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] — ['njuːzˌpeɪpəz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	**old**	**name**	**had**	**remained**	**—**	**newspapers**	**—**	**but**	**the**	**function**	**had**	**changed**	**.**
这	老的	姓名	有	剩余	—	报纸	—	但	这	功能	有	已更改	.

旧名称保留了下来——报纸——但功能已经改变了。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [deɪ] [ðer; ðər] ['deɪli] [kʌd] .

We	**give**	**them**	**each**	**day**	**their**	**daily**	**cud**	**.**
我们	给	他们	每个	天	他们的	日常的	盘根错节	.

我们每天都喂它们反刍食物。

[wiː; wi][dəunt] [rɪ'pɔːrt] .

We	**don't**	**report**	**.**
我们	不	报告	.

我们不予报道。

[wiː; wi] ['moʊtɪveɪt] .

We	**motivate**	**.**
我们	激励	.

我们激励他人。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['enipleɪs] .

You	**didn't**	**find**	**it**	**anyplace**	**.**
你	没有	寻找	它	任何地方	.

你到处都没找到。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rɪt(ə)n] .

It	**wasn't**	**written**	**.**
它	不是	书面	.

它没有被写下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

It	**happened**	**and**	**it**	**was**	**accepted**	**.**
它	发生	和	它	曾是	公认	.

事情发生了，而且被接受了。

['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] .

Maybe	**they**	**did**	**know**	**.**
或许	他们	做过	知道	.

或许他们知道。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [ɪf] ['piːp(ə)l] ['evər] [went] [bæk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ə'gen] .

It	**might**	**make**	**a**	**good**	**book**	**,**	**if**	**people**	**ever**	**went**	**back**	**to**	**reading**	**books**	**again**	**.**
它	可能	制作	一个	好的	书	,	如果	人们	曾经	去	后退	到	阅读	图书	再次	.

如果人们重新开始读书的话，这或许会成为一本好书。

[nɑːt] ['jeloʊ] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [bʌt; bət] [rɔi] [dʒiː] . [bɪv] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

Not	**yellow**	**journalism**	**,**	**but**	**ROY**	**G**	**.**	**BIV**	**journalism**	**,**	**for**	**all**	**the**	**colors**	**in**	**the**	**rainbow**	**.**
不是	黄色的	新闻业	,	但	罗伊	G	.	生物制品	新闻业	,	为了	全部	这	颜色	在	这	彩虹	.

不是哗众取宠的黄色新闻，而是包罗万象、色彩斑斓的新闻，涵盖彩虹的所有颜色。

['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Concepts	**had**	**changed**	**.**
概念	有	已更改	.

观念发生了改变。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

['æftər][ðə; ði] [θɜːrd] [wɜːrld] [wɔːr] ?

After	**the**	**Third**	**World**	**War**	**?**
后	这	第三	世界	战争	?

第三次世界大战之后?

[ðə; ði] [fɔːrθ] ?

The	**Fourth**	**?**
这	第四	?

第四个?

['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] .

People	**wanted**	**to**	**believe**	**what**	**they**	**read**	**.**
人们	通缉	到	相信	什么	他们	读	.

人们愿意相信自己读到的内容。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [prɪ'keriəs] , [klɪf] - [edʒd] , ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːr]['skræmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Each	**individual**	**existence**	**was**	**precarious**	**,**	**cliff**	**-**	**edged**	**,**	**ready**	**to**	**fall**	**or**	**scramble**	**back**	**to**	**safety**	**.**
每个	个人	存在	曾是	岌岌可危	,	悬崖	-	边缘	,	准备好	到	落下	或者	争夺	后退	到	安全	.

每个人的生存都岌岌可危，如履薄冰，随时可能坠落或挣扎着爬回安全地带。

['piːp(ə)l] [biˈliːvd] .

People	**believed**	**.**
人们	相信	.

人们相信了。

['ɔːlməʊst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['westərn] ['krɪstʃən] ['herɪtɪdʒ] ,

Almost	**,**	**it**	**was**	**as**	**if**	**they**	**had**	**forgotten**	**their**	**Western**	**Christian**	**heritage**	**,**
几乎	,	它	曾是	作为	如果	他们	有	被遗忘的	他们的	西	基督教	遗产	,

他们似乎几乎忘记了他们的西方基督教传统。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [taɪm] [frʌm; frəm][pæst][tuː; tə]['fjuːtʃər] , ['æktɪv] ['eɪdʒənts][ɪn][ə; eɪ]['stætɪk]

in	**which**	**they**	**moved**	**through**	**time**	**from**	**past**	**to**	**future**	**,**	**active**	**agents**	**in**	**a**	**static**
在	哪个	他们	已搬	通过	时间	从	过去的	到	未来	,	积极的	代理人	在	一个	静止的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	**.**
环境	.

在静态环境中，他们是活跃的行动者，他们穿越时空，从过去走向未来。

[naʊ] [ðeɪ] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði][oʊld] [griːk] [aɪ'diːə] .

Now	**they**	**embodied**	**the**	**old**	**Greek**	**idea**	**.**
现在	他们	具身化的	这	老的	希腊语	主意	.

现在，他们体现了古希腊的理念。

['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [floʊ] .

People	**didn't**	**flow**	**.**
人们	没有	流动	.

人流不畅。

[taɪm] [dɪd] .

Time	**did**	**.**
时间	做过	.

时间确实如此。

[ðeɪ] [stʊd] ['bækwərdz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['floʊɪŋ] [ʌp] , [ˌʌn'siːn] ,

They	**stood**	**backwards**	**in**	**the**	**river**	**of**	**time**	**,**	**with**	**the**	**future**	**flowing**	**up**	**,**	**unseen**	**,**
他们	站立	向后	在	这	河	的	时间	,	和	这	未来	流动	向上	,	看不见	,

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	**them**	**,**
在后面	他们	,

他们背对着时间之河，未来在他们身后缓缓流淌，却又看不见。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['floʊɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [leɪ] , [dɪ'saɪfərəbəl] ,

becoming	**the**	**present**	**,**	**flowing**	**on**	**and**	**becoming**	**the**	**past**	**which**	**lay**	**,**	**decipherable**	**,**
成为	这	展示	,	流动	在	和	成为	这	过去的	哪个	躺	,	可解读的	,

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

before	**their**	**eyes**	**.**
前	他们的	眼睛	.

成为现在，继续向前，成为过去，而过去就那样清晰地呈现在他们眼前。

['oʊnli]['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-][hæd; həd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

Only	**newspapermen**	**had**	**eyes**	**in**	**the**	**back**	**of**	**their**	**heads**	**.**
仅有的	新闻记者	有	眼睛	在	这	后退	的	他们的	头部	.

只有报社记者才有后脑勺长眼睛。

[lʊk] [aʊt] , ['kænsɝz] ['kʌmɪŋ] .

Look	**out**	**,**	**cancer's**	**coming**	**.**
看	出去	,	癌症的	未来	.

小心，癌症来了。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	**read**	**it**	**in**	**the**	**World**	**.**
我	读	它	在	这	世界	.

我在《世界报》上读到过。

([ðə; ði] [wɜːrld] ['medɪk(ə)l] [kɔːr] [səuz] [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv]['kænsər] [ɪn'kriːsɪz] .

(	The	World	Medical	Corps	sows	the	seed	,	and	the	incidence	of	cancer	increases	.
(	这	世界	医疗的	兵团	母猪	这	种子	,	和	这	发生率	的	癌症	增加	.

)

)

（世界医疗队播下了种子，癌症发病率却在上升。）

[gʊd] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] [wɜːrld] .

Good	newspaper	,	the	World	.
好的	报纸	,	这	世界	.

《世界报》是一份好报纸。

['ɔːlweɪz] [lets] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] .

Always	lets	you	know	what's	coming	.
总是	让我们	你	知道	是什么	未来	.

总是让你知道接下来会发生什么。

[aɪ] [siː] [wer] [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [sez] [ðə; ði]['kænsər] [reɪt] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] .

I	see	where	the	Star	-	Times	says	the	cancer	rate	is	dropping	.
我	看	在哪里	这	星星	-	《时代周刊》	说道	这	癌症	速度	是	下降	.

我看到《星报》报道说癌症发病率正在下降。

[hoʊp] [ðeə(r)] [raɪt] .

Hope	they're	right	.
希望	它们是	正确的	.

希望他们是对的。

(['nuːzpeɪpər] ['medɪk(ə)l] [kɔːr] ['bæt(ə)l] ['maɪtɪli] , [ˌɔːf'steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [wɪnz] .

(	Newspaper	Medical	Corps	battle	mightily	,	offstage	,	and	the	Star	-	Times	wins	.
(	报纸	医疗的	兵团	战斗	非常	,	幕后	,	和	这	星星	-	《时代周刊》	胜利	.

（报纸医疗队在幕后进行了顽强斗争，《星报》最终取得了胜利。）

[ˌtempə'rerəli] , [noʊ] [mɔːr] ['kænsər] .)

Temporarily	,	no	more	cancer	.	)
暂时地	,	不	更多的	癌症	.	)

暂时不再患癌症。）

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [wʌz; wəz] [raɪt] .

What	do	you	know	,	the	Star	-	Times	was	right	.
什么	做	你	知道	,	这	星星	-	《时代周刊》	曾是	正确的	.

瞧，《星报》说得没错。

[stɑːr] - [taɪmz] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [suːn] .

Star	-	Times	says	we	ought	to	have	a	spaceship	on	the	moon	soon	.
星星	-	《时代周刊》	说道	我们	应该	到	有	一个	飞船	在	这	月亮	很快	.

《星报》称，我们应该很快就能把宇宙飞船送上月球了。

['θrɪlɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ([stɑːr] - [taɪmz] ['æstrəˌnɔts] [prɪ'per] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [tuː] - [steɪdʒ] ['rɑːkɪt]

Thrilling	,	isn't	it	(	Star	-	Times	astronauts	prepare	to	launch	a	two	-	stage	rocket
惊险	,	不是	它	(	星星	-	《时代周刊》	宇航员	准备	到	发射	一个	二	-	阶段	火箭

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	their	space	station	,
从	他们的	空间	车站	,

真是激动人心，不是吗？（《星际时报》报道，宇航员准备从空间站发射一枚两级火箭。）

[bʌt; bət] [wɜːrld] ['æstrəˌnɔts] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .)

but	World	astronauts	intercept	it	with	a	guided	missile	and	destroy	it	.	)
但	世界	宇航员	截距	它	和	一个	引导	导弹	和	破坏	它	.	)

但世界宇航员用制导导弹将其拦截并摧毁。）

[wel] , [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Well , looks like the World was right .
出色地 , 看起来 喜欢 这 世界 曾是 正确的 .

看来世界是对的。

[speɪs] ['træv(ə)l] [suːn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [jet] .
Space travel soon , but not yet .
空间 旅行 很快 , 但 不是 然而 .

太空旅行即将到来，但目前还不行。

['senətər] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [ʌp] -
Senator Blundy's daughter was attacked on the campus of that there college up -
参议员 - 女儿 曾是 遭到攻击 在 这 校园 的 那 那里 大学 向上 -
[steɪt] , [wɒts] [ɪts] [neɪm] ?
state , what's its name ?
状态 , 是什么 它是 姓名 ?

布伦迪参议员的女儿在纽约州北部那所大学的校园里遭到袭击，那所大学叫什么名字来着?

[juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːr] - [taɪmz] ?
You read about it in the Star - Times ?
你 读 关于 它 在 这 星星 - 《时代周刊》 ?

你是从《星报》上看到这则新闻的吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , ['biːɪŋ] [smɔːl] [taɪm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
You know , it's not so bad , being small time , I always say .
你 知道 , 它是 不是 所以 坏的 , 存在 小的 时间 , 我 总是 说 .

你知道，做个小人物也没什么不好，我总是这么说。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['oʊnli] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
Things like that only happen to important people .
事物 喜欢 那 仅有的 发生 到 重要的 人们 .

这种事只会发生在重要人物身上。

[jes] [sɜːr] , [wɪə(r)] ['lʌki] .
Yes sir , we're lucky .
是的 先生 , 是 幸运的 .

是的，先生，我们很幸运。

[wɜːrld] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['brɪŋks] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'sɑːlvd] ['rɔbəriːz] .
World says it's a Brinks , one of those unsolved robberies .
世界 说道 它是 一个 布林克斯 , 一 的 那些 未解之谜 抢劫 .

全世界都说这是布林克斯公司抢劫案，是那种至今未破的抢劫案之一。

[θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] !
Three million dollars from the Bank of New York !
三 百万 美元 从 这 银行 的 新的 约克 !

来自纽约银行的三百万美元!

([bʌt; bət] [stɑːr] - [taɪmz] [dɪ'tektɪv] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [faɪnd] — [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [freɪm] —
(But Star - Times detectives go to work and find — or sometimes frame —
(但 星星 - 《时代周刊》 侦探 去 到 工作 和 寻找 — 或者 有时 框架 —
[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] .)
the criminal .)
这 刑事 .)

（但《星报》的侦探们会展开调查，找到罪犯——有时也会陷害罪犯。）

[heɪ] , [ɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] ['brɪŋks] [ˌeni'mɔːr] .
Hey , it's not a Brinks anymore .
嘿 , 它是 不是 一个 布林克斯 不再 .

嘿，这里已经不是布林克斯公司了。

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

Maybe	I	ought	to	read	the	Star	-	Times	more	often	.
或许	我	应该	到	读	这	星星	-	《时代周刊》	更多的	经常	.

或许我应该更经常地阅读《星报》。

[ðæt] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] [əːnz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] ,

That	Weaver	Wainwright	earns	six	hundred	thousand	dollars	a	year	,
那	织工	温赖特	收入	六	百	千	美元	一个	年	,

韦弗·温赖特年收入六十万美元。

[bʌt; bət][maɪ][kɪd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

but	my	kid	wants	to	be	a	politician	.
但	我的	孩子	想要	到	是	一个	政治家	.

但我孩子想当政治家。

[sʌm; səm] [kɪdz] [juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt] ['fɪgjər] .

Some	kids	you	just	can't	figure	.
一些	孩子们	你	只是	不能	数字	.

有些孩子真是让人摸不着头脑。

[mə'klaʊd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr][ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] ['meləud] , [ðen] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

McLeod	wandered	into	a	bar	and	got	himself	mellowed	,	then	found	another	and
麦克劳德	漫步	进入	一个	酒吧	和	得到	他自己	温和的	,	然后	成立	其他	和

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] .

repeated	the	process	.
重复	这	过程	.

麦克劳德走进一家酒吧，让自己放松下来，然后又找到另一家酒吧，重复这个过程。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ,

When	he	returned	to	the	street	and	made	his	way	to	the	slidewalk	,
什么时候	他	返回	到	这	街道	和	制成	他的	方式	到	这	滑梯步道	,

当他回到街上，走向滑梯时，

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɪk] .

the	snow	had	finally	begun	to	stick	.
这	雪	有	最后	开始	到	戳	.

雪终于开始积起来了。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːtəgræf] .

Someone	in	the	bar	had	recognized	him	and	asked	for	an	autograph	.
某人	在	这	酒吧	有	认可	他	和	问	为了	一个	签名	.

酒吧里有人认出了他，并请他签名。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

It	hadn't	stirred	him	at	all	.
它	之前没有	搅拌	他	在	全部	.

这丝毫没有触动他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新闻猎犬(Newshound)
第3/5页

[wʌz; wəz][hiː; hi] [məˈtjʊr] [ɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsaʊər] ?
Was **he** **maturing** **or** **turning** **sour** **?**
曾是 他 成熟 或者 转弯 酸的 ?

他是在成熟还是变坏?

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [dʌsk] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [striːt] [laɪts] [gliːmd] [ɑːn] [θriː]
Returning **home** **as** **dusk** **descended** **on** **the** **city** **and** **street** **lights** **gleamed** **on** **three**
返回 家 作为 黄昏 下降 在 这 城市 和 街道 灯 闪闪发光 在 三
[ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
inches **of** **snow** **,**
英寸 的 雪 ,

夜幕降临，街灯在三英寸厚的积雪上闪烁，我回到了家。

[məˈklaʊd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] [rɪˈkɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɪzɪtər] .
McLeod **learned** **from** **his** **door** **recorder** **that** **he** **had** **one** **female** **visitor** **.**
麦克劳德 学习 从 他的 门 录音机 那 他 有 一 女性 游客 .

麦克劳德从门铃录音机得知，他有一位女访客。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtreɪsi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [mɔːr]
That **would** **be** **Tracy** **,** **he** **thought** **,** **and** **prepared** **himself** **for** **more**
那 会 是 特蕾西 , 他 想法 , 和 准备 他自己 为了 更多的
[ʌnˈplezntnəs] .
unpleasantness **.**
不愉快 .

他心想，那一定是特蕾西，并做好了迎接更多不愉快事情的准备。

[waɪ] [ˈkudnt] [ðeɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ?
Why **couldn't** **they** **leave** **him** **alone** **?**
为什么 不能 他们 离开 他 独自的 ?

他们为什么就不能放过他呢?

" [kʌm] [ɪn] , [ˈdærɪəs] .
" **Come** **in** **,** **Darius** **.**
" 来 在 , 达里厄斯 .

“进来吧，达里厄斯。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Shut **the** **door** **.**
关闭 这 门 .

把门关上。

" [hiː; hi][dɪd][bəuθ] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈtreɪsi] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **He** **did** **both** **,** **turned** **,** **and** **saw** **Tracy** **pointing** **a** **parabeam** **at** **him** **.**
" 他 做过 两个都 , 转向 , 和 锯 特蕾西 指向 一个 - 在 他 .

“他做了这两件事，然后转身，看到特雷西用抛物线瞄准了他。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] - [koʊt]
His **hand** **fumbled** **with** **the** **trick** **sleeve** **of** **his** **jacket** **,** **but** **the** **storm** **-** **coat**
他的 手 笨手笨脚 和 这 诡计 袖子 的 他的 夹克 , 但 这 风暴 - 外套
[gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
got **in** **his** **way** **.**
得到 在 他的 方式 .

他的手笨拙地摸索着外套袖子的机关，但防风衣挡住了他的去路。

['treɪsiːz] - [zɪpt] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd][mə'klaʊd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

Tracy's	parabeam	zipped	audibly	and	McLeod	turned	to	stone	.
特雷西的	-	压缩	可听见的	和	麦克劳德	转向	到	石头	.

特雷西的抛物线发出了一声清晰可闻的嗖嗖声，麦克劳德瞬间变成了石头。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" [aɪl] [ˌʌn'friːz] [jʊr; jər] [hed] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] .

"	I'll	unfreeze	your	head	so	you	can	talk	.
" 患病的		解冻	你的	头	所以	你	能	讲话	.

“我会解冻你的大脑，让你能说话。”

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

You	realize	I	ought	to	kill	you	.
你	意识到	我	应该	到	杀	你	.

你明白我应该杀了你。

" [hɪz; ɪz] [hed] ['tiŋgld] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	His	head	tingled	and	he	found	that	he	could	open	his	mouth	,
"	他的	头	刺痛	和	他	成立	那	他	可以	打开	他的	嘴	,

他感到一阵酥麻，然后发现自己可以张开嘴了。

[blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [twɪtʃ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

blink	his	eyes	and	twitch	his	nose	.
眨	他的	眼睛	和	抽搐	他的	鼻子	.

他眨了眨眼，抽动了一下鼻子。

[hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [nek] .

He	couldn't	turn	his	neck	.
他	不能	转动	他的	脖子	.

他转不动脖子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləsli] [ɪ'moʊb(ə)l] .

From	the	chin	down	he	was	helplessly	immobile	.
从	这	下巴	向下	他	曾是	无助地	不动	.

下巴以下，他动弹不得。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [breɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] .

He	was	a	disembodied	brain	with	a	face	.
他	曾是	一个	无形的	脑	和	一个	脸	.

他是一个没有身体、只有一张脸的大脑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər]['soʊbər] .

He	wished	he	were	sober	.
他	希望	他	是	清醒	.

他真希望自己是清醒的。

" [krɪp] [stɪl] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['treɪsi] [sed] .

"	Cripp	still	doesn't	believe	me	,	"	Tracy	said	.
"	克里普	仍然	不	相信	我	,	"	特蕾西	说	.

“克里普还是不相信我，”特雷西说。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	He	insisted	I	come	back	alone	and	apologize	.
"	他	坚持	我	来	后退	独自的	和	道歉	.

“他坚持要我独自回去道歉。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] . "

So	I	came	back	.	"
所以	我	来了	后退	.	"

所以我回来了。

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] . "

"	But	not	to	apologize	.	"
"	但	不是	到	道歉	.	"

但无需道歉。

" [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , ['dærɪəs] .

"	To	get	some	information	,	Darius	.
"	到	得到	一些	信息	,	达里厄斯	.

“达里乌斯，我想了解一些情况。”

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] .

I	could	be	wrong	.
我	可以	是	错误的	.

我可能错了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	don't	think	I	am	.	"
我	不	思考	我	是	.	"

我不认为我是。

" [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪˈsteɪt] ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

"	Out	at	the	Fourth	Estate	yesterday	,	you	knew	what	kind	of	proposition
"	出去	在	这	第四	财产	昨天	,	你	知道	什么	种类	的	主张

['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

Wainwright	had	made	me	,
温赖特	有	制成	我	,

“昨天在《第四产业》杂志上，你们都知道温赖特向我提出了什么样的提议。”

" [məˈklaʊd] [sed] , ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'fens] .

"	McLeod	said	,	stalling	for	time	while	he	tried	to	summon	a	logical	defense	.
"	麦克劳德	说	,	停滞	为了	时间	尽管	他	尝试	到	召唤	一个	逻辑	防御	.

麦克劳德说道，他一边拖延时间，一边试图提出合乎逻辑的辩护。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][blæŋk] .

His	mind	was	almost	a	blank	.
他的	头脑	曾是	几乎	一个	空白的	.

他脑子里一片空白。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Sometimes	I	talk	too	much	.
"	有时	我	讲话	也	很多	.

“有时候我话太多了。”

[jes] , [aɪ] [nuː] .

Yes	,	I	knew	.
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] .

Never	mind	how	.
绝不	头脑	如何	.

方法什么的，别管了。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['ænsər] .

I'm	doing	the	questioning	,	and	I	want	answers	.
我是	正在做	这	提问	,	和	我	想	答案	.

我负责提问，我想要答案。

[wen] [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [krɪp] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈferz] [ˈsekʃ(ə)n] , [aɪ][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər]
When **I** **read** **about** **Cripp** **in** **the** **Internal** **Affairs** **section** **,** **I** **put** **two** **and** **two** **together**
什么时候 我 读 关于 克里普 在 这 内部的 事务 部分 ， 我 放 二 和 二 一起
.
:
.

当我在内部事务版块读到有关克里普的报道时，我就明白了事情的真相。

[weɪnˌraɪts] [əˈsaɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [veɪg] ,
Wainwright's **assignment** **had** **been** **vague** **,**
温赖特的 任务 有 到过 模糊的 ,

韦恩赖特的任务很模糊，

[soʊ][aɪ] [gest] [juː; jʊ][ænd; ənd]['oʊvərmən][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][sʌm; səm] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [maɪt] [biː; bi][ɪn]
so **I** **guessed** **you** **and** **Overman** **had** **decided** **some** **substitution** **might** **be** **in**
所以 我 猜对了 你 和 奥弗曼 有 决定 一些 替代 可能 是 在
['ɔːrdər] .
order **.**
命令 .

所以我猜你和奥弗曼已经决定可能需要进行一些人员替换。

" [məˈklaʊd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **McLeod** **was** **silent** **.**
" 麦克劳德 曾是 沉默的 .

麦克劳德沉默不语。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , ['dærɪəs] .
" **I** **advise** **you** **to** **talk** **,** **Darius** **.**
" 我 建议 你 到 讲话 , 达里厄斯 .

“我建议你开口说话，达里乌斯。”

[ɪf] [aɪ] [kɪld] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [əˈhed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] ,
If **I** **killed** **you** **now** **,** **it** **would** **be** **a** **bit** **ahead** **of** **schedule** **,**
如果 我 被杀 你 现在 , 它 会 是 一个 少量 前方 的 日程 ,

如果我现在杀了你，那就有点提前了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [stɪl] ['sætɪsfaɪ] ['weɪnˌraɪt] .
but **I** **think** **that** **would** **still** **satisfy** **Wainwright** **.**
但 我 思考 那 会 仍然 满足 温赖特 .

但我认为这仍然会让韦恩赖特满意。

[dəunt][juː; jʊ] ? "
Don't **you** **?** **"**
不 你 ? "

难道不是吗?

" [jʊə(r)] ['blʌfɪŋ] , " [məˈklaʊd] [sed] — [ænd; ənd] [hoʊpt] .
" **You're** **bluffing** **,** **"** **McLeod** **said** **—** **and** **hoped** **.**
" 你是 虚张声势 , " 麦克劳德 说 — 和 希望 .

“你在虚张声势，”麦克劳德说道——并抱有希望。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɑːn] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" **You** **couldn't** **possibly** **be** **on** **assignment** **to** **kill** **me** **.**
" 你 不能 可能 是 在 任务 到 杀 我 .

“你不可能奉命来杀我。”

[soʊ] [juːd] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [wɪtʃ] [feɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [fɔːr; fər]['mɜːrdər]
So **you'd** **be** **subject** **to** **the** **same** **laws** **which** **face** **the** **general** **public** **for** **murder**
所以 你会 是 主题 到 这 相同的 法律 哪个 脸 这 一般的 民众 为了 谋杀
. "
: **"**
. "

所以你将受到与普通民众相同的谋杀法律制裁。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] .
Maybe I won't kill you .
或许 我 惯于 杀 你 .

或许我不会杀你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [noʊ][peɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] - , ['dærɪəs] .
But you feel no pain under a parabeam - , Darius .
但 你 感觉 不 疼痛 在下面 一个 - , 达里厄斯 .

但是，达里乌斯，在平行光束下你感觉不到疼痛。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt] ['bɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd][wɜːrk] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['elboʊ]
I could start burning your hand with my lighter and work up to your elbow
我 可以 开始 燃烧 你的 手 和 我的 打火机 和 工作 向上 到 你的 弯头
[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌʌn'froʊz] [juː; jʊ] . "
and you wouldn't even know — until I unfroze you . "
和 你 不会 甚至 知道 — 直到 我 解冻 你 . "

我可以用打火机从你的手开始烧，一直烧到你的手肘，你甚至都不会察觉——直到我把你解冻为止。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" You wouldn't , " McLeod said .
" 你 不会 , " 麦克劳德 说 .

“你不会的，”麦克劳德说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][dəunt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [frendz] .
" Maybe we don't see eye to eye now , but we're friends .
" 或许 我们 不 看 眼睛 到 眼睛 现在 , 但 是 朋友们 .

“也许我们现在意见不合，但我们仍然是朋友。”

" ['treɪsi] [bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪp] .
" Tracy began nibbling at her lip .
" 特蕾西 开始 轻咬 在 她 唇 .

特蕾西开始轻咬自己的嘴唇。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['wɔːtəri] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [bæk] [terz] .
Her eyes were big and watery , as if she'd been fighting back tears .
她 眼睛 是 大的 和 水状的 , 作为 如果 棚 到过 斗争 后退 眼泪 .

她的眼睛又大又湿润，好像一直在努力忍住眼泪。

" [ʃʊr] — [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] .
" Sure — I liked you .
" 当然 — 我 喜欢 你 .

“当然——我喜欢你。”

['meɪbi] [aɪ] [stɪl] [duː] .
Maybe I still do .
或许 我 仍然 做 .

或许我仍然这么认为。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
I'm all mixed up .
我是 全部 混合 向上 .

我完全糊涂了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈdærɪəs] .
You know me , Darius .
你 知道 我 , 达里厄斯 .

你认识我，达里厄斯。

[aɪm][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] . . . [wen] [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
I'm liable to do anything — anything . . . when I'm all mixed up like this .
我是 容易 到 做 任何事物 — 任何事物 . . . 什么时候 我是 全部 混合 向上 喜欢 这 .

我这种神志不清的时候，什么事都可能做——什么事都可能……

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't want to hurt you , not if I can help it .
我 不 想 到 伤害 你 , 不是 如果 我 能 帮助 它 .

我不想伤害你，只要我能避免，我就不会这么做。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈdærɪəs] .
I like you , Darius .
我 喜欢 你 , 达里厄斯 .

我喜欢你，达里乌斯。

[wiːv] [hæd; həd] [fʌn] [təˈgeðər] .
We've had fun together .
我们已经 有 乐趣 一起 .

我们在一起玩得很开心。

[greɪt] [taɪmz] . "
Great times . "
伟大的 时代 . "

美好的时光。

" [ðæts] [ˈbetər] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

" [məkˈlaʊdz] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
" McLeod's confidence was returning .
" 麦克劳德 信心 曾是 返回 .

麦克劳德的信心正在恢复。

[ˈhiːd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [friːz] [ɪn][noʊ] [taɪm] [naʊ] .
He'd be out of freeze in no time now .
他会 是 出去 的 冻结 在 不 时间 现在 .

他很快就能从冰冻状态中解脱出来了。

" [dʒʌst] [ˌʌnˈfriːz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [laɪk] [tuː] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] . "
" Just unfreeze me , and we can talk about this like two sensible people . "
" 只是 解冻 我 , 和 我们 能 讲话 关于 这 喜欢 二 明智的 人们 . "

“只要把我解冻，我们就能像两个理智的人一样谈谈这件事了。”

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [krɪp] .
" I like you , but I'm in love with Cripp .
" 我 喜欢 你 , 但 我是 在 爱 和 克里普 .

“我喜欢你，但我爱的是克里普。”

" ['treɪsi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['laɪtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

"	Tracy	removed	her	lighter	from	a	pocket	of	her	blouse	with	trembling
"	特蕾西	已移除	她	打火机	从	一个	口袋	的	她	女式衬衫	和	发抖

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“特蕾西颤抖着手指从衬衫口袋里掏出打火机。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] .

She	lit	a	cigarette	and	didn't	extinguish	the	flame	.
她	点燃	一个	卷烟	和	没有	熄灭	这	火焰	.

她点燃了一支烟，却没有熄灭火焰。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][mə'klaʊd] .

She	came	closer	to	McLeod	.
她	来了	更近	到	麦克劳德	.

她走近了麦克劳德。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cut	it	out	,	"	he	said	.
"	切	它	出去	,	"	他	说	.

“别这样，”他说。

[hiː; hi] [felt] [swet] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['herlaɪn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	felt	sweat	rolling	down	his	forehead	from	his	hairline	and	making	his
他	毛毡	汗	滚动	向下	他的	前额	从	他的	发际线	和	制作	他的

[aɪz] [blɪŋk] .

eyes	blink	.
眼睛	眨	.

他感到汗水从发际线顺着额头滚落，让他忍不住眨了眨眼。

- [dɪd] [pɪ'kjuːliər] , [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm] .

Parabeaming	did	peculiar	,	unpredictable	things	to	the	metabolism	.
-	做过	奇特	,	不可预测的	事物	到	这	代谢	.

平行光束照射对新陈代谢产生了奇特、不可预测的影响。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['fɜːrnɪs] - [hɑːt] .

The	room	seemed	furnace	-	hot	.
这	房间	似乎	炉	-	热的	.

房间热得像火炉一样。

" [ðen] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	Then	answer	my	question	.
"	然后	回答	我的	问题	.

“那就回答我的问题。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] ['biːɪŋ] [meɪmd] , [mə'klaʊd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] .

"	There	was	no	sense	being	maimed	,	McLeod	finally	decided	.
"	那里	曾是	不	感觉	存在	残废	,	麦克劳德	最后	决定	.

“受伤毫无意义，”麦克劳德最终决定道。

['treɪsi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ['eniweɪ] .

Tracy	knew	the	truth	anyway	.
特蕾西	知道	这	真相	反正	.

特蕾西其实早就知道真相了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	just	wanted	to	hear	him	say	it	.
她	只是	通缉	到	听到	他	说	它	.

她只是想亲耳听到他说出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['taɪni]['mɪni] - [rɪ'kɔːrdər] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	now	she	brought	a	tiny	mini	-	recorder	into	view	from	where	it	had
但	现在	她	带来	一个	微小的	小型的	-	录音机	进入	看法	从	在哪里	它	有

[bɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ɑːn] .

been	resting	on	a	table	and	flipped	the	switch	to	on	.
到过	休息	在	一个	桌子	和	翻转	这	转变	到	在	.

但现在她从桌子上拿出一个微型录音机，打开了开关。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	that	for	?	"
"	是什么	那	为了	?	"

“那是做什么用的？”

" [krɪp] .

"	Cripp	.
"	克里普	.

“克里普。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .

I	want	him	to	know	.
我	想	他	到	知道	.

我想让他知道。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	want	him	to	be	able	to	protect	himself	from	you	.
我	想	他	到	是	有能力的	到	保护	他自己	从	你	.

我希望他能够保护自己免受你的伤害。

[wɪə(r)] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [naʊ] , ['dærɪəs] .

We're	recording	now	,	Darius	.
是	记录	现在	,	达里厄斯	.

达里厄斯，我们现在正在录音。

['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] :

Answer	this	question	:
回答	这	问题	:

请回答这个问题：

[duː][juː; jʊ][ænd; ənd]['oʊvərmən][plæn][tuː; tə][juːz] [krɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [kɔːrps] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

do	you	and	Overman	plan	to	use	Cripp	as	a	substitute	corpse	to	satisfy
做	你	和	奥弗曼	计划	到	使用	克里普	作为	一个	代替	尸体	到	满足

['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ?

Weaver	Wainwright	and	the	World	?
织工	温赖特	和	这	世界	?

你和奥弗曼是否计划利用克里普作为替代尸体来满足韦弗·温赖特和全世界的要求?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [krɪp] [gɑːt][hɪz; ɪz] [reɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pʌb'lɪsəti] ?

Is	that	why	Cripp	got	his	raise	and	all	that	unexpected	publicity	?
是	那	为什么	克里普	得到	他的	增加	和	全部	那	意外	宣传	?

这就是克里普获得加薪和意外曝光的原因吗?

" [mə'klaʊd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æz; əz] ['treɪsiːz] [hænd] ['dɪsə'pɪrd]

"	McLeod	licked	his	lips	and	tried	to	look	down	as	Tracy's	hand	disappeared
"	麦克劳德	舔过	他的	嘴唇	和	尝试	到	看	向下	作为	特雷西的	手	消失

[frʌm; frəm] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] .

from	view	with	the	lighter	.
从	看法	和	这	打火机	.

麦克劳德舔了舔嘴唇，低头看着特雷西拿着打火机的手消失在视线中。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [smoʊk] [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][krɪsp] .

He	saw	no	smoke	but	imagined	his	flesh	beginning	to	crisp	.
他	锯	不	抽烟	但	想象	他的	肉	开始	到	脆	.

他没有看到烟雾，却想象着自己的血肉开始变得焦脆。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" **Answer me .**
" 回答 我 .

回答我。

[dɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['oʊvərmən] [plæn] [tuː; tə] [kɪl] [krɪp] [ænd; ənd] [gɪv] ['weɪnˌraɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæt]
Did you and Overman plan to kill Cripp and give Wainwright his story that
做过 你 和 奥弗曼 计划 到 杀 克里普 和 给 温赖特 他的 故事 那
[wei] ?
way ?
方式 ?

你和奥弗曼是不是计划杀了克里普，然后把故事告诉温赖特?

" [məˈklaʊd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['heɪtrɪd] .
" McLeod read nothing in her eyes , not even hatred .
" 麦克劳德 读 没有什么 在 她 眼睛 , 不是 甚至 仇恨 .

麦克劳德从她的眼神中什么也没读出来，甚至连仇恨也没有。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] .
He said , " Yes .
他 说 , " 是的 .

他说："是的。"

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

" ['treɪsi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪni] - [rɪ'kɔːrdər] , ['pɔkitid] [hɜːr; hər] ['laɪtər] .
" Tracy shut off the mini - recorder , pocketed her lighter .
" 特蕾西 关闭 离开 这 小型的 - 录音机 , 口袋 她 打火机 .

特蕾西关掉了迷你录音机，把打火机放进口袋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [mə'klaʊd] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ]
She reversed the parabeam - and McLeod felt his limbs begin to tingle with
她 反转 这 - 和 麦克劳德 毛毡 他的 四肢 开始 到 刺痛 和
['mɪnɪt] [spɑːrks] [ʌv; əv] [peɪn] .
minute sparks of pain .
分钟 火花 的 疼痛 .

她反转了光束，麦克劳德感到四肢开始传来细微的刺痛感。

" [dəunt] [traɪ] ['eniθɪŋ] , " ['treɪsi] [sed] .
" Don't try anything , " Tracy said .
" 不 尝试 任何事物 , " 特蕾西 说 .

"别轻举妄动，"特蕾西说。

" [aɪm] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [juː; jʊ] .
" I'm still pointing this at you .
" 我是 仍然 指向 这 在 你 .

"我仍然指着你。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɔːt] .
" Her voice caught .
" 她 嗓音 捕捉 .

她哽咽了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [bʌt; bət] ['sɒbd] .
She tried to speak again but sobbed .
她 尝试 到 说话 再次 但 啜泣 .

她试图再次开口，但却泣不成声。

[mə'klɑʊd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

McLeod	**brought**	**his**	**arm**	**up**	**slowly**	**and**	**examined**	**it**	**.**
麦克劳德	带来	他的	手臂	向上	缓慢地	和	检查	它	.

麦克劳德缓缓抬起手臂，仔细查看。

[noʊ] ['dæmɪdʒ] .

No	**damage**	**.**
不	损害	.

无损。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dærɪəs] .

"	**I**	**—**	**I**	**guess**	**you**	**know**	**I**	**couldn't**	**do**	**it**	**,**	**Darius**	**.**
"	我	—	我	猜测	你	知道	我	不能	做	它	,	达里厄斯	.

“我……我想你知道我做不到，达里厄斯。”

[aɪ] ['kudnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .

I	**couldn't**	**hurt**	**you**	**.**
我	不能	伤害	你	.

我不会伤害你。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːrt] [krɪp] .

But	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**hurt**	**Cripp**	**.**
但	我	不	想	你	到	伤害	克里普	.

但我不想让你伤害克里普。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [krɪp] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

I	**want**	**to**	**give**	**Cripp**	**a**	**fair**	**chance**	**.**
我	想	到	给	克里普	一个	公平的	机会	.

我想给克里普一个公平的机会。

[hæv; həv][juː; jʊ] [saɪnd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [jet] ? "

Have	**you**	**signed**	**an**	**application**	**for**	**his**	**death**	**yet**	**?**	**"**
有	你	签名	一个	应用	为了	他的	死亡	然而	?	"

你签过他的死亡申请书了吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Will**	**you**	**?**
"	将要	你	?

“你会?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ə'gen] .

"	**They**	**were**	**friends**	**again**	**.**
"	他们	是	朋友们	再次	.

他们又成了朋友。

[mə'klɑʊd] ['kudnt] [sens] [ˌaɪ 'tiː] .

McLeod	**couldn't**	**sense**	**it**	**.**
麦克劳德	不能	感觉	它	.

麦克劳德没有感觉到。

[frendz] [huː] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] [frendz] .

Friends	**who**	**might**	**try**	**to**	**hurt**	**each**	**other**	**,**	**of**	**necessity**	**,**	**but**	**friends**	**.**
朋友们	WHO	可能	尝试	到	伤害	每个	其他	,	的	必要性	,	但	朋友们	.

朋友之间可能会因为某种原因互相伤害，但他们仍然是朋友。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [breɪk] , ['dærɪəs] .

"	Give	him	a	break	,	Darius	.
"	给	他	一个	休息	,	达里厄斯	.

“饶了他吧，达里厄斯。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] .

There	must	be	another	way	out	.
那里	必须	是	其他	方式	出去	.

一定还有其他出路。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [trʌst] [juː; jʊ] . . . .

I	could	tell	you	things	,	if	I	could	only	trust	you	.	.	.	.
我	可以	告诉	你	事物	,	如果	我	可以	仅有的	相信	你	.	.	.	.

如果我能信任你，我就可以告诉你一些事情.....

" [mə'klaʊd] [læft] ['iːzəli] , [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr'ɑːmz] .

"	McLeod	laughed	easily	,	massaging	his	forearms	.
"	麦克劳德	笑了	容易地	,	按摩	他的	前臂	.

麦克劳德轻松地笑着，揉了揉前臂。

" ['betər] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Better	not	,	"	he	said	.
"	更好的	不是	,	"	他	说	.

“最好不要，”他说。

" ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

"	Better	get	out	of	here	.	"
"	更好的	得到	出去	的	这里	.	"

“最好赶紧离开这里。”

" ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] . "

"	Maybe	someday	.	"
"	或许	总有一天	.	"

“也许有一天吧。”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Thanks	for	telling	me	you	couldn't	do	it	.
谢谢	为了	讲述	我	你	不能	做	它	.

谢谢你告诉我你做不到。

[ðæts] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] .

That's	good	to	know	.
那就是	好的	到	知道	.

那真是个有用的信息。

" [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .

"	He	shouldn't	have	said	that	.
"	他	不应该	有	说	那	.

他不该那样说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [kəm'pʌlsɪvli] , ['straɪkɪŋ] [bæk] ['blaɪndli] .

He	was	acting	compulsively	,	striking	back	blindly	.
他	曾是	表演	强迫性地	,	引人注目	后退	盲目地	.

他当时是出于冲动，盲目地进行反击。

[ðə; ði] ['kʌlər] [left] ['treɪsiːz] [feɪs] .

The	color	left	Tracy's	face	.
这	颜色	左边	特雷西的	脸	.

特蕾西的脸色瞬间变得苍白。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] ['æktʃuəli] ['θretnd] [krɪp] [jet] .

"	That	was	only	because	you	haven't	actually	threatened	Cripp	yet	.
"	那	曾是	仅有的	因为	你	还没有	实际上	威胁	克里普	然而	.

“那只是因为你还没有真正威胁过克里普。”

[dəunt][rɪ'laɪ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .

Don't	rely	on	it	,	though	.
不	依靠	在	它	,	尽管	.

不过，别太依赖它。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [bæk] , [tu:] .

"	She	was	striking	back	,	too	.
"	她	曾是	引人注目	后退	,	也	.

她也在反击。

[hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][goʊ] .

He	staggered	to	the	door	and	watched	her	go	.
他	交错	到	这	门	和	观看	她	去	.

他踉跄地走到门口，目送她离去。

[krɪpənz] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['lʌki] [es] . [oʊ] . [bi:] .

Crippens	had	himself	a	good	woman	there	,	the	lucky	s	.	o	.	b	.
克里彭斯	有	他自己	一个	好的	女士	那里	,	这	幸运的	s	.	o	.	b	.

克里彭斯在那儿找到了个好女人，这幸运的家伙

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] ['hædnt] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [krɪpənz] , [mə'klaʊd]

Maybe	that	was	why	he	hadn't	rejected	the	idea	of	killing	Crippens	,	McLeod
或许	那	曾是	为什么	他	之前没有	拒绝	这	主意	的	杀	克里彭斯	,	麦克劳德

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

麦克劳德心想，也许这就是他没有拒绝杀死克里彭斯的想法的原因吧。

['sli:pɪŋ] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [felt] [laɪk] [slæg][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

Sleeping	that	night	,	after	a	dinner	which	felt	like	slag	inside	him	,
睡眠	那	夜晚	,	后	一个	晚餐	哪个	毛毡	喜欢	矿渣	里面	他	,

那天晚上，他吃完晚饭后感觉肚子像灌了铅一样难受，然后就睡着了。

[mə'klaʊd] [dri:md] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [saɪnd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'maɪz] [ɑ:n]

McLeod	dreamed	he	had	just	signed	an	application	for	his	own	demise	on
麦克劳德	梦见	他	有	只是	签名	一个	应用	为了	他的	自己的	死亡	在

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['sɪti] [hɔ:l] [waɪl] ['bændz] [pleɪd] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [tʃɪrd] .

the	steps	of	City	Hall	while	bands	played	and	people	cheered	.
这	步骤	的	城市	大厅	尽管	乐队	玩	和	人们	欢呼	.

麦克劳德梦见自己刚刚在市政厅台阶上签署了一份自杀申请，乐队演奏，人们欢呼雀跃。

['meɪər] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['pli:dɪŋ]

Mayor	Spurgess	was	there	with	a	television	camera	and	kept	on	pleading
市长	-	曾是	那里	和	一个	电视	相机	和	保留	在	恳求

[fɔ:r; fər][mə'klaʊd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'neg] ,

for	McLeod	not	to	renege	,
为了	麦克劳德	不是	到	叛逆	,

斯珀吉斯市长带着摄像机在现场，不断恳求麦克劳德不要反悔。

[bʌt; bət] ['treɪsi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [ɑ:rm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]

but	Tracy	clung	to	the	mayor's	arm	and	tried	to	lure	him	away	to	a
但	特蕾西	紧紧抓住	到	这	市长的	手臂	和	尝试	到	饵	他	离开	到	一个

[ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'spɑ:ndənt] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

co	-	respondent	rendezvous	.
合作	-	答辩人	会合	.

但特蕾西紧紧抓住市长的胳膊，试图把他引到一起与共同被告会面。

['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd] ['oʊvərmən] ['lɝːkt] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [bəuθ] ['pɔɪntɪŋ]

Weaver	**Wainwright**	**and**	**Overman**	**lurked**	**on**	**the**	**fringe**	**of**	**the**	**crowd**	**,**	**both**	**pointing**
织工	温赖特	和	奥弗曼	潜伏	在	这	边缘	的	这	人群	,	两个都	指向

[æt; ət][mə'klaʊd][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

at	**McLeod**	**and**	**laughing**	**.**
在	麦克劳德	和	笑	.

韦弗·温赖特和奥弗曼躲在人群边缘，两人都指着麦克劳德大笑。

['hæri] [krɪpənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌnmən] .

Harry	**Crippens**	**was**	**the**	**gunman**	**.**
哈里	克里彭斯	曾是	这	枪手	.

哈里·克里彭斯是枪手。

[wen] [mə'klaʊd] [ə'woʊk] , [ə; eɪ] [greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['siːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

When	**McLeod**	**awoke**	**,**	**a**	**gray**	**dawn**	**was**	**seeping**	**in**	**through**	**the**	**windows**	**.**
什么时候	麦克劳德	醒来	,	一个	灰色的	黎明	曾是	渗漏	在	通过	这	视窗	.

麦克劳德醒来时，灰蒙蒙的晨光正透过窗户洒进来。

[hiː; hi] [ˈʃauə] [ænd; ənd] [daʊnd] [sʌm; səm] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə][ɪn]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [stɪl] [felt]

He	**showered**	**and**	**downed**	**some**	**bicarbonate**	**of**	**soda**	**in**	**water**	**,**	**but**	**still**	**felt**
他	淋浴	和	倒下	一些	碳酸氢盐	的	苏打	在	水	,	但	仍然	毛毡

[laɪk] [hel] .

like	**hell**	**.**
喜欢	地狱	.

他冲了个澡，喝了些兑了小苏打的水，但仍然感觉糟透了。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [snoʊ] [wʌz; wəz]

A	**mantle**	**of**	**snow**	**covered**	**the**	**silent**	**streets**	**outside**	**and**	**more**	**snow**	**was**
一个	地幔	的	雪	涵盖	这	沉默的	街道	外部	和	更多的	雪	曾是

['fɔːlɪŋ] .

falling	**.**
坠落	.

外面寂静的街道被厚厚的积雪覆盖，雪还在不停地下着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmiːtiːɝ'ɑːlədʒɪsts] [dʒɑːb] ['wɔznt] ['geswɜːrk] [naʊ] , [mə'klaʊd] [θɔːt] ['raɪli] .

Even	**the**	**meteorologist's**	**job**	**wasn't**	**guesswork**	**now**	**,**	**McLeod**	**thought**	**wryly**	**.**
甚至	这	气象学家的	工作	不是	猜测	现在	,	麦克劳德	想法	略带讽刺地	.

麦克劳德苦笑着想，就连气象学家的工作现在也不能靠猜测了。

[prɪ'dɪktɪŋ] [snoʊ] , [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [hæd; həd]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Predicting	**snow**	**,**	**the**	**Star**	**-**	**Times**	**had**	**sowed**	**the**	**clouds**	**for**	**it**	**.**
预测	雪	,	这	星星	-	《时代周刊》	有	播种	这	云	为了	它	.

《星报》预测会有降雪，并为此播下了云层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] ['meɪər] - [nɑːt][tuː; tə][daɪ] .

It	**was**	**suddenly**	**very**	**important**	**for**	**Mayor**	**Spurgess**	**not**	**to**	**die**	**.**
它	曾是	突然	非常	重要的	为了	市长	-	不是	到	死	.

突然间，斯珀吉斯市长的生死变得至关重要。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [mə'klaʊd] [kɔːld] [dʒæk] - [æt; ət] [hoʊm] ,

Early	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**McLeod**	**called**	**Jack**	**Lantrel**	**at**	**home**	**,**
早期的	在	这	下午	,	麦克劳德	称为	杰克	-	在	家	,

当天下午早些时候，麦克劳德给杰克·兰特雷尔打了个电话，当时杰克正在家里。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɜːrt] - [feɪst] [gɜːrl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

but	**a**	**pert**	**-**	**faced**	**girl**	**smiled**	**at**	**him**	**from**	**the**	**screen**	**.**
但	一个	活泼	-	面对	女孩	微笑	在	他	从	这	屏幕	.

但屏幕上却出现了一个俏丽的女孩，正对他微笑。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Mr**	**.**	**Lantrel**	**is**	**not**	**at**	**home**	**.**
"	我是	对不起	,	先生	.	-	是	不是	在	家	.

“对不起，兰特雷尔先生不在家。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? "
Is there a message ? "
是 那里 一个 信息 ? "

有留言吗?

" [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" It's important that I reach him , " McLeod said .
" 它是 重要的 那 我 抵达 他 , " 麦克劳德 说 .

“我必须联系上他,”麦克劳德说。

" ['mɪstər] . - [ɪz] [aʊt] .
" Mr . Lantrel is out .
" 先生 . - 是 出去 .

兰特雷尔先生出局了。

[hiː; hi] [left] [noʊ] ['nʌmbər] .
He left no number .
他 左边 不 数字 .

他没有留下电话号码。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ? "
What is it in reference to ? "
什么 是 它 在 参考 到 ? "

它指的是什么?

" [fɔːr] - - - [6] , " [mə'klaʊd] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['dɪsə'pɪrd]
" 4 - 12 - DJM , " McLeod said , and waited while the receptionist disappeared
" 4 - - - DJM , " 麦克劳德 说 , 和 等待 尽管 这 接待员 消失
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

“4-12-DJM,”麦克劳德说道，然后等待着接待员消失在视线中。

" [jʊə(r)] ['mɪstər] . [mə'klaʊd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" You're Mr . McLeod , aren't you ? "
" 你是 先生 . 麦克劳德 , 不是 你 ? "

“您就是麦克劳德先生，对吗？”

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [fɔːr] - - - [6] , [sɜːr] .
" You don't have to worry about 4 - 12 - DJM , sir .
" 你 不 有 到 担心 关于 4 - - - DJM , 先生 .

“先生，您不必担心 4-12-DJM。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "
Everything will be taken care of . "
一切 将要 是 已采取 关心 的 . "

一切都会安排妥当的。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] .
" There's been a change of plans .
" 有 到过 一个 改变 的 计划 .

计划有变。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['gʌnmən] [kɔːld] [ɔːf] .
I want the gunmen called off .
我 想 这 枪手 称为 离开 .

我希望枪手们被解救。

" [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	The	professional	smile	was	replaced	by	a	frown	.
"	这	专业的	微笑	曾是	替换	经过	一个	皱眉	.

职业性的微笑被皱起的眉头取代了。

" ['oʊnli]['mɪstər] . - [kæn; kən][duː] [ðæt] . "

"	Only	Mr	.	Lantrel	can	do	that	.	"
"	仅有的	先生	.	-	能	做	那	.	"

只有兰特雷尔先生才能做到这一点。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	That's	why	I	want	to	reach	him	.
"	那就是	为什么	我	想	到	抵达	他	.

这就是我想要联系他的原因。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

I	told	you	it	was	important	.	"
我	讲述	你	它	曾是	重要的	.	"

我跟你说过这很重要。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] .

"	But	I	don't	know	when	he'll	be	back	.
"	但	我	不	知道	什么时候	地狱	是	后退	.

但我不知道他什么时候回来。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [sɜːr] , ['mɪstər] . - [dʒʌst] [heɪts] [snoʊ] .

Confidentially	,	sir	,	Mr	.	Lantrel	just	hates	snow	.
保密	,	先生	,	先生	.	-	只是	讨厌	雪	.

先生，恕我直言，兰特雷尔先生非常讨厌雪。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	he	read	in	the	paper	it	was	going	to	snow	,	he	said	he	was
什么时候	他	读	在	这	纸	它	曾是	去	到	雪	,	他	说	他	曾是

['liːvɪŋ] [taʊn] .

leaving	town	.
离开	镇	.

当他从报纸上看到要下雪的消息时，他说他要离开这座城市。

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" [mə'klaʊd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] .

"	McLeod	asked	if	she	knew	where	Lantrel	usually	went	.
"	麦克劳德	问	如果	她	知道	在哪里	-	通常	去	.

麦克劳德问她是否知道兰特雷尔通常去哪里。

" [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

"	That's	hard	to	say	.
"	那就是	难的	到	说	.

“这很难说。”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [siː] .

He	likes	to	forget	about	business	,	you	see	.
他	点赞	到	忘记	关于	商业	,	你	看	.

你看，他喜欢暂时忘却生意上的事。

['hiːz] [daʊn] [saʊθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] .

He's	down	south	,	"	she	added	brightly	.
他是	向下	南	,	"	她	额外	明亮地	.

“他在南方，”她兴高采烈地补充道。

" ['sʌmpleɪs] [daʊn] [saʊθ] .
" Someplace down south .
" 某个地方 向下 南 .

“南方某个地方。”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['mesɪdʒ] ? "
Is there any message ? "
是 那里 任何 信息 ? "

有留言吗?

" [jes] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" Yes , " McLeod said .
" 是的 , " 麦克劳德 说 .

“是的,”麦克劳德说。

" [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] .
" I'll be home all day .
" 患病的 是 家 全部 天 .

我今天一整天都会在家。

[ɪf] ['mɪstər] . - [kɔːlz] , [hæv; həv][hɪm; ɪm]['kɑːntækt][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
If Mr . Lantrel calls , have him contact me at once .
如果 先生 . - 呼叫 , 有 他 接触 我 在 一次 .

如果兰特雷尔先生打电话来，请他立即联系我。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['drægd] [ɑːn] ,
" But as the afternoon dragged on ,
" 但 作为 这 下午 拖拽 在 ,

但随着下午时间的推移，

[mə'klaʊd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnmən] [tʃiːf] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
McLeod thought it unlikely that the Gunman Chief would receive his message .
麦克劳德 想法 它 不太可能 那 这 枪手 首席 会 收到 他的 信息 .

麦克劳德认为枪手头目不太可能收到他的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['meɪər] - [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli]
He had reached the unexpected decision about Mayor Spurgess quite suddenly
他 有 达到 这 意外 决定 关于 市长 - 相当 突然
[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ə'næləsɪs] .
and now found it almost beyond analysis .
和 现在 成立 它 几乎 超过 分析 .

他突然做出了关于斯珀吉斯市长的出人意料的决定，现在发现这个决定几乎无法分析了。

[hiː; hi] ['niːðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['meɪər] [nɔːr] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] .
He neither liked the mayor nor disliked him .
他 两者都不 喜欢 这 市长 也不 不喜欢 他 .

他既不喜欢市长，也不讨厌他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .
It was not the man who must live , but the symbol .
它 曾是 不是 这 男人 WHO 必须 居住 , 但 这 象征 .

活下来的不是这个人，而是他所代表的象征。

['sɪmb(ə)l] ?
Symbol ?
象征 ?

象征?

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么?

[mə'klaʊd] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːə]['maɪldli] [rɪ'dɪkjələs] ,

McLeod	**found**	**the**	**idea**	**mildly**	**ridiculous**	**,**
麦克劳德	成立	这	主意	轻微地	荒谬的	,

麦克劳德觉得这个想法有点荒谬。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['drʌmɪŋ] [ʌp] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] ,

almost	**as**	**if**	**he**	**were**	**drumming**	**up**	**trade**	**for**	**the**	**Anti**	**-**	**Newspaper**	**League**	**,**
几乎	作为	如果	他	是	打鼓	向上	贸易	为了	这	反对	-	报纸	联盟	,

[self] - ['prɔsəlɪˌtaɪzɪŋ] .

self	**-**	**proselytizing**	**.**
自己	-	劝人皈依	.

他简直就像是在为反报业联盟招揽生意，自我宣传。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

It	**wasn't**	**that**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**
它	不是	那	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，这并非他人生中第一次有这种感觉。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'trɪnzɪk] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] .

he	**found**	**an**	**intrinsic**	**evil**	**in**	**the**	**newspaper**	**business**	**.**
他	成立	一个	固有的	邪恶的	在	这	报纸	商业	.

他发现报业本身就存在着一种邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd][hɪt] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˌʌnɪk'spektɪdli]

It	**was**	**simply**	**that**	**the**	**system**	**had**	**hit**	**home**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**unexpectedly**
它	曾是	简单地	那	这	系统	有	打	家	为了	这	第一的	时间	,	不料

.

:
.

只是这套系统第一次出乎意料地击中了我们。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪər] - - [deθ] ;

He	**had**	**set**	**the**	**machinery**	**in**	**motion**	**for**	**Mayor**	**Spurgess**	**'**	**death**	**;**
他	有	放	这	机械	在	运动	为了	市长	-	-	死亡	;

他启动了导致斯珀吉斯市长死亡的程序；

['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Weaver	**Wainwright**	**had**	**done**	**the**	**same**	**for**	**him**	**;**
织工	温赖特	有	完毕	这	相同的	为了	他	;

韦弗·温赖特也曾为他做过同样的事；

['oʊvərmən][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

Overman	**had**	**decided**	**the**	**Star**	**-**	**Times**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**lose**	**his**	**services**
奥弗曼	有	决定	这	星星	-	《时代周刊》	可以	不是	买得起	到	失去	他的	服务

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hæri] [krɪpənz] .

but	**could**	**manage**	**without**	**Harry**	**Crippens**	**.**
但	可以	管理	没有	哈里	克里彭斯	.

奥弗曼认为，《星报》不能失去他的服务，但没有哈里·克里彭斯也能维持运营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] .

There	**was**	**no**	**logical**	**connection**	**.**
那里	曾是	不	逻辑	联系	.

两者之间没有逻辑联系。

[ɪf] ['meɪər] - [daɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

If	**Mayor**	**Spurgess**	**died**	**,**	**that**	**was**	**that**	**.**
如果	市长	-	死亡	,	那	曾是	那	.

如果斯珀吉斯市长去世了，那就完了。

['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

Flowers	**and**	**a**	**sad**	**song**	**for**	**the**	**widow**	**.**
花朵	和	一个	伤心	歌曲	为了	这	寡妇	.

献给寡妇的鲜花和一首悲伤的歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪnˌraɪt] - [mə'klaʊd] - ['oʊvərmən] - [krɪpənz] ['prɑːbləm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] .

But	the	Wainwright	-	McLeod	-	Overman	-	Crippens	problem	still	remained	unsolved	.
但	这	温赖特	-	麦克劳德	-	奥弗曼	-	克里彭斯	问题	仍然	剩余	未解之谜	.

但韦恩赖特-麦克劳德-奥弗曼-克里彭斯问题仍然没有得到解决。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['treɪsi] [kent] .

Not	to	mention	Tracy	Kent	.
不是	到	提到	特蕾西	肯特	.

更别提特蕾西·肯特了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['ænti] - ['nuːzpeɪpər] ?

Had	he	become	anti	-	newspaper	?
有	他	变得	反对	-	报纸	?

他是不是开始反对报纸了?

[ðə; ði][tɜːrm]['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪd] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

The	term	almost	defied	definition	.
这	学期	几乎	违抗	定义	.

这个术语几乎无法定义。

[ðə; ði]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , ['fɔːrm(ə)l] , ['ɔːrgənaɪzd] , ['pɜːrpəsf(ə)l] .

The	Anti	-	Newspaper	League	was	one	thing	,	formal	,	organized	,	purposeful	.
这	反对	-	报纸	联盟	曾是	一	事物	,	正式的	,	组织	,	有目的的	.

反报业联盟是一回事，它组织严密、形式正式、目标明确。

[bʌt; bət]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [kʊd; kəd] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

But	anti	-	newspaper	could	mean	a	lot	of	things	.
但	反对	-	报纸	可以	意思是	一个	很多	的	事物	.

但“反报纸”可能意味着很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] , [nɑːn] - [kən'fɔːrməti] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər]

It	could	mean	slight	deviation	,	non	-	conformity	,	the	simple	desire	to	earn	your
它	可以	意思是	轻微	偏差	,	非	-	一致性	,	这	简单的	欲望	到	赚	你的

[kiːp] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪn] .

keep	in	some	other	line	.
保持	在	一些	其他	线	.

这可能意味着轻微的偏离、不墨守成规，或者仅仅是想在其他领域谋生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['nevər] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] .

Such	a	desire	was	never	realized	,	however	.
这样的	一个	欲望	曾是	绝不	已实现	,	然而	.

然而，这样的愿望最终未能实现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] : ['wɜːrkɪŋ] [rɪ'pɔːtəz] ,

There	were	only	three	classes	of	newspapermen	:	working	reporters	,
那里	是	仅有的	三	课程	的	新闻记者	:	在职的	记者	,

新闻从业人员只有三类：普通记者、

[kɔːpsiz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [haʊndz] [ænd; ənd][henz] [huː] [lɪvd] [ɑːn] ['nuːzpeɪpər] ['fɑːrmz][ɪn][oʊld] - [foʊk]

corpses	and	retired	hounds	and	hens	who	lived	on	newspaper	farms	in	old	-	folk
尸体	和	退休	猎犬	和	母鸡	WHO	居住地	在	报纸	农场	在	老的	-	民间

['lʌkʃəri] .

luxury	.
奢华	.

尸体、退休的猎犬和母鸡，它们在报纸农场过着老年人的奢华生活。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] ['sɪmpli] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]

A	newspaperman	simply	knew	too	much	to	be	allowed	to	change	his	line	of
一个	新闻记者	简单地	知道	也	很多	到	是	允许	到	改变	他的	线	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

一个报社记者知道得太多了，所以不能让他改行。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪp] .

No	,	there	was	a	fourth	type	.
不	,	那里	曾是	一个	第四	类型	.

不，还有第四种类型。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] .

There	was	the	Anti	-	Newspaper	League	.
那里	曾是	这	反对	-	报纸	联盟	.

还有反报纸联盟。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][wɜːrd] — ['kwɪzlɪŋ] ?

What	was	the	old	word	—	Quisling	?
什么	曾是	这	老的	单词	—	卖国贼	?

古语叫什么来着——卖国贼?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['pɑːlətɪks][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] , [mə'klaʊd] [θɔːt] .

It	referred	to	politics	or	some	other	fields	of	endeavor	,	McLeod	thought	.
它	指	到	政治	或者	一些	其他	字段	的	努力	,	麦克劳德	想法	.

麦克劳德心想，这指的是政治或其他领域。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] .

He	wasn't	sure	what	.
他	不是	当然	什么	.

他不太确定是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['nuːzpeɪpər] ['peirəulz] [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [gʌm] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrks] .

They	were	on	newspaper	payrolls	but	tried	to	gum	up	the	works	.
他们	是	在	报纸	工资单	但	尝试	到	胶	向上	这	作品	.

他们虽然在报社领工资，却试图阻挠报社运作。

['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

Logic	was	getting	him	nowhere	.
逻辑	曾是	获得	他	无处	.

逻辑推理对他毫无帮助。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪ] ['kætəgɔːri] .

He	belonged	to	no	cut	-	and	-	dry	category	.
他	属于	到	不	切	-	和	-	干燥	类别	.

他不属于任何简单明了的类别。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['meɪər] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	wanted	Mayor	Spurgess	to	live	.
他	通缉	市长	-	到	居住	.

他希望斯珀吉斯市长能活下来。

- [feɪld] [tuː; tə] [kɔːl] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ɔːr] ['æftərwərdz] .

Lantrel	failed	to	call	by	dinner	-	time	or	afterwards	.
-	失败的	到	称呼	经过	晚餐	-	时间	或者	然后	.

Lantrel 直到晚餐时间或之后都没有打电话。

[æt; ət] ['twenti] - ['hʌndrəd] ['θɜːrti] , [mə'klaʊd] [zɪpt] [ɑːn][æn; ən] - ['dʒʌmpər] ,

At	twenty	-	hundred	thirty	,	McLeod	zipped	on	an	insulined	jumper	,
在	二十	-	百	三十	,	麦克劳德	压缩	在	一个	-	套头衫	,

两百三十岁时，麦克劳德拉上了一件装有胰岛素的套头衫。

[tʃekt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [snoʊ] .

checked	his	parabeam	and	went	out	into	the	Star	-	Times	snow	.
已检查	他的	-	和	去	出去	进入	这	星星	-	《时代周刊》	雪	.

检查了他的抛物线天线，然后走到了《星时报》的雪地里。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['hɪd(ə)n] [hiːt] - [kɔɪlz] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɪft] ['oʊvər][ðə; ði]

Hidden	heat	-	coils	melted	the	snow	which	managed	to	drift	over	the	slidewalks
隐	热	-	线圈	融化	这	雪	哪个	管理	到	漂移	超过	这	滑梯步道

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [prə'tektɪv] ['kænəpiːz] ,

despite	their	protective	canopies	,
尽管	他们的	保护的	树冠	,

隐藏的加热线圈融化了积雪，这些积雪尽管有防护罩覆盖，还是飘到了滑道上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

but	the	streets	were	covered	with	snow	now	more	than	a	foot	deep	.
但	这	街道	是	涵盖	和	雪	现在	更多的	比	一个	脚	深的	.

但街道上已被积雪覆盖，积雪厚度超过一英尺。

[mə'klaʊd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [krʌntʃ] [ˌʌndər'fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]

McLeod	felt	it	crunch	underfoot	as	he	left	the	slidewalks	and	headed	for
麦克劳德	毛毡	它	嘎吱声	脚下	作为	他	左边	这	滑梯步道	和	标题	为了

[ðə; ði] ['meɪɝz] [haʊs] .

the	mayor's	house	.
这	市长的	房子	.

麦克劳德离开滑道，走向市长家时，感觉脚下的地面嘎吱作响。

[hɪz; ɪz] [breθ] [eks'heɪld] [ɪn] [kwɪk] ['veɪpər] - [pʌfs] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] , ['brɪt(ə)l] [er] .

His	breath	exhaled	in	quick	vapor	-	puffs	against	the	cold	,	brittle	air	.
他的	气息	呼气	在	快的	汽	-	泡芙	反对	这	寒冷的	,	脆	空气	.

他呼出的气息在寒冷、干涸的空气中迅速凝成一团团水汽。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bʌt; bət][draɪ] .

His	feet	were	heavy	in	the	snow	but	dry	.
他的	脚	是	重的	在	这	雪	但	干燥	.

他的脚踩在雪地里很沉重，但很干燥。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][set][ʌv; əv] ['futsteps] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

His	were	the	only	set	of	footsteps	marring	the	white	blanket	which	covered
他的	是	这	仅有的	放	的	脚步声	瑕疵	这	白色的	毯子	哪个	涵盖

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他的脚步声是唯一破坏了覆盖一切的白色毯子的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['meɪər] - [wʊd] ['laɪkli] [fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz]

It	occurred	to	him	all	at	once	that	Mayor	Spurgess	-	would	likely	forego	his
它	发生	到	他	全部	在	一次	那	市长	-	-	会	可能	放弃	他的

['iːvnɪŋ] [wɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

evening	walk	because	of	the	weather	.
晚上	走	因为	的	这	天气	.

他突然想到，斯珀吉斯市长很可能因为天气原因放弃晚间散步。

[wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

Which	necessitated	another	type	of	accident	.
哪个	必要	其他	类型	的	事故	.

这就导致了另一种类型的事故。

- [men] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

Lantrel's	men	were	both	experienced	and	imaginative	.
-	男人	是	两个都	经验丰富的	和	富有想象力的	.

兰特雷尔的手下既经验丰富又富有想象力。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ['kætɪgəˌraɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] . . . .

You	could	write	a	book	categorizing	all	the	possibilities	.	.	.	.
你	可以	写	一个	书	分类	全部	这	可能性	.	.	.	.

你可以写一本书，把所有可能性都列出来.....

[wɪnd] [wɪpt] [ə'raʊnd] ['kɔ:rnərz] [ænd; ənd] [spreɪd] [mək'laʊdz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['snəufleiks] .

Wind	**whipped**	**around**	**corners**	**and**	**sprayed**	**McLeod's**	**face**	**with**	**snowflakes**	**.**
风	鞭打	大约	角落	和	喷洒	麦克劳德	脸	和	雪花	.

狂风呼啸着绕过街角，雪花飞溅到麦克劳德的脸上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌzi] [waɪt] ['dɪmnəs] , [bʌt; bət] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

He	**heard**	**a**	**voice**	**calling**	**far**	**off**	**in**	**the**	**fuzzy**	**white**	**dimness**	**,**	**but**	**soon**	**it**	**was**
他	听到	一个	嗓音	呼叫	远的	离开	在	这	模糊	白色的	昏暗	,	但	很快	它	曾是

[gɔ:n] .

gone	**.**
已消失	.

在朦胧的白色光线中，他听到远处传来呼喊声，但很快声音就消失了。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['meɪɝz] [haʊs] — [ə; eɪ] [red] - [brɪk] ,

Finally	**,**	**he**	**reached**	**the**	**mayor's**	**house**	**—**	**a**	**red**	**-**	**brick**	**,**
最后	,	他	达到	这	市长的	房子	—	一个	红色的	-	砖	,

最后，他到达了市长家——一栋红砖房，

[waɪt] - ['kɑ:ləmd] ['dʒɔ:rdʒən] ['strʌktʃər] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kɔ:rnər] [lɑ:t] .

white	**-**	**columned**	**Georgian**	**structure**	**massive**	**and**	**secure**	**on**	**a**	**large**	**corner**	**lot**	**.**
白色的	-	列式	格鲁吉亚	结构	大量的	和	安全的	在	一个	大的	角落	很多	.

位于大型街角地块上的白色柱廊式乔治亚风格建筑，宏伟而安全。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['li:fləs] ['prɪvɪt] ['hedʒroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

He	**crouched**	**behind**	**a**	**leafless**	**privet**	**hedgerow**	**in**	**the**	**driveway**	**and**	**waited**	**,**
他	蹲着	在后面	一个	无叶	私生子	树篱	在	这	车道	和	等待	,

他蹲在车道上一排光秃秃的冬青树篱后面，静静地等待着。

['pɪrɪŋ] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['jeloʊ] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]

peering	**up**	**occasionally**	**at**	**the**	**cheery**	**yellow**	**squares**	**of**	**light**	**that**	**were**	**the**
窥视	向上	偶尔	在	这	欢快的	黄色的	正方形	的	光	那	是	这

['sekənd] ['stɔ:ri] ['wɪndoʊz] .

second	**story**	**windows**	**.**
第二	故事	视窗	.

偶尔抬头望向二楼窗户那明亮的黄色方块灯光。

[hɪz; ɪz] [ɪr] - ['kroʊnoʊ] ['wɪspəd] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : ['twenti] - [tu:] ['hʌndrəd] ['aʊərz] .

His	**ear**	**-**	**crono**	**whispered**	**the**	**time**	**to**	**him**	**:**	**twenty**	**-**	**two**	**hundred**	**hours**	**.**
他的	耳朵	-	克罗诺	低声说道	这	时间	到	他	:	二十	-	二	百	小时	.

他的耳麦低声告诉他时间：两千二百小时。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['futsteps] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wɜ:r; wər] [fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz]

The	**tell**	**-**	**tale**	**footsteps**	**he**	**had**	**left**	**in**	**the**	**snow**	**were**	**fast**	**disappearing**	**as**
这	告诉	-	故事	脚步声	他	有	左边	在	这	雪	是	快速地	消失	作为

[ðə; ði] [fleɪks] [fel] ['θɪkər] .

the	**flakes**	**fell**	**thicker**	**.**
这	薄片	跌倒	较厚	.

随着雪花越下越多，他在雪地里留下的明显脚印也迅速消失了。

[hi:; hi] [slɪd] [hɪz; ɪz] - [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌmpərz] [trɪk] [sli:v] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [koʊld]

He	**slid**	**his**	**parabeam**	**out**	**through**	**the**	**jumper's**	**trick**	**sleeve**	**and**	**felt**	**the**	**cold**
他	滑行	他的	-	出去	通过	这	套头衫	诡计	袖子	和	毛毡	这	寒冷的

[naɪf] [ˌmoʊmən'terəli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rm] .

knife	**momentarily**	**into**	**his**	**bare**	**arm**	**.**
刀	片刻	进入	他的	裸	手臂	.

他将光束伞从跳伞服的特制袖子里滑了出来，冰冷的刀刃瞬间刺入了他裸露的手臂。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [sɪ'kjʊrəti] , [soʊ] [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [left] [hɪm; ɪm] .

The	**feeling**	**of**	**warm**	**security**	**,**	**so**	**paradoxical**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**left**	**him**	**.**
这	感觉	的	温暖的	安全	,	所以	矛盾的	在下面	这	情况	,	左边	他	.

在这种情况下，那种温暖的安全感显得如此矛盾，却又离他而去。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔɪld] - [ˈgʌnmən] , [ˈoʊvərmən] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

If	he	foiled	Lantrel's	gunmen	,	Overman	would	learn	of	it	.
如果	他	挫败	-	枪手	,	奥弗曼	会	学习	的	它	.

如果他挫败了兰特雷尔的枪手，奥弗曼就会知道。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fɔɪl] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [traɪd] — [wɪtʃ] [siːmd] [mɔːr] [ˈlaɪkli] — [ˈoʊvərmən] [wʊd]

If	he	didn't	foil	them	but	tried	—	which	seemed	more	likely	—	Overman	would
如果	他	没有	挫败	他们	但	尝试	—	哪个	似乎	更多的	可能	—	奥弗曼	会

[ˈɔːlsoʊ] [hɪr] .

also	hear	.
还	听到	.

如果他没有阻止他们，而是尝试了——这似乎更有可能——奥弗曼也会听到。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ˈeniweɪ] ?

Just	what	was	he	doing	here	,	anyway	?
只是	什么	曾是	他	正在做	这里	,	反正	?

他到底来这里做什么?

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi]

He	flexed	his	stiff	muscles	and	was	on	the	point	of	standing	up	when	he
他	弯曲	他的	僵硬的	肌肉	和	曾是	在	这	观点	的	常设	向上	什么时候	他

[sɔː] [θriː] [ˈfɪgjərz] [əˈproʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

saw	three	figures	approaching	down	the	street	,
锯	三	数据	接近	向下	这	街道	,

他活动了一下僵硬的肌肉，正要站起来，这时他看到街上走过来三个人影。

[veɪg] [æz; əz] [ˈgoʊsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

vague	as	ghosts	in	the	snow	.
模糊的	作为	鬼魂	在	这	雪	.

模糊不清，如同雪中的幽灵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] .

There	was	still	time	.
那里	曾是	仍然	时间	.

还有时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈsept] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ,

He	could	intercept	them	and	say	he	had	come	to	cover	the	story	,
他	可以	截距	他们	和	说	他	有	来	到	覆盖	这	故事	,

他可以拦截他们，然后说自己是来报道这则新闻的。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

something	which	was	expected	of	him	.
某物	哪个	曾是	预期的	的	他	.

这是人们对他的期望。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈæksɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

He	wondered	what	sort	of	accident	they	had	planned	.
他	想知道	什么	种类	的	事故	他们	有	计划	.

他想知道他们计划制造什么样的意外。

[hiː; hi] [ˈdʒɒgd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [met] [ðem; ðəm] [stɪl] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm]

He	jogged	toward	them	through	the	snow	,	met	them	still	half	a	block	from
他	慢跑	朝向	他们	通过	这	雪	,	遇见	他们	仍然	一半	一个	堵塞	从

- - [haʊs] .

Spurgess	'	house	.
-	-	房子	.

他冒着雪小跑向他们，在距离斯珀吉斯家还有半个街区的地方遇到了他们。

[tuː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ˈpɑːsəbli] [stɪl] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] .

Two	were	young	,	possibly	still	in	training	.
二	是	年轻的	,	可能	仍然	在	训练	.

其中两人年纪较轻，可能还在接受训练。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðer; ðər] [slɪk] [d'ʒʌmpəz] .

They	were	tall	and	looked	like	soldiers	in	their	slick	jumpers	.
他们	是	高的	和	看起来	喜欢	士兵	在	他们的	光滑	套头衫	.

他们身材高大，穿着锃亮的套头衫，看起来像士兵。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ærəgəntli] .

They	stared	at	him	arrogantly	.
他们	凝视	在	他	傲慢地	.

他们傲慢地盯着他。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] , ['hevɪərðən'er] , [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] .

The	third	was	shorter	,	heavier	,	of	calculating	eye	.
这	第三	曾是	较短	,	较重	,	的	计算	眼睛	.

第三个个子矮一些，体重较重，眼神精于算计。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['feɪsɪz] [sed] : [wɪə(r)] ['gʌnmən] — [wət'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

The	expression	of	the	first	two	faces	said	:	we're	gunmen	—	whatever	you	are	,
这	表达	的	这	第一的	二	面孔	说	:	是	枪手	—	任何	你	是	,

[wɪə(r)] ['betər] .

we're	better	.
是	更好的	.

前两个人的表情仿佛在说：我们是枪手——不管你们是什么，我们都比你们强。

[ðə; ði] [θɜːrd] [feɪs] [sed] : [wiːd] [æz; əz] [suːn] [kɪl] [juː; jʊ] [æz; əz] [spɪt] ,

The	third	face	said	:	we'd	as	soon	kill	you	as	spit	,
这	第三	脸	说	:	我们会	作为	很快	杀	你	作为	吐	,

第三张脸说：我们宁愿杀了你也不愿吐你一口唾沫。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [kɪl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['haɪər] [ɔːr] [wen] [prə'vəukt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['duːti] .

but	we	don't	kill	except	for	hire	or	when	provoked	in	the	line	of	duty	.
但	我们	不	杀	除了	为了	聘请	或者	什么时候	挑衅	在	这	线	的	责任	.

但我们不会杀人，除非受雇或在执行公务时受到挑衅。

" [aɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] , " [mə'klaʊd] [toʊld] [ðem; ðəm] , ['wɪspərɪŋ] .

"	I'm	from	the	paper	,	"	McLeod	told	them	,	whispering	.
"	我是	从	这	纸	,	"	麦克劳德	讲述	他们	,	耳语	.

“我是报社的，”麦克劳德低声告诉他们。

" [hɪr] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Here	to	cover	the	story	.
"	这里	到	覆盖	这	故事	.

“来这里报道这则新闻。”

" [ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	The	three	faces	stared	back	at	him	through	the	snow	,
"	这	三	面孔	凝视	后退	在	他	通过	这	雪	,

“透过雪地，三张脸回望着他，

[krɪstəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

crystalizing	what	he	had	felt	all	day	but	had	not	been	able	to	explain	.
结晶	什么	他	有	毛毡	全部	天	但	有	不是	到过	有能力的	到	解释	.

他终于将自己一整天的感受——但一直无法解释的感受——清晰地表达了出来。

[ðoʊz] ['feɪsɪz] .

Those	faces	.
那些	面孔	.

那些面孔。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['meɪər] - .

They	had	nothing	against	Mayor	Spurgess	.
他们	有	没有什么	反对	市长	-	.

他们对斯珀吉斯市长没有任何意见。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**they**	**had**	**never**	**even**	**seen**	**him**	**.**
也许	他们	有	绝不	甚至	已见	他	.

或许他们根本就没见过他。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

If	**they**	**didn't**	**like**	**him**	**and**	**had**	**a**	**reason**	**and**	**wanted**	**to**	**kill**	**him**	**,**
如果	他们	没有	喜欢	他	和	有	一个	原因	和	通缉	到	杀	他	,

如果他们不喜欢他，并且有理由想要杀了他，

[ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [soʊ] [bæd] .

that	**wouldn't**	**be**	**so**	**bad**	**.**
那	不会	是	所以	坏的	.

那倒也不算太糟。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] .

That	**would**	**be**	**fine**	**.**
那	会	是	美好的	.

那样就可以了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mə'klaʊd] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]

But	**they**	**were**	**here**	**to**	**kill**	**him**	**because**	**McLeod**	**had**	**signed**	**the**
但	他们	是	这里	到	杀	他	因为	麦克劳德	有	签名	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - .

application	**along**	**with**	**Lantrel**	**.**
应用	沿着	和	-	.

但他们来这里是为了杀他，因为麦克劳德和兰特雷尔一起签署了申请书。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tu:; tə] ['wɔ:rmər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [hɑ:t]

They	**wanted**	**to**	**do**	**the**	**job**	**and**	**get**	**back**	**to**	**warmer**	**places**	**and**	**hot**
他们	通缉	到	做	这	工作	和	得到	后退	到	更温暖	地方	和	热的

['bʌtərd] [rʌm] [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [laɪkt] .

buttered	**rum**	**or**	**whatever**	**they**	**liked**	**.**
涂黄油的	朗姆酒	或者	任何	他们	喜欢	.

他们想完成工作，然后回到温暖的地方，喝上一杯热黄油朗姆酒或其他他们喜欢的东西。

" [hi:; hi] [kʌm] [aʊt] [jet] ?

"	**He**	**come**	**out**	**yet**	**?**
"	他	来	出去	然而	?

他出来了吗?

" [ðə; ði] ['oʊldər] ['gʌnmən] [æskt] .

"	**the**	**older**	**gunman**	**asked**	**.**
"	这	老	枪手	问	.

“年长的枪手问道。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] , [nɑ:t] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] .

"	**I**	**don't**	**think**	**he**	**will**	**,**	**not**	**in**	**this**	**weather**	**.**
"	我	不	思考	他	将要	,	不是	在	这	天气	.

“我觉得他不会去，在这种天气下不会。”

[wʌt] ['ʌðər] [plænz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ? "

What	**other**	**plans**	**have**	**you**	**got**	**?**	**"**
什么	其他	计划	有	你	得到	?	"

你还有其他计划吗?

" [wi:l] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .

"	**We'll**	**just**	**wait**	**and**	**see**	**.**
"	出色地	只是	等待	和	看	.

我们拭目以待。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plænz] .

We	don't	have	to	make	the	plans	.
我们	不	有	到	制作	这	计划	.

我们不必制定计划。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [mək'laʊdz] [feɪs] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

"	Had	they	been	able	to	read	McLeod's	face	as	readily	as	he	had	read
"	有	他们	到过	有能力的	到	读	麦克劳德	脸	作为	容易	作为	他	有	读

[ðerz] ?

theirs	?
他们的	?

“他们是否能够像麦克劳德看穿他们的表情一样，轻易地看穿麦克劳德的表情？”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	understand	,	"	he	said	.
"	我	不	理解	,	"	他	说	.

“我不明白，”他说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [wəʊnt]

"	You'll	have	to	think	of	something	else	if	he	doesn't	take	his	walk	,	won't
"	你会	有	到	思考	的	某物	别的	如果	他	不	拿	他的	走	,	惯于

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“如果他不去散步，你就得想别的办法了，对吧？”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] , [gai] ? "

"	You	say	you	were	from	the	paper	,	guy	?	"
"	你	说	你	是	从	这	纸	,	盖伊	?	"

“你说你是报社来的，伙计？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [sens] .

"	Well	,	you're	not	making	sense	.
"	出色地	,	你是	不是	制作	感觉	.

“嗯，你说的根本没道理。”

" [mə'klaʊd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ,

"	McLeod	toyed	with	his	parabeam	,
"	麦克劳德	玩弄	和	他的	-	,

麦克劳德摆弄着他的抛物线望远镜，

[ðen] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['mætʃɪŋ] ['wɛpənz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər]

then	watched	as	matching	weapons	leaped	into	the	hands	of	the	two	younger
然后	观看	作为	匹配	武器	跳跃	进入	这	双手	的	这	二	年轻

['gʌnmən] .

gunmen	.
枪手	.

然后眼睁睁地看着两名年轻枪手手中各持一把相同的武器。

" [wʌt] ['peɪpər] , [gai] ?

"	What	paper	,	guy	?
"	什么	纸	,	盖伊	?

“什么文件，伙计？”

" [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [drɔːld] .

"	the	older	one	drawled	.
"	这	老	一	拖长音	.

“年长的那个人慢条斯理地说。”

[mə'klaʊd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtər] ['waɪldli][ænd; ənd] [tʃekt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [læf] .

McLeod	felt	his	heart	flutter	wildly	and	checked	a	strong	impulse	to	laugh	.
麦克劳德	毛毡	他的	心	扑	疯狂地	和	已检查	一个	强的	冲动	到	笑	.

麦克劳德感到心脏剧烈跳动，强忍住想要大笑的冲动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌnmən] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs] .

One	of	the	young	gunmen	said	,	"	I	thought	the	big	boy	himself	was	covering	this	.
一	的	这	年轻的	枪手	说	,	"	我	想法	这	大的	男生	他自己	曾是	覆盖	这	.

其中一名年轻枪手说：“我以为大个子本人会掩护这件事。”

['weɪnˌraɪt] .

Wainwright	.
温赖特	.

温赖特。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] . "

I	know	what	he	looks	like	.	"
我	知道	什么	他	看起来	喜欢	.	"

我知道他长什么样。

" [kʌm] [ɑːn] , [gaɪ] .

"	Come	on	,	guy	.
"	来	在	,	盖伊	.

“拜托，伙计。”

[wʌt] ['peɪpər] ?

What	paper	?
什么	纸	?

什么文件?

" [mə'klaʊd] [nuː] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [kʊd; kəd][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

"	McLeod	knew	the	mistake	could	be	fatal	.
"	麦克劳德	知道	这	错误	可以	是	致命的	.

麦克劳德知道这个错误可能会是致命的。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər]

Somehow	the	World	had	learned	what	the	Star	-	Times	had	planned	for
不知何故	这	世界	有	学习	什么	这	星星	-	《时代周刊》	有	计划	为了

['meɪər] - .

Mayor	Spurgess	.
市长	-	.

不知何故，全世界都知道了《星报》为斯珀吉斯市长准备的计划。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [wɜːrld] ['gʌnmən] , [kʌm] [tuː; tə] [θwɔːrt] - [men] .

These	men	were	World	gunmen	,	come	to	thwart	Lantrel's	men	.
这些	男人	是	世界	枪手	,	来	到	阻挠	-	男人	.

这些人都是世界级的枪手，前来挫败兰特雷尔的手下。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][mə'klaʊd] [maɪt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

Perhaps	they	could	,	but	McLeod	might	die	in	the	process	.
也许	他们	可以	,	但	麦克劳德	可能	死	在	这	过程	.

或许他们可以做到，但麦克劳德可能会因此丧命。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	Listen	,	"	he	said	desperately	.
"	听	,	"	他	说	绝望地	.

“听着，”他绝望地说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['wi:vər] ['weɪnˌraɪt] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	The	other	day	,	Weaver	Wainwright	made	me	a	proposition	.	"
"	这	其他	天	,	织工	温赖特	制成	我	一个	主张	.	"

“前几天，韦弗·温赖特向我提了个建议。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['dærɪəs][mə'klaʊd] .

"	Darius	McLeod	.
"	达里厄斯	麦克劳德	.

“达里厄斯·麦克劳德。

[hoʊld][ɑ:n] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] !

Hold	on	,	damn	it	!
抓住	在	,	该死	它	!

等等，该死!

[ɪf] [ju:; jʊ] [fri:z] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ju:l] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

If	you	freeze	me	now	,	you'll	be	making	a	mistake	.
如果	你	冻结	我	现在	,	你会	是	制作	一个	错误	.

如果你现在把我冻住，你会犯个错误。

['weɪnˌraɪt] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] .

Wainwright	wanted	me	to	work	for	the	World	.
温赖特	通缉	我	到	工作	为了	这	世界	.

韦恩赖特希望我为世界而工作。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , [dəunt][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

That's	why	I'm	here	,	don't	you	understand	?
那就是	为什么	我是	这里	,	不	你	理解	?

这就是我来这里的原因，你不明白吗?

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][stɑ:r] - [taɪmz] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] . "

I	can	tell	you	exactly	what	the	Star	-	Times	is	going	to	do	.	"
我	能	告诉	你	确切地	什么	这	星星	-	《时代周刊》	是	去	到	做	.	"

我可以准确地告诉你《星报》接下来要做什么。

" [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] , [mə'klaʊd] .

"	We	already	know	,	McLeod	.
"	我们	已经	知道	,	麦克劳德	.

“我们已经知道了，麦克劳德。”

[jʊə(r)] ['skeɪtɪŋ] [wer] [ðə; ði] [saɪnz] [seɪ] [nɑ:t][tu:; tə] , [gai] .

You're	skating	where	the	signs	say	not	to	,	guy	.
你是	溜冰	在哪里	这	标志	说	不是	到	,	盖伊	.

伙计，你这是在禁止滑冰的标志牌那里滑冰。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

I	guess	you	know	that	.	"
我	猜测	你	知道	那	.	"

我想你也知道这一点。

" [wəʊnt] ['weɪnˌraɪt] [bi:; bi] [hɪr] ?

"	Won't	Wainwright	be	here	?
"	惯于	温赖特	是	这里	?

韦恩赖特不会来吗?

[æsk][hɪm; ɪm] . "

Ask	him	.	"
问	他	.	"

问问他。

" [dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .
" Don't know if he will or not .
" 不 知道 如果 他 将要 或者 不是 .

不知道他会不会去。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gʌnmən][hæd; həd]['səːkld] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][mə'klaʊd] .
" One of the younger gunmen had circled around behind McLeod .
" 一 的 这 年轻 枪手 有 圈起来 大约 在后面 麦克劳德 .

“其中一名年轻的枪手绕到了麦克劳德身后。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The other one stood facing him , pointing the parabeam at his chest .
这 其他 一 站立 面向 他 , 指向 这 - 在 他的 胸部 .

另一个人站在他对面，用抛物线瞄准他的胸口。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
The older man seemed to be enjoying himself .
这 老 男人 似乎 到 是 享受 他自己 .

那位年长的男士似乎很享受这一切。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] - [kɪld] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" I don't want Spurgess killed , " McLeod said .
" 我 不 想 - 被杀 , " 麦克劳德 说 .

“我不想让斯珀吉斯被杀，”麦克劳德说。

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
" That's the truth .
" 那就是 这 真相 .

“那是事实。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I came here to prevent it myself . "
我 来了 这里 到 防止 它 我 . "

我来这里就是为了阻止这件事发生。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? "
" Can you tell me why ? "
" 能 你 告诉 我 为什么 ? "

你能告诉我为什么吗?

" [noʊ] — [jes] .
" No — yes .
" 不 — 是的 .

“不——是的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ək'sept] [weɪnˌraɪts] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
Because I want to accept Wainwright's proposition .
因为 我 想 到 接受 温赖特的 主张 .

因为我想接受温赖特的提议。

[ðə; ði] [wɜːrld] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
The World said I was going to die .
这 世界 说 我 曾是 去 到 死 .

全世界都说我会死。

['weɪnˌraɪt] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][laɪf] . "
Wainwright offered me life . "
温赖特 提供 我 生活 . "

韦恩赖特给了我生命。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
" We know that you're going to die .
" 我们 知道 那 你是 去 到 死 .

“我们知道你即将死去。”

" [mə'klaʊd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" McLeod sucked in his breath .
" 麦克劳德 真烂 在 他的 气息 .

麦克劳德倒吸了一口气。

[ðɪs] [seɪm] ['hoʊlsəm] ['triːoʊ][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
This same wholesome trio had probably received the application for his own
这 相同的 健康 三人组 有 大概 已收到 这 应用 为了 他的 自己的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

这三个看似和善的人可能已经收到了他自己的死亡申请。

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][faɪl] .
had probably studied his habit file .
有 大概 研究 他的 习惯 文件 .

他可能研究过他的生活习惯档案。

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [nekst] [wiːk] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" Not before next week , " McLeod said .
" 不是 前 下一个 星期 , " 麦克劳德 说 .

“最早也要到下周，”麦克劳德说。

" [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Now , I don't know .
" 现在 , 我 不 知道 .

现在，我不知道了。

[its] [ə; eɪ][gɪft] [hɔːrs] , [gai] .
It's a gift horse , guy .
它是 一个 礼物 马 , 盖伊 .

这是天上掉馅饼，伙计。

[ðeɪ] [wəʊnt][hoʊld][ʌp]['aʊər; ɑːr] [tʃeks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['iːðər] [wei] . "
They won't hold up our checks for a couple of hours either way . "
他们 惯于 抓住 向上 我们的 检查 为了 一个 夫妻 的 小时 任何一个 方式 . "

无论如何，他们都不会耽误我们几个小时的支票发放。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌnmən] [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs]
" No , but you'll spend the rest of your life as a gunman if you cross
" 不 , 但 你会 花费 这 休息 的 你的 生活 作为 一个 枪手 如果 你 叉
['weɪnˌraɪt] .
Wainwright .
温赖特 .

“不，但如果你得罪了温赖特，你余生都将以枪手的身份度过。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [mək'laʊdz] [bæk] [siːmd] ['bɑːdilɪs] [ænd; ənd][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
" The voice behind McLeod's back seemed bodiless and as cold as the falling
" 这 嗓音 在后面 麦克劳德 后退 似乎 无形体 和 作为 寒冷的 作为 这 坠落
[snoʊ] .
snow .
雪 .

“麦克劳德身后的声音仿佛没有实体，像飘落的雪花一样冰冷。”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
" What's wrong with that ? "
" 是什么 错误的 和 那 ? "

“这有什么问题吗？”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , " [mə'klaʊd] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] .
" You wouldn't understand , " McLeod said without turning .
" 你 不会 理解 , " 麦克劳德 说 没有 转弯 .

“你不会明白的，”麦克劳德头也不回地说。

" [hiː; hi] [wʊd] .
" **He would .**
" 他 会 .

他会的。

" [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [mæn] .
" **He would win his life the moment he won over the shorter man .**
" 他 会 赢 他的 生活 这 片刻 他 韩元 超过 这 较短 男人 .

“只要他战胜了那个个子矮小的男人，他的人生就赢了。”

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .
His two companions did not matter .
他的 二 同伴 做过 不是 事情 .

他的两个同伴无关紧要。

" [lʊk] .
" **Look .**
" 看 .

“看。

[ðə; ði] ['gʌnmən] ['edɪtər][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [nɪr] [rɪ'taɪərmənt] , ['iznt][hiː; hi] ?
The Gunman Editor on the World is near retirement , isn't he ?
这 枪手 编辑 在 这 世界 是 靠近 退休 , 不是 他 ?

世界版块的枪手编辑是不是快要退休了?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juːv] [bɪn] [ə'raʊnd] ,
You look like you've been around ,
你 看 喜欢 你已经 到过 大约 ,

你看上去像是经历过不少事情的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] ['weɪnˌraɪt] [berz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] . "
but you won't be considered for the job if Wainwright bears a grudge . "
但 你 惯于 是 经过考虑的 为了 这 工作 如果 温赖特 熊 一个 怨恨 . "

但如果韦恩赖特对你怀有怨恨，你就不会被考虑录用。

" ['hiːz] ['prɪti] [smuːð] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌnmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [sed] .
" He's pretty smooth , " the young gunman with the parabeam said .
" 他是 漂亮的 光滑的 , " 这 年轻的 枪手 和 这 - 说 .

“他很老练，”手持抛射炮的年轻枪手说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ?
" Why do you think I'm here at all ?
" 为什么 做 你 思考 我是 这里 在 全部 ?

你觉得我为什么会在这里?

" [mə'klaʊd] [ɪn'sɪstɪd] .
" McLeod insisted .
" 麦克劳德 坚持 .

麦克劳德坚持道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
" I didn't know you were coming .
" 我 没有 知道 你 是 未来 .

我不知道你会来。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪ'self] .
I came to prevent this thing myself .
我 来了 到 防止 这 事物 我 .

我亲自来阻止这件事。

" [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][mə'klaʊd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [sed] ,
" The man behind McLeod muttered a curse and said ,
" 这 男人 在后面 麦克劳德 低声说道 一个 诅咒 和 说 ,

麦克劳德身后的男人低声咒骂了一句，说道：

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] .

"	You	came	here	for	the	same	reason	you	always	go	out	on	an	assignment	.
"	你	来了	这里	为了	这	相同的	原因	你	总是	去	出去	在	一个	任务	.

“你来这里的原因和你每次出任务的原因一样。”

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] .

To	get	the	story	.
到	得到	这	故事	.

了解真相。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][mæn] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pruːf] ? "

"	But	the	older	man	said	,	"	Have	you	any	proof	?	"
"	但	这	老	男人	说	,	"	有	你	任何	证明	?	"

但老人说：“你有什么证据吗？”

" ['oʊnli] ['weɪnˌraɪt] .

"	Only	Wainwright	.
"	仅有的	温赖特	.

只有温赖特。

[æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪr] . "

Ask	him	when	he	gets	here	.	"
问	他	什么时候	他	获得	这里	.	"

问问他什么时候到。

" [ɪf] [hiː; hi] [di'saidz] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

"	If	he	decides	to	come	,	"	said	the	man	with	the	parabeam	.
"	如果	他	决定	到	来	,	"	说	这	男人	和	这	-	.

“如果他决定来的话，”拿着抛物线望远镜的人说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ? " [mə'klaʊd] [di'mɑːndid] .

"	And	if	he	doesn't	?	"	McLeod	demanded	.
"	和	如果	他	不	?	"	麦克劳德	要求	.

“如果他不这么做呢？”麦克劳德追问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] — "

"	Are	you	going	to	take	a	chance	and	—	"
"	是	你	去	到	拿	一个	机会	和	—	"

“你打算冒险一试吗——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði]['oʊldər][mæn][toʊld][mə'klaʊd] .

"	It	wouldn't	be	taking	a	chance	at	all	,	"	the	older	man	told	McLeod	.
"	它	不会	是	采取	一个	机会	在	全部	,	"	这	老	男人	讲述	麦克劳德	.

“这根本不算冒险，”老人告诉麦克劳德。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [friːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːks][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk] ['weɪnˌraɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] . "

"	We	could	freeze	you	and	box	you	and	ask	Wainwright	about	it	later	.	"
"	我们	可以	冻结	你	和	盒子	你	和	问	温赖特	关于	它	之后	.	"

“我们可以把你冻起来装箱，然后再去问韦恩赖特。”

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

[aɪ] ['hævnt] [toʊld] ['weɪnˌraɪt] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [jet] . "

I	haven't	told	Wainwright	one	way	or	the	other	yet	.	"
我	还没有	讲述	温赖特	一	方式	或者	这	其他	然而	.	"

我还没告诉温赖特结果。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌn'friːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] .

"	Then	we	could	unfreeze	you	and	let	him	decide	.
"	然后	我们	可以	解冻	你	和	让	他	决定	.

“然后我们就可以解冻你，让他来决定。”

[goʊ] [ə'hed] , [dʒɔːrdʒ] .

Go	ahead	,	George	.
去	前方	,	乔治	.

请继续，乔治。

" [mə'klaʊd][kʊd; kəd]['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [friːz] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [froʊz][hɪm; ɪm] .

"	McLeod	could	never	hope	to	freeze	all	three	of	them	before	they	froze	him	.
"	麦克劳德	可以	绝不	希望	到	冻结	全部	三	的	他们	前	他们	冻住了	他	.

“麦克劳德永远不可能在他们三个冻住他之前把他们三个都冻住。”

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kæntiən] [ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] [hiː; hi][hæd; həd]

Their	actions	were	cut	from	the	same	Kantian	categorical	imperative	he	had
他们的	行动	是	切	从	这	相同的	康德式	分类	至关重要的	他	有

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl]['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] — [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] .

expected	of	himself	and	all	newspapermen	—	until	today	.
预期的	的	他自己	和	全部	新闻记者	—	直到	今天	.

他们的行为完全符合康德对自己和所有新闻工作者所要求的绝对命令——直到今天。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'plaɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːrdli] [helpt]

He	felt	sorry	for	himself	because	it	no	longer	applied	,	but	that	hardly	helped
他	毛毡	对不起	为了	他自己	因为	它	不	更长	应用	,	但	那	几乎	帮助

.

:
.

他感到很沮丧，因为这条规则不再适用，但这并没有什么帮助。

" ['sʌmˌwənz] ['kʌmɪŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][mə'klaʊd] [sed] .

"	Someone's	coming	,	"	the	voice	behind	McLeod	said	.
"	某人的	未来	,	"	这	嗓音	在后面	麦克劳德	说	.

“有人来了，”麦克劳德身后的声音说道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ænd; ənd][gɑːt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði]

He	started	to	turn	and	got	three	quarters	of	the	way	around	when	the
他	开始	到	转动	和	得到	三	四分之一	的	这	方式	大约	什么时候	这

- [hɪt][hɪm; ɪm] .

parabeam	hit	him	.
-	打	他	.

他开始转身，转了四分之三圈后，抛物线击中了他。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['meləˌdrɑːmə] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

After	that	,	it	was	almost	like	watching	a	melodrama	on	television	.
后	那	,	它	曾是	几乎	喜欢	观看	一个	情节剧	在	电视	.

那之后，感觉就像在看电视上的肥皂剧一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌn'foʊld] .

He	could	watch	the	action	unfold	.
他	可以	手表	这	行动	展开	.

他可以观看事态的发展。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [maɪt] [biː; bi] [də'rektɪd] [fɜːrst][wʌn] [wei] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

His	sympathies	might	be	directed	first	one	way	,	then	another	,
他的	同情	可能	是	指导	第一的	一	方式	,	然后	其他	,

他的同情心可能先倾向于一方，然后又倾向于另一方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

but	he	had	no	part	in	the	play	.
但	他	有	不	部分	在	这	玩	.

但他并没有参与这部戏的演出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['koʊtɪd]

He	was	a	statue	,	standing	upright	as	the	snow	drifted	down	and	coated
他	曾是	一个	雕像	,	常设	直立	作为	这	雪	漂移	向下	和	涂层

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪt] .

him	with	white	.
他	和	白色的	.

他像一座雕像，笔直地矗立着，任凭雪花飘落，将他覆盖在一片白色之中。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [hiːt] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] - ['dʒʌmpər][tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

His	body	-	heat	didn't	escape	the	insulined	jumper	to	melt	it	and	in	a	few
他的	身体	-	热	没有	逃脱	这	-	套头衫	到	熔化	它	和	在	一个	很少

['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['mænˌlaɪk] ['snoʊmæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

moments	he	was	an	incredibly	manlike	snowman	with	a	human	face	.
时刻	他	曾是	一个	难以置信	像男人	雪人	和	一个	人类	脸	.

他的体温没有散失到注射了胰岛素的毛衣里，所以毛衣没有融化，片刻之后，他就变成了一个长着人脸、极其像人的雪人。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][stænd][ðer; ðər] , ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

The	last	thing	he	wanted	to	do	was	stand	there	,	frozen	,	and	watch	.
这	最后的	事物	他	通缉	到	做	曾是	站立	那里	,	冷冻	,	和	手表	.

他最不想做的就是站在那里，僵住不动，眼睁睁地看着。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

He	stood	and	watched	.
他	站立	和	观看	.

他站在那里观看。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːləmz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

Half	a	dozen	figures	were	clustered	close	by	the	white	columns	at	the	front	of
一半	一个	打	数据	是	聚类	关闭	经过	这	白色的	列	在	这	正面	的

['meɪər] - - [haʊs] .

Mayor	Spurgess	'	house	.
市长	-	-	房子	.

六个人影聚集在斯珀吉斯市长家门前的白色柱子附近。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌpits] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [strɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [æt; ət]

Then	,	as	if	they	were	puppets	and	all	their	strings	had	been	pulled	at
然后	,	作为	如果	他们	是	木偶	和	全部	他们的	字符串	有	到过	拉	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

然后，就好像他们是木偶，所有的线都被同时拉动了一样，

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːləmz] .

they	darted	behind	the	columns	.
他们	飞镖	在后面	这	列	.

他们迅速躲到柱子后面。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['gʌnmən][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	World	gunmen	were	caught	in	the	open	and	knew	it	.
这	世界	枪手	是	捕捉	在	这	打开	和	知道	它	.

世界枪手们被明目张胆地抓住了，他们自己也心知肚明。

- [hist] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊz] [prə'tekʃn] .

Parabeams	hissed	as	they	fell	toward	the	ground	and	the	snow's	protection	.
-	嘶嘶作响	作为	他们	跌倒	朝向	这	地面	和	这	雪的	保护	.

抛物线在坠向地面和积雪的庇护下时发出嘶嘶声。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] , ['hevɪərðən'er][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

Only	the	shorter	,	heavier	man	tried	to	get	up	,
仅有的	这	较短	,	较重	男人	尝试	到	得到	向上	,

只有那个个子矮、体重重的男人试图站起来。

['wɔdlɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jaːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] - [kɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː]
waddling three or four yards on his knees before a parabeam caught him too
摇摇摆摆 三 或者 四 码 在 他的 膝盖 前 一个 - 捕捉 他 也
[ænd; ənd] [froʊz] [hɪm; ɪm] .
and froze him .
和 冻住了 他 .

他跪着蹒跚走了三四码，然后一道抛物线也击中了他，把他冻住了。

[tuː] ['fɪgjərz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Two figures detached themselves from the white columns and ran across the
二 数据 分离的 他们自己 从 这 白色的 列 和 跑 穿过 这
[snoʊ] [tɔːrd] [mə'klaʊd] , - ['redi] .
snow toward McLeod , parabeams ready .
雪 朝向 麦克劳德 , - 准备好 .

两个身影从白色柱子上脱离出来，穿过雪地向麦克劳德跑去，抛物线已准备就绪。

" [heɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [fə'mɪliər] . "
" Hey , he looks familiar . "
" 嘿 , 他 看起来 熟悉的 . "

“嘿，他看起来很眼熟。”

" [ðæts] ['dærɪəs][mə'klaʊd] , ['stuːpɪd] .
" That's Darius McLeod , stupid .
" 那就是 达里厄斯 麦克劳德 , 愚蠢的 .

“那是达里厄斯·麦克劳德，笨蛋。”

[fə'mɪliər] , [ðə; ði][mæn] [sez] .
Familiar , the man says .
熟悉的 , 这 男人 说道 .

“很熟悉，”那人说道。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [froʊz] [hɪm; ɪm] .
They probably caught him and froze him .
他们 大概 捕捉 他 和 冻住了 他 .

他们可能抓住了他，然后把他冻住了。

" [ə; eɪ] [biːm] [sʌkt] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm] [mək'laʊdz] [lɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]
" A beam sucked the sleep from McLeod's limbs and he was soon
" 一个 光束 真烂 这 睡觉 从 麦克劳德 四肢 和 他 曾是 很快
[mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tə'geðər] .
massaging his arms together .
按摩 他的 武器 一起 .

“一道光束吸走了麦克劳德四肢的睡意，他很快就揉搓着双臂。

['æftər] [tuː] ['friːzɪz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['iːvnɪŋz] , ['hiːd] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['hæŋoʊvər] [ɪn]
After two freezes in as many evenings , he'd really have a parabeam hangover in
后 二 冰冻 在 作为 许多 晚上 , 他会 真的 有 一个 - 宿醉 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

连续两个晚上遭遇冰冻，第二天早上他肯定会感觉像宿醉一样难受。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θriː] ['piːp(ə)l] , ['mɪstər] . [mə'klaʊd] ?
" What about those three people , Mr . McLeod ?
" 什么 关于 那些 三 人们 , 先生 . 麦克劳德 ?

麦克劳德先生，那三个人呢?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌn'froʊz] [hɪm; ɪm] [æskt] .
" the man who had unfroze him asked .
" 这 男人 WHO 有 解冻 他 问 .

“解冻他的那个人问道。”

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] .

"	A	natural	,	"	the	other	one	said	.
"	一个	自然的	,	"	这	其他	一	说	.

“天生的天才，”另一个人说道。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr]['æksɪdənt] .

"	Here's	our	accident	.
"	这里是	我们的	事故	.

这就是我们的事故。

[ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] .

Assault	and	robbery	and	accidental	death	.
突击	和	抢劫	和	偶然	死亡	.

袭击、抢劫和意外死亡。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

We	even	have	the	assailants	.
我们	甚至	有	这	袭击者	.

我们甚至抓住了袭击者。

[strɪp] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrld] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Strip	these	people	of	their	World	identification	.
条	这些	人们	的	他们的	世界	鉴别	.

剥夺这些人的世界身份认同。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] .

I'll	be	right	back	—	with	the	mayor	.
患病的	是	正确的	后退	—	和	这	市长	.

我马上回来——带着市长。

" ['nuːzˌhaʊndz] [maɪt] [trɪk] [ænd; ənd] [meɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] , [mə'klaʊd] [nuː] ,

"	Newshounds	might	trick	and	maim	and	kill	one	another	,	McLeod	knew	,
"	新闻猎犬	可能	诡计	和	残害	和	杀	一	其他	,	麦克劳德	知道	,

“麦克劳德知道，新闻记者们可能会互相欺骗、伤害甚至杀害。”

[bʌt; bət] ['nevər] [freɪm] ['ʌðər] ['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-][fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] [kraɪm] .

but	never	frame	other	newspapermen	for	civil	crime	.
但	绝不	框架	其他	新闻记者	为了	民用	犯罪	.

但绝不能陷害其他报社记者犯民事罪行。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nuːzpeɪpər] ['piːp(ə)l] .

You	had	to	keep	the	public	happy	with	all	newspaper	people	.
你	有	到	保持	这	民众	快乐的	和	全部	报纸	人们	.

报社的所有人都必须让公众满意。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['veri] ['θɜːrəli] [ðiːz] [deɪz] ,

The	police	,	of	course	,	never	investigated	very	thoroughly	these	days	,
这	警察	,	的	课程	,	绝不	调查	非常	彻底	这些	天	,

当然，如今警方从来都不太会进行彻底调查。

[sɪns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['poʊtʃɪŋ] [ɑːn] ['nuːzpeɪpər] ['terətɔːri] .

since	that	would	be	poaching	on	newspaper	territory	.
自从	那	会	是	偷猎	在	报纸	领土	.

因为那样就相当于在报业领域进行非法挖角。

[ðeɪ] ['hændəld] ['træfɪk] ['veri] [wel] , [ðoʊ] .

They	handled	traffic	very	well	,	though	.
他们	处理	交通	非常	出色地	,	尽管	.

不过，他们的交通管理做得非常好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [haʊs] ,

There	was	a	commotion	in	front	of	the	mayor's	house	,
那里	曾是	一个	骚动	在	正面	的	这	市长的	房子	,

市长家门前发生了骚乱。

[wer] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnmən][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

where	only	one	of	the	gunmen	was	visible	.
在哪里	仅有的	一	的	这	枪手	曾是	可见的	.

只能看到其中一名枪手。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Presently	the	door	opened	.
目前	这	门	打开	.

这时，门开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] .

There	was	loud	talking	,	much	pointing	.
那里	曾是	大声	说	,	很多	指向	.

现场一片嘈杂，人们互相指指点点。

[ðə; ði] ['gʌnmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] , [ðə; ði] ['meɪɚz] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

The	gunman's	voice	was	pleading	,	the	mayor's	was	indignant	.
这	枪手的	嗓音	曾是	恳求	,	这	市长的	曾是	愤怒	.

枪手的声音充满哀求，市长的声音则义愤填膺。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['meɪər] ['dʌkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][mə'klaʊd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] .

Finally	,	the	mayor	ducked	inside	and	McLeod	hoped	he	would	stay	there	.
最后	,	这	市长	躲闪	里面	和	麦克劳德	希望	他	会	停留	那里	.

最后，市长钻进了屋里，麦克劳德希望他能待在里面。

[suːn] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] , [haʊ'evər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmpər] .

Soon	he	emerged	,	however	,	dressed	in	a	jumper	.
很快	他	出现	,	然而	,	穿着	在	一个	套头衫	.

然而，他很快就出现了，穿着一件套头衫。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnmən] [ænd; ənd] [nɪə] [mə'klaʊd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

He	ran	along	at	the	heels	of	the	gunman	and	neared	McLeod	just	as	the
他	跑	沿着	在	这	高跟鞋	的	这	枪手	和	接近	麦克劳德	只是	作为	这

['ʌðər] [mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [rɪ'muːvɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [stɪl] ['fɪgjərz] .

other	man	had	finished	removing	identification	cards	from	the	three	still	figures	.
其他	男人	有	完成的	移除	鉴别	牌	从	这	三	仍然	数据	.

他紧随枪手跑去，快到麦克劳德身边时，那人刚刚从三个一动不动的人身上取下身份证。

" [mə'klaʊd] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	McLeod	,	is	that	you	?
"	麦克劳德	,	是	那	你	?

“麦克劳德，是你吗？”

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	knew	I	could	depend	on	you	.
我	知道	我	可以	依赖	在	你	.

我知道我可以依靠你。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks] [naʊ] .

You	have	no	idea	how	much	better	I'm	able	to	relax	now	.
你	有	不	主意	如何	很多	更好的	我是	有能力的	到	放松	现在	.

你根本无法想象我现在放松程度有多高。

[noʊ] , [sɜːr] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .

If	you	said	I	don't	have	to	worry	,	I	don't	have	to	.
如果	你	说	我	不	有	到	担心	,	我	不	有	到	.

如果你说我不用担心，那我就不用担心。

[wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [aʊt] [hɪr] ?

What's	going	on	out	here	?
是什么	去	在	出去	这里	?

这里发生了什么事?

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['kudnt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] .

He	said	you	wanted	to	see	me	but	couldn't	move	from	the	spot	.
他	说	你	通缉	到	看	我	但	不能	移动	从	这	点	.

他说你想见我，但却动弹不得。

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ?

Something	I	can	do	?
某物	我	能	做	?

我能做些什么?

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

What's	wrong	with	them	?
是什么	错误的	和	他们	?

他们怎么了?

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [θriː] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr] .

"	There	were	not	three	figures	in	the	snow	,	but	four	.
"	那里	是	不是	三	数据	在	这	雪	,	但	四	.

“雪地里不是三个人影，而是四个。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['meɪər] - [sed] .

"	Take	a	look	,	"	the	man	with	Mayor	Spurgess	said	.
"	拿	一个	看	,	"	这	男人	和	市长	-	说	.

“看看吧，”斯珀吉斯市长身边的那个人说道。

[ðə; ði] ['meɪər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mə'klaʊd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] .

The	mayor	waited	for	McLeod	to	answer	him	,	then	shrugged	and	crouched	.
这	市长	等待	为了	麦克劳德	到	回答	他	,	然后	耸了耸肩	和	蹲着	.

市长等麦克劳德回答后，耸了耸肩，蹲了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] - , [mə'klaʊd] ['riːəlaɪzd] .

It	was	exactly	as	if	he	were	still	under	the	parabeam	,	McLeod	realized	.
它	曾是	确切地	作为	如果	他	是	仍然	在下面	这	-	,	麦克劳德	已实现	.

麦克劳德意识到，他感觉自己就像仍然在抛物线下方一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

There	was	nothing	he	could	say	,	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	说	,	没有什么	他	可以	做	.

他什么也说不出来，什么也做不了。

[ðə; ði] [stɑːr] - [taɪmz] ['gʌnmən] [hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː] [wel] .

The	Star	-	Times	gunmen	had	sized	up	the	situation	too	well	.
这	星星	-	《时代周刊》	枪手	有	尺寸	向上	这	情况	也	出色地	.

《星报》枪手们对局势的判断太准确了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [naʊ] ,

The	three	men	from	the	World	were	as	good	as	dead	now	,
这	三	男人	从	这	世界	是	作为	好的	作为	死的	现在	,

来自世界的那三个人现在都如同死了一般。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [mə'klaʊd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːr] - [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [help] [frʌm; frəm] ['weɪnˌraɪt] ,

which	would	make	it	close	to	impossible	for	McLeod	to	turn	on	the	Star	-	Times	and	expect	help	from	Wainwright	,
哪个	会	制作	它	关闭	到	不可能的	为了	麦克劳德	到	转动	在	这	星星	-	《时代周刊》	和	预计	帮助	从	温赖特	,

这样一来，麦克劳德几乎不可能通过《星报》寻求温赖特的帮助。

['i:v(ə)n] [if] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

even	**if**	**that**	**were**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
甚至	如果	那	是	什么	他	通缉	.

即使那是他想要的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [pleɪ] [ə'lɔ:ŋ] .

He	**had**	**better**	**play**	**along**	**.**
他	有	更好的	玩	沿着	.

他最好还是配合一下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑ:n] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑ:tʃ] .

It	**was**	**still**	**a**	**show**	**on**	**television**	**and**	**he**	**could**	**only**	**watch**	**.**
它	曾是	仍然	一个	展示	在	电视	和	他	可以	仅有的	手表	.

那仍然是一个电视节目，他只能观看。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

But	**now**	**he**	**knew**	**the**	**outcome**	**.**
但	现在	他	知道	这	结果	.

但他现在知道了结果。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [stɪl] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] ['sʌd(ə)nli] [i'rʌptid] ['ɪntu:]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] .

The	**fourth**	**still**	**figure**	**on**	**the**	**snow**	**suddenly**	**erupted**	**into**	**violent**	**motion**	**.**
这	第四	仍然	数字	在	这	雪	突然	爆发	进入	暴力	运动	.

雪地上第四个静止的身影突然剧烈地动了起来。

[ə; eɪ][leg] [sneɪkt] [aʊt] , [æn; ən][ɑ:rm] — [ðə; ði] ['meɪər] [grʌntid] [ænd; ənd] [fel] , ['sterɪŋ] ['mju:tli] [æt; ət]

A	**leg**	**snaked**	**out**	**,**	**an**	**arm**	**—**	**the**	**mayor**	**grunted**	**and**	**fell**	**,**	**staring**	**mutely**	**at**
一个	腿	蛇形	出去	,	一个	手臂	—	这	市长	哼哼	和	跌倒	,	凝视	默默地	在

[mə'klaʊd] , [sər'praɪzd] ,

McLeod	**,**	**surprised**	**,**
麦克劳德	,	惊讶	,

一条腿伸了出来，一条胳膊也伸了出来——市长哼了一声，摔倒在地，一脸惊讶地默默地盯着麦克劳德。

[ə'fendɪd] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪn'dɪgnənt] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .

offended	**and**	**outrageously**	**indignant**	**the**	**moment**	**before**	**he**	**died**	**.**
被冒犯了	和	令人愤慨地	愤怒	这	片刻	前	他	死亡	.

临终前，他感到无比愤慨和愤怒。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] ['kwɪkli] , ['ekspɜ:rtli] , ['gli:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

A	**knife**	**flashed**	**quickly**	**,**	**expertly**	**,**	**gleaming**	**for**	**a**	**split**	**second**	**before**	**it**
一个	刀	闪光灯	迅速地	,	熟练地	,	闪闪发光	为了	一个	分裂	第二	前	它

['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['dʒʌmpər] .

disappeared	**through**	**the**	**mayor's**	**jumper**	**.**
消失	通过	这	市长的	套头衫	.

一把刀迅速而熟练地闪过，在一瞬间闪现光芒，然后消失在市长的套头衫里。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['gʌnmən] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz] - [tu:; tə] [fʊl] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [spreɪd] [ðə; ði]

The	**standing**	**gunman**	**twirled**	**his**	**parabeam**	**to**	**full**	**intensity**	**and**	**sprayed**	**the**
这	常设	枪手	旋转	他的	-	到	满的	强度	和	喷洒	这

[wɜ:rld] [men] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['li:θ(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

World	**men**	**with**	**what**	**was**	**now**	**lethal**	**radiation**	**,**
世界	男人	和	什么	曾是	现在	致命	辐射	,

站立的枪手将他的抛物线炮调至最大强度，向世界军团的士兵们喷射出致命的辐射。

['hɔ:ltɪŋ] [ɪn'vɑ:lənteri] ['ækʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['blɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] .

halting	**involuntary**	**actions**	**such**	**as**	**blinking**	**—**	**and**	**breathing**	**.**
停止	非自愿	行动	这样的	作为	眨眼	—	和	呼吸	.

阻止眨眼和呼吸等非自主动作。

[ðə; ði] ['gʌnmən] [smaɪld] [æt; ət][mə'klaʊd] .

The	**gunman**	**smiled**	**at**	**McLeod**	**.**
这	枪手	微笑	在	麦克劳德	.

枪手对着麦克劳德笑了笑。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['stɔːri] [naʊ] .
" **Well , you have your story now .**
" 出色地， 你 有 你的 故事 现在 .

“好了，你的故事讲完了。”

[wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [foʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
We'd better get out of here while you phone for the police .
我们会 更好的 得到 出去 的 这里 尽管 你 电话 为了 这 警察 .

我们最好赶紧离开这里，你去打电话报警。

" [mə'klaʊd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ɔːl] [raɪt] .
" **McLeod had his story , all right .**
" 麦克劳德 有 他的 故事 , 全部 正确的 .

“麦克劳德的确有他自己的故事。”

[hiː; hi] [felt] [sɪk] .
He felt sick .
他 毛毡 生病的 .

他感到不舒服。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [raɪt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] ['meɪər] -
He would call the police and then go write his story about how Mayor Spurgess -
[hæd; həd] [tʃeɪst] [θriː] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['vændlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
had chased three unidentified vandals from his house ,
有 追逐 三 身份不明 破坏者 从 他的 房子 ,

他会打电话报警，然后去写一篇报道，讲述斯珀吉斯市长如何将三名身份不明的破坏者从他家赶走。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
only to be stabbed to death while protecting his family .
仅有的 到 是 刺伤 到 死亡 尽管 保护 他的 家庭 .

然而，他却在保护家人时被刺身亡。

[mə'klaʊd] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪər] [ɑːn] ['bɪznəs] , [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
McLeod who was visiting the mayor on business , had naturally joined in the
麦克劳德 WHO 曾是 访问 这 市长 在 商业 , 有 自然 加入 在 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

麦克劳德当时正在拜访市长处理公务，自然也加入了追逐的行列。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ðɪ] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['vændlz] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]
in time to overtake and kill the unidentified vandals but not in time to save
在 时间 到 超过 和 杀 这 身份不明 破坏者 但 不是 在 时间 到 节省
[hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] [laɪf] .
His Honor's life .
他的 荣誉的 生活 .

及时追上并击毙了身份不明的破坏者，但没能救下阁下的性命。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] , [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] ['eniθɪŋ] .
The police investigation , if any , would fail to uncover anything .
这 警察 调查 , 如果 任何 , 会 失败 到 揭露 任何事物 .

警方的调查（如果有的话）也将一无所获。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" **Thanks a lot , " McLeod said .**
" 谢谢 一个 很多 , " 麦克劳德 说 .

“非常感谢，”麦克劳德说道。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Don't mention it .**
" 不 提到 它 .

别提了。

" [ðə; ði] [tuː] ['gʌnmən][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [θruː]
" The two gunmen ran to join their companions and soon disappeared through
" 这 二 枪手 跑 到 加入 他们的 同伴 和 很快 消失 通过
[ðə; ði] [snoʊ] .
the snow .
这 雪 .

“两名枪手跑去与同伙会合，很快便消失在雪地里。”

[ɪn][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][stɑːr] - [taɪmz] , [mə'klaʊd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
In tomorrow's Star - Times , McLeod would be a hero .
在 明天 星星 - 《时代周刊》 , 麦克劳德 会 是 一个 英雄 .

在明天的《星报》上，麦克劳德将成为英雄。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [ɪ'nʌf] [snoʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Enough snow for you ?
" 足够的 雪 为了 你 ?

“雪够你受的吗？”

" ['oʊvərmən] [æskt] ['dʒoʊviəli][æz; əz][mə'klaʊd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['dʒʌmpər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Overman asked jovially as McLeod removed his jumper the next morning in his
" 奥弗曼 问 兴高采烈地 作为 麦克劳德 已移除 他的 套头衫 这 下一个 早晨 在 他的
['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] .
office at the Star - Times .
办公室 在 这 星星 - 《时代周刊》 .

第二天早上，当麦克劳德在《星报》办公室脱下套头衫时，奥弗曼愉快地问道。

" [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɜːrld] ['weðər] ['bjʊroʊ] ['faɪnəli] [oʊnd] [ʌp]
" We're ready to stop it now because the World weather bureau finally owned up
" 是 准备好 到 停止 它 现在 因为 这 世界 天气 局 最后 拥有 向上
[tuː; tə][ɪts] [red] [feɪs] .
to its red face .
到 它是红色的 脸 .

“我们现在准备阻止它，因为世界气象组织终于承认了自己的愚蠢行为。”

['θɜːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] .
Thirty - two inches .
三十 - 二 英寸 .

三十二英寸。

" [mə'klaʊd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" McLeod nodded .
" 麦克劳德 点头 .

麦克劳德点了点头。

['hiːd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l]
He'd had trouble reaching the slidewalk through the drifts and more trouble
他会 有 麻烦 到达 这 滑梯步道 通过 这 漂移 和 更多的 麻烦
['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [haɪ] - [paɪld] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz]
struggling through the few yards of high - piled snow to the Star - Times
挣扎 通过 这 很少 码 的 高的 - 堆积 雪 到 这 星星 - 《时代周刊》
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他费了好大劲才穿过积雪到达滑道，又费了好大劲才艰难地穿过几码高的积雪到达《星报》大楼。

" ['riːraɪt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ][sent][ɪn][læst] [naɪt] , ['dærɪəs] .
" **Rewrite showed me the story you sent in last night , Darius .**
" 改写 显示 我 这 故事 你 发送 在 最后的 夜晚 , 达里厄斯 .

“Darius，Rewrite 让我看到了你昨晚发来的故事。”

['wʌndərf(ə)l] .
Wonderful .
精彩的 .

精彩的。

['sʌmwʌn] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .
Someone over at the World must be biting his fingernails .
某人 超过 在 这 世界 必须 是 咬 他的 指甲 .

世界报那边肯定有人在焦急地咬指甲。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][splɪt]['sekənd]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] ,
They've got to be ready for split second changes in the newspaper business ,
他们有 得到 到 是 准备好 为了 分裂 第二 变化 在 这 报纸 商业 ,
[ðoʊ] .
though .
尽管 .

不过，他们必须时刻准备应对报业瞬息万变的形势。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ðeə(r)] [lɔːst] . "
If they don't , they're lost . "
如果 他们 不 , 它们是 丢失的 . "

如果他们不这样做，他们就迷失了方向。

" [wɒts] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['hoʊmli] [fə'lɑːsəfi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] ?
" **What's that little bit of homely philosophy leading up to ?**
" 是什么 那 小的 少量 的 家常的 哲学 领导 向上 到 ?

“这番朴素的哲学思考最终会引向何方？”

" [mə'klaʊd] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **McLeod wanted to know .**
" 麦克劳德 通缉 到 知道 .

麦克劳德想知道。

['oʊvərmən] ['rerli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['pref.ɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌndein]
Overman rarely made his point without prefacing it with some mundane
奥弗曼 很少 制成 他的 观点 没有 前言 它 和 一些 平凡的
[ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .
generalization .
概括 .

奥弗曼很少在不先进行一些平淡的概括性陈述的情况下提出自己的观点。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] , [mə'klaʊd] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði]['traɪtər][ðə; ði]
The more important the point , McLeod knew from experience , the triter the
这 更多的 重要的 这 观点 , 麦克劳德 知道 从 经验 , 这 三叉戟 这
[ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .
generalization .
概括 .

麦克劳德从经验中得知，观点越重要，概括就越肤浅。

" [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒiː] - - [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] , ['dærɪəs] .
" **We've done a little G - 2'ing these last few weeks , Darius .**
" 我们已经 完毕 一个 小的 G - - 这些 最后的 很少 周 , 达里厄斯 .

“达里乌斯，过去几周我们进行了一些G-2级别的活动。”

" ['oʊvərmən] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prænsɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkʃəs]
" **Overman seemed almost on the point of prancing nervously like an anxious**
" 奥弗曼 似乎 几乎 在 这 观点 的 轻快地跳跃 紧张地 喜欢 一个 焦虑的
['reɪshɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [geɪt] .
racehorse at the starting gate .
赛马 在 这 开始 门 .

“奥弗曼看起来几乎像是一匹焦躁不安的赛马站在起跑线上，紧张地踱来踱去。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
" **I couldn't tell you until it was certain .**
" 我 不能 告诉 你 直到 它 曾是 肯定 .

“在确定之前，我无法告诉你。”

['hæri] [krɪpənz] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['nu:zpeɪpər] [li:g] .
Harry Crippens is a member of the Anti - Newspaper League .
哈里 克里彭斯 是 一个 成员 的 这 反对 - 报纸 联盟 .

哈里·克里彭斯是反报纸联盟的成员。

" ['oʊvərmən] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [aʊl] .
" **Overman grinned like a yawning owl .**
" 奥弗曼 咧嘴一笑 喜欢 一个 打哈欠 猫头鹰 .

奥弗曼咧嘴一笑，像一只打哈欠的猫头鹰。

" [kloʊz] [jʊr; jər] [maʊθ] , ['dærɪəs] .
" **Close your mouth , Darius .**
" 关闭 你的 嘴 , 达里厄斯 .

“达里乌斯，闭上你的嘴。”

[stɑ:p] ['geɪpɪŋ] .
Stop gaping .
停止 张开的 .

别再张大嘴巴了。

[its] [ðə; ði] [tru:θ] . "
It's the truth . "
它是 这 真相 . "

这是事实。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , [tʃi:f] .
" **But that doesn't make sense , chief .**
" 但 那 不 制作 感觉 , 首席 .

“但这说不通啊，队长。”

" [mə'klaʊd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['veri] [gʊd] [sens] [ɪf] ['oʊvərmən] [sed] [soʊ] ,
" **McLeod figured it made very good sense if Overman said so ,**
" 麦克劳德 想 它 制成 非常 好的 感觉 如果 奥弗曼 说 所以 ,

“麦克劳德觉得，如果奥弗曼这么说，那就很有道理了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:dɪd] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
but he needed time to collect his thoughts .
但 他 需要 时间 到 收集 他的 想法 .

但他需要时间整理思绪。

" ['dɜ:rti] ['du:ɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] - [taɪmz] , " [pri:tʃt] ['oʊvərmən] .
" **Dirty doings at the Star - Times , " preached Overman .**
" 肮脏的 行为 在 这 星星 - 《时代周刊》 , " 布道 奥弗曼 .

“《星报》里有肮脏的勾当，”奥弗曼宣称。

" [its] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **It's frightening , isn't it ?**
" 它是 令人恐惧 , 不是 它 ?

“这很可怕，不是吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [jʊr; jər] ['feloʊ] [riˈpɔːtəz] , [dʒʌst] [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] ?

If	you	can't	trust	your	fellow	reporters	,	just	who	in	the	world	can	you	trust	?
如果	你	不能	相信	你的	同伴	记者	,	只是	WHO	在	这	世界	能	你	相信	?

如果你连自己的同行记者都不能信任，那世界上还能信任谁呢?

[juː; jʊ] [siː] , [its] [nɑːt] ['mɪrli] [krɪpənz] .

You	see	,	it's	not	merely	Crippens	.
你	看	,	它是	不是	仅仅	克里彭斯	.

你看，这不仅仅是克里彭斯的问题。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ænti] - [nuːz] [sel] [hɪr] .

There's	an	Anti	-	News	cell	here	.
有	一个	反对	-	消息	细胞	这里	.

这里有一个反新闻小组。

" [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːrk][ɪn] [perz] , ['dærɪəs] .

"	They	usually	work	in	pairs	,	Darius	.
"	他们	通常	工作	在	对	,	达里厄斯	.

“他们通常成对工作，达里乌斯。”

[wʌn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [əˈnʌðər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌedɪˈtɔːriəl] ['pɑːləsi][ɪz][nɑːt] ['kærid] [aʊt] .

One	to	get	the	information	,	another	to	see	that	editorial	policy	is	not	carried	out	.
一	到	得到	这	信息	,	其他	到	看	那	社论	政策	是	不是	携带	出去	.

一人负责获取信息，另一人负责监督编辑政策是否得到执行。

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	ask	me	why	they	do	it	.
不	问	我	为什么	他们	做	它	.

别问我他们为什么这么做。

[ˌem aɪ ˈes] - ['gaɪdɪd] [ˌænərˈkɪstɪk] ['tendənsiz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

Mis	-	guided	anarchistic	tendencies	,	I	suppose	.
误	-	引导	无政府主义	倾向	,	我	认为	.

我想，这大概是误入歧途的无政府主义倾向吧。

[ðə; ði][fɜːrst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['poʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrnkoʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	first	member	of	the	pair	very	often	poses	as	a	turncoat	with	some
这	第一的	成员	的	这	一对	非常	经常	姿势	作为	一个	叛徒	和	一些

['ʌðər] ['nuːzpeɪpər] . "

other	newspaper	.	"
其他	报纸	.	"

这对搭档中的第一个人经常假扮叛徒，为其他报社效力。

" [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] . "

"	I	don't	get	you	.	"
"	我	不	得到	你	.	"

我不明白你的意思。

" [its] ['sɪmp(ə)l] .

"	It's	simple	.
"	它是	简单的	.

“很简单。”

[ðæt] [wei] , [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [tuː] ['pepərz] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

That	way	,	he	can	play	two	papers	against	each	other	and	try	to	make
那	方式	,	他	能	玩	二	文件	反对	每个	其他	和	尝试	到	制作

[ðem; ðəm][bəuθ] [rɔːŋ] .

them	both	wrong	.
他们	两个都	错误的	.

这样，他就可以让两份试卷相互对决，并试图让它们都出错。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
In this case , she can .
在 这 案件 , 她 能 .

在这种情况下，她可以。

[juː; jʊ] [siː] , [krɪpənz] - [kən'fedərət] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wʌn][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'spɑːndənt] , ['treɪsi] [kent] , "
You see , Crippens ' confederate is our number one co - respondent , Tracy Kent , "
你 看 , 克里彭斯 - 南方邦联 是 我们的 数字 一 合作 - 答辩人 , 特蕾西 肯特 , "
['oʊvərmən] ['fɪnɪʃt] [ˌmeləɑrə'mætɪkli] .
Overman finished melodramatically .
奥弗曼 完成的 戏剧性地 .

“你看，克里彭斯的同伙就是我们最主要的共同答辩人特雷西·肯特，”奥弗曼戏剧性地总结道。

" ['treɪsi] !
" Tracy !
" 特蕾西 !

“特蕾西！”

[ðæts] [ɪn'kredəb(ə)l] .
That's incredible .
那就是 极好的 .

那真是难以置信。

" [dəunt] [θɪŋk] , [mə'klaʊd][toʊld] [hɪm'self] .
" Don't think , McLeod told himself .
" 不 思考 , 麦克劳德 讲述 他自己 .

“别想了，”麦克劳德对自己说。

[dəunt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
Don't think and let it show on your face .
不 思考 和 让 它 展示 在 你的 脸 .

不要想太多，让情绪写在脸上。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Just listen .
只是 听 .

听着。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'liːvz] [kent] [ɪz][ɑːn][ðer; ðər] ['peɪroʊl] .
" At this moment , the World believes Kent is on their payroll .
" 在 这 片刻 , 这 世界 相信 肯特 是 在 他们的 工资单 .

“目前，全世界都认为肯特是他们的雇员。”

[kent] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [drɔːz] [tuː] ['sæləriz] .
Kent keeps them informed of what's going on over here and draws two salaries .
肯特 保持 他们 知情的 的 是什么 去 在 超过 这里 和 平局 二 薪资 .

肯特会随时向他们汇报这边的情况，并且领取两份薪水。

[krɪpənz] [ɪz][hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
Crippens is her executioner .
克里彭斯 是 她 刽子手 .

克里彭斯是她的刽子手。

[krɪpənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɑːŋgrəsmən] ['hɔːnə(r)] ['dʌznt] [kə'mɪt]
Crippens , for example , sees to it that Congressman Horner doesn't commit
克里彭斯 , 为了 例子 , 看到 到 它 那 众议员 霍纳 不 犯罪
['suːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

例如，克里彭斯确保霍纳议员不会自杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新闻猎犬(Newshound)
第4/5页

" ['treɪsi] [hæd; həd] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blaɪð] [iːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left]
" Tracy had put two and two together with a blithe ease which had left
" 特蕾西 有 放 二 和 二 一起 和 一个 快乐的 舒适 哪个 有 左边
[mə'klaʊd] ['wʌndərɪŋ] .
McLeod wondering .
麦克劳德 好奇 .

“特蕾西轻而易举地就把两件事联系起来了，这让麦克劳德感到困惑不解。”

['treɪsi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪtʃ] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt]
Tracy had seemed to be aware of the alternative which Weaver Wainwright
特蕾西 有 似乎 到 是 意识到的 的 这 选择 哪个 织工 温赖特
[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] .
had offered him at the Fourth Estate .
有 提供 他 在 这 第四 财产 .

特雷西似乎已经意识到韦弗·温赖特在《第四产业》杂志上向他提出的另一种选择。

[bʌt; bət] ['treɪsi] ['hædnt] ['bɔːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] -
But Tracy hadn't balked because she was a loyal member of the Star -
但 特蕾西 之前没有 犹豫不决 因为 她 曾是 一个 忠诚 成员 的 这 星星 -
[taɪmz] [stɑːf] .
Times staff .
《时代周刊》 职员 .

但特蕾西并没有退缩，因为她是《星报》的忠实员工。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ðə; ði][plæn] , ['eniweɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['seɪvɪŋ] [krɪpənz] - [laɪf] .
She should have favored the plan , anyway , since it meant saving Crippens ' life .
她 应该 有 受青睐 这 计划 , 反正 , 自从 它 意思是 保存 克里彭斯 - 生活 .

无论如何，她都应该支持这个计划，因为这意味着可以挽救克里彭斯的生命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['feɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
But she hadn't favored it at all .
但 她 之前没有 受青睐 它 在 全部 .

但她一点也不喜欢它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] [held] [aʊt] [hoʊp] [fɔːr; fər][mə'klaʊd] ?
Because she'd held out hope for McLeod ?
因为 棚 握住 出去 希望 为了 麦克劳德 ?

因为她对麦克劳德还抱有希望?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [aʊt] ?
" How did you find all that out ?
" 如何 做过 你 寻找 全部 那 出去 ?

你是怎么知道这一切的?

" [mə'klaʊd] [di'mɑːndid] .
" McLeod demanded .
" 麦克劳德 要求 .

麦克劳德要求道。

" [wiː; wi] [sə'spektɪd] ['sʌmwʌn] .
" We suspected someone .
" 我们 怀疑 某人 .

我们怀疑了某人。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] .

We	didn't	know	who	.
我们	没有	知道	WHO	.

我们不知道是谁。

[wiː; wi] [plaːntid] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] .

We	planted	television	receivers	and	let	them	talk	.
我们	已种植	电视	接收器	和	让	他们	讲话	.

我们安装了电视接收器，然后让它们通话。

['dærɪəs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Darius	,	I	think	you	know	my	position	.
达里厄斯	,	我	思考	你	知道	我的	位置	.

达里乌斯，我想你知道我的立场。

[aɪm] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪz] [soʊ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd]

I'm	a	newspaperman	because	I	think	the	public	is	so	muddle	-	headed	and
我是	一个	新闻记者	因为	我	思考	这	民众	是	所以	混乱	-	标题	和

[ˌmiːdi'oʊkər] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] .

mediocre	it	can't	make	its	own	decisions	.
平庸	它	不能	制作	它是	自己的	决策	.

我之所以当记者，是因为我认为公众愚昧无知、平庸无能，根本无法做出自己的决定。

[ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənts] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] [feɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

Democratic	governments	try	to	make	those	decisions	and	fail	because	the	people
民主	政府	尝试	到	制作	那些	决策	和	失败	因为	这	人们

[pleɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [roʊl] [ænd; ənd] [mes] [θɪŋz] [ʌp] .

play	too	large	a	role	and	mess	things	up	.
玩	也	大的	一个	角色	和	混乱	事物	向上	.

民主政府试图做出这些决定，但总是失败，因为人民扮演的角色太大，反而把事情搞砸了。

[toʊˌtælə'teriən] ['gʌvərnmənts] [feɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [tuː] ['ɑːbviəs] ,

Totalitarian	governments	fail	because	they're	too	obvious	,
极权主义	政府	失败	因为	它们是	也	明显的	,

极权政府失败的原因在于它们太过明显。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [gai] [nekst] [dɔːr] ['hæpənz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

especially	when	the	guy	next	door	happens	to	live	in	a	democracy	.
尤其	什么时候	这	盖伊	下一个	门	发生	到	居住	在	一个	民主	.

尤其是当隔壁邻居恰好生活在一个民主国家时。

" [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] ['pɑːləsi] - ['meɪkɪŋ]

"	The	answer	is	the	obvious	evolution	of	the	newspaper	to	policy	-	making
"	这	回答	是	这	明显的	进化	的	这	报纸	到	政策	-	制作

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

journalism	.
新闻业	.

答案显而易见，就是报纸向政策制定型新闻报道的演变。

['piːp(ə)l] [dəunt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['pɑːləsi] - ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk]

People	don't	associate	us	with	policy	-	making	any	more	than	they	think
人们	不	联系	我们	和	政策	-	制作	任何	更多的	比	他们	思考

[ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtɚz] [ɔːr] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skrɪpt] ['raɪtɚz] [dɪ'veləp] [skuːlz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .

short	story	writers	or	television	script	writers	develop	schools	of	psychology	.
短的	故事	作家	或者	电视	脚本	作家	发展	学校	的	心理学	.

人们不会把我们与政策制定联系起来，就像他们不会把短篇小说作家或电视剧编剧与心理学流派联系起来一样。

[wɪə(r)] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [fækt] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ðɪ] [fækt] ,

We're	both	before	the	fact	and	after	the	fact	,
是	两个都	前	这	事实	和	后	这	事实	,

我们既是事前参与者，也是事后参与者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ræn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bænər] ['hedlainz] .

but	they	wouldn't	believe	that	if	we	ran	it	in	banner	headlines	.
但	他们	不会	相信	那	如果	我们	跑	它	在	横幅	标题	.

但如果我们用醒目的标题刊登，他们肯定不会相信。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] [ɪz]['æftər] .

"	That's	what	the	Anti	-	Newspaper	League	is	after	.
"	那就是	什么	这	反对	-	报纸	联盟	是	后	.

“这就是反报纸联盟的目标。”

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] .

They	don't	want	us	to	look	forward	.
他们	不	想	我们	到	看	向前	.

他们不想让我们展望未来。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

They	don't	want	us	to	predict	the	future	and	then	make	it	happen	.
他们	不	想	我们	到	预测	这	未来	和	然后	制作	它	发生	.

他们不希望我们预测未来并让它成为现实。

[ðeɪ] [meɪk] [ɪ'neɪn] [prə'naunsmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

They	make	inane	pronouncements	about	the	essential	dignity	of	man	and	the
他们	制作	无聊	声明	关于	这	基本的	尊严	的	男人	和	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] .

necessity	for	him	to	work	out	his	own	destiny	.
必要性	为了	他	到	工作	出去	他的	自己的	命运	.

他们发表了一些关于人类基本尊严以及人类必须掌握自身命运的愚蠢言论。

[ðeɪ] [snɪr] [æt; ət] [ɔr'teɪgə] [waɪ] ['gæsɪt] [ænd; ənd]['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ][tɑːm] ['peɪn] .

They	sneer	at	Ortega	y	Gasset	and	deify	Tom	Paine	.
他们	冷笑	在	奥尔特加	是	垫片	和	神化	汤姆	潘恩	.

他们嘲笑奥尔特加·伊·加塞特，却将托马斯·潘恩奉为神明。

[ðeɪ] [ʃʌn] [əˌθɔːrə'teriənɪzəm] [ɪn] ['eni] [fɔːrm][ænd; ənd] ['blændli] [fər'get] [ðæt] ['mɪstər] . ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn]

They	shun	authoritarianism	in	any	form	and	blandly	forget	that	Mr	.	Average	Citizen
他们	回避	威权主义	在	任何	形式	和	平淡地	忘记	那	先生	.	平均的	公民

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ɪn][ə; eɪ][toʊˌtælə'teriən] ['sɪstəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

has	always	yearned	for	his	little	niche	in	a	totalitarian	system	because	he
有	总是	渴望	为了	他的	小的	小众市场	在	一个	极权主义	系统	因为	他

['æktʃuəli] ['wɒnts] [dɪ'sɪʒənz] [reɪnd] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] ['mænə] .

actually	wants	decisions	rained	down	on	him	like	manna	.
实际上	想要	决策	下雨了	向下	在	他	喜欢	吗哪	.

他们避之不及任何形式的威权主义，却漠然忘记了普通公民一直渴望在极权体制中找到自己的一席之地，因为他们实际上想要的是像天降甘霖一样的决策。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] , ['dærɪəs] .

"	I	hate	them	,	Darius	.
"	我	恨	他们	,	达里厄斯	.

“我恨他们，达里乌斯。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

It	isn't	logical	,	but	I	hate	them	.
它	不是	逻辑	,	但	我	恨	他们	.

虽然不合逻辑，但我就是讨厌他们。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] ,

Between	you	and	me	,	I	would	like	to	strangle	them	with	my	bare	hands	,
之间	你	和	我	,	我	会	喜欢	到	扼杀	他们	和	我的	裸	双手	,

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

说实话，我真想亲手慢慢地掐死他们。

[fə'getiŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] , [fə'getiŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [juːz][ðem; ðəm] .

forgetting	I	am	a	civilized	man	,	forgetting	even	that	we	can	still	use	them	.
遗忘	我	是	一个	文明	男人	,	遗忘	甚至	那	我们	能	仍然	使用	他们	.

忘记了我是一个文明人，甚至忘记了我们仍然可以使用它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] .

But	the	opportunity	is	a	magnificent	one	.
但	这	机会	是	一个	壮丽	一	.

但这是一个绝佳的机会。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][dʒiː] - - ['æftər]['ænti] - [nuːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]

You	could	spend	all	your	life	G	-	2'ing	after	Anti	-	News	people	and	come	up
你	可以	花费	全部	你的	生活	G	-	-	后	反对	-	消息	人们	和	来	向上

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] .

with	nothing	but	wrongos	.
和	没有什么	但	错人	.

你可能一辈子都在追查反新闻人士，但最终只会发现错误。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ðeɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

From	now	on	they'll	be	playing	their	little	game	where	I	can	watch	it	.	"
从	现在	在	他们会	是	玩耍	他们的	小的	游戏	在哪里	我	能	手表	它	.	"

从现在开始，他们就可以玩他们的小游戏了，我可以看着他们玩。

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ][oʊ'bɪtʃueri] ?

"	What	about	my	obituary	?
"	什么	关于	我的	讣告	?

我的讣告呢?

" [mə'klaʊd] [di'mɑːndid] .

"	McLeod	demanded	.
"	麦克劳德	要求	.

麦克劳德要求道。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

"	It's	the	first	of	the	week	.
"	它是	这	第一的	的	这	星期	.

这是本周的第一天。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [krɪpənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I	thought	you	said	we	were	going	to	substitute	Crippens	for	me	.	"
我	想法	你	说	我们	是	去	到	代替	克里彭斯	为了	我	.	"

我以为你说过我们会用克里彭斯代替我。

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[aɪ] [stɪl] [duː] .

I	still	do	.
我	仍然	做	.

我仍然如此。

[krɪp] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .

Cripp	we	will	have	to	sacrifice	.
克里普	我们	将要	有	到	牺牲	.

克里普，我们将不得不牺牲。

[bʌt; bət] — [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][ɪn] [æd'væns] , ['dærɪəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ðɪs] —

But	—	I	apologize	in	advance	,	Darius	,	because	I	know	you	won't	like	this	—
但	—	我	道歉	在	进步	，	达里厄斯	，	因为	我	知道	你	惯于	喜欢	这	—

['aʊər; ɑːr][dʒiː] - - [wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] .

our	G	-	2'ing	was	thorough	.
我们的	G	-	-	曾是	彻底	.

但是——达里乌斯，我先道个歉，因为我知道你不会喜欢这样——我们的 G-2 认证非常彻底。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] , [tuː] . "

We	received	in	your	apartment	,	too	.	"
我们	已收到	在	你的	公寓	，	也	.	"

我们也收到了你公寓里的邮件。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ˌem 'iː] ? "

"	Don't	tell	me	you	can't	trust	me	?	"
"	不	告诉	我	你	不能	相信	我	?	"

“别告诉我你不信任我？”

" [kɑːm] [daʊn] .

"	Calm	down	.
"	冷静的	向下	.

“冷静下来。

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] .

That's	just	it	,	I	can	.
那就是	只是	它	，	我	能	.

就是这样，我可以。

[ðə; ði] [sel] [ɪz] [spred] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] ,

The	cell	is	spread	thin	at	the	Star	-	Times	,
这	细胞	是	传播	薄的	在	这	星星	-	《时代周刊》	,

《星报》的记者们分散在各处。

[soʊ] [θɪn] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [step] [ʌn'tɪl] [its] [ʌn'kʌvərd] .

so	thin	that	we'll	have	to	watch	our	step	until	it's	uncovered	.
所以	薄的	那	出色地	有	到	手表	我们的	步	直到	它是	裸露	.

薄得我们都得小心翼翼，直到它露出来为止。

[juː; jʊ] [siː] , ['dærɪəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [krɪpənz] - [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	see	,	Darius	,	you	are	going	to	take	Crippens	'	place	in	it	.
你	看	，	达里厄斯	，	你	是	去	到	拿	克里彭斯	-	地方	在	它	.

达里乌斯，你看，你将取代克里彭斯的位置。

[wen] [krɪp] [daɪz] ['treɪsi] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

When	Cripp	dies	Tracy	will	turn	to	someone	for	sympathy	.
什么时候	克里普	死亡	特蕾西	将要	转动	到	某人	为了	同情	.

克里普死后，特蕾西会向别人寻求同情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [krɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [bi'liːvd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] —

If	it	looks	like	you	tried	to	save	Cripp	because	you	believed	as	he	did	—
如果	它	看起来	喜欢	你	尝试	到	节省	克里普	因为	你	相信	作为	他	做过	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

如果你看起来像是出于和克里普一样的信念而试图拯救他——那么，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .

I'm	sure	you	see	the	possibilities	.
我是	当然	你	看	这	可能性	.

我相信您看到了其中的可能性。

" [mə'klaʊd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veɪgli] .
" McLeod nodded vaguely .
" 麦克劳德 点头 依稀 .

麦克劳德含糊地点了点头。

['ænti] - [nuːz] .
Anti - News .
反对 - 消息 .

反新闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , ['ɔːlmoʊst] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] .
He was playing the game , almost , the way he felt .
他 曾是 玩耍 这 游戏 , 几乎 , 这 方式 他 毛毡 .

他几乎是按照自己的感受去玩游戏的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [neɪm] .
But he lacked the name .
但 他 缺乏 这 姓名 .

但他却不知道名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['æmb(ə)l] ['tʃɪrfəli] [θruː] [laɪf] [ək'septɪŋ] [ɔːr] [ig'nɔːɪŋ]
It was strange how you could amble cheerfully through life accepting or ignoring
它 曾是 奇怪的 如何 你 可以 缓行 愉快地 通过 生活 接受 或者 忽略
['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['dɪfrənt] .
certain things until you woke up one morning and everything looked different .
肯定 事物 直到 你 觉醒 向上 一 早晨 和 一切 看起来 不同的 .

奇怪的是，你可以一路愉快地生活，接受或忽略某些事情，直到有一天早上醒来，一切都变了。

[huː'evər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['lepədz] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][spɑːts][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] .
Whoever had decided leopards don't change their spots was all wet .
谁 有 决定 豹子 不 改变 他们的 地点 曾是 全部 湿的 .

谁说豹子不会改变身上的斑点，真是大错特错。

" . . . ['sɑːri] [ɪf] [ðɪs] [saʊndz] [kloʊk] - [ænd; ənd] - [dægɚɪʃ] , " ['oʊvərmən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət]
" . . . sorry if this sounds cloak - and - daggerish , " Overman was saying , " but
" . . . 对不起 如果 这 声音 披风 - 和 - 匕首状 , " 奥弗曼 曾是 说 , " 但
[dəunt] [tel] ['eniwʌn] .
don't tell anyone .
不 告诉 任何人 .

“.....如果这听起来像是在搞阴谋诡计，我很抱歉，”奥弗曼说道，“但不要告诉任何人。”

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
I can trust you .
我 能 相信 你 .

我可以信任你。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] ,
If the conspiracy is as big as I think , the good people at the World ,
如果 这 阴谋 是 作为 大的 作为 我 思考 , 这 好的 人们 在 这 世界 ,

如果阴谋真像我想的那么大，那么世界上的好人们，

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] [wʌnz] , [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] .
the sensible ones , can probably trust a man like Weaver Wainwright .
这 明智的 一个 , 能 大概 相信 一个 男人 喜欢 织工 温赖特 .

明智的人或许会信任像韦弗·温赖特这样的人。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'spekt] .
The rest must be suspect .
这 休息 必须 是 怀疑 .

其余的都值得怀疑。

" [mə'klaʊd] [grɪnd] .
" McLeod grinned .
" 麦克劳德 咧嘴一笑 .

麦克劳德咧嘴一笑。

" [waɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] ?
" Why trust me , chief ?
" 为什么 相信 我 , 首席 ?

“为什么要相信我，老大？”

" [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] , " [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [bʌg] [fɔːr; fər] [ˌaɪdi'ɑːlədʒi] ['iːðər] [weɪ] . "
" he said easily , " I've never been a bug for ideology either way . "
" 他 说 容易地 , " 我已经 绝不 到过 一个 漏洞 为了 思想 任何一个 方式 . "

他轻松地说：“我从来都不是意识形态的狂热分子。”

" [ðæts] [prɪ'saɪsli] [waɪ] .
" That's precisely why .
" 那就是 恰恰 为什么 .

“正因如此。”

['njʊzˌpepərɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Newspapering is a job with you , but a good one .
新闻业 是 一个 工作 和 你 , 但 一个 好的 一 .

对你来说，做报社工作是一份工作，但也是一份好工作。

[jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] [haɪɪst; 'haɪəst] - [peɪd] [rɪ'pɔːrtər] .
You're our highest - paid reporter .
你是 我们的 最高 - 有薪酬的 记者 .

你是我们公司薪酬最高的记者。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
You have a reputation to maintain .
你 有 一个 名声 到 维持 .

你需要维护自己的声誉。

[ə; eɪ] [mæn] [gets] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrts] ['delvɪŋ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː] [ˌaidi'ɔlədʒiz] .
A man gets muddle - headed if he starts delving too deeply into ideologies .
一个 男人 获得 混乱 - 标题 如果 他 开始 深入挖掘 也 深 进入 意识形态 .

一个人如果过于深入地研究各种意识形态，就会变得糊涂。

['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [siː] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌd(ə)l] - ['hedz] [ɪn'sɪst]
He's afraid to see black - and - white because the other muddle - heads insist
他是 害怕的 到 看 黑色的 - 和 - 白色的 因为 这 其他 混乱 - 头部 坚持
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [greɪz] .
there are such things as grays .
那里 是 这样的 事物 作为 灰色 .

他害怕看到黑白分明的现实，因为其他那些糊涂蛋坚持认为世间存在灰色地带。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ? "
You follow ? "
你 跟随 ? "

你明白吗?

" [jeə] , " [sed] [mə'klaʊd] .
" Yeah , " said McLeod .
" 是的 , " 说 麦克劳德 .

“是啊，”麦克劳德说道。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [ɔːl] [raɪt] .
He followed , all right .
他 随后 , 全部 正确的 .

他确实跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['oʊvərmən] ,

It	was	all	right	if	you	thought	for	yourself	,	according	to	Overman	,
它	曾是	全部	正确的	如果	你	想法	为了	你自己	,	根据	到	奥弗曼	,

奥弗曼认为，只要你能独立思考就没问题。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː] [hɑːrd] .

provided	you	didn't	think	too	hard	.
假如	你	没有	思考	也	难的	.

只要你别想得太复杂。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tend] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [braʊ] ['kɔnfæbz][juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

You	could	attend	all	the	high	-	brow	confabs	you	wanted	,	safe	in	the	security	of
你	可以	出席	全部	这	高的	-	眉头	会议	你	通缉	,	安全的	在	这	安全	的

[jʊr; jər]['teɪlər] - [meɪd] ['ænsər] .

your	tailor	-	made	answers	.
你的	裁缝	-	制成	答案	.

你可以参加所有你想参加的高雅学术会议，因为你拥有量身定制的答案，让你高枕无忧。

['nevər] [daʊt] .

Never	doubt	.
绝不	怀疑	.

永远不要怀疑。

['nevər] [ges] .

Never	guess	.
绝不	猜测	.

永远不要猜测。

[juː; jʊ] [noʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

[juː; jʊ][dʒʌst] [noʊ] .

You	just	know	.
你	只是	知道	.

你就是知道。

[ðɪs] [ɪz][soʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər] ['eni] [ɪn] - [bɪ'twiːn] .

This	is	so	and	this	is	not	so	and	there's	never	any	in	-	between	.
这	是	所以	和	这	是	不是	所以	和	有	绝不	任何	在	-	之间	.

事实如此，事实又并非如此，没有中间地带。

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	insistence	on	shadings	of	opinion	between	truth	and	error	was	a
这	坚持	在	阴影	的	观点	之间	真相	和	错误	曾是	一个

['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

stumbling	-	block	in	the	path	of	knowledge	.
踉跄	-	堵塞	在	这	小路	的	知识	.

坚持认为真理与谬误之间存在细微差别，是求知道路上的绊脚石。

[greɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

Gray	was	for	people	who	didn't	know	the	truth	about	black	-	and	-	white	.
灰色的	曾是	为了	人们	WHO	没有	知道	这	真相	关于	黑色的	-	和	-	白色的	.

灰色是为那些不了解黑白真相的人准备的。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	can	trust	you	.
"	是的	,	我	能	相信	你	.

是的，我可以信任你。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] . "
Thank God for that . "
感谢 上帝 为了 那 . "

感谢上帝。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [reɪz] , " [sed] [mə'klɑʊd] ,
" I ought to get a raise , " said McLeod ,
" 我 应该 到 得到 一个 增加 , " 说 麦克劳德 ,

“我应该得到加薪，”麦克劳德说。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl] ['oʊvərmən][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
smiling and playing the role Overman had selected for him .
微笑 和 玩耍 这 角色 奥弗曼 有 已选 为了 他 .

他面带微笑，扮演着奥弗曼为他选择的角色。

" ['veri] ['fʌni] .
" Very funny .
" 非常 有趣的 .

“很搞笑。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
You ought to get a move on .
你 应该 到 得到 一个 移动 在 .

你得抓紧时间了。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
We still have to worry about Wainwright and his men .
我们 仍然 有 到 担心 关于 温赖特 和 他的 男人 .

我们仍然要提防温赖特和他的手下。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðeɪl] [straɪk] . "
There's no telling when they'll strike . "
有 不 讲述 什么时候 他们会 罢工 . "

谁也说不准他们何时会发动袭击。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [fɜːrst] , [æt; ət] [krɪpənz] . "
" So I have to strike first , at Crippens . "
" 所以 我 有 到 罢工 第一的 , 在 克里彭斯 . "

“所以我必须先发制人，先下手为强，目标是克里彭斯。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fɪld] [aʊt] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? "
Have you filled out an application on him ? "
有 你 已填 出去 一个 应用 在 他 ? "

你给他填过申请表吗?

" [noʊ] , " [mə'klɑʊd] [sed] ['iːzəli] ,
" No , " McLeod said easily ,
" 不 , " 麦克劳德 说 容易地 ,

“不，”麦克劳德轻松地说。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] [wen] ['oʊvərmən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [jelɪŋ] .
and raised a hand for silence when Overman was about to start yelling .
和 提高 一个 手 为了 沉默 什么时候 奥弗曼 曾是 关于 到 开始 大喊 .

当奥弗曼即将开始大喊大叫时，他举起一只手示意大家安静。

" [its] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" It's too important .
" 它是 也 重要的 .

“这太重要了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][dʒɑːb][maɪˈself] .

I	want	to	do	the	job	myself	.
我	想	到	做	这	工作	我	.

我想自己做这份工作。

[its] [maɪ][laɪf] [wɪə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] . "

It's	my	life	we're	playing	around	with	.	"
它是	我的	生活	是	玩耍	大约	和	.	"

我们是在拿我的生命开玩笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [əˈpruːv] .

"	I	don't	know	if	I	approve	.
"	我	不	知道	如果	我	批准	.

我不知道我是否赞成。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

There's	something	to	be	said	for	professional	efficiency	.
有	某物	到	是	说	为了	专业的	效率	.

专业效率固然重要。

[ðə; ðɪ][ˈgʌnmən] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːrk] . "

The	gunmen	know	their	work	.	"
这	枪手	知道	他们的	工作	.	"

枪手们很清楚自己的任务。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	care	if	you	approve	or	not	.
"	我	不	关心	如果	你	批准	或者	不是	.

“我不在乎你是否同意。”

[its] [maɪ][laɪf] . "

It's	my	life	.	"
它是	我的	生活	.	"

这是我的生活。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈdærɪəs] .

"	You	see	,	Darius	.
"	你	看	,	达里厄斯	.

“你看，达里乌斯。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

That's	what	I	like	about	you	.
那就是	什么	我	喜欢	关于	你	.

这就是我喜欢你的地方。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][stænd] . "

You	always	know	where	you	stand	.	"
你	总是	知道	在哪里	你	站立	.	"

你总是知道自己的处境。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪl] [niːd] [sʌm; səm] [sɪˈkjʊrəti] , [ðoʊ] . "

I'll	need	some	security	,	though	.	"
患病的	需要	一些	安全	,	尽管	.	"

不过我需要一些安保措施。

" [naʊ] [aɪ][dəunt] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] . "

"	Now	I	don't	follow	you	.	"
"	现在	我	不	跟随	你	.	"

“我现在不明白你的意思了。”

" [sʌm; səm] ['bɑ:rgənɪŋ] ['paʊər] .
" Some bargaining power .
" 一些 讨价还价 力量 .

“有一定的议价能力。”

[ɪn] [keɪs] [aɪm][nɑ:t][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][jʊr; jər]['gʌnmən] .
In case I'm not as efficient as your gunmen .
在 案件 我是 不是 作为 高效的 作为 你的 枪手 .

万一我的效率不如你们的枪手呢。

[ðə; ði] [pru:f] [ðæt] ['treɪsi] [kent] [ænd; ənd] ['hæri] [krɪpənz] [ɑ:r; ər]['ænti] - ['nu:zpeɪpər] . "
The proof that Tracy Kent and Harry Crippens are Anti - Newspaper . "
这 证明 那 特蕾西 肯特 和 哈里 克里彭斯 是 反对 - 报纸 . "

特雷西·肯特和哈里·克里彭斯反对报纸的证据。

" [ɪts] [seɪf] . "
" It's safe . "
" 它是 安全的 . "

“很安全。”

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I've got to know more about it . "
" 我已经 得到 到 知道 更多的 关于 它 . "

“我必须了解更多相关信息。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
" On the contrary .
" 在 这 相反 .

“相反。

['sɪmpli] ['kæri] [ðɪs] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] : [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [hæv; həv][ðem; ðəm]['kɑ:ntækt][ˌem 'i:] .
Simply carry this weapon with you : if there's trouble , have them contact me .
简单地 携带 这 武器 和 你 : 如果 有 麻烦 , 有 他们 接触 我 .

你只需随身携带这件武器：如果遇到麻烦，让他们联系我。

[ɔ:r]['kɑ:ntækt][ˌem 'i:] [jɔ:r'self] .
Or contact me yourself .
或者 接触 我 你自己 .

或者你自己联系我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] , ['dærɪəs] .
But that would ruin everything , Darius .
但 那 会 废墟 一切 , 达里厄斯 .

但那样会毁了一切，达里乌斯。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] . "
I suppose if you have to bargain for your life , you wouldn't care . "
我 认为 如果 你 有 到 便宜货 为了 你的 生活 , 你 不会 关心 . "

我想，如果为了活命而不得不讨价还价，你大概就不会在意这些了。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

" ['oʊvərmən] ['tʃʌkld] .
" Overman chuckled .
" 奥弗曼 轻笑 .

奥弗曼轻笑了一声。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
" You're a good man . "
" 你是 一个 好的 男人 . "

“你是个好人。”

" [ænd; ənd][wʌn] [huː] [noʊz] [blæk] [frʌm; frəm] [waɪt] , [rɪ'membər] ?
" And one who knows black from white , remember ?
" 和 一 WHO 知道 黑色的 从 白色的 , 记住 ?

“还有一位能分辨黑白的人，记得吗？”

[lets] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tʃiːf] .
Let's be honest with each other , chief .
我们来吧 是 诚实的 和 每个 其他 , 首席 .

老大，咱们坦诚相待吧。

[jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You're lying to me .
你是 说谎 到 我 .

你在骗我。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['fɪgjər] [ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪ][feɪl] .
You really figure if I fail , I fail .
你 真的 数字 如果 我 失败 , 我 失败 .

你真的觉得如果我失败了，那就失败吧。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['bɑːrgən] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd]
You wouldn't be willing to bargain in my behalf with what you have , and
你 不会 是 愿意的 到 便宜货 在 我的 代表 和 什么 你 有 , 和
[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
you know it .
你 知道 它 .

你不会愿意用你现有的资源为我讨价还价，你心里也清楚这一点。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [krɪpənz] [ænd; ənd] [gɪv] ['weɪnˌraɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪn] [mɪs]
If I can kill Crippens and give Wainwright his substitute story and win Miss
如果 我 能 杀 克里彭斯 和 给 温赖特 他的 代替 故事 和 赢 错过
['kɛnts] ['kɑːnfɪdəns] ,
Kent's confidence ,
肯特的 信心 ,

如果我能除掉克里彭斯，把替代的故事交给温赖特，并赢得肯特小姐的信任，

[juːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
you'd love it .
你会 爱 它 .

你会喜欢的。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] , [juːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] .
If I can't , you'll try to find another way .
如果 我 不能 , 你会 尝试 到 寻找 其他 方式 .

如果我做不到，你会想办法找到其他方法。

[ʃʊr] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] .
Sure , you think I'm good .
当然 , 你 思考 我是 好的 .

当然，你觉得我不错。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ɪk'spendəbl] .
But you know I'm expendable .
但 你 知道 我是 消耗品 .

但你知道我只是个可有可无的人。

" ['oʊvərmən] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" Overman thumped him soundly on the back .
" 奥弗曼 猛击 他 稳固地 在 这 后退 .

“奥弗曼狠狠地打了他后背一下。”

" ['dærɪəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['brʌðərz] .
" Darius , we should have been brothers .
" 达里厄斯 , 我们 应该 有 到过 兄弟 .

“大流士，我们本该是兄弟。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Is there anything else ? "
是 那里 任何事物 别的 ? "

还有其他问题吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] ['ænti] - [nuːz] [geɪm] ? "
How long would you want me to play this Anti - News game ? "
如何 长的 会 你 想 我 到 玩 这 反对 - 消息 游戏 ? "

你想让我玩这场反新闻游戏多久?

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] . "
" Until we get all the facts . "
" 直到 我们 得到 全部 这 事实 . "

“直到我们掌握所有事实为止。”

" [tuː] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [mə'klaʊd] .
" Too dangerous , " said McLeod .
" 也 危险的 , " 说 麦克劳德 .

“太危险了，”麦克劳德说。

" [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] .
" Unless you make it worth my while .
" 除非 你 制作 它 值得 我的 尽管 .

除非你能让我觉得值得。

" ['oʊvərmən] ['hædnt] [stɑːpt] ['grɪnɪŋ] .
" Overman hadn't stopped grinning .
" 奥弗曼 之前没有 停止 咧嘴笑 .

奥弗曼的笑容一直没停过。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [reɪz] , [æt; ət] [ðæt] . "
" Maybe you will get a raise , at that . "
" 或许 你 将要 得到 一个 增加 , 在 那 . "

“或许你还能得到加薪呢。”

" [nɑːt] ['meɪbi] . ['defɪnətli] .
" Not maybe . Definitely .
" 不是 或许 . 确实 .

不是也许，而是肯定。

['twenti] [pər] [sent] . "
Twenty per cent . "
二十 每 中心 . "

百分之二十。

" ['twenti] ? "
" Twenty ? "
" 二十 ? "

“二十？”

" ['twenti] . "
" Twenty . "
" 二十 . "

“二十。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dærɪəs] .
" All right , Darius .
" 全部 正确的 , 达里厄斯 .

“好的，达里厄斯。”

['twenti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Twenty it is .
二十 它 是 .

二十岁了。

[juːd] [sel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
You'd sell your mother , wouldn't you ? "
你会 卖 你的 母亲 , 不会 你 ? "

你连你妈都会卖掉，对吧?

" [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't have to worry about it .
" 不 有 到 担心 关于 它 .

“不用担心。”

[ðə; ði]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] ['hæznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] .
The Anti - Newspaper League hasn't that kind of money .
这 反对 - 报纸 联盟 还没有 那 种类 的 钱 .

反报业联盟可没那么多钱。

[jʊə(r)] [seɪf] . "
You're safe . "
你是 安全的 . "

你很安全。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['oʊvərmən] [sed] .
" I knew it , " Overman said .
" 我 知道 它 , " 奥弗曼 说 .

“我就知道，”奥弗曼说。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] . "
" I couldn't have picked a better man . "
" 我 不能 有 挑选 一个 更好的 男人 . "

“我不可能找到比他更好的人选了。”

" [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] , " [sed] [mə'klaʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌmpər] .
" I'll keep you informed , " said McLeod , and put on his jumper .
" 患病的 保持 你 知情的 , " 说 麦克劳德 , 和 放 在 他的 套头衫 .

“我会随时向你汇报情况，”麦克劳德说着，穿上了他的套头衫。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['hiːd] [kən'vɪnst] ['oʊvərmən] .
He walked out congratulating himself on the way he'd convinced Overman .
他 步行 出去 祝贺 他自己 在 这 方式 他会 确信 奥弗曼 .

他走出去，暗自庆幸自己成功说服了奥弗曼。

['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
Only trouble was ,
仅有的 麻烦 曾是 ,

唯一的问题是，

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]

he	now	knew	there	was	more	than	black	-	and	-	white	in	the	world	but
他	现在	知道	那里	曾是	更多的	比	黑色的	-	和	-	白色的	在	这	世界	但

['wɔznt] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wasn't	sure	he	knew	what	to	do	about	it	.
不是	当然	他	知道	什么	到	做	关于	它	.

他现在知道世界上不只有黑白两色，但他不确定自己该如何应对。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

" [aɪm] ['saːri] , " [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [sed] [wen] [mə'klaʊd] [kɔːld] ['treɪsiːz] [ə'pɑːrtmənt] .

"	I'm	sorry	,	"	the	recorder	said	when	McLeod	called	Tracy's	apartment	.
"	我是	对不起	,	"	这	录音机	说	什么时候	麦克劳德	称为	特雷西的	公寓	.

“对不起，”麦克劳德打电话到特雷西的公寓时，录音机里传来声音。

" [mɪs] [kent] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

"	Miss	Kent	is	not	at	home	.
"	错过	肯特	是	不是	在	家	.

肯特小姐不在家。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['mesɪdʒ] ? "

Is	there	any	message	?	"
是	那里	任何	信息	?	"

有留言吗?

" [noʊ] , " [sed] [mə'klaʊd] , [ðen] [laɪd; liːd] : " [ðɪs] [ɪz] ['hæri] [krɪpənz] ['tɔːkɪŋ] . "

"	No	,	"	said	McLeod	,	then	lied	:	"	This	is	Harry	Crippens	talking	.	"
"	不	,	"	说	麦克劳德	,	然后	撒谎了	:	"	这	是	哈里	克里彭斯	说	.	"

“不，”麦克劳德说道，然后撒谎说：“这是哈里·克里彭斯在说话。”

" [mɪs] [kent] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [krɪpənz] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] .

"	Miss	Kent	left	a	message	for	you	,	Mr	.	Crippens	,	"	said	the	recorder	.
"	错过	肯特	左边	一个	信息	为了	你	,	先生	.	克里彭斯	,	"	说	这	录音机	.

“肯特小姐给您留了言，克里彭斯先生，”录音机说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] .

"	She	will	wait	for	you	at	the	Fourth	Estate	.
"	她	将要	等待	为了	你	在	这	第四	财产	.

她会在第四权力中心等你。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

She	says	it	is	important	.	"
她	说道	它	是	重要的	.	"

她说这很重要。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mə'klaʊd] .

"	Thank	you	,	"	said	McLeod	.
"	感谢	你	,	"	说	麦克劳德	.

“谢谢，”麦克劳德说道。

" [ɪf] [mɪs] [kent] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ɪn] ,

"	If	Miss	Kent	should	check	in	,
"	如果	错过	肯特	应该	查看	在	,

“如果肯特小姐要入住的话，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər]['dærɪəs] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] - [laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ?

will	you	tell	her	Darius	wants	to	save	Cripp's	life	if	he	can	?
将要	你	告诉	她	达里厄斯	想要	到	节省	-	生活	如果	他	能	?

你会告诉她，达里厄斯想尽一切办法救克里普的命吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər]['dærɪəs][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ? "
Will you tell her Darius has come to his senses ? "
将要 你 告诉 她 达里厄斯 有 来 到 他的 感官 ? "

你会告诉她大流士已经恢复理智了吗?

" ['dærɪəs] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] - [laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
" Darius wants to save Cripp's life if he can .
" 达里厄斯 想要 到 节省 - 生活 如果 他 能 .

“达里厄斯想尽一切办法救克里普的命。”

['dærɪəs][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Darius has come to his senses .
达里厄斯 有 来 到 他的 感官 .

达里乌斯恢复了理智。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

" [mə'klaʊd][hæd; həd][left][ðə; ðɪ][stɑːr] - [taɪmz] ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər]
" McLeod had left the Star - Times after a hurried lunch in the newspaper
" 麦克劳德 有 左边 这 星星 - 《时代周刊》 后 一个 慌忙 午餐 在 这 报纸
[ˌkæfə'tɪrɪə] .
cafeteria .
自助餐厅 .

麦克劳德在报社食堂匆匆吃过午饭后离开了《星报》。

['hiːd] [pleɪst] [ðə; ðɪ][kɔːl][tuː; tə]['treɪsiːz] [ə'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['waɪɝz, 'waɪrz]
He'd placed the call to Tracy's apartment from his own because the wires
他会 放置 这 称呼 到 特雷西的 公寓 从 他的 自己的 因为 这 电线
[maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tæpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
might or might not be tapped in his office .
可能 或者 可能 不是 是 轻敲 在 他的 办公室 .

他之所以从自己的公寓拨打特雷西的公寓电话，是因为他办公室的电话线可能被窃听了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kəːsiŋ] ['saɪləntli] .
Suddenly he began cursing silently .
突然 他 开始 咒骂 默默 .

他突然开始低声咒骂。

['oʊvərmən][hæd; həd] [rɪgd] [rɪ'siːvəz] [ɪn] ['veriəs] [ə'pɑːrtmənts] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['dærɪəs] - — [tuː; tə]
Overman had rigged receivers in various apartments — including Darius ' — to
奥弗曼 有 作弊 接收器 在 各种各样的 公寓 — 包括 达里厄斯 - — 到
[ʌn'kʌvər] [ðə; ðɪ]['ænti] - [nuːz] [sel] .
uncover the Anti - News cell .
揭露 这 反对 - 消息 细胞 .

奥弗曼在包括达里厄斯公寓在内的多个公寓里安装了窃听器，以揭露反新闻组织。

[ɪf] ['oʊvərmən][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['treɪsiːz] [rɪ'kɔːrdər] ,
If Overman had heard his conversation with Tracy's recorder ,
如果 奥弗曼 有 听到 他的 对话 和 特雷西的 录音机 ,

如果奥弗曼听到了他与特雷西录音机的对话，

['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][mə'klaʊd] .
Weaver Wainwright wouldn't be the only one gunning for McLeod .
织工 温赖特 不会 是 这 仅有的 一 枪击 为了 麦克劳德 .

韦弗·温赖特不会是唯一一个想要干掉麦克劳德的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [rɪgd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌtiː 'viː][set] , [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ]

He	found	the	receiver	rigged	to	his	TV	set	,	unhooked	it	,	but	the	damage
他	成立	这	接收者	作弊	到	他的	电视	放	,	解开	它	,	但	这	损害

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

他发现接收器被绑在了他的电视机上，他把它拆了下来，但已经造成了损坏。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['oʊvərmən] [wʊd] ['kɑːnstəntli] ['mɑːnɪtər][ðə; ðɪ][set] , [jet] ['oʊvərmən] [wʊd] [siː]

He	doubted	that	Overman	would	constantly	monitor	the	set	,	yet	Overman	would	see
他	怀疑	那	奥弗曼	会	不断地	监视器	这	放	,	然而	奥弗曼	会	看

[ðə; ðɪ] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [ɪ'ventʃuəli] .

the	damning	evidence	eventually	.
这	令人震惊的	证据	最终	.

他怀疑奥弗曼是否会一直监视拍摄现场，但奥弗曼最终会看到确凿的证据。

[mə'klaʊd][kʊd; kəd] [seɪv] - [laɪf][baɪ] ['sɪmpli] [nɑːt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] ?

McLeod	could	save	Cripp's	life	by	simply	not	killing	him	,	but	then	what	?
麦克劳德	可以	节省	-	生活	经过	简单地	不是	杀	他	,	但	然后	什么	?

麦克劳德只要不杀克里普，就能救他一命，但之后呢?

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

He	smiled	grimly	.
他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

[ˌaɪ 'tiː] [poʊzd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːbləm][fɔːr; fər]['oʊvərmən] [tuː] ,

It	posed	a	considerable	problem	for	Overman	too	,
它	摆拍	一个	大量	问题	为了	奥弗曼	也	,

这对奥弗曼来说也是个相当大的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['edɪtər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dʌmp] [ə; eɪ][fæt] ['rɔːŋgoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [læp][bʌt; bət] [naʊ]

for	the	City	Editor	wanted	to	dump	a	fat	wrongo	in	the	World's	lap	but	now
为了	这	城市	编辑	通缉	到	倾倒	一个	胖的	错了	在	这	世界的	膝	但	现在

[wʊd] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mə'klaʊd] [ded] .

would	also	want	to	see	McLeod	dead	.
会	还	想	到	看	麦克劳德	死的	.

城市编辑原本想把一个大错特错的人扔到《世界报》的头上，但现在又想看到麦克劳德死掉。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] . . . [ən'les] ['oʊvərmən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [mə'klaʊd][ə; eɪ]

One	seemed	to	preclude	the	other	.	.	.	unless	Overman	decided	to	give	McLeod	a
一	似乎	到	排除	这	其他	.	.	.	除非	奥弗曼	决定	到	给	麦克劳德	一个

[wiːk] [ʌv; əv] [greɪs] ,

week	of	grace	,
星期	的	优雅	,

两者似乎互不相容.....除非奥弗曼决定给麦克劳德一周的宽限期。

[ðen] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

then	kill	him	.
然后	杀	他	.

然后杀了他。

[mə'klaʊd][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

McLeod	was	still	smiling	.
麦克劳德	曾是	仍然	微笑	.

麦克劳德脸上依然带着笑容。

[pər'hæps][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['fɪkʃən(ə)l]['leɪdi] - [ɔ:r] - ['taɪgər][mæn][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r]
Perhaps **the** **situation** **confronting** **the** **fictional** **lady** **-** **or** **-** **tiger** **man** **had** **been** **more**
也许 这 情况 面对 这 虚构的 女士 - 或者 - 老虎 男人 有 到过 更多的
['ægrəveɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] ['dedli] .
aggravating **,** **but** **it** **was** **less** **deadly** **.**
加重 , 但 它 曾是 较少的 致命 .

或许虚构的女虎人所面临的处境更加令人恼火，但却不那么致命。

[mə'klaʊd] [teɪpt] [ə; eɪ]['sekənd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['eskəleɪtər][tu:; tə]
McLeod **taped** **a** **second** **parabeam** **to** **his** **right** **arm** **and** **took** **the** **escalator** **to**
麦克劳德 录像 一个 第二 - 到 他的 正确的 手臂 和 采取 这 自动扶梯 到
[ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:ptər] .
the **roof** **and** **his** **copter** **.**
这 屋顶 和 他的 直升机 .

麦克劳德将第二个抛物线绑在右臂上，然后乘自动扶梯到屋顶，登上了他的直升机。

" [haɪ] , " [ðə; ði] - [gɜ:rl] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'steɪt] .
" **Hi** **,** **"** **the** **weaponcheck** **girl** **greeted** **him** **as** **he** **entered** **the** **Fourth** **Estate** **.**
" 你好 , " 这 - 女孩 问候 他 作为 他 进入 这 第四 财产 .

“你好，”当他进入第四权力机构时，武器检查员向他打招呼。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tə'deɪ] , ['mɪstər] . [mə'klaʊd] ? "
" **How** **are** **you** **today** **,** **Mr** **.** **McLeod** **?** **"**
" 如何 是 你 今天 , 先生 . 麦克劳德 ? "

麦克劳德先生，您今天感觉如何?

" ['nevər] ['betər] .
" **Never** **better** **.**
" 绝不 更好的 .

“从未如此之好。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
" **As** **she** **approached** **him** **,**
" 作为 她 接近 他 ,

当她走近他时，

[mə'klaʊd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][fɜ:rst] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trɪk] [sli:v] [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
McLeod **removed** **the** **first** **parabeam** **from** **his** **trick** **sleeve** **and** **handed** **it** **to**
麦克劳德 已移除 这 第一的 - 从 他的 诡计 袖子 和 递交 它 到
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

麦克劳德从他的魔术袖子里取出第一根抛物线，递给了她。

" [aɪm] ['tɪklɪʃ] [tə'deɪ] ,
" **I'm** **ticklish** **today** **,**
" 我是 痒痒的 今天 ,

我今天很怕痒，

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]
" **he** **told** **her** **and** **saw** **that** **she** **was** **about** **to** **say** **something** **until** **she**
" 他 讲述 她 和 锯 那 她 曾是 关于 到 说 某物 直到 她
['noʊtɪst] [ðə; ði]['foʊldɪd] [bɪl] [wedʒd] [bɪ'twi:n] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['trɪgər] [gɑ:rd] .
noticed **the** **folded** **bill** **wedged** **between** **trigger** **and** **trigger** **guard** **.**
注意到 这 折叠 账单 楔形 之间 扳机 和 扳机 警卫 .

他告诉了她，看到她正要说什么，却发现折叠的钞票卡在扳机和扳机护圈之间。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wægd] [ə'weɪ] .
She **nodded** **,** **patted** **his** **shoulders** **quickly** **without** **searching** **,** **and** **wagged** **away** **.**
她 点头 , 轻拍 他的 肩膀 迅速地 没有 搜索 , 和 摇晃 离开 .

她点点头，没仔细看就迅速拍了拍他的肩膀，然后摇着尾巴走开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [mə'klaʊd] [nuː] .

It	happened	all	the	time	,	McLeod	knew	.
它	发生	全部	这	时间	,	麦克劳德	知道	.

麦克劳德知道，这种事经常发生。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

He	wouldn't	be	the	only	one	.
他	不会	是	这	仅有的	一	.

他不会是唯一一个。

" [juː; jʊ] ['hɜːri] [ʌp][ˌɪn'saɪd] , " [ðə; ði] - [gɜːrl] [kɔːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ber] ['ʃoʊldər] .

"	You	hurry	up	inside	,	"	the	weaponcheck	girl	called	over	her	bare	shoulder	.
"	你	匆忙	向上	里面	,	"	这	-	女孩	称为	超过	她	裸	肩膀	.

“你们快点进去，”武器检查员头也不回地从她裸露的肩膀上喊道。

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmboʊ] - [tiːz] .

"	They're	doing	a	combo	-	tease	.
"	它们是	正在做	一个	组合	-	逗	.

他们正在进行组合挑衅。

" [æz; əz][mə'klaʊd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] ,

"	As	McLeod	made	his	way	through	the	darkened	room	,
"	作为	麦克劳德	制成	他的	方式	通过	这	变暗	房间	,

“当麦克劳德穿过黑暗的房间时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [bɪlt] ['wɪmɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]

he	saw	a	well	-	built	man	and	a	delightfully	built	women	performing	the
他	锯	一个	出色地	-	建造	男人	和	一个	令人愉悦	建造	女性	表演	这

['kɑːmboʊ] - [tiːz] [ɑːn][steɪdʒ] .

combo	-	tease	on	stage	.
组合	-	逗	在	阶段	.

他看到一个身材健硕的男人和一个身材曼妙的女人在舞台上表演组合挑逗舞。

[swet] ['glɪsənd] [ɑːn][ðer; ðər] [sliːk] [dɑːrk] [skɪnz] [æz; əz] [red] [laɪts] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [floʊd] [ə'krɔːs]

Sweat	glistened	on	their	sleek	dark	skins	as	red	lights	shifted	and	flowed	across
汗	闪闪发光	在	他们的	光滑	黑暗的	皮肤	作为	红色的	灯	转移	和	流动	穿过

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

汗水在他们光滑黝黑的皮肤上闪闪发光，舞台上的红色灯光不断变换流动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] [frentʃ] ['pɪktʃərz] , [kəm'baɪnɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

It	was	more	suggestive	than	French	pictures	,	combining	features	of	an
它	曾是	更多的	暗示性的	比	法语	图片	,	结合	特征	的	一个

[ə'pætʃi] [dæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [strɪp] .

Apache	dance	and	a	conventional	strip	.
阿帕奇	舞蹈	和	一个	传统的	条	.

它比法国画作更具暗示性，结合了阿帕奇舞蹈和传统脱衣舞的特点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['aʊtˌlɔd] ['evriwer] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]

It	had	been	outlawed	everywhere	but	at	the	Fourth	Estate	and	had
它	有	到过	被禁止的	到处	但	在	这	第四	财产	和	有

['ɛvriːˌwənz] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

everyone's	rapt	attention	.
每个人的	欣喜若狂	注意力	.

除了媒体之外，这种行为在其他地方都是被禁止的，但却引起了所有人的极大关注。

['evriwʌn] [ɪk'sept] [krɪp] [ænd; ənd] ['treɪsi] .

Everyone	except	Cripp	and	Tracy	.
每个人	除了	克里普	和	特蕾西	.

除了克里普和特雷西之外的所有人。

[mə'klaʊd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

McLeod	**found**	**them**	**in**	**a**	**distant**	**corner**	**of**	**the**	**great**	**room**	**,**
麦克劳德	成立	他们	在	一个	遥远	角落	的	这	伟大的	房间	,

麦克劳德在大厅一个偏僻的角落里找到了它们。

[hʌntʃt] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

hunched	**toward**	**each**	**other**	**across**	**a**	**small**	**table**	**and**	**talking**	**in**	**low**	**tones**	**.**
弓着背	朝向	每个	其他	穿过	一个	小的	桌子	和	说	在	低的	音调	.

他们隔着一张小桌子，弓着身子，低声交谈着。

" [maɪnd] ?

"	**Mind**	**?**
"	头脑	?

“头脑?

" [mə'klaʊd] [æskt] .

"	**McLeod**	**asked**	**.**
"	麦克劳德	问	.

麦克劳德问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [nɜːrv] , " ['treɪsi] [hɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	**You**	**have**	**your**	**nerve**	**,**	**"**	**Tracy**	**hissed**	**at**	**him**	**,**
"	你	有	你的	神经	,	"	特蕾西	嘶嘶作响	在	他	,

“你胆子真大，”特雷西冲他嘶嘶地说。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɜːr; wər] ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

but	**people**	**to**	**left**	**and**	**right**	**were**	**muttering**	**angrily**	**at**	**them**	**as**	**the**
但	人们	到	左边	和	正确的	是	喃喃自语	愤怒地	在	他们	作为	这

['kɑːmboʊ] - [tiːz] [nɪə] [ɪts] [kən'kluːʒ(ə)n] .

combo	**-**	**tease**	**neared**	**its**	**conclusion**	**.**
组合	-	逗	接近	它是	结论	.

但随着这套组合表演接近尾声，左右两边的人们都愤怒地低声议论着他们。

" [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪr] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**you're**	**harmless**	**enough**	**in**	**here**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	猜测	你是	无害	足够的	在	这里	.	"

“嗯，看来你在这里还算无害。”

" [sɪt] [daʊn] , " [krɪp] [sed] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**Cripp**	**said**	**.**
"	坐	向下	,	"	克里普	说	.

“坐下，”克里普说道。

" ['oʊvərmən] [noʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] , " [mə'klaʊd][toʊld][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

"	**Overman**	**knows**	**about**	**you**	**two**	**,**	**"**	**McLeod**	**told**	**them**	**quickly**	**.**
"	奥弗曼	知道	关于	你	二	,	"	麦克劳德	讲述	他们	迅速地	.

“奥弗曼知道你们俩的事，”麦克劳德迅速告诉他们。

" [ðə; ði] [wɜːrks] . "

"	**The**	**works**	**.**	**"**
"	这	作品	.	"

“作品。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] ? " ['treɪsi] [di'mɑːndid] .

"	**You**	**mean**	**that**	**we're**	**going**	**to**	**get**	**married**	**?**	**"**	**Tracy**	**demanded**	**.**
"	你	意思是	那	是	去	到	得到	已婚	?	"	特蕾西	要求	.

“你的意思是我们要结婚了？”特蕾西追问道。

" [ɪts] [noʊ] ['siːkrət] . "

"	**It's**	**no**	**secret**	**.**	**"**
"	它是	不	秘密	.	"

“这已不是什么秘密。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] .

"	I	mean	that	you	belong	to	the	Anti	-	Newspaper	League	.
"	我	意思是	那	你	属于	到	这	反对	-	报纸	联盟	.

我的意思是，你是反报纸联盟的成员。

['treɪsi] , [jʊə(r)] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , [krɪp] ,

Tracy	,	you're	pretending	to	spy	on	us	for	the	World	,	he	knows	that	,	Cripp	,
特蕾西	,	你是	假装	到	间谍	在	我们	为了	这	世界	,	他	知道	那	,	克里普	,

特蕾西，你假装为《世界报》监视我们，他知道的，克里普。

[juː; jʊ] [θwɔːrt] [bæd] [nuːz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .

you	thwart	bad	news	when	you	can	.
你	阻挠	坏的	消息	什么时候	你	能	.

你会尽可能地阻止坏消息的发生。

[juː; jʊ][bəuθ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] .

You	both	belong	to	the	Anti	-	Newspaper	League	.
你	两个都	属于	到	这	反对	-	报纸	联盟	.

你们俩都是反报纸联盟的成员。

[tuː; tə]['oʊvərmən] , [jʊə(r)] [bəuθ] [ˌænər'kɪstɪk] .

To	Overman	,	you're	both	anarchistic	.
到	奥弗曼	,	你是	两个都	无政府主义	.

在奥弗曼看来，你们俩都是无政府主义者。

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ded] .

He'd	like	to	see	you	dead	.
他会	喜欢	到	看	你	死的	.

他巴不得你死。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][steɪdʒ][hæd; həd] [siːmd] [spent] [bʌt; bət] [naʊ] ['rælid] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [oʊn]

"	The	woman	on	stage	had	seemed	spent	but	now	rallied	and	held	her	own
"	这	女士	在	阶段	有	似乎	花费	但	现在	集结	和	握住	她	自己的

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['frenzid] [ə'pætʃi] ['bæt(ə)l][frʌm; frəm] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] .

as	they	danced	a	frenzied	Apache	battle	from	wing	to	wing	.
作为	他们	跳舞	一个	丧心病狂	阿帕奇	战斗	从	翼	到	翼	.

“舞台上的女子似乎已经筋疲力尽，但现在她振作起来，在她们从一侧翅膀跳到另一侧翅膀的疯狂的阿帕奇战斗舞蹈中，她毫不气馁。

['treɪsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [sed] , " [ðæts] ['pɑːzətɪvli] [luːd] .

Tracy	,	who	was	facing	the	stage	,	said	,	"	That's	positively	lewd	.
特蕾西	,	WHO	曾是	面向	这	阶段	,	说	,	"	那就是	积极地	猥亵	.

面向舞台的特雷西说：“这简直太下流了。”

[wiːv] [ɔːl] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [krɪp] .

We've	all	degenerated	so	much	,	Cripp	.
我们已经	全部	退化的	所以	很多	,	克里普	.

我们都堕落得太厉害了，克里普。

" [mə'klaʊd] [ʃ'rʌgd] .

"	McLeod	shrugged	.
"	麦克劳德	耸了耸肩	.

麦克劳德耸了耸肩。

" ['oʊvərmən] [wʊd] [seɪ] [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['ænti] - [nuːz] ['tendənsiz] . "

"	Overman	would	say	that's	part	of	your	Anti	-	News	tendencies	.	"
"	奥弗曼	会	说	那就是	部分	的	你的	反对	-	消息	倾向	.	"

“奥弗曼会说，这是你反新闻倾向的一部分。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

“你呢?

" [mə'klaʊd] [grɪnd] .
" McLeod grinned .
" 麦克劳德 咧嘴一笑 .

麦克劳德咧嘴一笑。

" [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['spektеɪtər] [spɔːrts] . "
" I'm not much for spectator sports . "
" 我是 不是 很多 为了 旁观者 运动的 . "

“我不太喜欢看体育比赛。”

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] .
" No , I mean about the Anti - Newspaper League .
" 不 , 我 意思是 关于 这 反对 - 报纸 联盟 .

“不，我是指反报纸联盟。”

[aɪm][nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
I'm not admitting anything , but I just wonder what you think . "
我是 不是 承认 任何事物 , 但 我 只是 想知道 什么 你 思考 . "

我什么也没承认，只是想知道你怎么想。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
" You wouldn't believe me . "
" 你 不会 相信 我 . "

你不会相信我的。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌjuː 'es] , ['dærɪəs] ?
" Why don't you try us , Darius ?
" 为什么 不 你 尝试 我们 , 达里厄斯 ?

“达里乌斯，你为什么不试试我们呢？”

" [krɪp] [sə'dʒestɪd] .
" Cripp suggested .
" 克里普 建议 .

克里普建议道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] ['eniθɪŋ] , " [mə'klaʊd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
" You don't have to admit anything , " McLeod informed them .
" 你 不 有 到 承认 任何事物 , " 麦克劳德 知情的 他们 .

“你们不必承认任何事，”麦克劳德告诉他们。

" ['oʊvərmən] [plʌgd] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] ['ɪntuː][jʊr; jər][ˌtiː 'viː][sets][ænd; ənd] ['mɑːnɪtərd] [ðem; ðəm] .
" Overman plugged a receiver into your TV sets and monitored them .
" 奥弗曼 已插电 一个 接收者 进入 你的 电视 套 和 监测 他们 .

“奥弗曼把接收器插到你们的电视机上，然后进行监控。”

[maɪn] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
Mine too , by the way .
矿 也 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，我的也是。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
I called you a while ago .
我 称为 你 一个 尽管 前 .

我之前给你打过电话。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [tuː] . "
Which put me in hot water too . "
哪个 放 我 在 热的 水 也 . "

这事也让我陷入了困境。

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːl] ['mɑːnɪtər][ðə; ði][kɔːl] ? " [æskt] [krɪp] .
" You mean he'll monitor the call ? " asked Cripp .
" 你 意思是 地狱 监视器 这 称呼 ? " 问 克里普 .

“你的意思是说他会监听通话？”克里普问道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] .
" **Maybe** **he** **already** **has** **.**
" 或许 他 已经 有 .

“也许他已经有了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kɔːrdər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['treɪsi] . "
You **can** **check** **with** **your** **recorder** **if** **you** **want** **to** **,** **Tracy** **.** **"**
你 能 查看 和 你的 录音机 如果 你 想 到 , 特蕾西 . "

特蕾西，如果你想的话，可以查看一下你的录音机。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ? "
" **Tell** **me** **what** **you** **told** **the** **recorder** **?** **"**
" 告诉 我 什么 你 讲述 这 录音机 ? "

“告诉我你跟录音机说了什么？”

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] - [laɪf] .
" **That** **I** **was** **going** **to** **try** **and** **save** **Cripp's** **life** **.**
" 那 我 曾是 去 到 尝试 和 节省 - 生活 .

“我当时想尽办法救克里普的命。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] , [aɪ] [ges] . "
That **I** **had** **finally** **come** **to** **my** **senses** **,** **I** **guess** **.** **"**
那 我 有 最后 来 到 我的 感官 , 我 猜测 . "

我想，我终于清醒过来了。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [seɪv] - [laɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **All** **you** **have** **to** **do** **to** **save** **Cripp's** **life** **is** **nothing** **.**
" 全部 你 有 到 做 到 节省 - 生活 是 没有什么 .

“你什么都不用做就能救克里普的命。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] ['sʌmwʌn] [ɑːn] - [stɑːf] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] - [deθ] .
I **was** **told** **by** **someone** **on** **Lantrel's** **staff** **that** **you** **hadn't** **applied** **for** **Cripp's** **death** **.**
"
"
"

兰特雷尔的一名工作人员告诉我，你没有申请克里普的死亡赔偿。

" [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , " [mə'klaʊd] [mjuːzd] .
" **Another** **part** **of** **the** **cell** **,** **"** **McLeod** **mused** **.**
" 其他 部分 的 这 细胞 , " 麦克劳德 沉思 .

“牢房的另一部分，”麦克劳德沉思道。

" [dʒʌst] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Just** **how** **extensive** **is** **it** **?** **"**
" 只是 如何 广泛的 是 它 ? "

“究竟有多广泛？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " ['treɪsi] [toʊld][hɪm; ɪm] ['kuːlli] .
" **I** **wouldn't** **know** **,** **"** **Tracy** **told** **him** **coolly** **.**
" 我 不会 知道 , " 特蕾西 讲述 他 冷静地 .

“我不知道，”特雷西冷冷地告诉他。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [sed] ['oʊvərmən] [noʊz] . "
" **Anyway** **,** **you** **said** **Overman** **knows** **.** **"**
" 反正 , 你 说 奥弗曼 知道 . "

“总之，你说奥弗曼知道。”

" [hiː; hi] [dʌz] .
" **He** **does** **.**
" 他 做 .

他会的。

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

" [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['stripəz] [hæd; həd] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər] [kə'vɔ:tɪŋ]
" The Apache strippers had leaped from the stage and now were cavorting
" 这 阿帕奇 脱衣舞娘 有 跳跃 从 这 阶段 和 现在 是 嬉戏
[ˌækrə'bætɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæns] [flɔ:r] .
acrobatically about the dance floor .
杂技般地 关于 这 舞蹈 地面 .

“阿帕奇脱衣舞娘们从舞台上跳下来，现在正在舞池里跳着杂技般的舞蹈。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [spɑ:t] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [paʊnst] ['æftər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
A single red spot followed them as they pounced after each other ,
一个 单身的 红色的 点 随后 他们 作为 他们 猛扑 后 每个 其他 ,

当它们互相追逐时，一个红色的斑点始终跟随在它们身后。

['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [teiblz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
working their way toward the rows of tables and then among them .
在职的 他们的 方式 朝向 这 行 的 表格 和 然后 之中 他们 .

他们朝着一排排桌子走去，然后挤进桌子中间。

[mə'klaʊd] [hɜ:rd] [kwɪk] , ['i:gər] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['ɔ:diəns] .
McLeod heard quick , eager breathing in the shadowy audience .
麦克劳德 听到 快的 , 渴望的 呼吸 在 这 阴暗的 观众 .

麦克劳德听到昏暗的观众席上传来急促、急促的呼吸声。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðeɪ] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] , " ['treɪsi] [sed] .
" I never knew they came off the stage , " Tracy said .
" 我 绝不 知道 他们 来了 离开 这 阶段 , " 特蕾西 说 .

“我根本不知道他们下了台，”特蕾西说。

[mə'klaʊd] [wiŋkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
McLeod winked at her .
麦克劳德 眨眼 在 她 .

麦克劳德朝她眨了眨眼。

" ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ðeɪl] [wɑ:nt] ['ɔ:diəns] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . "
" Maybe one of these days they'll want audience participation . "
" 或许 一 的 这些 天 他们会 想 观众 参与 . "

“也许有一天他们会希望观众参与进来。”

" ['veri] ['fʌni] .
" Very funny .
" 非常 有趣的 .

“很搞笑。

[ɪf] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] , ['dærɪəs] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
If you're telling us the truth , Darius , what are you going to do ? "
如果 你是 讲述 我们 这 真相 , 达里厄斯 , 什么 是 你 去 到 做 ? "

达里乌斯，如果你说的是实话，你打算怎么办?

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] .
" You tell me .
" 你 告诉 我 .

你告诉我。

['oʊvərmən] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [krɪp] , [wɪn] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [teɪk] - [pleɪs] [ɪn]

Overman	**wanted**	**me**	**to**	**kill**	**Cripp**	**,**	**win**	**your**	**confidence**	**and**	**take**	**Cripp's**	**place**	**in**
奥弗曼	通缉	我	到	杀	克里普	,	赢	你的	信心	和	拿	-	地方	在

[ðə; ði] [sel] .

the	**cell**	**.**
这	细胞	.

奥弗曼想让我杀了克里普，赢得你的信任，然后取代克里普在牢房里的位置。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [huː] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] .

I	**had**	**to**	**make**	**it**	**look**	**like**	**it**	**wasn't**	**me**	**who**	**did**	**the**	**job**	**.**
我	有	到	制作	它	看	喜欢	它	不是	我	WHO	做过	这	工作	.

我必须让别人觉得这不是我做的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊvərmən] ['mɑːnɪtərd] [maɪ][ˌtiː 'viː] , ['hiːl] ['riːələɪz] [aɪm][nɑːt][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

But	**if**	**Overman**	**monitored**	**my**	**TV**	**,**	**he'll**	**realize**	**I'm**	**not**	**his**	**boy**	**.**
但	如果	奥弗曼	监测	我的	电视	,	地狱	意识到	我是	不是	他的	男生	.

但如果奥弗曼监视我的电视，他就会发现我不是他的人。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmənt] .

He'll	**have**	**to**	**do**	**without**	**an**	**informant**	**.**
地狱	有	到	做	没有	一个	线人	.

他恐怕得放弃线人了。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪm] [waɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

He	**knows**	**I'm**	**wise**	**to**	**him**	**but**	**probably**	**doesn't**	**want**	**to**	**know**	**.**
他	知道	我是	明智的	到	他	但	大概	不	想	到	知道	.

他知道我看透了他，但他可能并不想知道。

[wɪtʃ] [miːnz] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][fæst] . "

Which	**means**	**he'll**	**have**	**to**	**act**	**fast**	**.**	**"**
哪个	方法	地狱	有	到	行为	快速地	.	"

这意味着他必须迅速采取行动。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'lɪmɪneɪts] [juː; jʊ] , ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [get] [ðer; ðər] [skuːp] , "

"	**But**	**if**	**he**	**eliminates**	**you**	**,**	**Wainwright**	**and**	**the**	**World**	**get**	**their**	**scoop**	**,**	**"**
"	但	如果	他	消除	你	,	温赖特	和	这	世界	得到	他们的	舀	,	"

[krɪp] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Cripp	**pointed**	**out**	**.**
克里普	尖	出去	.

“但如果他把你淘汰了，韦恩赖特和《世界报》就能获得独家新闻了，”克里普指出。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**know**	**,**	**I**	**can't**	**figure**	**it**	**.**
"	我	知道	,	我	不能	数字	它	.

我知道，我搞不明白。

- [gɑːt][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd] ['prɑːbləm] , [bʌt; bət][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .

Overman's	**got**	**a**	**man**	**-**	**sized**	**problem**	**,**	**but**	**so**	**have**	**you**	**.**
-	得到	一个	男人	-	尺寸	问题	,	但	所以	有	你	.

奥弗曼遇到了一个棘手的问题，但你也一样。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	**don't**	**think**	**you**	**have**	**much**	**time**	**to**	**leave**	**the**	**city**	**.**
我	不	思考	你	有	很多	时间	到	离开	这	城市	.

我觉得你没有太多时间离开这座城市了。

[get] [lɔːst] ['sʌmwer] .

Get	**lost**	**somewhere**	**.**
得到	丢失的	某处	.

迷路。

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪmz] .
Change your names .
改变 你的 姓名 .

改名。

['eniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

" ['treɪsi] ['brɪsld] .
" Tracy bristled .
" 特蕾西 竖起的 .

特蕾西勃然大怒。

" [wiː; wi] ['hævnt] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" We haven't admitted a thing . "
" 我们 还没有 承认 一个 事物 . "

“我们什么都没承认。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" There's no time for that .
" 有 不 时间 为了 那 .

“没时间做这些了。”

[pliːz] , ['treɪsi] , " [krɪp] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
Please , Tracy , " Cripp pleaded .
请 , 特蕾西 , " 克里普 恳求 .

“求求你，特雷西，”克里普恳求道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dærɪəs][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
" I think Darius is on our side .
" 我 思考 达里厄斯 是 在 我们的 边 .

我认为达里乌斯是站在我们这边的。

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] . "
We're making a mistake if we reject him . "
是 制作 一个 错误 如果 我们 拒绝 他 . "

如果我们拒绝他，那就大错特错了。

" [ən'les] [aɪm] [rɔːŋ] , " [mə'klaʊd] [sed] , " ['oʊvərmən] ['hæznt] [toʊld] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
" Unless I'm wrong , " McLeod said , " Overman hasn't told anyone but me .
" 除非 我是 错误的 , " 麦克劳德 说 , " 奥弗曼 还没有 讲述 任何人 但 我 .

“除非我错了，”麦克劳德说，“奥弗曼除了我以外，没有告诉过任何人。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [trʌst] . "
He just doesn't know who to trust . "
他 只是 不 知道 WHO 到 相信 . "

他不知道该信任谁。

" [soʊ][hiː; hi] ['setlz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒuːdəs] [is'kæriət] [hɪm'self] , " ['treɪsi] [sed] .
" So he settles for Mr . Judas Iscariot himself , " Tracy said .
" 所以 他 定居点 为了 先生 . 犹大 伊斯卡里奥特 他自己 , " 特蕾西 说 .

“所以他最终选择了犹大·伊斯卡里奥特本人，”特雷西说道。

[krɪp] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [druː] ['æŋgri] [oʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Cripp slammed his hand down on the table and drew angry oaths from the
克里普 猛烈抨击 他的 手 向下 在 这 桌子 和 画 生气的 誓言 从 这
[teiblz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
tables around them .
表格 大约 他们 .

克里普猛地一拍桌子，引来周围桌子旁的人愤怒地咒骂。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Cut it out , " he said .
" 切 它 出去 , " 他 说 .

“别这样，”他说。

" [lets] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['dærɪəs] .
" Let's listen to Darius .
" 我们来吧 听 到 达里厄斯 .

我们来听听达里乌斯怎么说。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ? "
Can you think of anything else to do ? "
能 你 思考 的 任何事物 别的 到 做 ? "

你还能想到其他办法吗?

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [ɪf] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hiː; hi] [toʊld] , " [mə'klaʊd] [went] [ɑːn] ,
" If I'm the only one he told , " McLeod went on ,
" 如果 我是 这 仅有的 一 他 讲述 , " 麦克劳德 去 在 ,

“如果他只告诉了我一个人，”麦克劳德继续说道，

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri]
" and then if he found out about me and decided to come here in a hurry
" 和 然后 如果 他 成立 出去 关于 我 和 决定 到 来 这里 在 一个 匆忙
,
,
,

“如果他发现了我的存在，并决定匆匆赶来这里，

[wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [toʊld] ['eniwʌn] [els] .
we can hope he hasn't told anyone else .
我们 能 希望 他 还没有 讲述 任何人 别的 .

希望他没有告诉其他人。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [hiː; hi] ['hæznt] .
Chances are , he hasn't .
机会 是 , 他 还没有 .

他很可能还没有。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [trʌst] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] ,
If he found out he can't even trust me , he won't know which way to turn ,
如果 他 成立 出去 他 不能 甚至 相信 我 , 他 惯于 知道 哪个 方式 到 转动 ,

如果他发现连我都不能信任，他会不知所措。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kliəz] [ðɪs] [hoʊl] [mes] [ʌp] . "
not until he clears this whole mess up . "
不是 直到 他 清除 这 所有的 混乱 向上 . "

等他把这整件事都处理清楚再说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you driving at ?
" 什么 是 你 驾驶 在 ?

你到底想表达什么?

" ['treɪsi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Tracy asked him .
" 特蕾西 问 他 .

特蕾西问他。

" [rɪ'pɔːrtər] , ['sɪti] ['edɪtər] .
" Reporter , City Editor .
" 记者 , 城市 编辑 .

记者，城市编辑。

[ɪts] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .
It's close enough .
它是 关闭 足够的 .

差不多了。

['meɪbi] ['weɪnˌraɪt] [kæn; kən] [stɪl] [get] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "
Maybe Wainwright can still get his story . "
或许 温赖特 能 仍然 得到 他的 故事 . "

或许韦恩赖特还能把他的故事讲完。

" [juː; jʊ] [miːn] ['oʊvərmən] ?
" You mean Overman ?
" 你 意思是 奥弗曼 ?

你是说奥弗曼吗?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] . "
You wouldn't dare . "
你 不会 敢 . "

你不敢。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [dʒʌst] - [laɪf] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [jɔːrz] ,
" It isn't just Cripp's life , or even yours ,
" 它 不是 只是 - 生活 , 或者 甚至 你的 ,

“这不仅仅是克里普的人生，甚至也不仅仅是你的人生，

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
if you still have your mind made up about me .
如果 你 仍然 有 你的 头脑 制成 向上 关于 我 .

如果你仍然对我有既定的看法。

[ɪts] [maɪ] [laɪf] [tuː] .
It's my life too .
它是 我的 生活 也 .

这也是我的生活。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['weɪnˌraɪt] ['set(ə)l] [fɔːr; fər] ['oʊvərmən] , [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]
If we can make Wainwright settle for Overman , all this doesn't have to go
如果 我们 能 制作 温赖特 定居 为了 奥弗曼 , 全部 这 不 有 到 去
['eni] ['fɜːrðər] . "
any further . "
任何 更远 . "

如果我们能让温赖特接受奥弗曼，这一切就无需再继续下去了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [praɪs] ?
" What's your price ?
" 是什么 你的 价格 ?

你的价钱是多少?

" ['treɪsi] [di'mɑːndid] .
" Tracy demanded .
" 特蕾西 要求 .

特蕾西要求道。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
" For Heaven's sake !
" 为了 天 清酒 !

“看在上帝的份上！”

" [krɪp] [kraɪd] .
" Cripp cried .
" 克里普 哭 .

克里普哭了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , [krɪp] .
" I can't blame her , Cripp .
" 我 不能 责备 她 , 克里普 .

“我不能责怪她，克里普。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['næsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪti] ['trɪki] [æz; əz] [wel] .
I was pretty nasty about it before , and I tried to be pretty tricky as well .
我 曾是 漂亮的 可恶的 关于 它 前 , 和 我 尝试 到 是 漂亮的 棘手 作为 出色地 .

我之前对这件事的态度相当恶劣，而且我还试图耍一些花招。

[aɪm] [stɪl] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] .
I'm still all mixed up .
我是 仍然 全部 混合 向上 .

我仍然一头雾水。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [stænd] [naʊ]
I think I know where I stand now
我 思考 我 知道 在哪里 我 站立 现在

我想我知道自己现在的处境了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌgærən'ti:] ['eniθɪŋ] . "
but I can't guarantee anything . "
但 我 不能 保证 任何事物 . "

但我无法保证任何事情。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['æftər] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['oʊvər] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə'gen] ?
" You mean after all this is over you're liable to change your mind again ?
" 你 意思是 后 全部 这 是 超过 你是 容易 到 改变 你的 头脑 再次 ?

你的意思是，这一切结束后，你还有可能再次改变主意?

" ['treɪsi] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [krɪp] [æn; ən] [aɪ] - [toʊld] - [ju:; jʊ] - [soʊ] [smaɪl] .
" Tracy asked him , giving Cripp an I - told - you - so smile .
" 特蕾西 问 他 , 给予 克里普 一个 我 - 讲述 - 你 - 所以 微笑 .

“特蕾西问他，同时给了克里普一个‘我早就告诉过你’的微笑。

" [noʊ] . ['defɪnətli] [nɑ:t] .
" No . Definitely not .
" 不 . 确实 不是 .

不，绝对不是。

[æt; ət] [wɜ:rst] , [aɪl] [bi:; bi] ['nu:trəl] .
At worst , I'll be neutral .
在 最差 , 患病的 是 中性的 .

最坏的情况，我会保持中立。

[æt; ət] [best] — "
At best — "
在 最好的 — "

充其量-”

" [æt; ət] [best] , " [krɪp] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , " [juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [meɪd]
" At best , " Cripp finished for him enthusiastically , " you'll probably be made
" 在 最好的 , " 克里普 完成的 为了 他 踊跃 , " 你会 大概 是 制成
['sɪti] ['edɪtər] [ɪn] - [pleɪs] .
City Editor in Overman's place .
城市 编辑 在 - 地方 .

“最好的结果，”克里普热情地替他说完，“你大概会被任命为城市编辑，接替奥弗曼的位置。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,
You're the obvious man for the job ,
你是 这 明显的 男人 为了 这 工作 ,

你显然是这份工作的最佳人选。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
and if you could see your way clear to joining us ,
和 如果 你 可以 看 你的 方式 清除 到 加入 我们 ,

如果你能找到加入我们的路，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ] .
there's no telling what we might accomplish .
有 不 讲述 什么 我们 可能 完成 .

谁也无法预料我们最终会取得怎样的成就。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['treɪsi] ? "
Don't you see it , Tracy ? "
不 你 看 它 , 特蕾西 ? "

特蕾西，你难道看不出来吗?

" [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmboʊ] - [tiːz] .
" All I can see is the combo - tease .
" 全部 我 能 看 是 这 组合 - 逗 .

我看到的只有组合技的挑衅。

[ðeɪl] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] .
They'll be dancing on our table if they come any closer .
他们会 是 跳舞 在 我们的 桌子 如果 他们 来 任何 更近 .

他们要是再靠近一点，就要在我们桌子上跳舞了。

" [ðə; ði] [tiːm] ['strʌgld] [θriː] [teiblz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [waɪld] , ['berli] ['ɔːdəbl] ['rɪðəm] .
" The team struggled three tables away to a subtle , wild , barely audible rhythm .
" 这 团队 挣扎 三 表格 离开 到 一个 微妙的 , 荒野 , 仅仅 可听见的 韵律 .

“这支队伍在三桌之外苦苦挣扎，节奏微妙而狂野，几乎听不见。”

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [əˈfensɪv] ,
The man had regained the offensive ,
这 男人 有 恢复 这 进攻 ,

那人重新掌握了主动权。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [taɪt]
but it had cost him everything he wore except for a pair of tight
但 它 有 成本 他 一切 他 穿着 除了 为了 一个 一对 的 紧的
['traʊzərz] [ænd; ənd] [wʌn] ['biləuɪŋ] ,
trousers and one billowing ,
裤子 和 一 翻滚 ,

但他身上除了紧身裤和宽松外套之外，所有衣服都失去了。

['rʌfld] [sliːv] [wɪtʃ] [flæpt] [rɪ'dɪkjələsli] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [rɪst] .
ruffled sleeve which flapped ridiculously from shoulder to wrist .
褶皱的 袖子 哪个 拍打 荒谬地 从 肩膀 到 手腕 .

荷叶边袖子从肩膀到手腕滑稽地飘动着。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [mə'klaʊd] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['leðər] [stræp] ['ʌndər] [ðə; ði] [sli:v] .

At	the	last	moment	,	McLeod	thought	he	saw	a	leather	strap	under	the	sleeve	.
在	这	最后的	片刻	,	麦克劳德	想法	他	锯	一个	皮革	带子	在下面	这	袖子	.

在最后一刻，麦克劳德似乎看到袖子下面有一条皮带。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['teɪbl] ; [ðə; ði][mæn] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['wʊmən] [bæk] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	couple	had	reached	their	table	;	the	man	forced	the	woman	back	over	it	,
这	夫妻	有	达到	他们的	桌子	;	这	男人	强制	这	女士	后退	超过	它	,

[stɪl] ['dænsɪŋ] .

still	dancing	.
仍然	跳舞	.

这对情侣走到桌边，男人把女人拉回桌边，继续跳舞。

[ðə; ði] [red] ['spɑ:tlaɪt] [wiŋkt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [snʌft] ['kænd(ə)l] [fleɪm] .

The	red	spotlight	winked	out	like	a	snuffed	candle	flame	.
这	红色的	聚光灯	眨眼	出去	喜欢	一个	熄灭	蜡烛	火焰	.

红色的聚光灯像熄灭的蜡烛火焰一样消失了。

['treɪsi] [skri:md] .

Tracy	screamed	.
特蕾西	尖叫	.

特蕾西尖叫起来。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['treɪsi:z] [skri:m] [æz; əz][ðə; ði]['ækts]

The	audience	had	interpreted	the	darkness	and	Tracy's	scream	as	the	act's
这	观众	有	翻译	这	黑暗	和	特雷西的	尖叫	作为	这	法案的

['faɪn(ə)l] ,

final	,
最终的	,

观众们将黑暗和特雷西的尖叫解读为表演的结束。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] ['gɑ:rnɪʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [bʌzd] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtmənt]

breath	-	taking	garnish	and	now	buzzed	in	isolated	knots	of	whispered	excitement
气息	-	采取	装饰	和	现在	嗡嗡作响	在	孤立	绳结	的	低声说道	激动

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [roʊld] ['defnɪŋli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

before	the	applause	rolled	deafeningly	across	the	room	.
前	这	掌声	滚动	震耳欲聋地	穿过	这	房间	.

令人叹为观止的装饰，此刻只剩下零星的低语兴奋，随后响彻房间的掌声震耳欲聋。

[mə'klaʊd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['groʊpɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

McLeod	leaped	to	his	feet	,	groping	blindly	in	the	darkness	with	his	hands	.
麦克劳德	跳跃	到	他的	脚	,	摸索	盲目地	在	这	黑暗	和	他的	双手	.

麦克劳德猛地站起身，双手在黑暗中盲目地摸索着。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [krɪp] [ʃaʊt] ['treɪsi:z] [neɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [jel] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]

He	heard	Cripp	shout	Tracy's	name	and	began	to	yell	himself	for	someone	to
他	听到	克里普	喊	特雷西的	姓名	和	开始	到	叫喊	他自己	为了	某人	到

[tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] .

turn	on	the	lights	.
转动	在	这	灯	.

他听到克里普喊特雷西的名字，也开始大声喊叫，让别人开灯。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self]

Something	struck	his	head	above	and	behind	the	right	ear	and	he	felt	himself
某物	击	他的	头	多于	和	在后面	这	正确的	耳朵	和	他	毛毡	他自己

['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

falling	to	his	knees	.
坠落	到	他的	膝盖	.

有什么东西击中了他的头部，就在右耳上方和后方，他感到自己跪倒在地。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət] [er] , [ðen] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ber] [legz] .

He	grabbed	at	air	,	then	made	contact	with	two	bare	legs	.
他	抓住	在	空气	,	然后	制成	接触	和	二	裸	腿	.

他抓了一把空气，然后却碰到了两条光裸的腿。

[stɪl] [jelɪŋ] , [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] — [ðen] [felt] [ˌʌn'siːn] [hændz] ['tʌgɪŋ]

Still	yelling	,	he	guessed	it	was	the	woman	—	then	felt	unseen	hands	tugging
仍然	大喊	,	他	猜对了	它	曾是	这	女士	—	然后	毛毡	看不见	双手	拉扯

[æt; ət][hɪz; ɪz] [her] ,

at	his	hair	,
在	他的	头发	,

他一边大喊大叫，一边猜测是那个女人——然后感觉有只看不见的手在拽他的头发。

['fɪŋgərz] ['reɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

fingers	raking	his	face	.
手指	耙草	他的	脸	.

手指抓挠着他的脸。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] - [swɪft] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'poʊnənt] [wen]

He	got	up	and	was	grappling	with	a	supple	-	swift	invisible	opponent	when
他	得到	向上	和	曾是	格斗	和	一个	柔软	-	迅速	无形的	对手	什么时候

[ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [ɑːn][ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

the	lights	went	on	and	blinded	him	.
这	灯	去	在	和	失明	他	.

他起身与一个身手敏捷、行动迅速的隐形对手搏斗，这时灯光亮起，刺得他睁不开眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] [ðə; ðɪ]

There	were	shouts	and	restraining	arms	and	when	he	could	see	again	the
那里	是	喊叫	和	限制	武器	和	什么时候	他	可以	看	再次	这

['wʊmən] ['dænsər] ,

woman	dancer	,
女士	舞蹈家	,

现场一片叫喊声，有人用手臂拦住他，当他再次看到那位女舞者时，

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

now	almost	naked	,	was	pointing	an	accusing	finger	at	him	.
现在	几乎	裸	,	曾是	指向	一个	指控	手指	在	他	.

她几乎赤身裸体，用手指着他，充满指责。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ə'tækt] [ˌem 'iː] !

"	He	deliberately	attacked	me	!
"	他	故意地	遭到攻击	我	!

“他故意攻击我！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

[mə'klaʊd] [waɪpt] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] ['kreɪzi] .

McLeod	wiped	blood	from	his	face	and	said	,	"	That's	crazy	.
麦克劳德	擦拭	血	从	他的	脸	和	说	,	"	那就是	疯狂的	.

麦克劳德擦掉脸上的血迹，说道：“这太疯狂了。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːmboʊ] - ['stripəz] , [hiː; hi] [nuː] .

"	These	were	more	than	combo	-	strippers	,	he	knew	.
"	这些	是	更多的	比	组合	-	脱衣舞娘	,	他	知道	.

“这些不仅仅是脱衣舞娘，”他知道。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [weɪnˌraɪts] [peɪ] [ɔːr] - .

They	might	be	in	Wainwright's	pay	or	Overman's	.
他们	可能	是	在	温赖特的	支付	或者	-	.

他们可能是韦恩赖特或奥弗曼的雇员。

['iːðər] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Either	**way**	**,**	**he**	**was**	**in**	**for**	**it**	**.**
任何一个	方式	,	他	曾是	在	为了	它	.

不管怎样，他都完蛋了。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gʌnmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They're**	**a**	**couple**	**of**	**gunmen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它们是	一个	夫妻	的	枪手	,	"	他	说	.

“他们是一对持枪歹徒，”他说。

[ðə; ði] [meɪl] ['dænsər][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] ['treɪsi] [ænd; ənd] [krɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ,

The	**male**	**dancer**	**was**	**covering**	**Tracy**	**and**	**Cripp**	**with**	**his**	**parabeam**	**,**
这	男性	舞蹈家	曾是	覆盖	特蕾西	和	克里普	和	他的	-	,

那名男舞者用他的抛物线遮住了特雷西和克里普。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [raɪt] [sliːv] .

which	**had**	**been**	**hidden**	**under**	**the**	**flapping**	**right**	**sleeve**	**.**
哪个	有	到过	隐	在下面	这	扑	正确的	袖子	.

它一直藏在飘动的右袖子下面。

" [siː] ?

"	**See**	**?**
"	看	?

“看?

" [mə'klaʊd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	**McLeod**	**said**	**to**	**the**	**circle**	**of**	**people**	**around**	**them**	**.**
"	麦克劳德	说	到	这	圆圈	的	人们	大约	他们	.

麦克劳德对周围的人们说道。

" ['hiːz] [ɑːrmd] .

"	**He's**	**armed**	**.**
"	他是	武装	.

他有武器。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] - [gɜːrl][tuː; tə][ɪts] ['sentər] .

"	**The**	**crowd**	**parted**	**to**	**admit**	**the**	**weaponcheck**	**girl**	**to**	**its**	**center**	**.**
"	这	人群	分手了	到	承认	这	-	女孩	到	它是	中心	.

人群分开，让武器检查员进入人群中心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [deft] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mək'laʊdz] ['sekənd] - , [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː]

With	**a**	**quick**	**,**	**deft**	**movement**	**she**	**found**	**McLeod's**	**second**	**parabeam**	**,**	**withdrew**	**it**
和	一个	快的	,	麻利	移动	她	成立	麦克劳德	第二	-	,	退出	它

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

and	**told**	**him**	**,**
和	讲述	他	,

她动作迅速而灵巧地找到了麦克劳德的第二根抛物线光束，把它取了出来，然后告诉他：

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

"	**So**	**are**	**you**	**.**
"	所以	是	你	.

你也是。

" [mɔːr] ['fɪgjərz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːrmz] ,

"	**More**	**figures**	**joined**	**them**	**,**	**in**	**police**	**uniforms**	**,**
"	更多的	数据	加入	他们	,	在	警察	制服	,

“更多身穿警服的人加入了他们，

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['leðər] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər] [twɪn] - [kriːkɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv][hɪps] ,

the	**polished**	**leather**	**harness**	**for**	**twin**	**parabeams**	**creaking**	**on**	**each**	**pair**	**of**	**hips**	**,**
这	抛光	皮革	马具	为了	双	-	嘎吱作响	在	每个	一对	的	臀部	,

双抛物线桁架的抛光皮革吊带在每对臀部上发出吱吱声。

[ðə; ði] ['gɔːdi] [bluː] [ænd; ənd][goʊld]['juːnɪfɔːrmz] [stɑːrtʃt] ['stɪfli] .

the	gaudy	blue	and	gold	uniforms	starched	stiffly	.
这	艳丽的	蓝色的	和	金子	制服	淀粉	僵硬地	.

艳丽的蓝金制服笔挺挺的。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][mə'klaʊd] .

"	You're	under	arrest	,	"	one	of	them	told	McLeod	.
"	你是	在下面	逮捕	,	"	一	的	他们	讲述	麦克劳德	.

“你被捕了，”其中一人告诉麦克劳德。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	You'll	have	to	come	with	us	.	"
"	你会	有	到	来	和	我们	.	"

“你得跟我们一起去。”

" [jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] [pə'liːs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You're	no	more	police	than	I	am	.
"	你是	不	更多的	警察	比	我	是	.

“你跟我一样，都不是警察。”

[sɪns] [wen] [duː] [pə'liːs] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][də'rekt] ['træfɪk] ? "

Since	when	do	police	do	anything	more	than	direct	traffic	?	"
自从	什么时候	做	警察	做	任何事物	更多的	比	直接的	交通	?	"

警察什么时候除了指挥交通还干别的了?

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [sɜːr] . "

"	You'll	have	to	come	with	us	,	sir	.	"
"	你会	有	到	来	和	我们	,	先生	.	"

“先生，您得跟我们一起去。”

" [ænd; ənd] [ðen] [get] [kɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

"	And	then	get	killed	trying	to	escape	?
"	和	然后	得到	被杀	尝试	到	逃脱	?

然后试图逃跑时被杀?

[kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː] .

Keep	your	hands	off	me	.
保持	你的	双手	离开	我	.

别碰我。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

"	At	that	moment	,	Weaver	Wainwright	made	his	way	inside	the	wide	circle	of
"	在	那	片刻	,	织工	温赖特	制成	他的	方式	里面	这	宽的	圆圈	的

['ɒnlʊkəz] ,

onlookers	,
旁观者	,

“就在这时，韦弗·温赖特走进了围观人群中。”

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sæd] [noʊz] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][mə'klaʊd] .

his	long	sad	nose	drooping	over	his	upper	lip	as	he	smiled	at	McLeod	.
他的	长的	伤心	鼻子	下垂	超过	他的	上	唇	作为	他	微笑	在	麦克劳德	.

他长长的、略显悲伤的鼻子耷拉在上唇上，对着麦克劳德微笑。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrtər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] [rʌʃt] [raɪt] ['oʊvər] . "

"	When	our	police	reporter	said	it	was	you	,	I	rushed	right	over	.	"
"	什么时候	我们的	警察	记者	说	它	曾是	你	,	我	匆忙	正确的	超过	.	"

“当我们的警务记者说是你的时候，我立刻就赶了过去。”

" [ʃʊr] , " [mə'klaʊd] [sed] ['bɪtərli] .

"	Sure	,	"	McLeod	said	bitterly	.
"	当然	,	"	麦克劳德	说	苦涩地	.

“当然，”麦克劳德愤愤不平地说。

" [pə'liːs] [rɪ'pɔːrtər] .
" Police reporter .
" 警察 记者 .

“警务记者。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪlərz] ?
Why don't you admit these people are a bunch of your killers ?
为什么 不 你 承认 这些 人们 是 一个 束 的 你的 杀手 ?

你为什么不承认这些人是杀害你的凶手?

[juːv] ['riːəli] ['teɪlər] - [meɪd] [jʊr; jər]['æksɪdənt] [ðɪs] [taɪm] , ['weɪnˌraɪt] .
You've really tailor - made your accident this time , Wainwright .
你已经 真的 裁缝 - 制成 你的 事故 这 时间 , 温赖特 .

韦恩赖特，你这次真是精心策划了一场意外。

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] [kɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I guess I'll be killed trying to escape .
我 猜测 患病的 是 被杀 尝试 到 逃脱 .

我估计逃跑的时候会被杀掉。

" ['weɪnˌraɪt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][blænd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Wainwright regarded him with bland curiosity .
" 温赖特 认为 他 和 平淡 好奇心 .

韦恩赖特带着淡淡的好奇心打量着他。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'tækt] [ðə; ði][gɜːrl] . "
" What I want to know is why you attacked the girl . "
" 什么 我 想 到 知道 是 为什么 你 遭到攻击 这 女孩 . "

我想知道的是，你为什么要袭击那个女孩。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'tæk] [hɜːr; hər] , " ['treɪsi] [sed] .
" He didn't attack her , " Tracy said .
" 他 没有 攻击 她 , " 特蕾西 说 .

“他没有攻击她，”特蕾西说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] . "
" I was right here . "
" 我 曾是 正确的 这里 . "

“我当时就在这里。”

" [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] , " [ðə; ði] - [gɜːrl] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" In pitch darkness , " the weaponcheck girl reminded her .
" 在 沥青 黑暗 , " 这 - 女孩 提醒 她 .

“在漆黑一片中，”武器检查员提醒她。

[ə'pærəntli] [mək'laʊdz] [braɪb] [hæd; həd] [bɪn] ['tɑːpt] .
Apparently McLeod's bribe had been topped .
显然 麦克劳德 贿赂 有 到过 顶峰 .

显然，麦克劳德的贿赂金额已经超过了其他人。

[mə'klaʊd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skæn][ðə; ði] [kraʊd] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] .
McLeod let his eyes scan the crowd , seeking a friendly face .
麦克劳德 让 他的 眼睛 扫描 这 人群 , 寻求 一个 友好的 脸 .

麦克劳德的目光扫过人群，寻找一张友善的面孔。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['maɪnər]['luːməˌnɛriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['fɔːlən]['aɪdl] .
Here were the minor luminaries of the fourth estate gazing upon their fallen idol .
这里 是 这 次要的 杰出人物 的 这 第四 财产 凝视 之上 他们的 倒下 偶像 .

这里是第四等级中那些名不见经传的小人物们，他们正凝视着自己倒下的偶像。

[fɔːr; fər][mə'klaʊd] , [laɪk] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['fɪgjər] .
For McLeod , like Weaver Wainwright , had been almost a legendary figure .
为了 麦克劳德 , 喜欢 织工 温赖特 , 有 到过 几乎 一个 传奇 数字 .

对于麦克劳德来说，他就像韦弗·温赖特一样，几乎是一位传奇人物。

[bʌt; bət] ['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [naʊ] ,

But	Wainwright	had	engineered	the	fall	and	now	,
但	温赖特	有	工程	这	落下	和	现在	,

但韦恩赖特一手策划了这次失败，而现在，

[laɪk] [ðoʊz] [saʊθ] [ə'merɪkən] [fɪʃ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [strɪp] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn]

like	those	South	American	fish	which	can	strip	the	flesh	from	a	man	in
喜欢	那些	南	美国人	鱼	哪个	能	条	这	肉	从	一个	男人	在

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

就像那些南美洲的鱼，能在几秒钟内把人的肉都啃光。

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [mək'laʊdz] ['soʊʃ(ə)l] [kɔːrps] .

they	clustered	about	McLeod's	social	corpse	.
他们	聚类	关于	麦克劳德	社会的	尸体	.

他们聚集在麦克劳德的"社会尸体"周围。

[ðeɪ] [senst] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] .

They	sensed	his	demise	as	surely	as	if	it	had	been	something	physical	.
他们	感觉到的	他的	死亡	作为	一定	作为	如果	它	有	到过	某物	身体的	.

他们确信无疑地感觉到了他的死亡，就像他遭遇了某种肉体上的死亡一样。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ævɪd] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːl] .

They	waited	with	avid	eyes	at	the	bottom	of	the	ladder	for	him	to	fall	.
他们	等待	和	狂热	眼睛	在	这	底部	的	这	梯子	为了	他	到	落下	.

他们满怀期待地趴在梯子底下，等着他掉下来。

[ðen] [iːtʃ] ['fɪgjər] [wʊd] [ə'send] [wʌn] [rʌŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [soʊ] ,

Then	each	figure	would	ascend	one	rung	upward	and	so	,
然后	每个	数字	会	上升	一	梯子	向上	和	所以	,

然后每个人向上爬一级台阶，以此类推。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['keɪpəb(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] - , [kən'troʊl] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə; eɪ]

each	with	his	own	capable	hands	and	thinkwriter	,	control	human	history	a
每个	和	他的	自己的	有能力的	双手	和	-	,	控制	人类	历史	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

little	more	.
小的	更多的	.

每个人都凭借自己能干的双手和思想家的才能，对人类历史进行更多掌控。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] ['kɑːntækt] ['oʊvərmən] , [mə'klaʊd] [θɔːt] .

If	only	he	could	somehow	contact	Overman	,	McLeod	thought	.
如果	仅有的	他	可以	不知何故	接触	奥弗曼	,	麦克劳德	想法	.

麦克劳德心想，要是能联系上奥弗曼就好了。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ?

How	much	time	did	he	have	?
如何	很多	时间	做过	他	有	?

他有多少时间?

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['meʒərd] [ɪn] ['mɪnɪts] .

He	wasn't	sure	but	thought	it	could	be	measured	in	minutes	.
他	不是	当然	但	想法	它	可以	是	测量	在	分钟	.

他不太确定，但觉得应该以分钟为单位来计算。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['sɪti] ['edɪtər] , " [mə'klaʊd] [sed] .

"	I'd	like	to	call	my	City	Editor	,	"	McLeod	said	.
"	ID	喜欢	到	称呼	我的	城市	编辑	,	"	麦克劳德	说	.

"我想给我的城市编辑打电话，"麦克劳德说。

['weɪnˌraɪt] ['tʃʌkld] .
Wainwright **chuckled** **.**
温赖特 轻笑 .

韦恩赖特轻笑了一声。

" [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
" **A** **good** **reporter** **to** **the** **last** **.**
" 一个 好的 记者 到 这 最后的 .

“直到最后都是一位优秀的记者。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [krɪpənz] [ænd; ənd] [mɪs] [kent] [hɪr] . "
But **I** **see** **Crippens** **and** **Miss** **Kent** **here** **.** **"**
但 我 看 克里彭斯 和 错过 肯特 这里 . "

但我在这里看到了克里彭斯和肯特小姐。

" [its] [maɪ] [raɪt] . "
" **It's** **my** **right** **.** **"**
" 它是 我的 正确的 . "

“这是我的权利。”

" [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [wɪl] [get] [ɪts] ['stɔːri] .
" **The** **Star** **-** **Times** **will** **get** **its** **story** **.**
" 这 星星 - 《时代周刊》 将要 得到 它是 故事 .

《星报》将会得到它的报道。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . [krɪpənz] ?
Won't **you** **see** **to** **that** **,** **Mr** **.** **Crippens** **?**
惯于 你 看 到 那 , 先生 . 克里彭斯 ?

克里彭斯先生，您能去办这件事吗?

" [mə'klaʊd][stɛərd] ['mjuːtli] [æt; ət] [krɪp] , [huː] ['faɪnəli] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'tæk]
" **McLeod** **stared** **mutely** **at** **Cripp** **,** **who** **finally** **said** **,** **"** **How** **do** **you** **know** **I** **didn't** **attack**
" 麦克劳德 凝视 默默地 在 克里普 , WHO 最后 说 , " 如何 做 你 知道 我 没有 攻击
[ðə; ði] ['wʊmən] ?
the **woman** **?**
这 女士 ?

麦克劳德默默地盯着克里普，克里普终于开口说道：“你怎么知道我没有袭击那个女人？”

" [ðə; ði] ['strɪpər] [paʊtid] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mænɪkjʊrd] ['fɪŋgər] [æt; ət][mə'klaʊd] .
" **The** **stripper** **pouted** **and** **pointed** **a** **manicured** **finger** **at** **McLeod** **.**
" 这 脱衣舞娘 撅嘴 和 尖 一个 修剪 手指 在 麦克劳德 .

“脱衣舞女撅着嘴，用涂着指甲油的手指着麦克劳德。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] . "
" **It** **was** **that** **man** **.** **"**
" 它 曾是 那 男人 . "

“就是那个人。”

" [juː; jʊ] [siː] ?
" **You** **see** **?**
" 你 看 ?

“你看?

" ['weɪnˌraɪt] [di'mɑːndid] .
" **Wainwright** **demanded** **.**
" 温赖特 要求 .

韦恩赖特要求道。

" [noʊ] , " [krɪp] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **No** **,** **"** **Cripp** **told** **him** **.**
" 不 , " 克里普 讲述 他 .

“不,”克里普告诉他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
" It 它 was 曾是 dark 黑暗的 .

天色很黑。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] .
She 她 couldn't 不能 tell 告诉 .

她分辨不出来。

[ɪf] [məˈklaʊd][ɪz] [əˈrestɪd] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [tuː] .
If 如果 McLeod 麦克劳德 is 是 arrested 被捕 , they'll 他们会 have 有 to 到 take 拿 me 我 , too 也 .

如果麦克劳德被捕，他们也得把我抓起来。

" [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [twɪtʃt] [ɪn] [weɪnˌraɪts] [feɪs] , ['tʌgɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə]
"
A 一个
muscle 肌肉
twitched 抽搐
in 在
Wainwright's 温赖特的
face 脸
,
tugging 拉扯
the 这
long 长的
nose 鼻子
down 向下
and 和
to 到
[ðə; ði] [left] .
the 这
left 左边 .

“韦恩赖特的脸上肌肉抽搐了一下，长长的鼻子被拉向了下方和左侧。

" ['veri] [wel] .
"
Very 非常
well 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] [mɪs] [kent] [stɪl] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] .
But 但
Miss 错过
Kent 肯特
still 仍然
represents 代表
the 这
Star 星星
- -
Times 《时代周刊》
.

但肯特小姐仍然是《星报》的代表。

" [krɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
"
Cripp 克里普
shook 摇晃
his 他的
head 头 .

克里普摇了摇头。

" [ə; eɪ][ˌsiː ˈoʊ] - [rɪ'spɑːndənt] ? "
"
A 一个
co 合作
- -
respondent 答辩人
? ?
"

“共同被告？”

" [ʃiːz] ['keɪpəb(ə)l] . "
"
She's 她是
capable 有能力的
. .
"

“她有能力。”

" [tuː] [dæmd] ['keɪpəb(ə)l] , " [məˈklaʊd] [sed] .
"
Too 也
damned 该死的
capable 有能力的
, ,
"
McLeod 麦克劳德
said 说 .

“他能力太强了，”麦克劳德说。

" [aɪ][hæv; həv] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] ['treɪsi] [kent] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] .
"
I 我
have 有
positive 积极的
proof 证明
that 那
Tracy 特蕾西
Kent 肯特
is 是
employed 受雇
as 作为
a 一个
spy 间谍
by 经过
the 这
World 世界
.

“我有确凿的证据证明特蕾西·肯特受雇于世界组织担任间谍。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['weɪnˌraɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəs]
" He turned on Wainwright with what he hoped would pass for righteous
" 他 转向 在 温赖特 和 什么 他 希望 会 经过 为了 正义
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“他转而指责韦恩赖特，希望以此博得人们的义愤填膺。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fer] [breɪk] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?
" Is that the kind of fair break you try to give the opposition ?
" 是 那 这 种类 的 公平的 休息 你 尝试 到 给 这 反对 ?

这就是你们想要给予反对派的公平机会吗?

" [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [kraʊd] [stɜːrd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hwispəz] .
" The encircling crowd stirred , trembling with whispers .
" 这 包围 人群 搅拌 , 发抖 和 低语 .

周围的人群骚动起来，颤抖着窃窃私语。

[mə'klaʊd] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
McLeod pressed his advantage by jabbing a finger at the captain of police .
麦克劳德 按下 他的 优势 经过 刺击 一个 手指 在 这 队长 的 警察 .

麦克劳德趁机用手指戳了戳警长。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['nuːzpeɪpər] . "
" I demand the right to call my newspaper . "
" 我 要求 这 正确的 到 称呼 我的 报纸 . "

“我要求有权打电话给我的报社。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [tuː; tə] ['weɪnˌraɪt] [fɔːr; fər] [help] .
" The man looked to Wainwright for help .
" 这 男人 看起来 到 温赖特 为了 帮助 .

“那人向温赖特寻求帮助。”

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" Never mind him , " McLeod said .
" 绝不 头脑 他 , " 麦克劳德 说 .

“别理他，”麦克劳德说。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
" You tell me .
" 你 告诉 我 .

你告诉我。

[aɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] , [ɔːr] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
I'm within my rights as a newspaperman , or wouldn't you know about that ?
我是 之内 我的 权利 作为 一个 新闻记者 , 或者 不会 你 知道 关于 那 ?

作为一名报社记者，我有权这样做，难道你不知道吗?

" ['sʌmwʌn] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [foʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][mə'klaʊd] .
" Someone brought out a portable phone and thrust it at McLeod .
" 某人 带来 出去 一个 便携的 电话 和 推力 它 在 麦克劳德 .

“有人拿出一部便携式电话，塞到麦克劳德手里。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [lʊkt] [æt; ət] ['weɪnˌraɪt] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]

The	captain	of	police	looked	at	Wainwright	,	who	shook	his	head	quickly	from
这	队长	的	警察	看起来	在	温赖特	,	WHO	摇晃	他的	头	迅速地	从

[saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

警长看了看韦恩赖特，韦恩赖特迅速地左右摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

It	was	all	right	.
它	曾是	全部	正确的	.

一切都还好。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

Sure	it	was	all	right	.
当然	它	曾是	全部	正确的	.

当然没问题。

[mə'klaʊd] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [lɔː] [sed] .

McLeod	could	make	no	accusations	in	public	,	the	law	said	.
麦克劳德	可以	制作	不	指控	在	民众	,	这	法律	说	.

法律规定，麦克劳德不得公开提出任何指控。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kɔːl] .

If	he	started	,	he	would	forfeit	his	right	to	complete	the	call	.
如果	他	开始	,	他	会	丧失	他的	正确的	到	完全的	这	称呼	.

如果他开始通话，他将失去完成通话的权利。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] ['oʊvərmən] [ðæt] ['treɪsi] [ænd; ənd] [krɪp] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] ,

He	could	tell	Overman	that	Tracy	and	Cripp	had	him	,	instead	,
他	可以	告诉	奥弗曼	那	特蕾西	和	克里普	有	他	,	反而	,

他本可以告诉奥弗曼，特雷西和克里普抓住了他，而不是……

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [wʊd] [ækt] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] .

but	he	doubted	if	the	City	Editor	would	act	on	that	basis	.
但	他	怀疑	如果	这	城市	编辑	会	行为	在	那	基础	.

但他怀疑城市编辑是否会据此采取行动。

['weɪnˌraɪt] [grɪnd] .

Wainwright	grinned	.
温赖特	咧嘴一笑	.

韦恩赖特咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [foʊn] , [mə'klaʊd] .

"	There's	your	phone	,	McLeod	.
"	有	你的	电话	,	麦克劳德	.

“麦克劳德，你的手机在那儿。”

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] . "

We're	waiting	for	you	to	call	.	"
是	等待	为了	你	到	称呼	.	"

我们等你来电。

" [θæŋks] [ə; eɪ] [lɑːt] , " [mə'klaʊd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Thanks	a	lot	,	"	McLeod	told	him	,	and	hurled	the	instrument	at	his	face	.
"	谢谢	一个	很多	,	"	麦克劳德	讲述	他	,	和	投掷	这	乐器	在	他的	脸	.

“多谢了，”麦克劳德对他说，然后把乐器扔向他的脸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [oʊθ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

He	heard	a	thud	and	a	startled	oath	and	didn't	wait	to	see	the	results	.
他	听到	一个	砰的一声	和	一个	惊慌	誓言	和	没有	等待	到	看	这	结果	.

他听到一声闷响和一声惊恐的咒骂，没等结果出来就出手了。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	whirled	and	struck	out	with	the	edge	of	his	hand	,
他	旋转	和	击	出去	和	这	边缘	的	他的	手	,

他猛地转身，用手掌边缘猛击出去。

['slaɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ekspɜːrtli] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptənz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] .

slicing	it	expertly	at	the	police	captain's	Adam's	Apple	.
切片	它	熟练地	在	这	警察	船长的	亚当的	苹果	.

精准地切开了警长的喉结。

[mə'klaʊd] ['vɔːltɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gægɪŋ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ,

McLeod	vaulted	over	the	gagging	man	as	he	went	down	and	plunged	,
麦克劳德	拱形	超过	这	作呕	男人	作为	他	去	向下	和	暴跌	,

麦克劳德从那个被堵住嘴巴的人身上跃过，然后俯冲下去。

[hed] [tʌkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [niːz] ['kɪkɪŋ] [haɪ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

head	tucked	against	his	chest	and	knees	kicking	high	,	into	the	first	rank	of	the	crowd	.
头	塞进去	反对	他的	胸部	和	膝盖	踢	高的	,	进入	这	第一的	秩	的	这	人群	.

他低着头，双膝高高踢起，跃向人群的第一排。

[hiː; hi] [fɔːt] ['elbəuz] , [fɪsts] , ['ʃəuldəz] , [legz] , [wɔːrm] ['hjuːmən] [breθs] ,

He	fought	elbows	,	fists	,	shoulders	,	legs	,	warm	human	breaths	,
他	战斗	肘部	,	拳头	,	肩膀	,	腿	,	温暖的	人类	呼吸	,

他与肘击、拳头、肩膀、腿脚、温暖的人类呼吸搏斗，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['sprɪntɪŋ] [pæst] [ðə; ði] - ['ɑːrsənl] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ,

reaching	the	front	of	the	room	and	sprinting	past	the	weaponcheck	arsenal	and	out	into	the	green	,
到达	这	正面	的	这	房间	和	短跑	过去的	这	-	兵工厂	和	出去	进入	这	绿色的	,

跑到房间前面，冲过武器检查区，跑进绿地。

['sʌməri] [gleɪd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] .

summery	glade	that	surrounded	the	anachronism	of	stone	and	glass	that	was	the	Fourth	Estate	.
夏季	林间空地	那	包围	这	时代错置	的	石头	和	玻璃	那	曾是	这	第四	财产	.

夏日的林间空地环绕着由石头和玻璃构成的、与时代不符的第四权力机构。

[prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [fiːld] , [ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmər] .

Protected	by	a	force	field	,	the	grounds	around	the	Estate	knew	nothing	but	summer	.
受保护	经过	一个	力量	场地	,	这	理由	大约	这	财产	知道	没有什么	但	夏天	.

受到力场的保护，庄园周围的土地只有夏天。

[bʌt; bət] ['elsˌwer] , [mə'klaʊd] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːptər] [fiːld] ,

But	elsewhere	,	McLeod	thought	as	he	plunged	on	toward	the	copter	field	,
但	别处	,	麦克劳德	想法	作为	他	暴跌	在	朝向	这	直升机	场地	,

但麦克劳德一边想着别处，一边继续向直升机停机坪飞去。

['mænz] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [vaɪd] [fɔːr; fər] ['hedlainz] .

man's	control	over	the	elements	vied	for	headlines	.
男人的	控制	超过	这	元素	竞争	为了	标题	.

人类对自然元素的控制一度成为新闻头条。

[mə'klɑʊd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌp] [ə'hed] [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][tɜːrn][ɪn]

McLeod	**saw**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**up**	**ahead**	**as**	**he**	**rounded**	**the**	**final**	**turn**	**in**
麦克劳德	锯	这	数字	的	一个	男人	向上	前方	作为	他	圆润	这	最终的	转动	在

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	**path**	**,**
这	小路	,

麦克劳德绕过小路最后一个弯道时，看到前方有一个人影。

[stɪl] ['sprɪntɪŋ] .

still	**sprinting**	**.**
仍然	短跑	.

仍在冲刺。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['blɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn]

The	**man**	**stood**	**squarely**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**blocking**	**his**	**way**	**with**	**a**	**drawn**
这	男人	站立	完全	在	正面	的	他	,	阻塞	他的	方式	和	一个	绘制

- .

parabeam	**.**
-	.

那人径直站在他面前，用拉出的抛物线挡住了他的去路。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ðɪs] [wei] ?

"	**Did**	**he**	**come**	**this**	**way**	**?**
"	做过	他	来	这	方式	?

他是从这边过来的吗?

" [mə'klɑʊd] [kraɪd] .

"	**McLeod**	**cried**	**.**
"	麦克劳德	哭	.

麦克劳德哭了。

" [tɔːk] , [mæn] !

"	**Talk**	**,**	**man**	**!**
"	讲话	,	男人	!

“说吧，伙计！”

[dɪd] [mə'klɑʊd] [kʌm] [ðɪs] [wei] ? "

Did	**McLeod**	**come**	**this**	**way**	**?**	**"**
做过	麦克劳德	来	这	方式	?	"

麦克劳德是从这边过来的吗?

" [nəʊ] , [sɜːr] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .

He	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	,	等待	一个	分钟	.	.	.	.

等等.....

" [bʌt; bət][mə'klɑʊd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒuːdoʊ] - [kʌt] [ðæt] [hæd; həd] [flɔːrd]

"	**But**	**McLeod**	**was**	**upon**	**him**	**,**	**using**	**the**	**same**	**judo**	**-**	**cut**	**that**	**had**	**floored**
"	但	麦克劳德	曾是	之上	他	,	使用	这	相同的	柔道	-	切	那	有	倒地

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

the	**captain**	**of**	**police**	**.**
这	队长	的	警察	.

“但麦克劳德已经逼近他，使出了和之前击倒警长的柔道斩击。”

[mə'klɑʊd] [rentʃt] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

McLeod	**wrenched**	**the**	**parabeam**	**from**	**the**	**man's**	**fingers**	**as**	**he**	**fell**	**,**
麦克劳德	扭动	这	-	从	这	男人的	手指	作为	他	跌倒	,

麦克劳德趁着那人坠落的瞬间，从他手指间夺走了抛物线。

[ðen] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['kɑːptər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['erbɔːrn] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['vængɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

then	found	his	copter	and	was	airborne	by	the	time	the	vanguard	of	his
然后	成立	他的	直升机	和	曾是	空中	经过	这	时间	这	先锋	的	他的

[pə'sjuːəz] [ə'pɪrd] [æz; əz]['taɪni]['dɑːts][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'loʊ] .

pursuers	appeared	as	tiny	dots	on	the	field	below	.
追击者	出现	作为	微小的	点	在	这	场地	以下	.

然后他找到了自己的直升机，当追兵的先锋队在下方田野上变成小点时，他已经升空了。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [mə'klaʊd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz]

Less	than	an	hour	later	,	McLeod	landed	on	the	roof	of	the	Star	-	Times
较少的	比	一个	小时	之后	,	麦克劳德	登陆	在	这	屋顶	的	这	星星	-	《时代周刊》

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

不到一个小时后，麦克劳德降落在了《星报》大楼的楼顶。

[wer] [ə; eɪ] ['sloʊli] ['sɜːrklɪŋ] [plaʊ] [wʌz; wəz] ['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] ,

where	a	slowly	circling	plow	was	scooping	up	the	snow	,
在哪里	一个	缓慢地	盘旋	犁	曾是	舀取	向上	这	雪	,

一辆缓缓旋转的犁车正在铲除积雪。

[daidʒestiŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [greɪt] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] .

digesting	it	and	spitting	out	great	jets	of	steam	.
消化	它	和	吐痰	出去	伟大的	喷气式飞机	的	蒸汽	.

消化后喷出大量蒸汽。

[mə'klaʊd] ['dʌbld] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskəleɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd]

McLeod	doubled	the	speed	of	the	escalator	with	his	own	flying	feet	and
麦克劳德	双倍	这	速度	的	这	自动扶梯	和	他的	自己的	飞行	脚	和

[wʌz; wəz] [suːn] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] ,

was	soon	striding	across	the	City	Room	,
曾是	很快	大步走	穿过	这	城市	房间	,

麦克劳德用他飞快的脚步使自动扶梯的速度提高了一倍，很快就大步穿过了城市大厅。

['nɑːdɪŋ] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪkofæntɪk] [weɪvz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

nodding	briefly	to	the	sychophantic	waves	and	smiles	which	greeted	him	as
点头	简要地	到	这	谄媚的	波浪	和	微笑	哪个	问候	他	作为

[ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] - [eɪs] [rɪ'pɔːrtər] .

the	Star	-	Times	'	ace	reporter	.
这	星星	-	《时代周刊》	-	高手	记者	.

他微微点头，回应着人们奉承的挥手和微笑，这些人都是《星报》的王牌记者。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['entərɪŋ] - [glæs] - [wɔːld] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə]

"	Chief	,	"	he	said	,	entering	Overman's	glass	-	walled	office	without	bothering	to
"	首席	,	"	他	说	,	进入	-	玻璃	-	有围墙的	办公室	没有	烦人	到

[nɑːk] ,

knock	,
敲	,

“局长，”他说道，连门都没敲就走进了奥弗曼的玻璃办公室。

" [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər]['æftər][jʊr; jər] [fer] - ['herd] [bɔɪ] — [bʌt; bət] [gʊd] ! "

"	the	wolves	are	after	your	fair	-	haired	boy	—	but	good	!	"
"	这	狼	是	后	你的	公平的	-	头发	男生	—	但	好的	!	"

“狼群正在追捕你那金发碧眼的男孩——不过，干得好！”

" ['weɪnˌraɪt] ?

"	Wainwright	?
"	温赖特	?

“韦恩赖特？”

" ['oʊvərmən] [gest] , ['drʌmɪŋ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Overman	guessed	,	drumming	nervous	fingers	on	his	desk	.
"	奥弗曼	猜对了	,	打鼓	紧张的	手指	在	他的	桌子	.

奥弗曼一边紧张地用手指敲着桌子，一边猜测着。

" ['weɪnˌraɪt] .

"	Wainwright	.
"	温赖特	.

温赖特。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmboʊ] [tiːz] .

Something	about	attacking	the	female	member	of	a	combo	tease	.
某物	关于	攻击	这	女性	成员	的	一个	组合	逗	.

似乎是在攻击组合挑逗中的女性成员。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'liːs] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

If	his	police	ever	had	a	chance	to	take	me	,
如果	他的	警察	曾经	有	一个	机会	到	拿	我	,

如果他所在的警察有机会抓我的话，

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . "

I'd	have	been	killed	trying	to	get	away	.	"
ID	有	到过	被杀	尝试	到	得到	离开	.	"

我当时如果试图逃跑，肯定会被杀掉。

" [soʊ] , [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	So	,	what	happened	?	"
"	所以	,	什么	发生	?	"

“所以，到底发生了什么？”

" [wʌt] ['hæpənd] , [ðə; ði][mæn] [sez] .

"	What	happened	,	the	man	says	.
"	什么	发生	,	这	男人	说道	.

“发生了什么事？”那人问道。

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hɪr] [raɪt] [naʊ] .

They're	probably	on	their	way	here	right	now	.
它们是	大概	在	他们的	方式	这里	正确的	现在	.

他们现在可能正在来的路上。

[ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [krɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [kleɪm] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][gɜːrl] [tuː]

In	order	for	me	to	get	away	,	Cripp	had	to	claim	he	attacked	the	girl	too
在	命令	为了	我	到	得到	离开	,	克里普	有	到	宣称	他	遭到攻击	这	女孩	也

. "

.	"
.	"

为了让我脱罪，克里普不得不声称他也袭击了那个女孩。

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] .

"	That's	wonderful	.
"	那就是	精彩的	.

“太好了。”

['dʌznt] [ðæt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [krɪpənz] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

Doesn't	that	take	care	of	Mr	.	Crippens	for	us	?
不	那	拿	关心	的	先生	.	克里彭斯	为了	我们	?

这样不就解决了克里彭斯先生的问题吗?

[wel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	doesn't	it	?
出色地	,	不	它	?

是啊，难道不是吗?

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

Incidentally	**,**	**that**	**was**	**a**	**stroke**	**of**	**genius**	**on**	**your**	**part**	**,**
顺便	,	那	曾是	一个	中风	的	天才	在	你的	部分	,

顺便说一句，那真是你灵光一闪的一步。

['telɪŋ] ['treɪsi] [kent] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .

telling	**Tracy**	**Kent**	**you**	**had**	**a**	**change**	**of**	**heart**	**before**	**anything**	**happened**	**.**
讲述	特蕾西	肯特	你	有	一个	改变	的	心	前	任何事物	发生	.

在任何事情发生之前，就告诉特蕾西·肯特你改变了主意。

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [eɪ] ? "

Paving	**the**	**way**	**,**	**eh**	**?**	**"**
铺路	这	方式	,	嗯	?	"

这是在铺路吗?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [mə'klaʊd] ['mʌmbld] .

"	**Something**	**like**	**that**	**,**	**"**	**McLeod**	**mumbled**	**.**
"	某物	喜欢	那	,	"	麦克劳德	喃喃自语	.

“差不多吧，”麦克劳德咕哝道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新闻猎犬(Newshound)
第5/5页

[ðen] ['oʊvərmən] [hæd; həd] ['mɑːnɪtərd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə] ['treɪsiːz] [ə'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət] [hæd; həd]
Then **Overman** **had** **monitored** **his** **call** **to** **Tracy's** **apartment** **,** **but** **had**
然后 奥弗曼 有 监测 他的 称呼 到 特雷西的 公寓 , 但 有

[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] —
misinterpreted **what** **he** **heard** **—**
误解 什么 他 听到 —

随后，奥弗曼监听了他打给特雷西公寓的电话，但他误解了自己听到的内容——

" [sɪt] [daʊn] , ['dærɪəs] .
" **Sit** **down** **,** **Darius** **.**
" 坐 向下 , 达里厄斯 .

“坐下，达里厄斯。”

[ðer; ðər] .
There **.**
那里 .

那里。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːrmd] ? "
Are **you** **armed** **?** **"**
是 你 武装 ? "

你们有武器吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeid] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] [hɪr] , [duː] [juː; jʊ] ?
" **Yes** **,** **but** **you** **don't** **think** **they'd** **try** **to** **take** **me** **right** **here** **,** **do** **you** **?**
" 是的 , 但 你 不 思考 他们会 尝试 到 拿 我 正确的 这里 , 做 你 ?

“是的，但你不会认为他们会在这里抓我吧？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['oʊpən] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] .
That **would** **be** **an** **open** **declaration** **of** **war** **.**
那 会 是 一个 打开 宣言 的 战争 .

那将等同于公开宣战。

" [mə'klaʊd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [desk] .
" **McLeod** **took** **out** **the** **parabeam** **and** **placed** **it** **on** **the** **edge** **of** **Overman's** **desk** **.**
" 麦克劳德 采取 出去 这 - 和 放置 它 在 这 边缘 的 - 桌子 .

麦克劳德取出抛物线望远镜，把它放在奥弗曼的桌子边缘。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɔːr] — [ən'les] [aɪ] [sə'rendərd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" **It** **would** **be** **war** **—** **unless** **I** **surrendered** **you** **to** **them** **.**
" 它 会 是 战争 — 除非 我 投降 你 到 他们 .

“除非我把你交给他们，否则就会爆发战争。”

" ['oʊvərmən] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [haɪ] [ɪn'tensəti] .
" **Overman** **scooped** **up** **the** **parabeam** **and** **thumbled** **it** **to** **high** **intensity** **.**
" 奥弗曼 抢先报道 向上 这 - 和 - 它 到 高的 强度 .

“奥弗曼拿起抛物线光束，用拇指将其调至高强度。

" [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt]
" **At** **first** **I** **thought** **that** **was** **a** **stroke** **of** **genius** **on** **your** **part** **,** **but** **I** **wasn't**
" 在 第一的 我 想法 那 曾是 一个 中风 的 天才 在 你的 部分 , 但 我 不是
[ʃʊr] .
sure **.**
当然 .

“起初我觉得这是你的一个天才之举，但我并不确定。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] .

So	I	had	you	followed	.
所以	我	有	你	随后	.

所以我派人跟踪你。

[jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [krɪpənz] [ænd; ənd] ['treɪsi] [kent] [wʌz; wəz][ɪn'dʒiːniəs] , [ɔːl] [raɪt] .

Your	conversation	with	Crippens	and	Tracy	Kent	was	ingenius	,	all	right	.
你的	对话	和	克里彭斯	和	特蕾西	肯特	曾是	天才	,	全部	正确的	.

你和克里彭斯以及特雷西·肯特的谈话确实很精彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [naʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	it	puts	us	on	opposite	sides	now	,	doesn't	it	?
但	它	放置	我们	在	对面的	侧面	现在	,	不	它	?

但这岂不是让我们站在了对立面吗?

" [mə'klaʊd][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['oʊvərmən][soʊ][kɑːm] .

"	McLeod	had	never	seen	Overman	so	calm	.
"	麦克劳德	有	绝不	已见	奥弗曼	所以	冷静的	.

麦克劳德从未见过奥弗曼如此平静。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [noʊ] [lɔːŋgər] [drʌmd] [ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] ['rɪðəm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] , [hɪz; ɪz] [legz]

His	fingers	no	longer	drummed	their	incessant	rhythm	on	the	desk	,	his	legs
他的	手指	不	更长	鼓声	他们的	不停歇	韵律	在	这	桌子	,	他的	腿

[wɜːr; wər] [stɪl] .

were	still	.
是	仍然	.

他的手指不再不停地敲击桌面，他的双腿也一动不动了。

[hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] , [laɪk] [ə; eɪ][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	sat	motionless	,	like	a	tri	-	di	picture	of	himself	.
他	卫星	静止不动	,	喜欢	一个	三	-	迪	图片	的	他自己	.

他一动不动地坐着，就像一张他自己的立体画像。

[mə'klaʊd] [sed] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

McLeod	said	,	"	Not	at	all	.
麦克劳德	说	,	"	不是	在	全部	.

麦克劳德说：“完全不是。”

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] . "

I	only	wanted	to	gain	their	confidence	.	"
我	仅有的	通缉	到	获得	他们的	信心	.	"

我只是想赢得他们的信任。

" [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] :

"	The	one	thing	that	bothers	me	is	this	:
"	这	一	事物	那	烦人	我	是	这	:

“有一件事让我很困扰：

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['æftər] [ɔːl] ,

it	looks	like	I'm	going	to	give	Weaver	Wainwright	his	story	after	all	,
它	看起来	喜欢	我是	去	到	给	织工	温赖特	他的	故事	后	全部	,

看来我最终还是要把韦弗·温赖特的故事告诉他了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɑːr] - [taɪmz] .

although	there's	a	chance	I	can	save	something	for	the	Star	-	Times	.
虽然	有	一个	机会	我	能	节省	某物	为了	这	星星	-	《时代周刊》	.

虽然我或许还能为《星报》留点钱。

[aɪ] [sə'spekt] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] ['sʌmwer] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] ,

I	suspect	he'll	take	you	off	somewhere	and	have	you	killed	,
我	怀疑	地狱	拿	你	离开	某处	和	有	你	被杀	,

我怀疑他会把你带到某个地方杀掉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juːl] [biː; bi] [diˈnaunst] [ɪn][ðə; ði]

but	the	moment	he	leaves	this	office	with	you	,	you'll	be	denounced	in	the
但	这	片刻	他	树叶	这	办公室	和	你	,	你会	是	谴责	在	这

[stɑːr] - [taɪmz] .

Star	-	Times	.
星星	-	《时代周刊》	.

但是，他一旦带着你离开这间办公室，你就会在《星报》上遭到谴责。

['weɪnˌraɪt] [wəʊnt][biː; bi] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] [rɪ'pɔːrtər] .

Wainwright	won't	be	killing	a	top	reporter	.
温赖特	惯于	是	杀	一个	顶部	记者	.

韦恩赖特不会杀害一名顶级记者。

['hiːl] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['nuːzpeɪpər] [liːg] . "

He'll	be	killing	a	member	of	the	Anti	-	Newspaper	League	.	"
地狱	是	杀	一个	成员	的	这	反对	-	报纸	联盟	.	"

他将杀死一名反报业联盟的成员。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [mə'klaʊd] [sed] .

"	You're	crazy	,	"	McLeod	said	.
"	你是	疯狂的	,	"	麦克劳德	说	.

“你疯了，”麦克劳德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	It	might	have	sounded	bad	,	but	it	was	all	part	of	the	same	thing	.
"	它	可能	有	听起来	坏的	,	但	它	曾是	全部	部分	的	这	相同的	事物	.

“这听起来可能很糟糕，但这都是同一件事的一部分。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] — "

I	wanted	to	gain	their	confidence	and	—	"
我	通缉	到	获得	他们的	信心	和	—	"

我想赢得他们的信任，而且——”

" [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪnˌraɪts] [hætʃɪtmən] ?

"	And	offer	me	in	your	place	to	Wainwright's	hatchetmen	?
"	和	提供	我	在	你的	地方	到	温赖特的	斧头帮	?

“你愿意让我代替你去献祭给温赖特的刽子手吗？”

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] . "

That's	interesting	.	"
那就是	有趣的	.	"

那很有意思。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	I	was	lying	to	them	.	"
"	我	曾是	说谎	到	他们	.	"

“我当时在对他们撒谎。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You're	lying	to	me	.
你是	说谎	到	我	.

你在骗我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['dærɪəs] .

I'll	tell	you	this	,	Darius	.
患病的	告诉	你	这	,	达里厄斯	.

达里乌斯，我告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	comes	as	a	great	disappointment	.
它	来	作为	一个	伟大的	失望	.

这令人非常失望。

['sʌd(ə)nli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ][mæn][faindz][hɪz; ɪz][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [səb'vɜːsɪvz] .

Suddenly	,	all	at	once	,	a	man	finds	his	organization	is	riddled	with	subversives	.
突然	,	全部	在	一次	,	一个	男人	发现	他的	组织	是	布满谜团	和	颠覆分子	.

突然间，一个人发现自己的组织里到处都是颠覆分子。

[ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][mæn][hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] .

That's	bad	enough	,	but	at	least	he	has	one	man	he	can	trust	.
那就是	坏的	足够的	,	但	在	至少	他	有	一	男人	他	能	相信	.

这已经够糟糕的了，但至少他还有一个可以信任的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] .

He	thinks	.
他	思考	.

他思考着。

[hiː; hi] [θɪŋks] , ['dærɪəs] .

He	thinks	,	Darius	.
他	思考	,	达里厄斯	.

他心想，大流士。

[bʌt; bət]['hiːz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [tuː] .

But	he's	wrong	there	,	too	.
但	他是	错误的	那里	,	也	.

但他在这点上也错了。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [noʊ][wʌn] .

Now	he	can	trust	no	one	.
现在	他	能	相信	不	一	.

现在他谁都不能相信了。

[pər'hæps] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [stɑːf] [ænd; ənd][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Perhaps	he'll	have	to	fire	his	entire	staff	and	start	from	the	beginning
也许	地狱	有	到	火	他的	全部的	职员	和	开始	从	这	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或许他不得不解雇所有员工，一切从头再来。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][wʌn][mæn] , [ðə; ði]['dʒuːdəs] , [huː] [hɜːrts][moʊst] .

But	it's	the	one	man	,	the	Judas	,	who	hurts	most	.
但	它是	这	一	男人	,	这	犹大	,	WHO	疼痛	最多	.

但最伤人的却是那个犹大。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['weɪnˌraɪt] [gets] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gets] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [ænd; ənd][aɪ][get] [maɪn] — [aɪl]

Even	if	Wainwright	gets	you	and	gets	his	story	—	and	I	get	mine	—	I'll
甚至	如果	温赖特	获得	你	和	获得	他的	故事	—	和	我	得到	矿	—	患病的

['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] ['eniwʌn] [ə'gen] .

never	be	able	to	trust	anyone	again	.
绝不	是	有能力的	到	相信	任何人	再次	.

即使韦恩赖特抓住了你，得到了他的故事——而我也得到了我的故事——我也再也无法信任任何人了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [juːv] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ?

Don't	you	see	the	position	you've	put	me	in	?
不	你	看	这	位置	你已经	放	我	在	?

你难道没意识到你把我置于何种境地吗?

[aɪm][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , ['dærɪəs] .

I'm	a	lonely	man	,	Darius	.
我是	一个	孤独	男人	,	达里厄斯	.

达里乌斯，我是一个孤独的人。

" [mə'klaʊd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

"	McLeod	stood	up	and	leaned	across	the	desk	.
"	麦克劳德	站立	向上	和	倾斜	穿过	这	桌子	.

麦克劳德站起身，俯身越过桌子。

" [wiːv] [bəuθ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [gɑːd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

"	We've	both	been	playing	God	all	our	lives	.
"	我们已经	两个都	到过	玩耍	上帝	全部	我们的	生活	.

“我们俩一生都在扮演上帝的角色。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [gɑːd] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] ? "

What	do	you	think	happens	when	a	God	loses	his	worshippers	?	"
什么	做	你	思考	发生	什么时候	一个	上帝	失败	他的	信徒	?	"

你认为当一位神失去他的信徒时会发生什么?

" [aɪ] ['hævnt] [lɔːst] [ðem; ðəm] .

"	I	haven't	lost	them	.
"	我	还没有	丢失的	他们	.

“我没有弄丢它们。”

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] .

Just	the	acolytes	.
只是	这	侍僧	.

只有那些追随者。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] . "

There	are	others	.	"
那里	是	其他的	.	"

还有其他人。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [mə'klaʊd] [sed] .

"	There	are	the	people	,	"	McLeod	said	.
"	那里	是	这	人们	,	"	麦克劳德	说	.

“那里有这些人，”麦克劳德说。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['kjʊrz] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['nevər] [gɪv] .

"	Waiting	for	the	medical	cures	we	promise	them	but	never	give	.
"	等待	为了	这	医疗的	治愈	我们	承诺	他们	但	绝不	给	.

“等待着我们承诺却从未兑现的医疗救治。”

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] , [preɪɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [gɑːd] [waɪl] [wiː; wi] ['ruːɪn] [ðer; ðər] [krɑːps] [kə'prɪʃəsli]

The	farmers	,	praying	to	their	own	God	while	we	ruin	their	crops	capriciously
这	农民	,	祈祷	到	他们的	自己的	上帝	尽管	我们	废墟	他们的	农作物	反复无常

[tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	scoop	the	World	.
到	舀	这	世界	.

农民们向自己的神祈祷，而我们却为了攫取世界利益而肆意毁掉他们的庄稼。

[ðə; ði] [ded] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɑːmd] [aʊt] ['sɪtiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌn'nesəseri] ['wɔrz] .

The	dead	citizens	of	a	dozen	bombed	out	cities	in	a	dozen	unnecessary	wars	.
这	死的	公民	的	一个	打	轰炸	出去	城市	在	一个	打	不必要	战争	.

十几场不必要的战争中，十几个被炸毁的城市里死去的市民。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] [riːd] [ɔr'teɪgə] [waɪ] ['gæsɪt] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]

The	people	who	haven't	read	Ortega	y	Gasset	and	maybe	never	even	heard	of
这	人们	WHO	还没有	读	奥尔特加	是	垫片	和	或许	绝不	甚至	听到	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðeə(r)] [tuː]['stuːpɪd][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] ['destiniz] . "

him	and	can't	be	convinced	they're	too	stupid	to	seek	their	own	destinies	.	"
他	和	不能	是	确信	它们是	也	愚蠢的	到	寻找	他们的	自己的	命运	.	"

那些没读过奥尔特加·伊·加塞特的作品，甚至可能从未听说过他的人，无论如何也无法被说服，只能说他们愚蠢到无法追求自己的命运。

" [ɔr'teɪgə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Ortega	was	right	.
"	奥尔特加	曾是	正确的	.

奥尔特加是对的。

[mæs] [mæn] [kɑːnt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

Mass	man	can't	discriminate	.
大量的	男人	不能	辨析	.

大众无法进行歧视。

['hiːz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [kri'eɪtɪv] [θɔːt] .

He's	incapable	of	logical	,	creative	thought	.
他是	无法	的	逻辑	,	有创造力的	想法	.

他缺乏逻辑性和创造性思维能力。

[hiː; hi] ['blʌndərz] [frʌm; frəm] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] ['grɔvəlz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

He	blunders	from	catastrophe	to	catastrophe	and	grovels	at	the	feet	of
他	失误	从	灾难	到	灾难	和	卑躬屈膝	在	这	脚	的

['deməgɔgz] . "

demagogues	.	"
煽动者	.	"

他一路跌跌撞撞，从一个灾难走向另一个灾难，还卑躬屈膝地讨好蛊惑人心的政客。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [həːdid] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] ['slɔːtər] . "

"	He	can't	be	herded	and	led	to	slaughter	.	"
"	他	不能	是	放牧	和	引领	到	屠宰	.	"

“他不能被驱赶到屠宰场。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] , [juː; jʊ] [fuːl] ! "

"	He	can't	be	the	master	of	his	own	fate	,	you	fool	!	"
"	他	不能	是	这	掌握	的	他的	自己的	命运	,	你	傻子	!	"

“你这个傻瓜，你不可能掌握自己的命运！”

" [pər'hæps] [nɑːt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [kri'eɪt] , [huː] [kæn; kən] [liːd] .

But	there	are	people	who	can	create	,	who	can	lead	.
但	那里	是	人们	WHO	能	创造	,	WHO	能	带领	.

但有些人既有创造力，也有领导能力。

['piːp(ə)l] [huː] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mæsɪz] ['fɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [liːd] . "

People	who	pave	the	way	and	let	the	masses	follow	where	they	lead	.	"
人们	WHO	铺平	这	方式	和	让	这	群众	跟随	在哪里	他们	带领	.	"

那些开路先锋，带领大众前行的人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] ?

"	What	do	you	think	we	do	?
"	什么	做	你	思考	我们	做	?

你觉得我们会怎么做?

[wiː; wi] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] .

We	pave	the	way	.
我们	铺平	这	方式	.

我们开辟道路。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . "

We	make	the	future	.	"
我们	制作	这	未来	.	"

我们创造未来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

"	There's	a	difference	.	"
"	有	一个	不同之处	.	"

“这其中是有区别的。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	see	it	.	"
"	我	不能	看	它	.	"

“我看不见。”

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	You	don't	want	to	.
"	你	不	想	到	.

你不想那样做。

[ðə; ði] ['truːli] [kri'eɪtɪv] [mæn] ['mɪrli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

The	truly	creative	man	merely	does	his	work	.
这	真的	有创造力的	男人	仅仅	做	他的	工作	.

真正有创造力的人只是默默地工作。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

The	masses	will	follow	of	their	own	free	will	.
这	群众	将要	跟随	的	他们的	自己的	自由的	将要	.

民众会出于自愿而跟随。

['meɪbi] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['liːdər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,

Maybe	they'll	follow	the	wrong	leader	as	often	as	not	,
或许	他们会	跟随	这	错误的	领导者	作为	经常	作为	不是	,

他们或许经常会追随错误的领导人。

[bʌt; bət] [wiːv] [stɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

but	we've	still	come	a	long	way	in	a	few	thousand	years	.
但	我们已经	仍然	来	一个	长的	方式	在	一个	很少	千	年	.

但几千年来，我们仍然取得了长足的进步。

[its] [rɔːŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [led] , [ɔːr] [pʊʃt] , [ɔːr] [trikt] [ɔːr] — "

It's	wrong	if	they're	led	,	or	pushed	,	or	tricked	or	—	"
它是	错误的	如果	它们是	引领	,	或者	推动	,	或者	被骗了	或者	—	"

如果他们被引导、被胁迫、被欺骗或——

" [sɪt] [daʊn] , ['dærɪəs] .

"	Sit	down	,	Darius	.
"	坐	向下	,	达里厄斯	.

“坐下，达里厄斯。”

[dəunt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ænti] - [nuːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [jʊə(r)] [tuː] [roʊ'mæntɪk] .

The	trouble	with	you	anti	-	news	people	is	you're	too	romantic	.
这	麻烦	和	你	反对	-	消息	人们	是	你是	也	浪漫的	.

你们这些反新闻人士的问题在于你们太浪漫了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ɔːr] ['neɪtʃər] [kri'eɪtɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri]
You **think** **because** **God** **or** **Nature** **created** **man** **at** **the** **top** **of** **the** **evolutionary**
你 思考 因为 上帝 或者 自然 创建 男人 在 这 顶部 的 这 进化
['lædər] ,
ladder **,**
梯子 ,

你认为因为上帝或自然创造了人类，使人类处于进化阶梯的顶端，

[mæn][ɪz] [gʊd] , [mæn][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [muːv] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
man **is** **good** **,** **man** **can** **do** **nothing** **but** **move** **forward** **in** **the** **long** **run** **.**
男人 是 好的 , 男人 能 做 没有什么 但 移动 向前 在 这 长的 跑步 .

人是善良的，从长远来看，人只会不断进步。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] — [ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,
You **think** **it's** **a** **mistake** **for** **one** **man** **—** **or** **a** **group** **of** **men** **,**
你 思考 它是 一个 错误 为了 一 男人 — 或者 一个 团体 的 男人 ,

你认为这是一个人的错误——或者一群人的错误——

[ɔːr][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [tuː; tə] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] ['muːvmənt] .
or **an** **institution** **—** **to** **channel** **that** **movement** **.**
或者 一个 机构 — 到 渠道 那 移动 .

或者某个机构——来引导这种趋势。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]['mænz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
" **But** **of** **all** **the** **institutions** **in** **man's** **civilization** **,**
" 但 的 全部 这 机构 在 男人的 文明 ,

但是，在人类文明的所有制度中，

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['lɑːdʒɪk(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
the **newspaper** **is** **the** **most** **logical** **one** **for** **the** **job** **.**
这 报纸 是 这 最多 逻辑 一 为了 这 工作 .

报纸是最符合这项工作需求的。

[wiː; wi][ɪn'fɔːrm] , ['dærɪəs] .
We **inform** **,** **Darius** **.**
我们 通知 , 达里厄斯 .

我们通知你，达里乌斯。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] .
We **are** **the** **essence** **of** **life** **.**
我们 是 这 本质 的 生活 .

我们是生命的本质。

[laɪf] [pə'siːvz] [ænd; ənd] , ['æftər] [pɜ'siːvɪŋ] [trænz'mits] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Life **perceives** **and** **,** **after** **perceiving** **transmits** **information** **.**
生活 感知 和 , 后 感知 传输 信息 .

生命感知信息，并在感知之后传递信息。

[ɔːr] [bɪldz] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
Or **builds** **machines** **to** **do** **the** **job** **.**
或者 建造 机器 到 做 这 工作 .

或者制造机器来完成这项工作。

[sen'seɪʃ(ə)n] , [pər'sepʃ(ə)n] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Sensation **,** **perception** **,** **information** **—** **the** **same** **thing** **.**
感觉 , 洞察力 , 信息 — 这 相同的 事物 .

感觉、知觉、信息——都是一回事。

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
We're **at** **the** **top** **.**
是 在 这 顶部 .

我们处于领先地位。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] . "
We belong here . "
我们 属于 这里 . "

我们属于这里。

" [pər'sepʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'dʒektɪv] , [ən] - ['kʌlərd] .
" Perception should be objective , un - colored .
" 洞察力 应该 是 客观的 , 联合国 - 有色 .

“感知应该是客观的，不带任何偏见的。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
But there's no sense talking to you . "
但 有 不 感觉 说 到 你 . "

但跟你说话也没用。

" [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] [əb'dʒektɪv] , [maɪ] [dɪr] ['dærɪəs] .
" Perception is never objective , my dear Darius .
" 洞察力 是 绝不 客观的 , 我的 亲爱的 达里厄斯 .

“我亲爱的达里乌斯，感知从来都不是客观的。”

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'siːvz] .
An individual perceives .
一个 个人 感知 .

个人感知。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [toʊn] - [def] , ['ʌðər] ['kʌlər] - [blaɪnd] .
Some men are tone - deaf , others color - blind .
一些 男人 是 语气 - 聋 , 其他的 颜色 - 瞎的 .

有些男人五音不全，有些男人色盲。

[wiː; wi] [ɔːl] [teɪst] [ðə; ði] [seɪm] [fuːdz] , ['laɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkɪŋ] ['ʌðər] .
We all taste the same foods , liking some and disliking others .
我们 全部 品尝 这 相同的 食物 , 喜欢 一些 和 不喜欢 其他的 .

我们都品尝同样的食物，只是喜欢一些，不喜欢另一些。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [bi'lɔŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [laɪk] [ðɪs] .
I say the newspaper belongs on the top like this .
我 说 这 报纸 属于 在 这 顶部 喜欢 这 .

我认为报纸就应该像这样放在最上面。

[aɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['verid] [ə'pɪnjənz]
I say our creation of news is no different from the hundred varied opinions
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbl] .
of a hundred members of the rabble .
的 一个 百 成员 的 这 乌合之众 .

我认为，我们制造新闻的方式与一百个乌合之众的一百种不同意见并无二致。

[ən'les] [its] ['betər] .
Unless it's better .
除非 它是 更好的 .

除非它更好。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [koʊ'hiːsɪv] [fɔːrs] , ['dærɪəs] .
We're a cohesive force , Darius .
是 一个 凝聚力 力量 , 达里厄斯 .

我们是一支团结的力量，达里乌斯。

[wiː; wi] ['sɪmplɪfaɪ] .
We simplify .
我们 简化 .

我们化繁为简。

[wiː; wi][juˈnaɪt] . "
We unite . "
我们 团结 . "

我们团结起来。

" [juː; jʊ]['hæmpər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] . "
" You hamper and destroy . "
" 你 阻碍 和 破坏 . "

“你这是在阻碍和破坏。”

" [wiː; wi][dəunt] [ruːl] [baɪ] [fɔːrs] .
" We don't rule by force .
" 我们 不 规则 经过 力量 .

我们不靠武力统治。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌjuː 'es] ?
Have they ever tried to overthrow us ?
有 他们 曾经 尝试 到 推翻 我们 ?

他们曾经试图推翻我们吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] ?
Have they ?
有 他们 ?

真的吗?

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [dəunt] [dɪs'laɪk] [ˌjuː 'es] .
You see , they don't dislike us .
你 看 , 他们 不 不喜欢 我们 .

你看，他们并不讨厌我们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] .
They have faith in us .
他们 有 信仰 在 我们 .

他们信任我们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [groʊ] [ruːts] [ænd; ənd] [fiːl] [sɪ'kjʊr] .
They can grow roots and feel secure .
他们 能 生长 根 和 感觉 安全的 .

它们可以扎根并感到安全。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
They don't have a myriad of possibilities confronting them .
他们 不 有 一个 无数 的 可能性 面对 他们 .

他们并没有面临无数种可能性。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [ɑːn] ['eni] ['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] ,
They have only two on any given subject ,
他们 有 仅有的 二 在 任何 给定 主题 ,

他们在任何特定主题上都只有两门课，

[ɪk'sept] [ɪn] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][dəunt] [kən'sɪdər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
except in purely local situations which we don't consider important .
除了 在 纯粹 当地的 情况 哪个 我们 不 考虑 重要的 .

除了我们认为并不重要的纯粹局部情况外。

['iːðər] [ðə; ði][stɑːr] - [taɪmz] [ɪz] [raɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] . "
Either the Star - Times is right , or the World is . "
任何一个 这 星星 - 《时代周刊》 是 正确的 , 或者 这 世界 是 . "

要么《星报》是对的，要么全世界都是对的。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ? "
" Why are you telling me all this ? "
" 为什么 是 你 讲述 我 全部 这 ? "

你为什么要告诉我这些?

" [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It's very important to me .
" 它是 非常 重要的 到 我 .

“这对我来说非常重要。”

[aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] , ['dærɪəs] .
I believed in you , Darius .
我 相信 在 你 , 达里厄斯 .

我一直相信你，达里乌斯。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I still think you've made a mistake .
我 仍然 思考 你已经 制成 一个 错误 .

我仍然认为你犯了个错误。

[waɪl] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] — [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['riːəli] [kən'troʊl][ɔːl] [ɪ'vents] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
While it's too late now — you see , we can't really control all events , can we ?
尽管 它是 也 晚的 现在 — 你 看 , 我们 不能 真的 控制 全部 活动 , 能 我们 ?

虽然现在已经太晚了——你看，我们不可能真正控制所有的事情，对吧?

— [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][æd'mɪt][jʊr; jər] [mis'teik] .
— I would like to hear you admit your mistake .
— 我 会 喜欢 到 听到 你 承认 你的 错误 .

—我希望你能承认自己的错误。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [trʌst] ['eniwʌn] [ə'gen] . "
I can never trust anyone again . "
我 能 绝不 相信 任何人 再次 . "

我再也无法相信任何人了。

" [ɪf] [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" If I admit it ? "
" 如果 我 承认 它 ? "

如果我承认呢?

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] . . . . "
" I'll thank you . . . . "
" 患病的 感谢 你 . . . . "

“我会感谢你的……”

" [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] ? "
" And hand me over to Weaver Wainwright ? "
" 和 手 我 超过 到 织工 温赖特 ? "

“把我交给韦弗·温赖特？”

" [ænd; ənd][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['wiːvər] ['weɪnˌraɪt] .
" And hand you over to Weaver Wainwright .
" 和 手 你 超过 到 织工 温赖特 .

“然后把你交给韦弗·温赖特。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ruːm]
" There was a disturbance outside , the sound of running feet in the City Room
那里 曾是 一个 干扰 外部 , 这 声音 的 跑步 脚 在 这 城市 房间
, [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
, of many voices .
, 的 许多 声音 .

“外面有骚动，城市房间里传来奔跑的脚步声，还有许多人的声音。”

['oʊvərmən] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Overman cocked his head to one side ,
奥弗曼 上膛 他的 头 到 一 边 ,

奥弗曼歪着头，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [rɪ'siːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] [hoʊz]

listening	to	the	tiny	receiver	in	his	ear	then	picking	up	his	microphone	hose
聆听	到	这	微小的	接收者	在	他的	耳朵	然后	挑选	向上	他的	麦克风	软管

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

他听着耳朵里微型接收器的声音，然后拿起麦克风软管说道：

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	In	a	moment	.
"	在	一个	片刻	.

马上就好。

[ðæts] [raɪt] , [aɪ] [sed] [let][ðem; ðəm][ɪn] .

That's	right	,	I	said	let	them	in	.
那就是	正确的	,	我	说	让	他们	在	.

没错，我说过让他们进来。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['mɪnɪts] .

But	give	me	five	minutes	.
但	给	我	五	分钟	.

请给我五分钟时间。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][hoʊz] .

"	He	dropped	the	hose	.
"	他	掉落	这	软管	.

他把软管掉在了地上。

" [ðeə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dærɪəs] . "

"	They're	here	for	you	,	Darius	.	"
"	它们是	这里	为了	你	,	达里厄斯	.	"

“他们是来帮你的，达里厄斯。”

" [aɪ] ['gæðərd] . "

"	I	gathered	.	"
"	我	聚集	.	"

我明白了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ?

"	Would	you	make	a	man	who	once	was	your	friend	happy	before	you	go	?
"	会	你	制作	一个	男人	WHO	一次	曾是	你的	朋友	快乐的	前	你	去	?

“在你离开之前，你会让曾经是你朋友的人感到快乐吗？”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

Just	tell	me	you	were	wrong	.
只是	告诉	我	你	是	错误的	.

你就告诉我你错了。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] ['oʊvər] [ə'gen] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n]

Tell	me	if	you	had	your	way	over	again	you	would	remain	loyal	to	me	even
告诉	我	如果	你	有	你的	方式	超过	再次	你	会	保持	忠诚	到	我	甚至

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːlti] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] . "

if	you	were	confronted	with	the	same	faulty	philosophical	notions	.	"
如果	你	是	面对	和	这	相同的	故障	哲学	概念	.	"

告诉我，如果一切可以重来，即使面对同样的错误哲学观念，你还会对我保持忠诚吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ?

"	At	the	point	of	a	parabeam	?
"	在	这	观点	的	一个	-	?

“在抛物线的尖端？”

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "
What good would it do ? "
什么 好的 会 它 做 ? "

这样做有什么用呢?

" [fər'get] [ðə; ði] - .
" Forget the parabeam .
" 忘记 这 - .

“别提抛物线了。”

[aɪm] [tuː] ['piːp(ə)l] [naʊ] .
I'm two people now .
我是 二 人们 现在 .

我现在是两个人了。

[aɪm] ['gaːdiŋ] [juː; jʊ]
I'm guarding you
我是 守护 你

我在保护你

[ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlsoʊ] ['pliːdɪŋ]
and I'll kill you if you come any closer to me , but I'm also pleading
和 患病的 杀 你 如果 你 来 任何 更近 到 我 , 但 我是 还 恳求
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

如果你再靠近我，我就杀了你，但我同时也在恳求你。

[aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] . "
I'm asking you to give me my salvation . "
我是 问 你 到 给 我 我的 救恩 . "

我请求你赐予我救赎。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [strɔːŋgər] , " [mə'klaʊd] [sed] , ['stændɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs]
" I wonder which one is stronger , " McLeod said , standing again and leaning across
" 我 想知道 哪个 一 是 更强 , " 麦克劳德 说 , 常设 再次 和 倾斜 穿过
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

“我想知道哪个更强，”麦克劳德说着，再次站起身，身体前倾，越过桌子。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃiːf] ?
" Why does it mean so much to you , chief ?
" 为什么 做 它 意思是 所以 很多 到 你 , 首席 ?

“为什么这件事对您如此重要，队长？”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
Let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [dauts] [jɔːr'self] [ænd; ənd][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm]
Is it because you have doubts yourself and want me to resolve them
是 它 因为 你 有 疑虑 你自己 和 想 我 到 解决 他们
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
for you ? "
为了 你 ? "

是因为你自己也有疑问，想让我帮你解答吗?

" [kiːp] [bæk] , [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] .
" Keep back , I'm warning you .
" 保持 后退 , 我是 警告 你 .

“退后，我警告你。”

[ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
That isn't it at all .
那 不是 它 在 全部 .

根本不是那样。

[juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['piːp(ə)l] . "
You've made me lose my faith in people . "
你已经 制成 我 失去 我的 信仰 在 人们 . "

你让我对人性失去了信心。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] . "
" I thought you didn't have any . "
" 我 想法 你 没有 有 任何 . "

“我还以为你一个都没有呢。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .
" In a few people .
" 在 一个 很少 人们 .

“在少数人中。”

[pliːz] , ['dærɪəs] .
Please , Darius .
请 , 达里厄斯 .

拜托了，达里乌斯。

[dəunt] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] .
Don't come any closer .
不 来 任何 更近 .

不要再靠近了。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [trʌst] ['sʌmwʌn] . "
A man has to trust someone . "
一个 男人 有 到 相信 某人 . "

人总得信任别人吧。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dauts] .
" You can't do anything about your doubts .
" 你 不能 做 任何事物 关于 你的 疑虑 .

你无法消除自己的疑虑。

[jʊə(r)] ['hoʊpɪŋ] [aɪ][kæn; kən] . "
You're hoping I can . "
你是 希望 我 能 . "

你希望我能做到。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] .
" I'm going to kill you if you come any closer .
" 我是 去 到 杀 你 如果 你 来 任何 更近 .

“你再靠近一点，我就杀了你。”

" ['oʊvərmən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [ðə; ði] - [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Overman was still standing like a statue , the parabeam an extension of his
" 奥弗曼 曾是 仍然 常设 喜欢 一个 雕像 , 这 - 一个 扩大 的 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

“奥弗曼仍然像雕像一样站着，抛物线成了他右手的延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [muːv] [ə'gen] [ən'les] [mə'klaʊd] [friːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	as	if	he	would	never	move	again	unless	McLeod	freed	him	with	a
它	曾是	作为	如果	他	会	绝不	移动	再次	除非	麦克劳德	自由	他	和	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

仿佛除非麦克劳德一句话放他走，否则他永远都动不了了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪts] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][lɪps]

It	was	as	if	the	heart	too	had	stopped	its	beating	and	only	the	lips
它	曾是	作为	如果	这	心	也	有	停止	它是	殴打	和	仅有的	这	嘴唇

[wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

were	alive	,
是	活	,

仿佛心脏也停止了跳动，只有嘴唇还在跳动。

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [lɪps] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'priːv] .

the	pleading	lips	,	begging	for	a	reprieve	.
这	恳求	嘴唇	,	乞讨	为了	一个	缓刑	.

那哀求的嘴唇，乞求着宽恕。

[mə'klaʊd] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [slæmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] ,

McLeod	leaped	across	the	desk	,	his	middle	slamming	down	on	the	hard	surface	,
麦克劳德	跳跃	穿过	这	桌子	,	他的	中间	猛击	向下	在	这	难的	表面	,

麦克劳德猛地跃过桌子，腰部重重地摔在坚硬的桌面上。

[hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] ['skwiːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

his	diaphragm	squeezing	all	the	air	from	his	lungs	.
他的	隔膜	挤压	全部	这	空气	从	他的	肺	.

他的横膈膜挤压，将肺里的空气全部排出。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn] - [rɪst] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] -

His	fingers	closed	on	Overman's	wrist	and	forced	it	back	as	the	parabeam
他的	手指	关闭	在	-	手腕	和	强制	它	后退	作为	这	-

[hist] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

hissed	from	his	cheek	.
嘶嘶作响	从	他的	脸颊	.

他的手指紧紧抓住奥弗曼的手腕，用力向后拉，同时光束从他的脸颊上嘶嘶作响。

[naʊ] [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] .

Now	the	lips	were	still	.
现在	这	嘴唇	是	仍然	.

嘴唇静止不动了。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌslz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ɪ'nɜːrt][fɔːr; fər] ['meni] ['moʊmənts][wɜːr; wər] ['raɪðɪŋ]

Now	the	muscles	which	had	remained	so	inert	for	many	moments	were	writhing
现在	这	肌肉	哪个	有	剩余	所以	惰性	为了	许多	时刻	是	扭动

[wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] ,

with	activity	,
和	活动	,

现在，原本静止了许久的肌肉开始剧烈活动起来。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sel] ['ædɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə][ðə; ði]['waɪəri][ɑːrmz] , [ðə; ði] [θɪn]

each	individual	cell	adding	its	strength	to	the	whole	,	to	the	wiry	arms	,	the	thin
每个	个人	细胞	添加	它是	力量	到	这	所有的	,	到	这	细长的	武器	,	这	薄的

[legz] ,

legs	,
腿	,

每个细胞都为整体增添力量，为纤细的手臂和腿增添力量。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] , ['hi:vɪŋ] ['tɔ:rsoʊ] .

the	twisting	,	heaving	torso	.
这	扭曲	,	起伏	躯干	.

扭动、起伏的躯干。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv] - [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['græpəld] ,

The	only	sound	was	the	harsh	rasping	of	Overman's	breath	as	they	grappled	,
这	仅有的	声音	曾是	这	残酷的	粗糙	的	-	气息	作为	他们	缠斗	,

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

tumbling	over	and	over	,
翻滚	超过	和	超过	,

唯一的声音是奥弗曼粗重的喘息声，两人扭打在一起，翻滚不止。

['roʊlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .

rolling	across	the	floor	.
滚动	穿过	这	地面	.

在地板上翻滚。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['sepəreitiŋ] [ðer; ðər] [tʃests] .

The	parabeam	was	between	them	,	separating	their	chests	.
这	-	曾是	之间	他们	,	分离	他们的	箱子	.

光束横亘在他们之间，将他们的胸膛隔开。

['oʊvərmən] ['bʌtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [bɪt] , [gaʊdʒd] , [ju:st] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['elbəuz] [waɪl]

Overman	butted	with	his	head	,	bit	,	gouged	,	used	his	knees	and	elbows	while
奥弗曼	对接	和	他的	头	,	少量	,	被挖空	,	用过的	他的	膝盖	和	肘部	尽管

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['wepən] .

he	held	the	weapon	.
他	握住	这	武器	.

奥弗曼用头撞击、撕咬、挖刺，同时用膝盖和肘部攻击，同时还握着武器。

[ðə; ði] [lʌŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] — [mə'klaʊd][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]['tɔ:rsoʊ] ['lɪftɪŋ] , [ðə; ði][rɪb] - [keɪdʒ]

The	lungs	filled	with	air	—	McLeod	could	feel	the	torso	lifting	,	the	rib	-	cage
这	肺	已填	和	空气	—	麦克劳德	可以	感觉	这	躯干	举重	,	这	肋骨	-	笼

[ɪk'spændɪŋ] .

expanding	.
扩展	.

肺部充满了空气——麦克劳德能感觉到躯干抬起，胸腔扩张。

[ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənd] [tu:; tə] [skri:m] [fɔ:r; fər] [help] . . . .

The	mouth	opened	to	scream	for	help	.	.	.	.
这	嘴	打开	到	尖叫	为了	帮助	.	.	.	.

他张开嘴，想要呼救.....

[mə'klaʊd][gɑ:t][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [felt] [ti:θ] [klæmp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['veri] [waɪt] , ['veri]

McLeod	got	a	hand	over	it	,	felt	teeth	clamp	on	his	fingers	,	very	white	,	very
麦克劳德	得到	一个	手	超过	它	,	毛毡	牙齿	夹钳	在	他的	手指	,	非常	白色的	,	非常

[ʃɑ:rp] .

sharp	.
锋利的	.

麦克劳德用手捂住了它，感觉手指被牙齿夹住了，牙齿很白，很锋利。

[ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənd] [ə'gen] [æz; əz][mə'klaʊd] [roʊld] ['sʌd(ə)nli] [klɪr] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ʌp] -

The	mouth	opened	again	as	McLeod	rolled	suddenly	clear	to	avoid	an	up	-
这	嘴	打开	再次	作为	麦克劳德	滚动	突然	清除	到	避免	一个	向上	-

['θrʌstɪŋ] [ni:] .

thrusting	knee	.
推进	膝盖	.

麦克劳德猛地翻滚躲过一记猛烈的膝击，嘴巴再次张开。

[niː] [hɪt] ['elboʊ] [ænd; ənd][hænd] ['taɪtnd] [kən'vʌlsɪvli] .

Knee	hit	elbow	and	hand	tightened	convulsively	.
膝盖	打	弯头	和	手	收紧	痉挛地	.

膝盖撞到手肘，手部痉挛性地紧握。

[ðə; ði] - [hist] [ə'genst] - [tʃest] [ænd; ənd][ʌp] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [feɪs]

The	parabeam	hissed	against	Overman's	chest	and	up	,	bathing	his	chin	and	face
这	-	嘶嘶作响	反对	-	胸部	和	向上	,	洗澡	他的	下巴	和	脸

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] ,

and	the	lips	which	,
和	这	嘴唇	哪个	,

光束嘶嘶地拍打着奥弗曼的胸膛，向上照射，扫过他的下巴、脸颊和嘴唇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] , [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [tel] [ˌem 'iː] " [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] ['sloʊli] .

instead	of	screaming	,	formed	the	words	"	tell	me	"	and	then	closed	slowly	.
反而	的	尖叫	,	形成	这	字	"	告诉	我	"	和	然后	关闭	缓慢地	.

没有尖叫，而是说了“告诉我”这几个字，然后慢慢地合上了门。

['æftərwərdz] , [mə'klaʊd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] - [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'teind] [ðer; ðər]

Afterwards	,	McLeod	always	thought	Overman's	ears	must	have	retained	their
然后	,	麦克劳德	总是	想法	-	耳朵	必须	有	保留	他们的

['senʃəns] ['lɔːŋgɪst] [æz; əz][ðə; ði][mæn][daɪd] ,

sentience	longest	as	the	man	died	,
知觉	最长	作为	这	男人	死亡	,

之后，麦克劳德一直认为，奥弗曼死后，他的耳朵一定是保留知觉时间最长的。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

waiting	for	an	answer	which	would	never	come	.
等待	为了	一个	回答	哪个	会	绝不	来	.

等待着永远不会到来的答案。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

People	stood	around	,	looking	down	at	them	.
人们	站立	大约	,	寻找	向下	在	他们	.

人们围观着，居高临下地看着他们。

['weɪnˌraɪt] .

Wainwright	.
温赖特	.

温赖特。

[ðə; ði] ['foʊni] [pə'liːs] .

The	phony	police	.
这	假	警察	.

假警察。

['treɪsi] [ænd; ənd] [krɪp] .

Tracy	and	Cripp	.
特蕾西	和	克里普	.

特雷西和克里普。

[sʌm; səm][stɑːr] - [taɪmz] [sɪ'kjʊrəti] ['eɪdʒənts] .

Some	Star	-	Times	security	agents	.
一些	星星	-	《时代周刊》	安全	代理人	.

一些《星时报》的安保人员。

[mə'klaʊd] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌslz] ['twɪtʃɪŋ] .

McLeod	**stood**	**up**	**slowly**	**,**	**his**	**own**	**muscles**	**twitching**	**.**
麦克劳德	站立	向上	缓慢地	,	他的	自己的	肌肉	抽搐	.

麦克劳德缓缓站起身，他自己的肌肉也微微抽搐。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['weɪnˌraɪt] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

He	**looked**	**at**	**Wainwright**	**,**	**then**	**pointed**	**to**	**Overman's**	**body**	**on**	**the**	**floor**	**and**
他	看起来	在	温赖特	,	然后	尖	到	-	身体	在	这	地面	和

[sed] , " [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['stɔːri] .

said	**,**	**"**	**There's**	**your**	**story**	**.**
说	,	"	有	你的	故事	.

他看了看韦恩赖特，然后指着地上的奥弗曼的尸体说：“这就是你的故事。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɑːdɪst] [ɪn][jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃn] .

You	**were**	**modest**	**in**	**your**	**prediction**	**.**
你	是	谦虚的	在	你的	预言	.

你的预测过于谦虚了。

[nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

Not	**a**	**reporter**	**,**	**but**	**the**	**City**	**Editor**	**.**
不是	一个	记者	,	但	这	城市	编辑	.

不是记者，而是城市版编辑。

[ded] .

Dead	**.**
死的	.

死的。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['weɪnˌraɪt] .

And	**listen**	**to**	**me**	**,**	**Wainwright**	**.**
和	听	到	我	,	温赖特	.

听我说，温赖特。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] ['stɔːri] [juːl] ['evər] [get] .

It's	**the**	**only**	**story**	**you'll**	**ever**	**get**	**.**
它是	这	仅有的	故事	你会	曾经	得到	.

这是你唯一能听到的故事。

[traɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi]['oʊpən][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] .

Try	**anything**	**else**	**and**	**there'll**	**be**	**open**	**war**	**between**	**our**	**papers**	**.**
尝试	任何事物	别的	和	将会	是	打开	战争	之间	我们的	文件	.

如果胆敢采取其他行动，我们两家报纸之间就会爆发公开战争。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	**understand**	**?**
你	理解	?

你明白吗?

" ['weɪnˌraɪt] [kən'sɪdərd] , [hed] [daʊn] , [ɑːrmz]['foʊldɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [lɔːŋ] [noʊz] ['haɪdɪŋ]

"	**Wainwright**	**considered**	**,**	**head**	**down**	**,**	**arms**	**folded**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**long**	**nose**	**hiding**
"	温赖特	经过考虑的	,	头	向下	,	武器	折叠	在	正面	的	他	,	长的	鼻子	隐藏

[lɪps][frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] .

lips	**from**	**that**	**angle**	**.**
嘴唇	从	那	角度	.

“韦恩赖特低着头，双臂交叉抱在胸前，从这个角度看，他的长鼻子遮住了嘴唇。

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɪti] ['edɪtər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**They'll**	**probably**	**make**	**you**	**City**	**Editor**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	他们会	大概	制作	你	城市	编辑	,	"	他	沉思	.

“他们可能会让你当城市版编辑，”他沉思道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" I'll take the story .
" 患病的 拿 这 故事 .

“我接受这个故事。”

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [mə'klaʊd] . "
You're in the clear , McLeod . "
你是 在 这 清除 , 麦克劳德 . "

麦克劳德，你没事了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] .
" I want to be exonerated from that false charge .
" 我 想 到 是 无罪释放 从 那 错误的 收费 .

“我希望洗清那项不实的指控。”

" [bʌt; bət] ['weɪnˌraɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Wainwright shook his head .
" 但 温赖特 摇晃 他的 头 .

但韦恩赖特摇了摇头。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
" Do it yourself .
" 做 它 你自己 .

自己动手吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [tuː] .
You have a newspaper , too .
你 有 一个 报纸 , 也 .

你也有报纸。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [haʊ] [dɪd] ['oʊvərmən] [daɪ] ? "
Incidentally , how did Overman die ? "
顺便 , 如何 做过 奥弗曼 死 ? "

顺便问一下，奥弗曼是怎么死的?

" [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
" Say he was looking for something ,
" 说 他 曾是 寻找 为了 某物 ,

“就说他在找什么东西吧，

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self]
something important — so important that when he couldn't find it he killed himself
某物 重要的 — 所以 重要的 那 什么时候 他 不能 寻找 它 他 被杀 他自己
. "
. "
. "

一件非常重要的事——重要到他找不到它时就自杀了。

" [ðæts] [noʊ] ['stɔːri] . "
" That's no story . "
" 那就是 不 故事 . "

“那根本算不上什么故事。”

" [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [mə'klaʊd] , " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" It's a story , " said McLeod , " We can make it a story . "
" 它是 一个 故事 , " 说 麦克劳德 , " 我们 能 制作 它 一个 故事 . "

“这是一个故事，”麦克劳德说，“我们可以把它变成一个故事。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " ['treɪsi] [sed] ['leɪtər] .
" There are hundreds of us , " Tracy said later .
" 那里 是 数百 的 我们 , " 特蕾西 说 之后 .

“我们有数百人，”特雷西后来说道。

" [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
" All over the country .
" 全部 超过 这 国家 .

全国各地。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
All over the world .
全部 超过 这 世界 .

遍布世界各地。

[wɪə(r)] ['bædli] ['ɔːrgənaɪzd] .
We're badly organized .
是 糟糕 组织 .

我们组织得很差。

[wiː; wi] [niːd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
We need organization .
我们 需要 组织 .

我们需要组织。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
You're in a position to give it to us . "
你是 在 一个 位置 到 给 它 到 我们 . "

你有能力把它给我们。

" [nɑːt][oʊ'vɜːrtli] , " [krɪp] [wɔːrnd] .
" Not overtly , " Cripp warned .
" 不是 公开地 , " 克里普 警告 .

“不会公开地这样做，”克里普警告说。

" [bʌt; bət]['ʌndər]['kʌvər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [bɪld] [ʌp] [streŋθ] .
" But under cover at the beginning , until we build up strength .
" 但 在下面 覆盖 在 这 开始 , 直到 我们 建造 向上 力量 .

“但一开始要秘密进行，直到我们积蓄力量。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'dɑːktrɪneɪt] [jʌŋ] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ə'baʊt]
We'll have to re - indoctrinate young reporters and then forget about
出色地 有 到 关于 - 灌输 年轻的 记者 和 然后 忘记 关于
[ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] .
indoctrination when we can .
灌输 什么时候 我们 能 .

我们必须重新对年轻记者进行灌输，然后有机会就放弃灌输这种做法。

[wiːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "
We'll be fighting a war all our lives . "
出色地 是 斗争 一个 战争 全部 我们的 生活 . "

我们一生都将处于战争状态。

" [men] [laɪk] ['oʊvərmən][ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" Men like Overman and Wainwright are the alternatives , " McLeod said .
" 男人 喜欢 奥弗曼 和 温赖特 是 这 替代方案 , " 麦克劳德 说 .

麦克劳德说：“像奥弗曼和温赖特这样的人是另一种选择。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n]['oʊvərmən] [nuː] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" I think even Overman knew , at the end , that he was wrong .
" 我 思考 甚至 奥弗曼 知道 , 在 这 结尾 , 那 他 曾是 错误的 .

“我认为，就连奥弗曼到最后也知道自己错了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['evər] [θɔːt] [ɔːr] [bi'liːvd] .
But it went against everything he ever thought or believed .
但 它 去 反对 一切 他 曾经 想法 或者 相信 .

但这与他以往的想法和信仰完全背道而驰。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['oʊvərmən] . "

I	almost	could	have	been	another	Overman	.	"
我	几乎	可以	有	到过	其他	奥弗曼	.	"

我差点就成了另一个奥弗曼了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] , " ['treɪsi] [sed] .

"	You're	not	,	"	Tracy	said	.
"	你是	不是	,	"	特蕾西	说	.

“你不是，”特蕾西说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [guːst] . "

"	You	just	had	to	be	goosed	.	"
"	你	只是	有	到	是	鹅	.	"

“你非得被激怒才行。”

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " [mə'klaʊd][toʊld][ðem; ðəm] .

"	It's	going	to	be	interesting	,	"	McLeod	told	them	.
"	它是	去	到	是	有趣的	,	"	麦克劳德	讲述	他们	.

“这会很有趣，”麦克劳德告诉他们。

" [wiːl] [stɪl] [prɪ'dɪkt] .

"	We'll	still	predict	.
"	出色地	仍然	预测	.

我们仍然会进行预测。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['bɪznəs] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

To	stay	in	business	,	we'll	have	to	predict	,	at	least	to	start	with	.
到	停留	在	商业	,	出色地	有	到	预测	,	在	至少	到	开始	和	.

为了继续经营下去，我们至少在开始阶段必须进行预测。

[bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrkərz] [ə; eɪ] [friː] [hænd] ,

But	we'll	give	our	scientists	and	social	workers	a	free	hand	,
但	出色地	给	我们的	科学家	和	社会的	工人	一个	自由的	手	,

但我们会给予科学家和社会工作者充分的自主权。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['præktɪk(ə)l] .

and	our	predictions	will	all	be	practical	.
和	我们的	预测	将要	全部	是	实际的	.

我们的预测都将是切实可行的。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [pʊt][tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði]

Do	you	realize	there	hasn't	been	a	substantial	scientific	discovery	put	to	use	in	the
做	你	意识到	那里	还没有	到过	一个	重大的	科学	发现	放	到	使用	在	这

[læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ?

last	fifty	years	?
最后的	五十	年	?

你是否意识到，过去五十年里并没有什么重大的科学发现被应用?

" [krɪp] [siːmd] ['wɜːrid] .

"	Cripp	seemed	worried	.
"	克里普	似乎	担心	.

克里普似乎很担心。

" [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ɪz] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] .

"	Their	approach	is	more	sensational	.
"	他们的	方法	是	更多的	轰动一时	.

他们的做法更耸人听闻。

[ðeɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['riːdɚz] .

They'll	draw	the	readers	.
他们会	画	这	读者	.

它们会吸引读者。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] — [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['bɪznəs] . "

But	we	have	to	—	to	stay	in	business	.	"
但	我们	有	到	—	到	停留	在	商业	.	"

但我们必须这样做——才能继续经营下去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [mə'klaʊd] [sed] .

"	That	was	your	trouble	all	along	,	"	McLeod	said	.
"	那	曾是	你的	麻烦	全部	沿着	,	"	麦克劳德	说	.

“那才是你一直以来的麻烦所在，”麦克劳德说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['snaipəz] .

"	You	were	a	bunch	of	snipers	.
"	你	是	一个	束	的	狙击手	.

你们是一群狙击手。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

I	think	you're	wrong	.
我	思考	你是	错误的	.

我认为你错了。

[wɒts] [nɑːt] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɔːr][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]['kænsər][ɔːr]

What's	not	sensational	about	a	trip	to	the	moon	or	a	cure	for	cancer	or
是什么	不是	轰动一时	关于	一个	旅行	到	这	月亮	或者	一个	治愈	为了	癌症	或者

[kən'troʊld] ['weðər] [ðæt] ['æktʃuəli] ['hɛlps] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɔːr] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [mæn]

controlled	weather	that	actually	helps	the	farmers	or	campaigning	for	the	better	man
受控	天气	那	实际上	帮助	这	农民	或者	竞选活动	为了	这	更好的	男人

[ɪn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['truːli][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] ?

in	an	election	because	he	truly	has	something	to	offer	?
在	一个	选举	因为	他	真的	有	某物	到	提供	?

登月之旅、癌症的治愈、真正帮助农民的可控天气，或者因为候选人确实有真才实学而为他竞选，这些难道不令人兴奋吗?

[wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

We're	liable	to	put	the	World	right	out	of	business	.	"
是	容易	到	放	这	世界	正确的	出去	的	商业	.	"

我们很可能会把全世界都搞垮。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " [sed] ['treɪsi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	We	can	try	,	"	said	Tracy	,	smiling	.
"	我们	能	尝试	,	"	说	特蕾西	,	微笑	.

“我们可以试试，”特蕾西笑着说。

" [nɑːt][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Not	you	,	young	lady	.
"	不是	你	,	年轻的	女士	.

“不是你，小姑娘。”

[noʊ] [mɔːr] [ˌsiː 'oʊ] - [rɪs'pɒndənts] .

No	more	co	-	respondents	.
不	更多的	合作	-	受访者	.

不再有共同答辩人。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌboʊnə'faɪdi]['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrkər] ?

How	would	you	like	to	be	a	bonafide	social	worker	?
如何	会	你	喜欢	到	是	一个	善意	社会的	工人	?

你想成为一名真正的社会工作者吗?

" [bʌt; bət] ['treɪsi] [skwiːzd] - [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	But	Tracy	squeezed	Cripp's	hand	and	said	,	"	No	,	thank	you	.
"	但	特蕾西	挤压	-	手	和	说	,	"	不	,	感谢	你	.

“但特蕾西握紧了克里普的手，说道：‘不，谢谢你。’

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] .

I'd	**rather**	**be**	**a**	**housewife**	**.**
ID	相当	是	一个	家庭主妇	.

我宁愿当家庭主妇。

" [mə'klaʊd] [θɔːt] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər]

"	**McLeod**	**thought**	**he'd**	**have**	**to**	**settle**	**for**	**loving**	**both**	**of**	**them**	**like**	**a**	**brother**
"	麦克劳德	想法	他会	有	到	定居	为了	爱	两个都	的	他们	喜欢	一个	兄弟

— [ðen] ['riːəlaɪzd] ['hiːd][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

—	**then**	**realized**	**he'd**	**be**	**too**	**busy**	**to**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**.**
—	然后	已实现	他会	是	也	忙碌的	到	做	任何事物	的	这	种类	.

麦克劳德原本以为自己只能像爱兄弟一样爱他们俩——后来意识到自己太忙了，根本做不到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神